叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 米斯塔·穆勒的故事(the Tale Of Mistah Mule) 000001

2. 米斯塔·穆勒的故事(the Tale Of Mistah Mule) 000002

3. 米斯塔·穆勒的故事(the Tale Of Mistah Mule) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

米斯塔·穆勒的故事(The tale of Mistah Mule)
第1/3页

['mɪstɑː]	[mjuːl]	[kəm'pleɪnz]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[fuːd]	.
Mistah	**Mule**	**Complains**	**About**	**His**	**Food**	**.**
先生	骡子	抱怨	关于	他的	食物	.

骡子先生抱怨他的饭菜。

[ðə; ði]	[teɪl]	[ʌv; əv]	['mɪstɑː]	[mjuːl]	.
The	**Tale**	**of**	**Mistah**	**Mule**	**.**
这	故事	的	先生	骡子	.

米斯塔·穆勒的故事。

[peɪdʒ]	-
Page	**24**
页	-

第24页

['slʌmbər]	-	[taʊn]	[teɪlz; 'teɪˌliz]
SLUMBER	**-**	**TOWN**	**TALES**
睡眠	-	镇	故事

睡梦镇的故事

(	['treɪdmɑːrk]	['redʒɪstərd]	)
(	**Trademark**	**Registered**	**)**
(	商标	挂号的	)

（商标已注册）

[ðə; ði]	[teɪl]	[ʌv; əv]
THE	**TALE**	**OF**
这	故事	的

故事

['mɪstɑː]	[mjuːl]
MISTAH	**MULE**
先生	骡子

骡子先生

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːrθər]	[skɔt]	['beɪli]
ARTHUR	**SCOTT**	**BAILEY**
亚瑟	斯科特	贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['grɑːsɪt]	&	['dʌnlæp]
GROSSET	**&**	**DUNLAP**
套	&	邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1923 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1923年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒoʊk]['sɛvən]
I Just a Little Joke 7
我 只是 一个 小的 开玩笑 7

我只是开个小玩笑 7

[iː] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] -
II Getting Acquainted 11
二 获得 熟人 -

二、相互了解 11

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]['fɑːrmər] ['griːnz] [trɪk] -
III Farmer Green's Trick 15
三、 农民 青菜 诡计 -

第三章 格林农夫的妙招 15

[ˌaɪ 'viː] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði][poʊl] -
IV Crowding the Pole 19
第四 拥挤 这 极 -

第四章 拥挤的极地 19

[viː] ['mɪstɑː] [mjuːlz] [miːlz] -
V Mistah Mule's Meals 23
V 先生 骡子的 餐 -

V Mistah Mule 的餐点 23

['vaɪ, 'viː] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːnɪts] -
VI Speaking of Hornets 27
六年级 请讲 的 黄蜂队 -

VI 谈到黄蜂队 27

[ˌviːˌaɪˈaɪ][ə; eɪ]['bɔːlkiˌ'bɔːki]['pɑːrtnər] -
VII A Balky Partner 31
七 一个 顽固的 伙伴 -

第七章 顽固的合作伙伴 31

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] -
VIII **A** **Piece** **of** **String** **35**
八 一个 片 的 细绳 -

VIII 一根绳子 35

[ˌaɪˈɛks] ['mɪstɑː] [mjuːl] [biˈheivz] -
IX **Mistah** **Mule** **Behaves** **39**
第九章 先生 骡子 行为 -

IX 骡子先生的行为 39

[eks] ['maɪndɪŋ] [tuː] [wel] -
X **Minding** **Too** **Well** **43**
X 介意 也 出色地 -

X 过于专注 43

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['mɪstər] . [kroʊ] -
XI **Troublesome** **Mr** **.** **Crow** **47**
十一 麻烦的 先生 . 乌鸦 -

XI 麻烦的乌鸦先生 47

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] [tuː] [blæk] ['ræskəlz] -
XII **Two** **Black** **Rascals** **51**
十二 二 黑色的 无赖 -

XII 两个黑帮小子 51

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] ['mɪstɑː] [mjuːl] [lɑːfs] -
XIII **Mistah** **Mule** **Laughs** **55**
十三 先生 骡子 笑声 -

XIII 骡子先生大笑 55

[ˌɛksˌaɪˈviː][əˈblaɪdʒɪŋ][ə; eɪ] ['leɪdi] -
XIV **Obliging** **a** **Lady** **59**
十四 乐于助人 一个 女士 -

十四、应允一位女士的请求 59

['ɛksˈviː] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] -
XV **Too** **Many** **Questions** **63**
十五 也 许多 问题 -

XV 问题太多 63

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ɔːl] [əˈbaʊt] ['goʊsts] -
All **About** **Ghosts** **67**
全部 关于 鬼魂 -

关于鬼魂的一切 67

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]['maɪndɪŋ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] -
XVII **Minding** **His** **Mother** **71**
十七 介意 他的 母亲 -

XVII 照顾母亲 71

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] -
Going **for** **a** **Drive** **75**
去 为了 一个 驾驶 -

开车75

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ðə; ði] [reɪs] -

XIX	The	Race	79
十九	这	种族	-

XIX 比赛 79

['eks 'eks][ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] [heɪ] -

XX	The	Load	of	Hay	83
xx	这	加载	的	干草	-

XX 干草堆 83

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [wɪnz] -

XXI	The	Blacksmith	Wins	87
二十一	这	铁匠	胜利	-

XXI 铁匠赢了 87

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] -

XXII	Turkey	Proudfoot	91
二十二	火鸡	普劳德福特	-

XXII 土耳其 Proudfoot 91

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII
二十三

二十三

[ə; eɪ][plæn][goʊz] [rɔːŋ] -

A	Plan	Goes	Wrong	95
一个	计划	去	错误的	-

计划出错 95

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði] [ʌmˈbrelə] -

The	Umbrella	99
这	伞	-

雨伞99

[ˌɛksˈɛksˈviː] [braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] -

XXV	Bright	and	Broad	103
25	明亮的	和	广阔	-

XXV 明亮而宽广 103

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

XXVI
26

二十六

[ə; eɪ] [kwɪr] [kaɪnd][ʌv; əv] [reɪs] -

A	Queer	Kind	of	Race	107
一个	酷儿	种类	的	种族	-

一种奇异的种族 107

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

XXVII
xxvii

二十七

[ə; eɪ] [gʊd] [reɪs] [spɔɪld] -

A	Good	Race	Spoiled	111
一个	好的	种族	被宠坏了	-

一场精彩的比赛被毁了 111

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [help] - [[ˈsɛvən]]

XXVIII	Unexpected	Help	115	[	7	]
二十八	意外	帮助	-	[	7	]

XXVIII 意外的帮助 115[7]

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈmɪstɑː]

THE	TALE	OF	MISTAH
这	故事	的	先生

米斯塔的故事

[mjuːl]

MULE
骡子

骡子

[aɪ]

I
我

我

[dʒʌst][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dʒoʊk]

JUST	A	LITTLE	JOKE
只是	一个	小的	开玩笑

开个小玩笑

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈflɜːri] [ɪn][ðə; ði][ˈfɑːrmjɑːrd] .

There	was	a	great	flurry	in	the	farmyard	.
那里	曾是	一个	伟大的	阵雪	在	这	农场	.

农场院子里一阵狂风大作。

[oʊld][dɔːg][spɑːt][wʌz; wəz] [jelpɪŋ] ; [ˌhenriˈetə] [hen] [wʌz; wəz] [klʌkɪŋ] ; [ˈtɜːrki] [ˈpraʊdˌfʊt] [wʌz; wəz]

Old	dog	Spot	was	yelping	;	Henrietta	Hen	was	clucking	;	Turkey	Proudfoot	was
老的	狗	点	曾是	尖叫	;	亨丽埃塔	母鸡	曾是	咯咯叫	;	火鸡	普劳德福特	曾是

['gɔbəlɪŋ] ; ['grʌnti] [pɪg][wʌz; wəz] ['skwiːlɪŋ] .

gobbling	;	Grunty	Pig	was	squealing	.
狼吞虎咽	;	咕哝	猪	曾是	尖叫	.

老狗斯波特在吠叫；母鸡亨丽埃塔在咯咯叫；火鸡普劳德福特在咕咕叫；哼哼猪在尖叫。

“ [fɔːr; fər] [ˈpɪtiz] [seɪk] !

“	For	pity's	sake	!
“	为了	可惜	清酒	!

“看在上帝的份上!

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?

What	has	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

” [mɪs] [ˈkɪti] [kæt] [æskt] [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [ˌebiˈniːzə] ,

”	Miss	Kitty	Cat	asked	the	old	horse	Ebenezer	,
”	错过	猫咪	猫	问	这	老的	马	埃比尼泽	,

“小猫咪问老马埃比尼泽，

[huː] [stʊd] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhɪtʃɪŋ] - [poʊst] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwʊdʃed] [steps] .

who	stood	tied	to	a	hitching	-	post	near	the	woodshed	steps	.
WHO	站立	系	到	一个	搭便车	-	邮政	靠近	这	柴房	步骤	.

他被绑在柴房台阶附近的系马桩上。

[ˌebiˈniːzə] [swɪtʃt] [hɪz; ɪz][teɪl][æt; ət][ə; eɪ][flaɪ][ɑːn][hɪz; ɪz][flæŋk] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][spoʊk] .

Ebenezer	switched	his	tail	at	a	fly	on	his	flank	before	he	spoke	.
埃比尼泽	切换	他的	尾巴	在	一个	飞	在	他的	侧翼	前	他	辐	.

埃比尼泽在开口说话前，先用尾巴甩了甩落在他侧腹的苍蝇。

“ ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] ['fɑ:rmər] [gri:n] [led] [[eɪt]]
“ Didn't you see what Farmer Green led [8]
“ 没有 你 看 什么 农民 绿色的 引领 [8]

“你没看到格林农夫领导了什么吗[8]

['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:rn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ? ” [hi:; hi][in'kwaiəd] .
into the barn a few minutes ago ? ” he inquired .
进入 这 谷仓 一个 很少 分钟 前 ? ” 他 询问 .

“几分钟前进了谷仓？”他问道。

“ [noʊ] ! [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?
“ No ! What was it ?
“ 不 ! 什么 曾是 它 ?

“不！那是什么？”

” [mɪs] ['kɪti] ['ænsər] ['i:gərli] .
” Miss Kitty answered eagerly .
” 错过 猫咪 回答 急切地 .

“凯蒂小姐急切地回答道。”

[ðə; ði][oʊld] [hɔ:rs] [ˌebi'ni:zə] [jɔ:nd] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]
The old horse Ebenezer yawned , as if there was something that made him
这 老的 马 埃比尼泽 打哈欠 , 作为 如果 那里 曾是 某物 那 制成 他
['veri] , ['veri] ['wɪri] .
very , very weary .
非常 , 非常 厌倦 .

老马埃比尼泽打了个哈欠，好像有什么事让他非常非常疲惫似的。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][pɪ'kju:liər]['pɜ:rs(ə)n] , ” [hi:; hi][toʊld] [mɪs] ['kɪti] [kæt] .
“ It was a most peculiar person , ” he told Miss Kitty Cat .
“ 它 曾是 一个 最多 奇特 人 , ” 他 讲述 错过 猫咪 猫 .

“他真是个古怪的人，”他告诉小猫小姐。

“ [aɪ] [meɪd] [maɪ'self] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] .
“ I made myself known to him ; and asked him his name .
“ 我 制成 我 已知 到 他 ; 和 问 他 他的 姓名 .

我向他表明了自己的身份，并问他叫什么名字。

[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - ['mɪstɑ:] [mju:l] .
He said it was ' Mistah Mule .
他 说 它 曾是 - 先生 骡子 .

他说那是“骡子先生”。

- [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][dɪd] ?
' And then what do you think he did ?
- 和 然后 什么 做 你 思考 他 做过 ?

然后你觉得他做了什么？

” [mɪs] ['kɪti] ['kudnt] [ges] .
” Miss Kitty couldn't guess .
” 错过 猫咪 不能 猜测 .

“凯蒂小姐猜不出来。”

“ [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kɪk] [ˌem 'i:] , ” [sed] [oʊld] [ˌebi'ni:zə] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪs'gʌst] .
“ He tried to kick me , ” said old Ebenezer in a tone of great disgust .
“ 他 尝试 到 踢 我 , ” 说 老的 埃比尼泽 在 一个 语气 的 伟大的 厌恶 .

“他想踢我，”老埃比尼泽用极其厌恶的语气说道。

“ [ɪz][hi:; hi]['goʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ?
“ Is he going to live here ?
“ 是 他 去 到 居住 这里 ?

他会住在这里吗？

[ɔːr][ɪz][hiː; hi]['oʊnli][ə; eɪ] [gest] ?
Or **is** **he** **only** **a** **guest** **?**
或者 是 他 仅有的 一个 客人 ?

或者他只是个客人?

" [mɪs] ['kɪti] [kæt]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
" **Miss** **Kitty** **Cat** **wanted** **to** **know** **.**
" 错过 猫咪 猫 通缉 到 知道 .

"小猫小姐想知道。"

" ['hiːz] [hɪr] [tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl]['fɑːrmər] [griːn] [gets]['taɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [ˌebi'niːzə] [ɪk'spleɪnd] .
" **He's** **here** **to** **stay** **until** **Farmer** **Green** **gets** **tired** **of** **him** **,** **"** **Ebenezer** **explained** **.**
" 他是 这里 到 停留 直到 农民 绿色的 获得 疲劳的 的 他 , " 埃比尼泽 解释 .

"他会一直待在这里，直到格林农夫厌倦他为止，"埃比尼泽解释说。

" [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [[naɪn]]
" **The** **worst** **of** **it** **is** **,** **he's** **going** **to** **have** **a** **[** **9** **]**
" 这 最差 的 它 是 , 他是 去 到 有 一个 [9]

"最糟糕的是，他将要经历[9]

[stɔːl] [raɪt] [nekst][tuː; tə][maɪn] .
stall **right** **next** **to** **mine** **.**
摊位 正确的 下一个 到 矿 .

就在我隔壁的摊位。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl'redi] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][nekst] - [dɔːr] ['neɪbər] .
I **know** **already** **that** **I** **shall** **not** **enjoy** **having** **him** **as** **a** **next** **-** **door** **neighbor** **.**
我 知道 已经 那 我 将 不是 享受 拥有 他 作为 一个 下一个 - 门 邻居 .

我知道我不会喜欢和他做邻居。

" [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .
" **All** **at** **once** **there** **was** **a** **great** **commotion** **in** **the** **barn** **.**
" 全部 在 一次 那里 曾是 一个 伟大的 骚动 在 这 谷仓 .

"谷仓里突然一片混乱。"

[fɜːrst] [keɪm] [ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ] , ['paʊndɪŋ] [nɔɪz] .
First **came** **a** **thumping** **,** **pounding** **noise** **.**
第一的 来了 一个 怦 , 猛击 噪音 .

先是传来砰砰的撞击声。

[ðen] ['fɑːrmər] ['griːnz] [vɔɪs] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rækɪt] .
Then **Farmer** **Green's** **voice** **rose** **above** **the** **racket** **.**
然后 农民 青菜 嗓音 玫瑰 多于 这 球拍 .

这时，格林农夫的声音盖过了喧闹声。

[ænd; ənd][nekst] ['fɑːloʊd] [æn; ən] [ɑːd] [saʊnd] , " ['hiː] - [hɔː] !
And **next** **followed** **an** **odd** **sound** **,** **"** **Hee** **-** **haw** **!**
和 下一个 随后 一个 奇怪的 声音 , " 熙 - 霍 !

接着传来一声奇怪的声音，"嘿哈！"

['hiː] - [hɔː] ! "
Hee **-** **haw** **!** **"**
熙 - 霍 ! "

嘶——

" [wɒts] [ðæt] ?
" **What's** **that** **?**
" 是什么 那 ?

那是什么?

" [mɪs] ['kɪti] [kæt][kraɪd] .
" **Miss** **Kitty** **Cat** **cried** **.**
" 错过 猫咪 猫 哭 .

"小猫咪哭了。"

“ [its] ['mɪstɑ:] [mju:l] , ” [,ebi'ni:zə] [toʊld][hɜ:r; hər] .
“ It's Mistah Mule , ” Ebenezer told her .
“ 它是 先生 骡子 , ” 埃比尼泽 讲述 她 .

“这是米斯塔·骡子，”埃比尼泽告诉她。

“ ['hi:z] ['læfɪŋ] .
“ He's laughing .
“ 他是 笑 .

“他在笑。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði][dʒoʊk][ɪz] .
I wonder what the joke is .
我 想知道 什么 这 开玩笑 是 .

我想知道这个笑话是什么。

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][oʊld][dɔ:g][spɑ:t] [keɪm] ['skɜ:ri:ɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] .
” At that moment old dog Spot came scurrying out of the barn .
” 在 那 片刻 老的 狗 点 来了 匆匆忙忙 出去 的 这 谷仓 .

“就在这时，老狗斯波特从谷仓里跑了出来。”

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][teɪl] [tʌkt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][legz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] .
He had his tail tucked between his legs ; and his face wore a frightened look .
他 有 他的 尾巴 塞进去 之间 他的 腿 ; 和 他的 脸 穿着 一个 害怕 看 .

他把尾巴夹在两腿之间，脸上带着惊恐的神色。

“ [wɒts] [ðə; ði][dʒoʊk] ?
“ What's the joke ?
“ 是什么 这 开玩笑 ?

“笑点是什么？”

” [ðə; ði] [hɔ:rs] [,ebi'ni:zə] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
” the horse Ebenezer called to him .
” 这 马 埃比尼泽 称为 到 他 .

“那匹名叫埃比尼泽的马呼唤着他。”

“ ['mɪstɑ:] [mju:l][dʒʌst] [kɪkt] ['fɑ:rmər] [gri:n] , ” [spɑ:t] [jelpt] .
“ Mistah Mule just kicked Farmer Green , ” Spot yelped .
“ 先生 骡子 只是 踢 农民 绿色的 , ” 点 尖叫 .

“骡子先生刚才踢了格林农夫一脚，”斯波特叫道。

“ [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstɑ:] [-]
“ And then Mistah [10]
“ 和 然后 先生 [-]

“然后是米斯塔[10]

[mju:l] [læft] .
Mule laughed .
骡子 笑了 .

骡子笑了。

['dɪdnt] [ju:; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ?
Didn't you hear him ?
没有 你 听到 他 ?

你没听到他说话吗?

” [,ebi'ni:zə] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
” Ebenezer nodded .
” 埃比尼泽 点头 .

埃比尼泽点了点头。

“ [dɪd]['fɑːrmər] [griːn] [læf] [æt; ət][ðə; ði][dʒoʊk] [tuː] ? ” [æskt] [mɪs] ['kɪti] [kæt] .
“ **Did Farmer Green laugh at the joke too ? ” asked Miss Kitty Cat .**
“ 做过 农民 绿色的 笑 在 这 开玩笑 也 ? ” 问 错过 猫咪 猫 .

“格林农夫也觉得这个笑话好笑吗？”小猫小姐问道。

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , ” [oʊld][spɑːt] [hauld] .
“ **He did not , ” old Spot howled .**
“ 他 做过 不是 , ” 老的 点 嚎叫 .

“他没有！”老斯波特嚎叫道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [skerd] [ˌem 'iː] ;
“ **He was so angry that he scared me ;**
“ 他 曾是 所以 生气的 那 他 害怕的 我 ;

“他非常生气，吓到我了；

[ðoʊ] ['gʊdnəs] [noʊz] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fer] .
though goodness knows I had nothing to do with the affair .
尽管 善良 知道 我 有 没有什么 到 做 和 这 事务 .

虽然老天作证，我与此事毫无关系。

[aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən] ['ɑːnlʊkər] . ”
I was merely an onlooker . ”
我 曾是 仅仅 一个 旁观者 . ”

我只是个旁观者。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [nɪp][æt; ət] ['mɪstɑː] [mjuːlz] [hiːlz] ?
“ **Are you sure you didn't nip at Mistah Mule's heels ?**
“ 是 你 当然 你 没有 掐 在 先生 骡子的 高跟鞋 ?

“你确定你没有咬穆勒先生的脚后跟吗？”

” [ðə; ði] [hɔːrs] [in'kwaiəd] .
” the horse inquired .
” 这 马 询问 .

“那匹马问道。”

“ [nɑːt][aɪ] !
“ Not I !
“ 不是 我 !

“不是我！”

” [spɑːt] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
” Spot assured him .
” 点 保证 他 .

“斯波特向他保证道。”

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [went] [tuː] [nɪr] [ə; eɪ] [mjuːlz] [hiːlz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
“ A good many years ago I went too near a Mule's heels down at the village .
“ 一个 好的 许多 年 前 我 去 也 靠近 一个 骡子的 高跟鞋 向下 在 这 村庄 .

“很多年前，我在村子里离一头骡子的蹄子太近了。”

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [fər'gɑːtn] [wʌt] ['hæpənd] . ” [-]
And I've never forgotten what happened . ” [11]
和 我已经 绝不 被遗忘的 什么 发生 . ” [-]

我永远不会忘记发生的事。”[11]

[iː]
II
二

二

['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd]
GETTING ACQUAINTED
获得 熟人

相互了解

['fɑːrmər] ['griːnz] [oʊld] [hɔːrs] , [ˌebi'niːzə] ,
Farmer Green's old horse , Ebenezer ,
农民 青菜 老的 马 , 埃比尼泽 ,

格林农夫的老马，埃比尼泽

[stʊd] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [geɪzd] [nʌn] [tuː] ['plezntli] ['oʊvər][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz]
stood in the barn and gazed none too pleasantly over the partition at his
站立 在 这 谷仓 和 凝视 没有任何 也 愉快 超过 这 分割 在 他的
[nuː] ['neɪbər] [ɪn][ðə; ði][nekst] [stɔːl] .
new neighbor in the next stall .
新的 邻居 在 这 下一个 摊位 .

他站在谷仓里，透过隔板，带着不太友好的目光打量着隔壁马厩里的新邻居。

[hɪz; ɪz] ['neɪbər] , ['mɪstɑː] [mjuːl] , [kɑːkt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [ɪrz] [æt; ət] [ˌebi'niːzə] .
His neighbor , Mistah Mule , cocked one of his black ears at Ebenezer .
他的 邻居 , 先生 骡子 , 上膛 一 的 他的 黑色的 耳朵 在 埃比尼泽 .

他的邻居骡子先生朝埃比尼泽竖起了一只黑耳朵。

“ [oʊl] ['hɑːs] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][grɪn] ,
“ Ole hoss , ” he said with something like a grin ,
“ 奥莱 霍斯 , ” 他 说 和 某物 喜欢 一个 咧嘴笑 ,

“老伙计，”他咧嘴一笑说道。

“ [aɪ][ænd; ənd][juː; jʊ][ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [hɪtʃt] [ʌp] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - .
“ I and you is goin ' to be hitched up together in the mornin ' .
“ 我 和 你 是 去 - 到 是 搭便车 向上 一起 在 这 早晨 - .

“明天早上，你和我就要结婚了。”

” [ðɪs] [nuːz] ['ɔːlmoʊst] [tʊk] [ɛbɪniːzɚz] [breθ] [ə'weɪ] .
” This news almost took Ebenezer's breath away .
” 这 消息 几乎 采取 埃比尼泽的 气息 离开 .

“这个消息几乎让埃比尼泽喘不过气来。”

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ɪz]['fɑːrmər] [griːn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][ˌjuː 'es][ɪn]['dʌb(ə)l] ['hɑːrnɪs] ?
“ Is Farmer Green going to work us in double harness ?
“ 是 农民 绿色的 去 到 工作 我们 在 双倍的 马具 ?

“格林农夫要给我们套上双套马具吗？”

[aɪ] — [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]
I — I can hardly believe it . ” [12]
我 — 我 能 几乎 相信 它 . ” [-]

我——我简直不敢相信。”[12]

“ [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [dʌn] [toʊld][hɪz; ɪz] [bɔɪ] , ” ['mɪstɑː] [mjuːl] [dɪ'klerd] .
“ That what he done told his boy , ” Mistah Mule declared .
“ 那 什么 他 完毕 讲述 他的 男生 , ” 先生 骡子 声明 .

“他把这件事告诉了他儿子，”穆勒先生说道。

“ [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['wɜːrɪɪn] - [jɔːr'self] - [baʊt] [wɜːrk] .
“ But don't you go to worryin ' yourself ' bout work .
“ 但 不 你 去 到 担心 - 你自己 - 回合 工作 .

“但是你不要为工作操心。”

[aɪ][kɪn] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['plenti] [trɪks] [tuː; tə][gɪt]['aʊtər] ['wəːkin] - .
I kin show you plenty tricks to git outer workin ' .
我 亲属 展示 你 很多 技巧 到 git 外 工作 - .

我可以教你很多让项目顺利进行的技巧。

" [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [ˌebi'niːzə] [stɛərd]['koʊldli][æt; ət] ['mɪstɑː] [mjuːl] .
" The old horse Ebenezer stared coldly at Mistah Mule .
" 这 老的 马 埃比尼泽 凝视 冷冷地 在 先生 骡子 .

老马埃比尼泽冷冷地盯着骡先生。

[ˌebi'niːzə] [wʌz; wəz][noʊ] [ʃɜːrk] .
Ebenezer was no shirk .
埃比尼泽 曾是 不 推脱 .

埃比尼泽绝非逃避者。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪzi]['pɑːrtnər][laɪk] [ðɪs]
And he didn't like the thought of being driven with a lazy partner like this
和 他 没有 喜欢 这 想法 的 存在 驱动 和 一个 懒惰的 伙伴 喜欢 这
[wʌn] .
one .
一 .

他不喜欢和这样一个懒惰的搭档一起开车。

" [wer] [wʌz; wəz][jʊr; jər][hoʊm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] ['mɪstɑː] [mjuːl] .
" Where was your home before you came here ? " he asked Mistah Mule .
" 在哪里 曾是 你的 家 前 你 来了 这里 ? " 他 问 先生 骡子 .

"你来这里之前住在哪里？"他问穆勒先生。

" [maɪ]['riːəl][hoʊm][ɪz] - [wei] [daʊn] [saʊθ] , " [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
" My real home is ' way down South , " the newcomer informed him .
" 我的 真实的 家 是 - 方式 向下 南 , " 这 新人 知情的 他 .

"我的真正家乡在南方，"新来的人告诉他。

" [aɪ] [kʌm] [nɔːrθ] [læst] [sprɪŋ] .
" I come North last spring .
" 我 来 北 最后的 春天 .

"我去年春天来到北方。"

[æn; ən] - [aɪ] [bɪn] ['spɛndɪn] - [maɪ][taɪm]['oʊvər] [wer] [ðeɪ] ['bɪldɪn] - [ðə; ði] [nuː] ['reɪlroʊd] . "
An ' I been spendin ' my time over where they buildin ' the new railroad . "
一个 - 我 到过 花费 - 我的 时间 超过 在哪里 他们 内置 - 这 新的 铁路 . "

我一直待在修建新铁路的地方。

" [soʊ] [juːv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['reɪlroʊd] [ðɪs] ['sʌmər] !
" So you've been working on the railroad this summer !
" 所以 你已经 到过 在职的 在 这 铁路 这 夏天 !

"所以你这个夏天一直在铁路上工作！"

" [ˌebi'niːzə] [ɪk'skleɪmd] .
" Ebenezer exclaimed .
" 埃比尼泽 惊呼 .

"埃比尼泽惊呼道。"

" [nɑːt] ['wəːkin] - [ɪg'zæktli] ! " [sed] ['mɪstɑː] [mjuːl] .
" Not workin ' exactly ! " said Mistah Mule .
" 不是 工作 - 确切地 ! " 说 先生 骡子 .

"不太管用！"骡子先生说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [aɪ] [bɪn] ['bælkɪn] - . " [-]
" You might say I been balkin ' . " [13]
" 你 可能 说 我 到过 巴尔金 - . " [-]

"你可能会说我一直在犹豫不决。"[13]

“ [wʌt] !
“ What !
” 什么 !

“什么!

” [ˌebi'niːzə] [gɑːspt] .
” Ebenezer gasped .
” 埃比尼泽 倒吸一口气 .

埃比尼泽倒吸了一口气。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['bɔːlkiˌ'bɔːki] , ['sʌmtaɪmz] ? ”
“ Are you balky , sometimes ? ”
” 是 你 顽固的 , 有时 ? ”

你有时是不是有点固执? ”

“ [aɪ][moʊst] - [ɪz] , ” [sed] ['mɪstɑː] [mjuːl] .
“ I most gen'rally is , ” said Mistah Mule .
” 我 最多 - 是 , ” 说 先生 骡子 .

“我通常都是,”骡子先生说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ɑːd] [læf] , “ ['hiː] - [hɔː] !
And then he gave his odd laugh , “ Hee - haw !
和 然后 他 给予 他的 奇怪的 笑 , “ 熙 - 霍 !

然后他发出了一声怪异的笑声,“嘿哈! ”

['hiː] - [hɔː] ! ”
Hee - haw ! ”
熙 - 霍 ! ”

嘶——

“ [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][əd'vaɪs] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɑːləm] .
“ Let me give you a bit of advice , ” said the old horse , looking very solemn .
” 让 我 给 你 一个 少量 的 建议 , ” 说 这 老的 马 , 寻找 非常 庄严 .

“让我给你一些忠告,”老马神情严肃地说。

“ [dʒʌst][fər'get] [ɔːl] [sʌtʃ] [trɪks] [æz; əz] ['bɔːkiŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] .
“ Just forget all such tricks as balking and kicking .
” 只是 忘记 全部 这样的 技巧 作为 犹豫不决 和 踢 .

“忘掉所有诸如阻挡和踢球之类的伎俩吧。”

[juːv] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər][hoʊm] [ə'mʌŋ] [kaɪnd]['piːp(ə)l] .
You've come to make your home among kind people .
你已经 来 到 制作 你的 家 之中 种类 人们 .

你来到这里，与善良的人们一起安家落户。

[juːl] [biː; bi] [wel] ['triːtɪd] [hɪr] .
You'll be well treated here .
你会 是 出色地 治疗 这里 .

你在这里会受到很好的招待。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [pə'laɪtli] .
And you ought to behave politely .
和 你 应该 到 表现 礼貌地 .

你应该举止得体。

[wen] ['fɑːrmər] [griːn] [æsks][juː; jʊ][tuː; tə][wɜːrk] , [aɪ][hoʊp] [juːl] [duː][jʊr; jər][best] .
When Farmer Green asks you to work , I hope you'll do your best .
什么时候 农民 绿色的 问 你 到 工作 , 我 希望 你会 做 你的 最好的 .

当格林农夫让你干活时，我希望你能尽力而为。

" ['mɪstɑ:] [mju:l] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [ti:θ] [ɪn][ə; eɪ]
" **Mistah Mule threw back his head and showed his yellow teeth in a**
" 先生 骡子 扔 后退 他的 头 和 显示 他的 黄色的 牙齿 在 一个
[ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [grɪn] .
disagreeable grin .
令人不快的 咧嘴笑 .

"骡子先生仰起头，露出一口黄牙，露出令人不快的笑容。"

" [aɪ][hæz; həz][tu:; tə][hæv; həv][maɪ][fʌn] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
" **I has to have my fun , " he remarked .**
" 我 有 到 有 我的 乐趣 , " 他 评论 .

"我得找点乐子，"他说道。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:][wʌn] [weɪ] ; ['sʌmtaɪmz] [ə'nʌðər] . "
" **Sometimes I has it one way ; sometimes another . "**
" 有时 我 有 它 一 方式 ; 有时 其他 . "

"有时候是这样，有时候是那样。"

" [ju:l] [hæv; həv][ðə; ði][best][ʌv; əv][taɪmz][ɑ:n] [ðɪs] [fɑ:rm] , " [ˌebi'ni:zə] [əd'vaɪzd] ['mɪstɑ:] [mju:l] , [-
" **You'll have the best of times on this farm , " Ebenezer advised Mistah Mule , [14**
" 你会 有 这 最好的 的 时代 在 这 农场 , " 埃比尼泽 建议 先生 骡子 , [-
]
]
]

"你在这农场里会过得非常开心，"埃比尼泽建议穆勒先生[14]

" [ɪf] ['oʊnli] [ju:l] [bi:; bi]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] .
" **if only you'll be gentle and willing .**
" 如果 仅有的 你会 是 温和的 和 愿意的 .

"只要你温柔顺从就好。"

[aɪv] [lɪvd] [hɪr] [ɔ:l][maɪ][laɪf] ; [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['betər] [hoʊm] .
I've lived here all my life ; and I couldn't ask for a better home .
我已经 居住地 这里 全部 我的 生活 ; 和 我 不能 问 为了 一个 更好的 家 .

我一生都住在这里；我再也找不到比这更好的家了。

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [traɪd] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [maɪ'self] . "
And I've always tried to behave myself . "
和 我已经 总是 尝试 到 表现 我 . "

我一直都尽量遵守规矩。

" [dəunt][ju:; jʊ]['nevər] [kɪk] ?
" **Don't you never kick ?**
" 不 你 绝不 踢 ?

你从来不踢人吗?

" ['mɪstɑ:] [mju:l][in'kwaiəd] .
" **Mistah Mule inquired .**
" 先生 骡子 询问 .

"穆勒先生问道。"

" [oʊ] , [jes] !
" **Oh , yes !**
" 哦 , 是的 !

"哦是的!

[wen] [aɪm][ɪn][ðə; ði]['pæstʃər][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [kɪk] . "
When I'm in the pasture I sometimes kick . "
什么时候 我是 在 这 牧场 我 有时 踢 . "

我在牧场里的时候，有时会踢腿。

“ [aɪ][kɔːlz] [ðæt] ['kɪkɪn] - [ʌp] , ” ['mɪstɑː] [mjuːl] [ri'tɔːtid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt] .
“ I calls that kickin ' up , ” Mistah Mule retorted with a snort .
“ 我 呼叫 那 起作用 - 向上 , ” 先生 骡子 反驳 和 一个 哼哼 .

“我管这叫反击，”Mistah Mule 哼了一声反驳道。

“ [wʌt] [ə'baʊt] ['kɪkɪn] - [foʊks] ? ”
“ What about kickin ' folks ? ”
“ 什么 关于 起作用 - 各位 ? ”

“那踢人呢？”

“ ['nevər] !
“ Never !
“ 绝不 !

“绝不！

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不！

” [ˌebi'niːzə] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːkt] [toʊn] .
” Ebenezer replied in a shocked tone .
” 埃比尼泽 回复 在 一个 震惊 语气 .

埃比尼泽震惊地回答道。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][step][toʊld][ðem; ðəm][ðæt]['fɑːrmər] [griːn] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][bɑːrn] .
Just then a step told them that Farmer Green had entered the barn .
只是 然后 一个 步 讲述 他们 那 农民 绿色的 有 进入 这 谷仓 .

这时，一个脚步声告诉他们，格林农夫已经进了谷仓。

“ [dʒʌst] [wɑːtʃ] [aʊt] , [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [nɪr] [ˌem 'iː] !
“ Just watch out , if he comes near me !
“ 只是 手表 出去 , 如果 他 来 靠近 我 !

“小心点，如果他靠近我！”

” ['mɪstɑː] [mjuːl] [wɔːrnd] [ˌebi'niːzə] . [-]
” Mistah Mule warned Ebenezer . [15]
” 先生 骡子 警告 埃比尼泽 . [-]

”米斯塔·穆勒警告埃比尼泽。[15]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['fɑːrmər] ['griːnz] [trɪk]
FARMER GREEN'S TRICK
农民 青菜 诡计

格林农夫的诡计

['mɪstɑː] [mjuːl][hæd; həd][toʊld][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] , [ˌebi'niːzə] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt] , [ɪf] ['fɑːrmər] [griːn]
Mistah Mule had told the old horse , Ebenezer , to watch out , if Farmer Green
先生 骡子 有 讲述 这 老的 马 , 埃比尼泽 , 到 手表 出去 , 如果 农民 绿色的
[keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
came near him .
来了 靠近 他 .

骡子先生曾告诉老马埃比尼泽，如果格林农夫靠近它，就要小心。

[ænd; ənd] [ˌebi'niːzə] [nuː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [nuː] ['neɪbər] [ment] [baɪ] [ðæt] .
And Ebenezer knew what his new neighbor meant by that .
和 埃比尼泽 知道 什么 他的 新的 邻居 意思是 经过 那 .

埃比尼泽明白他的新邻居这话是什么意思。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɪk] ['fɑːrmər] [griːn] [ə'gen] .

He	intended	to	kick	Farmer	Green	again	.
他	故意的	到	踢	农民	绿色的	再次	.

他打算再踢格林农夫一脚。

[ˌebi'niːzə] [suːn] [sɔː] [ðæt] ['fɑːrmər] [griːn] [hæd; həd][ə; eɪ][plæn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

Ebenezer	soon	saw	that	Farmer	Green	had	a	plan	in	his	head	.
埃比尼泽	很快	锯	那	农民	绿色的	有	一个	计划	在	他的	头	.

埃比尼泽很快就看出格林农夫心里有个计划。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][haɪrd][mæn] .

He	called	to	the	hired	man	.
他	称为	到	这	雇用	男人	.

他叫住了雇工。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [staʊt] [poʊl] ,

And	then	they	both	came	up	with	a	long	,	stout	pole	,
和	然后	他们	两个都	来了	向上	和	一个	长的	,	肥硕	极	,

然后他们俩都找来了一根又长又粗的杆子。

[wʌn][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θrʌst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [frʌnt] ['kɔːrnər][ʌv; əv] ['mɪstɑː] [mjuːlz] [stɔːl] .

one	end	of	which	they	thrust	into	a	front	corner	of	Mistah	Mule's	stall	.
一	结尾	的	哪个	他们	推力	进入	一个	正面	角落	的	先生	骡子的	摊位	.

其中一端被他们插入了骡先生马厩的前角。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] , [wɪtʃ] [stʌk] [aʊt][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] ['mɪstɑː] [mjuːlz] [hiːlz] ,

Holding	the	other	end	of	the	pole	,	which	stuck	out	a	safe	distance	behind	Mistah	Mule's	heels	,
保持	这	其他	结尾	的	这	极	,	哪个	卡住	出去	一个	安全的	距离	在后面	先生	骡子的	高跟鞋	,

他握着杆子的另一端，杆子从穆勒先生的脚后跟后方伸出一段安全距离。

[ðə; ði][haɪrd][mæn] [pʊʃt] [ðə; ði][poʊl][fɑːr]['oʊvər] , ['kraʊdɪŋ] ['mɪstɑː] [-]

the	hired	man	pushed	the	pole	far	over	,	crowding	Mistah	[	16	]
这	雇用	男人	推动	这	极	远的	超过	,	拥挤	先生	[	-	]

雇工把杆子推得很远，挤到了米斯塔[16]

[mjuːl]['fɜːrmli] [ə'genst] [ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɔːl] .

Mule	firmly	against	a	side	of	his	stall	.
骡子	牢牢	反对	一个	边	的	他的	摊位	.

骡子紧紧地靠在马厩的一侧。

“ [ðer; ðər] ! ” [sed] ['fɑːrmər] [griːn] .

“	There	!	”	said	Farmer	Green	.
“	那里	!	”	说	农民	绿色的	.

“找到了！”格林农夫说道。

“ [hiː; hi][kɑːnt] [kɪk] [naʊ] .

“	He	can't	kick	now	.
“	他	不能	踢	现在	.

“他现在踢不动了。”

” [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːrmər] [griːn] [wɔːkt] ['boʊldli][ɪn] [bɪ'saɪd] ['mɪstɑː] [mjuːl][ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz] ['hɔːltər] - [stræp] .

”	And	then	Farmer	Green	walked	boldly	in	beside	Mistah	Mule	and	untied	his	halter	-	strap	.
”	和	然后	农民	绿色的	步行	大胆地	在	旁	先生	骡子	和	解开	他的	缰绳	-	带子	.

“然后，格林农夫大步走到骡子先生身边，解开了他的缰绳。”

[hiː; hi] [bækt] [ðæt] [blæk] ['ræskl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːl] , [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːrn]

He	backed	that	black	rascal	out	of	the	stall	,	turned	him	around	on	the	barn
他	支持的	那	黑色的	恶棍	出去	的	这	摊位	,	转向	他	大约	在	这	谷仓

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

他把那匹黑马从马厩里赶了出来，把它转了个身，摔倒在谷仓的地板上。

[ænd; ənd] [ðen] [bækt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə'gen] .

and	then	backed	him	in	again	.
和	然后	支持的	他	在	再次	.

然后又把他逼了回去。

['mɪstɑː] [mjuːl] [naʊ] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] .

Mistah	Mule	now	stood	facing	to	the	rear	.
先生	骡子	现在	站立	面向	到	这	后部	.

骡子先生现在背对着我们站着。

[hiː; hi] [lʊkt] ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] [wen] ['fɑːrmər] [griːn] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['hɔːltər] - [stræp] [ə'raʊnd]

He	looked	somewhat	puzzled	when	Farmer	Green	fastened	the	halter	-	strap	around
他	看起来	有些	困惑	什么时候	农民	绿色的	系紧	这	缰绳	-	带子	大约

[ðə; ði] ['ʌpraɪt] [poʊst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [left] .

the	upright	post	on	his	left	.
这	直立	邮政	在	他的	左边	.

当格林农夫把缰绳系在他左侧的立柱上时，他看起来有些困惑。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] [wen] ['fɑːrmər] [griːn] [snæpt] [ə'nʌðər] [stræp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɔːltər] ,

He	looked	more	puzzled	when	Farmer	Green	snapped	another	strap	to	his	halter	,
他	看起来	更多的	困惑	什么时候	农民	绿色的	啪啪	其他	带子	到	他的	缰绳	,

当格林农夫又给他的缰绳系上一根带子时，他看起来更加困惑了。

['ræpɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [sɪ'kjʊrli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [poʊst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

wrapping	the	end	of	this	one	securely	about	a	post	on	his	right	.
包装	这	结尾	的	这	一	安全地	关于	一个	邮政	在	他的	正确的	.

他将绳子的末端牢牢地缠绕在右侧的一根柱子上。

“ [naʊ] , ” ['fɑːrmər] [griːn] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ,

“	Now	,	”	Farmer	Green	remarked	with	a	chuckle	,
“	现在	,	”	农民	绿色的	评论	和	一个	轻笑	,

“现在，”格林农夫笑着说道。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [wɔːk] [pæst] [ðɪs] ['fɛloʊz] [stɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

“	we	can	walk	past	this	fellow's	stall	without	having	to	dodge	his	heels	.
“	我们	能	走	过去的	这	同伴们	摊位	没有	拥有	到	躲闪	他的	高跟鞋	.

“我们可以径直走过这个人的摊位，而不用躲避他的脚后跟。”

” ['miːnwaɪl] ['fɑːrmər] ['griːnz] [sʌn] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə]

”	Meanwhile	Farmer	Green's	son	Johnnie	had	come	in	to	watch	what	happened	to
”	同时	农民	青菜	儿子	约翰尼	有	来	在	到	手表	什么	发生	到

[-]

[	17	]
[	-	]

“与此同时，格林农夫的儿子约翰尼进来看看发生了什么事[17]

['mɪstɑː] [mjuːl] .

Mistah	Mule	.
先生	骡子	.

骡子先生。

“ [wəʊnt] [hiː; hi] [baɪt] ?

“	Won't	he	bite	?
“	惯于	他	咬	?

“他不会咬人吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" he asked his father .
" 他 问 他的 父亲 .

他问他父亲。

" [noʊ] ! " [sed] ['fɑːrmər] [griːn] .
" No ! " said Farmer Green .
" 不 ! " 说 农民 绿色的 .

"不！"格林农夫说道。

" ['hiːz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [wer] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [fuːd] .
" He's too wise to wear out his teeth on anything except food .
" 他是 也 明智的 到 穿 出去 他的 牙齿 在 任何事物 除了 食物 .

"他太聪明了，除了食物以外，不会把牙齿磨损在任何东西上。"

" ['dʒɑːni] [griːn] [ðen] [slɪpt] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ˌebi'niːzə] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['æp(ə)l] .
" Johnnie Green then slipped in beside Ebenezer and gave him an apple .
" 约翰尼 绿色的 然后 滑倒了 在 旁 埃比尼泽 和 给予 他 一个 苹果 .

"约翰尼·格林随后溜到埃比尼泽身边，递给他一个苹果。"

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] , ['mɪstɑː] [mjuːl] [sɔː] [ˌebi'niːzə] [teɪk] [ðə; ði] [gɪft] .
Out of the corner of his eye , Mistah Mule saw Ebenezer take the gift .
出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 , 先生 骡子 锯 埃比尼泽 拿 这 礼物 .

米斯塔·穆勒眼角瞥见埃比尼泽接过了礼物。

[ænd; ənd] [wen] [ˌebi'niːzə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mʌntʃ] [ðə; ði] ['æp(ə)l] , ['mɪstɑː] [mjuːl] [spoʊk] .
And when Ebenezer began to munch the apple , Mistah Mule spoke .
和 什么时候 埃比尼泽 开始 到 咀嚼 这 苹果 , 先生 骡子 辐 .

当埃比尼泽开始啃苹果的时候，骡子先生开口说话了。

" [aɪ] [ɪz] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['æp(ə)l] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
" I is waitin ' for a apple , " he remarked .
" 我 是 等待 - 为了 一个 苹果 , " 他 评论 .

"我在等一个苹果，"他说道。

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [griːn] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eni] .
But Johnnie Green went away without giving him any .
但 约翰尼 绿色的 去 离开 没有 给予 他 任何 .

但约翰尼·格林离开时什么也没给他。

" [juː; jʊ] [siː] ! " [sed] [ˌebi'niːzə] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nuː] ['neɪbər] .
" You see ! " said Ebenezer to his new neighbor .
" 你 看 ! " 说 埃比尼泽 到 他的 新的 邻居 .

"你看！"埃比尼泽对他的新邻居说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [jɔːr'self] , ['dʒɑːni] [wʊd] [hæv; həv] ['triːtɪd] [juː; jʊ] [tuː] . "
" If you had behaved yourself , Johnnie would have treated you too . "
" 如果 你 有 表现 你自己 , 约翰尼 会 有 治疗 你 也 . "

"如果你表现好一点，约翰尼也会好好待你的。"

" [aɪ] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] [bɪt] [hɪm; ɪm] , " ['mɪstɑː] [mjuːl] ['ænsər] .
" I wouldn't ' a bit him , " Mistah Mule answered .
" 我 不会 - 一个 少量 他 , " 先生 骡子 回答 .

"我才不会咬他呢，"穆勒先生回答道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [trʌst] [juː; jʊ] , " [ˌebi'niːzə] [riˈtɔːtid] .
" He doesn't trust you , " Ebenezer retorted .
" 他 不 相信 你 , " 埃比尼泽 反驳 .

"他不信任你，"埃比尼泽反驳道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] . " [-]
" And I must say that I don't blame him . " [18]
" 和 我 必须 说 那 我 不 责备 他 . " [-]

"我必须说，我不怪他。"[18]

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] [raɪt] , ” ['mɪstɑː] [mjuːl] [kəm'pleɪnd] , “ [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][noʊ] - [ə'kaʊnt] [oʊl]['hɑːs] [laɪk]
“ It ain't right , ” Mistah Mule complained , “ to give a no - account ole hoss like
“ 它 不是 正确的 , ” 先生 骡子 抱怨 , “ 到 给 一个 不 - 帐户 奥莱 霍斯 喜欢
[juː; jʊ][ə; eɪ]['æp(ə)l] ,
you a apple ,
你 一个 苹果 ,

“这不公平，”穆勒先生抱怨道，“给像你这样的无名老马一个苹果，

[ænd; ənd][nɑːt] [gɪv] [wʌn][tuː; tə][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [jʌŋ] ['krɪtər] [laɪk][maɪ] [oʊn] [self] . ”
and not give one to a valuable young critter like my own self . ”
和 不是 给 一 到 一个 有价值的 年轻的 小动物 喜欢 我的 自己的 自己 . ”

却不肯把一个给像我这样珍贵的小家伙。”

“ ['væljuəb(ə)l] !
“ Valuable !
“ 有价值的 !

“有价值的！

” [ˌebi'niːzə] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] .
” Ebenezer exclaimed with a slight smile .
” 埃比尼泽 惊呼 和 一个 轻微 微笑 .

“埃比尼泽微微一笑，惊呼道。”

“ [aɪ] [hɪr] [ðæt] [jʊr; jər]['fɔːrmər] ['oʊnərz] [geɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə]['fɑːrmər] [griːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]
“ I hear that your former owners gave you away to Farmer Green because they
“ 我 听到 那 你的 以前的 所有者 给予 你 离开 到 农民 绿色的 因为 他们
['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
couldn't do anything with you .
不能 做 任何事物 和 你 .

“我听说你以前的主人把你送给了格林农夫，因为他们对你束手无策。”

” ['mɪstɑː] [mjuːl] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Mistah Mule hung his head .
” 先生 骡子 悬挂 他的 头 .

“穆勒先生低下了头。”

[fɔːr; fər][wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] . [-]
For once he was silent . [19]
为了 一次 他 曾是 沉默的 . [-]

他破天荒地沉默了。[19]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] [poʊl]
CROWDING THE POLE
拥挤 这 极

杆子拥挤

[ɑːn][ðə; ði][nekst][deɪ]['æftər]['mɪstɑː] [mjuːlz] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['fɑːrmər] ['griːnz] [pleɪs] [ðer; ðər] ['fɑːloʊd]
On the next day after Mistah Mule's arrival at Farmer Green's place there followed
在 这 下一个 天 后 先生 骡子的 到达 在 农民 青菜 地方 那里 随后
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [ˌebi'niːzə] [hæd; həd] [bɪn] ['dredɪŋ] .
something that the old horse Ebenezer had been dreading .
某物 那 这 老的 马 埃比尼泽 有 到过 恐惧 .

穆勒先生到达格林农夫家的第二天，老马埃比尼泽一直担心的事情发生了。

['fɑːrmər] [griːn] ['hɑːnist] ['mɪstɑː] [mjuːl][ænd; ənd] [ˌebi'niːzə] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['wægən] .
Farmer Green harnessed Mistah Mule and Ebenezer to a strong wagon .
农民 绿色的 已掌握 先生 骡子 和 埃比尼泽 到 一个 强的 车皮 .

格林农夫把骡子先生和埃比尼泽套在一辆结实的马车上。

“	[aɪ]	[sə'poʊz]	[aɪ]	[ɔːt]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[kəm'pleɪn]	,	[ɪf]	[ðɪs]	['hɛlps]	['fɑːrmər]	[griːn]	,	”	[ˌebi'niːzə]	[θɔːt]
“	I	suppose	I	ought	not	to	complain	,	if	this	helps	Farmer	Green	,	”	Ebenezer	thought
”	我	认为	我	应该	不是	到	抱怨	,	如果	这	帮助	农民	绿色的	,	”	埃比尼泽	想法
.																	
:																	
·																	

“如果这能帮到格林农夫，我想我不应该抱怨，”埃比尼泽心想。

“	[bʌt; bət]	[aɪ]	[kɑːnt]	[help]	['fiːlɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[maɪt]	[hæv; həv]	[sperd]	[ˌem 'iː]	[ðɪs]	[dɪs'greɪs]	.
“	But	I	can't	help	feeling	that	he	might	have	spared	me	this	disgrace	.
”	但	我	不能	帮助	感觉	那	他	可能	有	幸存	我	这	耻辱	.

“但我忍不住觉得，他或许可以让我免受这种耻辱。”

[tuː; tə]	[biː; bi]	['hɑːnist]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[gʊd]	-	['neɪtʃərd]	[mjuːl]	[wʊd]	[biː; bi]	[bæd]	[ɪ'nʌf]	.
To	be	harnessed	with	a	good	-	natured	Mule	would	be	bad	enough	.
到	是	已掌握	和	一个	好的	-	自然	骡子	会	是	坏的	足够的	.

被一头性情温顺的骡子套上缰绳就已经够糟糕的了。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['hɑːnist]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['kɪkɪŋ]	,
But	to	be	harnessed	with	a	kicking	,
但	到	是	已掌握	和	一个	踢	,

但要被踢打驯服，

['bɔːlkiˌ'bɔːki]	['feloʊ]	[laɪk]	[ðɪs]	['mɪstɑː]	[mjuːl]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[taɪmz]	[wɜːrs]	.	”	[	-	]
balky	fellow	like	this	Mistah	Mule	is	a	thousand	times	worse	.	”	[	20	]
顽固的	同伴	喜欢	这	先生	骡子	是	一个	千	时代	更糟	.	”	[	-	]

像骡子先生这样固执的家伙比他糟糕一千倍。”[20]

[ˌebi'niːzə]	[said]	[æz; əz]	['fɑːrmər]	[griːn]	[klaɪmd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['wægən]	[ænd; ənd]	[pɪkt]	[ʌp]	[ðə; ði]
Ebenezer	sighed	as	Farmer	Green	climbed	into	the	wagon	and	picked	up	the
埃比尼泽	叹了口气	作为	农民	绿色的	攀登	进入	这	车皮	和	挑选	向上	这

[reɪnz]	.
reins	.
缰绳	.

埃比尼泽叹了口气，看着格林农夫爬上马车，拿起缰绳。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['stɑːrtɪd]	['wɪlɪŋli]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	['ɔːlweɪz]	[hæd; həd]	,	[wen]	['fɑːrmər]	[griːn]	[spoʊk]	.
But	he	started	willingly	,	as	he	always	had	,	when	Farmer	Green	spoke	.
但	他	开始	心甘情愿	,	作为	他	总是	有	,	什么时候	农民	绿色的	辐	.

但当格林农夫开口说话时，他像往常一样欣然开始。

[tuː; tə]	[ɛbɪniːzɚz]	[sər'praɪz]	,	[hɪz; ɪz]	[meit]	['stɑːrtɪd]	[tuː]	.
To	Ebenezer's	surprise	,	his	mate	started	too	.
到	埃比尼泽的	惊喜	,	他的	伴侣	开始	也	.

令埃比尼泽惊讶的是，他的同伴也开始动了。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪk'spektɪd]	['mɪstɑː]	[mjuːl]	[tuː; tə]	[bɔːk]	.
He	had	expected	Mistah	Mule	to	balk	.
他	有	预期的	先生	骡子	到	犹豫	.

他原本以为穆勒先生会退缩。

“	[aɪ]	[siː]	[juːv]	[dɪ'saɪdɪd]	[tuː; tə]	[bɪ'heɪv]	,	”	[ˌebi'niːzə]	[ri'mɑːkt]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
“	I	see	you've	decided	to	behave	,	”	Ebenezer	remarked	to	him	.
”	我	看	你已经	决定	到	表现	,	”	埃比尼泽	评论	到	他	.

“看来你已经决定要守规矩了。”埃比尼泽对他说。

“	[dʒʌst]	[juː; jʊ]	[weɪt]	,	[oʊl]	['hɑːs]	,	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[æsks]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[drɔː]	[ə; eɪ]	[loʊd]	,	”	['mɪstɑː]	[mjuːl]
“	Just	you	wait	,	ole	hoss	,	until	he	asks	me	to	draw	a	load	,	”	Mistah	Mule
”	只是	你	等待	,	奥莱	霍斯	,	直到	他	问	我	到	画	一个	加载	,	”	先生	骡子

['ænsər]	.
answered	.
回答	.

“你就等着吧，老伙计，等他让我拉货的时候，”骡子先生回答道。

“ [aɪ] ['dʌznt] [maɪnd] ['pʊlɪn] - [ə; eɪ] ['empti] ['wægən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] .

“	I	doesn't	mind	pullin	'	a	empty	wagon	a	little	ways	.
”	我	不	头脑	拉林	-	一个	空的	车皮	一个	小的	方式	.

“我不介意拉着空车走一小段路。”

[aɪ][laɪks][tuː; tə] [stretʃ] [maɪ][legz][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

I	likes	to	stretch	my	legs	once	in	a	while	.
我	点赞	到	拉紧	我的	腿	一次	在	一个	尽管	.

我喜欢时不时地伸展一下腿脚。

[bʌt; bət][aɪ] ['dʌznt] [eɪm][tuː; tə][duː]['eni] [rɛglɚ] [wɜːrk] .

But	I	doesn't	aim	to	do	any	reg'lar	work	.
但	我	不	目的	到	做	任何	reg'lar	工作	.

但我并不打算从事任何常规工作。

[aɪ]['nevər][hæz; həz] [dʌn] ['eni] .

I	never	has	done	any	.
我	绝不	有	完毕	任何	.

我从来没有做过。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [naʊ] ?

Why	should	I	now	?
为什么	应该	我	现在	?

我现在为什么要这么做?

” [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˌebi'niːzə] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ] ['mɪstɑː] [mjuːlz] [bɪ'heɪvjər]

”	On	the	whole	,	Ebenezer	had	little	fault	to	find	with	Mistah	Mule's	behavior
”	在	这	所有的	,	埃比尼泽	有	小的	过错	到	寻找	和	先生	骡子的	行为

[ɑːn][ðer; ðər][draɪv] .

on	their	drive	.
在	他们的	驾驶	.

“总的来说，埃比尼泽对骡子先生在他们驾车途中的行为并没有什么不满。”

['fɑːrmər] [griːn] [pʊt][noʊ][loʊd]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] .

Farmer	Green	put	no	load	into	the	wagon	.
农民	绿色的	放	不	加载	进入	这	车皮	.

格林农夫没有往马车里装任何东西。

[hiː; hi] ['mɪrli] ['dʒɒgd] ['mɪstɑː] [mjuːl][ænd; ənd] [ˌebi'niːzə] [ə'raʊnd] [wʌt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [-]

He	merely	jogged	Mistah	Mule	and	Ebenezer	around	what	everybody	[	21	]
他	仅仅	慢跑	先生	骡子	和	埃比尼泽	大约	什么	大家	[	-	]

他只是带着骡子先生和埃比尼泽慢跑，绕着每个人[21]

[ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] [nuː] [æz; əz][ðə; ði] “ [fɔːr] - [maɪl] [skwer] ” ; [ðen] [droʊv][ðem; ðəm][hoʊm] .

in	Pleasant	Valley	knew	as	the	“	Four	-	mile	Square	”	;	then	drove	them	home	.
在	令人愉快的	谷	知道	作为	这	“	四	-	英里	正方形	”	;	然后	驾驶	他们	家	.

在被称为“四英里广场”的普莱森特山谷；然后开车送他们回家。

[ænd; ənd] ['mɪstɑː] [mjuːl] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [wen'evər] ['fɑːrmər]

And	Mistah	Mule	trotted	along	and	stopped	and	started	whenever	Farmer
和	先生	骡子	小跑	沿着	和	停止	和	开始	每当	农民

[griːn] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd] .

Green	gave	the	word	.
绿色的	给予	这	单词	.

而骡子先生则随着格林农夫的指令，时而停下，时而启动。

['mɪstɑː] [mjuːl][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .

Mistah	Mule	was	almost	a	gentleman	,	except	for	one	thing	.
先生	骡子	曾是	几乎	一个	绅士	,	除了	为了	一	事物	.

除了一个缺点之外，穆勒先生几乎是一位绅士。

[hiː; hi] [kept] “ ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] [poʊl] , ” [æz; əz] ['fɑːrmər] [griːn] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

He	kept	“	crowding	the	pole	,	”	as	Farmer	Green	called	it	.
他	保留	“	拥挤	这	极	,	”	作为	农民	绿色的	称为	它	.

正如格林农夫所说，他一直在“挤在杆子上”。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['skwiːzɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['wægən] - [poʊl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˌebi'niːzə] .

He	insisted	on	squeezing	himself	up	against	the	wagon	-	pole	,	which	was	between	him	and	Ebenezer	.
他	坚持	在	挤压	他自己	向上	反对	这	车皮	-	极	,	哪个	曾是	之间	他	和	埃比尼泽	.

他坚持要紧紧贴着横在自己和埃比尼泽之间的车辕杆。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ˌebi'niːzə] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] “ [muːv] ['oʊvər] .

More	than	once	Ebenezer	told	him	to	“	move	over	.
更多的	比	一次	埃比尼泽	讲述	他	到	“	移动	超过	.

埃比尼泽不止一次地让他“让开”。

” [bʌt; bət] ['mɪstɑː] [mjuːl] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] [ɪrz] [æt; ət] [ɔːl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [greɪt] [lɔːŋ] [wʌnz] ,

”	But	Mistah	Mule	might	have	had	no	ears	at	all	,	instead	of	great	long	ones	,
”	但	先生	骡子	可能	有	有	不	耳朵	在	全部	,	反而	的	伟大的	长的	一个	,

“但是，骡子先生可能根本没有耳朵，而不是长着又大又长的耳朵。”

[fɔːr; fər] [ɔːl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] .

for	all	he	seemed	to	hear	.
为了	全部	他	似乎	到	听到	.

他似乎听到了所有的一切。

[ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [trɪk] [ə'nɔɪd] [ˌebi'niːzə] .

This	unpleasant	trick	annoyed	Ebenezer	.
这	令人不快的	诡计	恼怒	埃比尼泽	.

这种令人不快的伎俩惹恼了埃比尼泽。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] .

But	he	did	not	let	it	worry	him	.
但	他	做过	不是	让	它	担心	他	.

但他并没有因此而担忧。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [jʌŋ] [koʊlts] [ðæt] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	known	young	colts	that	tried	it	.
他	有	已知	年轻的	小马驹	那	尝试	它	.

他认识一些尝试过这种做法的小马驹。

[ænd; ənd] [ˌebi'niːzə] [rɪ'membər] [ðæt] ['fɑːrmər] [griːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	Ebenezer	remembered	that	Farmer	Green	had	a	way	of	stopping	it	.
和	埃比尼泽	记得	那	农民	绿色的	有	一个	方式	的	停止	它	.

埃比尼泽记得格林农夫有办法阻止这件事。

['æftər] ['fɑːrmər] [griːn] [hæd; həd] [led] [ˌebi'niːzə] [-]

After	Farmer	Green	had	led	Ebenezer	[	22	]
后	农民	绿色的	有	引领	埃比尼泽	[	-	]

在 Farmer Green 带领 Ebenezer[22]

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [stɔːl] , [ænd; ənd] [bækt] ['mɪstɑː] [mjuːl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dʒɑːni] :

into	his	stall	,	and	backed	Mistah	Mule	into	his	,	he	called	to	the	boy	Johnnie	:
进入	他的	摊位	,	和	支持的	先生	骡子	进入	他的	,	他	称为	到	这	男生	约翰尼	:

他把骡子先生赶进自己的马厩，然后叫住男孩约翰尼：

“ [brɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən][oʊld] [piːs] [ʌv; əv] ['leðər] , [sʌm; səm] [lɔːŋ] [tæks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæmər] !
“ **Bring** **me** **an** **old** **piece** **of** **leather** **,** **some** **long** **tacks** **,** **and** **a** **hammer** **!**
“ 带来 我 一个 老的 片 的 皮革 , 一些 长的 图钉 , 和 一个 锤 !

“给我拿一块旧皮革、一些长钉子和一把锤子来！”

” [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] , [ˌebi'niːzə] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
” **When** **he** **heard** **that** **,** **Ebenezer** **pricked** **up** **his** **ears** **.**
” 什么时候 他 听到 那 , 埃比尼泽 刺痛 向上 他的 耳朵 .

“听到这话，以比尼泽竖起了耳朵。”

“ [wɒts] [ðɪs] ['fɑːrmər] [griːn] ['eɪmɪn] - [tuː; tə][duː] [naʊ] ?
“ **What's** **this** **Farmer** **Green** **aimin** **'** **to** **do** **now** **?**
“ 是什么 这 农民 绿色的 艾明 - 到 做 现在 ?

“这位格林农夫现在打算做什么？”

” ['mɪstɑː] [mjuːl] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” **Mistah** **Mule** **asked** **him** **.**
” 先生 骡子 问 他 .

“穆勒先生问他。”

“ [juːl] [faɪnd][aʊt][ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi]['draɪvz][juː 'es] , ” [ˌebi'niːzə] [toʊld][hɪm; ɪm] .
“ **You'll** **find** **out** **the** **next** **time** **he** **drives** **us** **,** **”** **Ebenezer** **told** **him** **.**
“ 你会 寻找 出去 这 下一个 时间 他 驱动 我们 , ” 埃比尼泽 讲述 他 .

“下次他开车送我们的时候你就知道了，”埃比尼泽告诉他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] . [-]
And **he** **would** **say** **nothing** **more** **.** **[** **23** **]**
和 他 会 说 没有什么 更多的 . [-]

他什么也没再说。[23]

[viː]
V
V

V

['mɪstɑː] [mjuːlz] [miːlz]
MISTAH **MULE'S** **MEALS**
先生 骡子的 餐

米斯塔·穆勒的餐食

['mɪstɑː] [mjuːl][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['æpɪtaɪt] .
Mistah **Mule** **had** **a** **hearty** **appetite** **.**
先生 骡子 有 一个 爽朗 食欲 .

穆勒先生胃口很好。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['bækwərd] [ə'baʊt] [dɪ'mændɪŋ] [fuːd] .
And **he** **was** **not** **at** **all** **backward** **about** **demanding** **food** **.**
和 他 曾是 不是 在 全部 落后 关于 要求 食物 .

而且他在索要食物方面也毫不含糊。

[tɔːrdz] [miːl] - [taɪm][hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [pɔː] [ðə; ði] [flɔːr] .
Towards **meal** **-** **time** **he** **would** **begin** **to** **paw** **the** **floor** **.**
向 一顿饭 - 时间 他 会 开始 到 爪子 这 地面 .

临近饭点，他就会开始用爪子刨地。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [ˌebi'niːzə] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][stɑːp] ,
And **though** **the** **old** **horse** **Ebenezer** **told** **him** **again** **and** **again** **to** **stop** **,**
和 尽管 这 老的 马 埃比尼泽 讲述 他 再次 和 再次 到 停止 ,

尽管老马埃比尼泽一再让他停下来，

[hiː; hi] [peɪd] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [hiːd] .
he **paid** **not** **the** **slightest** **heed** **.**
他 有薪酬的 不是 这 丝毫 注意 .

他丝毫没有在意。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [fed] ['eni] ['suːnər] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] , ” [ˌebi'niːzə] [wɔːrnd]
“ You won't be fed any sooner for making such a racket , ” Ebenezer warned
“ 你 愤于 是 美联储 任何 很快 为了 制作 这样的 一个 球拍 , ” 埃比尼泽 警告
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“你这么吵闹，是不会早点吃到饭的，”埃比尼泽警告他。

“ [ðə; ði][lɔːŋgər] [ðeɪ] [weɪts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['fiːdz] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [mɔːr] [nɔɪz] [aɪ][kɪn] [meɪk] ,
“ The longer they waits before they feeds me , the more noise I kin make ,
“ 这 更长 他们 等待 前 他们 饲料 我 , 这 更多的 噪音 我 亲属 制作 ,

“他们越晚喂我，我就能发出越大的噪音。”

” ['mɪstɑː] [mjuːl] [riˈtɔːtid] .
” Mistah Mule retorted .
” 先生 骡子 反驳 .

“穆勒先生反驳道。”

[ænd; ənd] [ˌebi'niːzə] [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][ðæt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
And Ebenezer had to admit that that seemed to be true .
和 埃比尼泽 有 到 承认 那 那 似乎 到 是 真的 .

埃比尼泽不得不承认，这似乎是真的。

[naʊ] , ['mɪstɑː] [mjuːl] ['ɔːlweɪz] [eɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [heɪ] — [ænd; ənd]['wɑːntɪd] [ə'nʌðər] ['sɜːrvɪŋ] .
Now , Mistah Mule always ate all his hay — and wanted another serving .
现在 , 先生 骡子 总是 吃 全部 他的 干草 — 和 通缉 其他 服务 .

骡子先生总是把干草吃光——而且还想要再来一份。

[bʌt; bət][hiː; hi] [-]
But he [24]
但 他 [-]

但他[24]

['wʊdnt] [tʌtʃ] [ðə; ði][greɪn] [ðæt] ['fɑːrmər] [griːn] [set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] .
wouldn't touch the grain that Farmer Green set before him in a box .
不会 触碰 这 粮食 那 农民 绿色的 放 前 他 在 一个 盒子 .

他连格林农夫放在他面前的箱子里的谷物都不碰一下。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
At least , he wouldn't eat it .
在 至少 , 他 不会 吃 它 .

至少，他不会吃。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz][noʊz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [graʊnd] [kɔːrn][ænd; ənd][oʊts] ,
However , he stuck his nose near it , if it was ground corn and oats ,
然而 , 他 卡住 他的 鼻子 靠近 它 , 如果 它 曾是 地面 玉米 和 燕麦 ,

但是，他还是凑近闻了闻，看看是不是磨碎的玉米和燕麦。

[ænd; ənd] [bluː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪl] - [bred] ['mænər] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][greɪn] [fluː] [ɪn] ['evri]
and blew into it in a most ill - bred manner , so that the grain flew in every
和 吹 进入 它 在 一个 最多 患病的 - 繁殖 方式 , 所以 那 这 粮食 飞翔 在 每一个
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

他用极其粗鲁的方式对着它吹气，结果谷物四处飞溅。

[hoʊl] [oʊts][hiː; hi] [wʊd] ['hɑːrdli]['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət] .
Whole oats he would hardly even look at .
所有的 燕麦 他 会 几乎 甚至 看 在 .

他几乎连看都不看一眼全麦燕麦。

[oʊld] [ˌebi'niːzə] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] ['ækʃnz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɔːrn] .

Old	**Ebenezer**	**watched**	**his**	**neighbor's**	**actions**	**with**	**great**	**scorn**	**.**
老的	埃比尼泽	观看	他的	邻居	行动	和	伟大的	轻蔑	.

老埃比尼泽带着极大的鄙夷看着邻居的举动。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] ['mɪstɑː] [mjuːl] [æt; ət] [læst] .

“	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**Mistah**	**Mule**	**at**	**last**	**.**
“	是什么	这	事情	和	你	?	”	他	问	先生	骡子	在	最后的	.

“你怎么了？”他最后问穆勒先生。

“ [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [iːt] [jʊr; jər] [greɪn] ? ” “

“	**Why**	**don't**	**you**	**eat**	**your**	**grain**	**?**	**”**	**“**
“	为什么	不	你	吃	你的	粮食	?	”	“

“你为什么不吃你的粮食？”

- [kɔːz] [aɪ] ['dʌznt] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] [kaɪnd] [ðeɪz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] , ” ['mɪstɑː] [mjuːl] [ɪk'spleɪnd] .

'	**Cause**	**I**	**doesn't**	**care**	**for**	**any**	**kind**	**they's**	**given**	**me**	**,**	**”**	**Mistah**	**Mule**	**explained**	**.**
-	原因	我	不	关心	为了	任何	种类	他们是	给定	我	,	”	先生	骡子	解释	.

“因为我不在乎他们给我的任何东西，”Mistah Mule 解释道。

“ [aɪ] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪn] - [hoʊl] [kɔːrn] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

“	**I**	**is**	**used**	**to**	**havin**	**'**	**whole**	**corn**	**served**	**to**	**me**	**.**
“	我	是	用过的	到	拥有	-	所有的	玉米	服务	到	我	.

“我习惯了吃整根玉米。”

[æn; ən] - [aɪ] ['dʌznt] [siː] [waɪ] [foʊks] - [spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [iːt] [wʌt] [aɪ] ['dʌznt] [laɪk] .

An	**'**	**I**	**doesn't**	**see**	**why**	**folks**	**'**	**spects**	**me**	**to**	**eat**	**what**	**I**	**doesn't**	**like**	**.**
一个	-	我	不	看	为什么	各位	-	眼镜	我	到	吃	什么	我	不	喜欢	.

我不明白为什么人们期望我吃我不喜欢的东西。

[aɪ] ['rekən] [ðɪs] ['fɑːrmər] - [lɜːrn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hɪnt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

I	**reckon**	**this**	**Farmer**	**Green'll**	**learn**	**to**	**take**	**a**	**hint**	**before**	**long**	**.**
我	估计	这	农民	-	学习	到	拿	一个	暗示	前	长的	.

我觉得这位格林农夫很快就会明白我的意思了。

” [wel] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] ['veri] [deɪ] ['mɪstɑː] [mjuːl] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [æt; ət] [

”	**Well**	**,**	**strange**	**to**	**say**	**,**	**that**	**very**	**day**	**Mistah**	**Mule**	**shot**	**a**	**glance**	**of**	**triumph**	**at**	**[**
”	出色地	,	奇怪的	到	说	,	那	非常	天	先生	骡子	射击	一个	瞥一眼	的	胜利	在	[

-]

25	**]**
-	]

“说来奇怪，就在那天，Mistah Mule 向[25]投去了一个胜利的目光

[ˌebi'niːzə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['fɑːrmər] [griːn] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] .

Ebenezer	**,**	**because**	**of**	**something**	**Farmer**	**Green**	**said**	**to**	**the**	**hired**	**man**	**.**
埃比尼泽	,	因为	的	某物	农民	绿色的	说	到	这	雇用	男人	.

埃比尼泽是因为格林农夫对雇工说了一些话。

“ [aɪ] [dɪ'kler] , ” ['fɑːrmər] [griːn] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [ðɪs] [mjuːl] [wəʊnt] [iːt] [hɪz; ɪz] [greɪn]

“	**I**	**declare**	**,**	**”**	**Farmer**	**Green**	**exclaimed**	**,**	**“**	**I**	**don't**	**see**	**why**	**this**	**mule**	**won't**	**eat**	**his**	**grain**
“	我	宣布	,	”	农民	绿色的	惊呼	,	“	我	不	看	为什么	这	骡子	惯于	吃	他的	粮食

.

:
.

“我敢说，”格林农夫大声说道，“我不明白这头骡子为什么不吃它的谷物。”

[ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [heɪ] .

There	**can't**	**be**	**anything**	**wrong**	**with**	**his**	**teeth**	**,**	**for**	**he**	**chews**	**his**	**hay**	**.**
那里	不能	是	任何事物	错误的	和	他的	牙齿	,	为了	他	咀嚼	他的	干草	.

他的牙齿肯定没问题，因为他会咀嚼干草。

[ðə; ði]['oʊnli]['ri:z(ə)n][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [fed] ['sʌmθɪŋ]
The only reason I can think of is that he has always been fed something
这 仅有的 原因 我 能 思考 的 是 那 他 有 总是 到过 美联储 某物
[els] ;
else ;
别的 ;

我能想到的唯一原因就是他一直以来吃的都是别的东西;

[ænd; ənd]['hi:z][soʊ] ['stʌbərn] [hi:; hi][wəʊnt] [i:t] [wʌt] [wi:; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm] . ”
and he's so stubborn he won't eat what we give him . ”
和 他是 所以 固执的 他 惯于 吃 什么 我们 给 他 . ”

他非常固执，我们给他的东西他都不吃。

“ ['meɪbi] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] [hoʊl] [kɔ:rn] , ” [ðə; ði][haɪrd][mæn] [sə'dʒestɪd] .
“ Maybe he has had whole corn , ” the hired man suggested .
“ 或许 他 有 有 所有的 玉米 , ” 这 雇用 男人 建议 .

“也许他吃过整粒玉米，”雇工建议道。

['fɑ:rmər] [gri:n] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Farmer Green nodded .
农民 绿色的 点头 .

格林农夫点了点头。

“ [aɪl] [hɪtʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˌebi'ni:zə] [ʌp][ænd; ənd][draɪv] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['grɪstˌmɪl] , ” [hi:; hi]
“ I'll hitch him and Ebenezer up and drive down to the gristmill , ” he
“ 患病的 拴住 他 和 埃比尼泽 向上 和 驾驶 向下 到 这 磨坊 , ” 他
[sed] .
said .
说 .

“我会把他和埃比尼泽套上车，开车去磨坊，”他说。

“ [pər'hæps][ðə; ði] ['mɪlər] [hæz; həz][sʌm; səm][kɔ:rn] [ðæt] [hi:; hi]['hæznt] [graʊnd] [jet] .
“ Perhaps the miller has some corn that he hasn't ground yet .
“ 也许 这 磨坊主 有 一些 玉米 那 他 还没有 地面 然而 .

“也许磨坊主还有一些玉米还没磨。”

” [ˌebi'ni:zə] ['tʃʌkld] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] .
” Ebenezer chuckled when he heard that .
” 埃比尼泽 轻笑 什么时候 他 听到 那 .

埃比尼泽听到这话，轻笑了一声。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɔznt] [pli:zd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['mɪstɑ:] [mju:l][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][ðə; ði][kaɪnd]
But he wasn't pleased because Mistah Mule was going to get the kind
但 他 不是 高兴 因为 先生 骡子 曾是 去 到 得到 这 种类
[ʌv; əv][greɪn][hi:; hi]['wɑ:ntɪd] .
of grain he wanted .
的 粮食 他 通缉 .

但他并不高兴，因为骡先生要得到他想要的那种谷物。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[ˌebi'ni:zə] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [-]
Ebenezer was thinking what [26]
埃比尼泽 曾是 思维 什么 [-]

以比尼泽在想什么[26]

[ə; eɪ] [sər'praɪz] ['mɪstɑ:] [mju:l] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [wen] [hi:; hi] ['kraʊdɪd] ['oʊvər] [ə'genst]

a	surprise	Mistah	Mule	was	going	to	have	when	he	crowded	over	against
一个	惊喜	先生	骡子	曾是	去	到	有	什么时候	他	挤	超过	反对

[ðə; ði] ['wægən] - [poʊl] ,

the	wagon	-	pole	,
这	车皮	-	极	,

当骡先生挤到车辕杆旁时，他将会大吃一惊。

[æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [wen] ['fɑ:rmər] [gri:n] [droʊv] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .

as	he	had	when	Farmer	Green	drove	them	together	the	day	before	.
作为	他	有	什么时候	农民	绿色的	驾驶	他们	一起	这	天	前	.

就像前一天格林农夫开车送他们来的时候一样。

[hi:; hi] ['hædnt] [fər'gɑ:tn] [ðæt] ['fɑ:rmər] [gri:n] [hæd; həd] [æskt] ['dʒɑ:ni] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

He	hadn't	forgotten	that	Farmer	Green	had	asked	Johnnie	to	bring	him	a
他	之前没有	被遗忘的	那	农民	绿色的	有	问	约翰尼	到	带来	他	一个

[pi:s] [ʌv; əv] ['leðər] ,

piece	of	leather	,
片	的	皮革	,

他没有忘记格林农夫曾让约翰尼给他带一块皮革来。

[sʌm; səm] [tæks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hæmər] . [-]

some	tacks	,	and	a	hammer	.	[	27	]
一些	图钉	,	和	一个	锤	.	[	-	]

一些图钉和一把锤子。[27]

['vaɪ, 'vi:]

VI
六年级

六

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔ:nɪts]

SPEAKING	OF	HORNETS
请讲	的	大黄蜂

说到黄蜂

['fɑ:rmər] [gri:n] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['grɪst͵mɪl] , ['draɪvɪŋ] [ðæt] [ɪl] - [mætʃt] [per] ,

Farmer	Green	had	started	for	the	gristmill	,	driving	that	ill	-	matched	pair	,
农民	绿色的	有	开始	为了	这	磨坊	,	驾驶	那	患病的	-	匹配	一对	,

格林农夫驾着那辆不太般配的马车，出发前往磨坊。

['ræskəli] ['mɪstɑ:] [mju:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪd] [oʊld] [hɔ:rs] , [ˌebi'ni:zə] .

rascally	Mistah	Mule	and	the	staid	old	horse	,	Ebenezer	.
赖皮	先生	骡子	和	这	稳重	老的	马	,	埃比尼泽	.

淘气的骡子先生和沉稳的老马埃比尼泽。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [swʌŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] ,

When	they	had	swung	into	the	road	in	front	of	the	farmhouse	,
什么时候	他们	有	摇摆	进入	这	路	在	正面	的	这	农家	,

当他们拐进农舍前的马路时，

['mɪstɑ:] [mju:l] [pleɪd] [ə'gen] [ðæt] [trɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'nɔɪd] [ˌebi'ni:zə] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .

Mistah	Mule	played	again	that	trick	which	had	annoyed	Ebenezer	the	day	before	.
先生	骡子	玩	再次	那	诡计	哪个	有	恼怒	埃比尼泽	这	天	前	.

穆勒先生又使出了前一天惹恼埃比尼泽的伎俩。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [bæk] , [hi:; hi] ['saɪdld] ['oʊvər] [tɔ:rd] [ˌebi'ni:zə] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [flæŋk]

Laying	his	ears	back	,	he	sidled	over	toward	Ebenezer	and	pressed	his	flank
躺下	他的	耳朵	后退	,	他	侧身	超过	朝向	埃比尼泽	和	按下	他的	侧翼

[ə'genst] [ðə; ði] ['wægən] - [poʊl] .

against	the	wagon	-	pole	.
反对	这	车皮	-	极	.

他向后贴着耳朵，侧身走到埃比尼泽身边，把侧腹贴在车辕上。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [trɪk] ['bɑːðərd] [ˌebi'niːzə] .
He knew that the trick bothered Ebenezer .
他 知道 那 这 诡计 烦恼 埃比尼泽 .

他知道这个诡计让埃比尼泽很恼火。

[hæd; həd][nɑːt] [ˌebi'niːzə] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] , ['jestərdeɪ] , [tuː; tə] “ [muːv] ['oʊvər] ” ?
Had not Ebenezer ordered him , yesterday , to “ move over ” ?
有 不是 埃比尼泽 订购 他 , 昨天 , 到 “ 移动 超过 ” ?

昨天，以比尼泽不是命令他“让开”吗?

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] ['fɑːrmər] [griːn] [tuː] .
He knew that it annoyed Farmer Green too .
他 知道 那 它 恼怒 农民 绿色的 也 .

他也知道这让格林农夫很恼火。

[fɔːr; fər]['fɑːrmər] [griːn] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə] [-]
For Farmer Green had spoken to [28]
为了 农民 绿色的 有 说 到 [-]

因为格林农夫曾与[28]交谈过

[hɪm; ɪm]
him
他

他

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] [ə'saɪd] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [reɪn] .
and tried to guide him aside by pulling on a rein .
和 尝试 到 指导 他 旁边 经过 拉 在 一个 缰绳 .

然后拉着缰绳试图把他引到一边。

[dʒʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['mɪstɑː] [mjuːl] [liːnd] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði] ['wægən] - [poʊl] .
Just for a moment Mistah Mule leaned heavily against the wagon - pole .
只是 为了 一个 片刻 先生 骡子 倾斜 重度 反对 这 车皮 - 极 .

穆勒先生只是短暂地倚靠在了车辕上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [red] - [hɑːt] [koʊl] .
And then he sprang away as if he had touched a red - hot coal .
和 然后 他 弹簧 离开 作为 如果 他 有 感动 一个 红色的 - 热的 煤炭 .

然后他像触碰到烧红的煤炭一样，猛地跳开了。

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['waɪldli] , [swɪtʃt] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [kɪk] .
He plunged wildly , switched his tail , and threatened to kick .
他 暴跌 疯狂地 , 切换 他的 尾巴 , 和 威胁 到 踢 .

他猛地扑向水面，甩动尾巴，还扬起爪子威胁要踢人。

['fɑːrmər] [griːn] ['taɪtnd] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːm] , [fɜːrm] [vɔɪs] , “
Farmer Green tightened the reins and called to him in a calm , firm voice , “
农民 绿色的 收紧 这 缰绳 和 称为 到 他 在 一个 冷静的 , 公司 嗓音 , “
['stedi] , [bɔɪ] !
Steady , boy !
稳定的 , 男生 !

格林农夫勒紧缰绳，用平静而坚定的声音对他说：“稳住，孩子！”

[woʊ] ! [woʊ] !
Whoa ! Whoa !
哇 ! 哇 !

哇！哇！

” ['mɪstɑː] [mjuːl] [suːn] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['strʌglɪŋ] .
” Mistah Mule soon stopped his struggling .
” 先生 骡子 很快 停止 他的 挣扎 .

米斯塔穆勒很快就停止了挣扎。

“ [ə; eɪ] [hoʊl] [swɔ:rm] [ʌv; əv] ['hɔ:nɪts] [dʌn] [stʌŋ] [ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ˌebi'ni:zə] .
“ A whole swarm of hornets done stung me , ” he said to Ebenezer .
“ 一个 所有的 蜂群 的 大黄蜂 完毕 被蜇了 我 , ” 他 说 到 埃比尼泽 .

“我被一大群黄蜂蛰了，”他对埃比尼泽说。

“ ['dɪdnt] [ðeɪ] [stɪŋ] [ju:; jʊ] , [oʊl] ['hɑ:s] ? ”
“ Didn't they sting you , ole hoss ? ”
“ 没有 他们 蜇 你 , 奥莱 霍斯 ? ”

“老伙计，你没被蜇吗？”

“ [aɪ] [felt] ['nʌθɪŋ] , ” [ˌebi'ni:zə] [rɪ'plaɪd] .
“ I felt nothing , ” Ebenezer replied .
“ 我 毛毡 没有什么 , ” 埃比尼泽 回复 .

“我什么感觉都没有，”埃比尼泽回答道。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['mɪstɑ:] [mju:l] [steɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , [wer]
For a few minutes Mistah Mule stayed on his own side of the road , where
为了 一个 很少 分钟 先生 骡子 入住 在 他的 自己的 边 的 这 路 , 在哪里
[hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] .
he belonged .
他 属于 .

穆勒先生在路的这一边待了几分钟，那才是他该待的地方。

[bʌt; bət] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [skɪn] [stɑ:pt] ['tɪŋglɪŋ] [hi:; hi] [edʒd] ['oʊvər] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wægən] -
But as soon as his skin stopped tingling he edged over toward the wagon -
[poʊl] [wʌns] [mɔ:r] .
pole once more .
极 一次 更多的 .

但当他的皮肤不再感到刺痛时，他又一次慢慢地向篷杆靠近。

[ðə; ði] [oʊld] [hɔ:rs] [ˌebi'ni:zə] ['tʃʌkld] . [-]
The old horse Ebenezer chuckled . [29]
这 老的 马 埃比尼泽 轻笑 . [-]

老马埃比尼泽咯咯地笑了。[29]

“ ['mɪstɑ:] [mju:l] [wɪl] [get] [stʌŋ] [ə'gen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [poʊl] ,
“ Mistah Mule will get stung again as soon as he touches the pole ,
“ 先生 骡子 将要 得到 被蜇了 再次 作为 很快 作为 他 触摸 这 极 ,

“穆勒先生只要一碰到杆子就会再次被蛰伤。”

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
” he said to himself .
” 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

[hi:; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] ['meni] [taɪmz] ['mɪstɑ:] [mju:l] [wʊd] [pres] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [tæks] [wɪtʃ]
He wondered how many times Mistah Mule would press against the sharp tacks which
他 想知道 如何 许多 时代 先生 骡子 会 按 反对 这 锋利的 图钉 哪个
['fɑ:rmər] [gri:n] [hæd; həd] ['drɪvn] [θru:] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['leðər] [ænd; ənd] [ðen] [neɪld] [tu:; tə]
Farmer Green had driven through a piece of leather and then nailed to
农民 绿色的 有 驱动 通过 一个 片 的 皮革 和 然后 钉子 到
[ðə; ði] ['wægən] - [poʊl] ,
the wagon - pole ,
这 车皮 - 极 ,

他想知道骡子先生会多少次用脚顶撞格林农夫钉在皮革上、再钉在车杆上的尖钉。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ɛndz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] ['mɪstɑ:] [mju:l] .
with their ends pointing at Mistah Mule .
和 他们的 结束 指向 在 先生 骡子 .

它们的末端指向米斯塔骡子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [prɪkt] [hɪm; ɪm] , ['mɪstɑː] [mjuːl] [θɔːt] [ðeɪ]

It	was	no	wonder	that	when	they	pricked	him	,	Mistah	Mule	thought	they
它	曾是	不	想知道	那	什么时候	他们	刺痛	他	,	先生	骡子	想法	他们

[wɜːr; wər] ['hɔːnɪts] .

were	hornets	.
是	大黄蜂	.

难怪被它们蜇到的骡子先生以为是黄蜂。

[oʊld] [ˌebi'niːzə] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [tiːm] - [meɪt] ['nærəʊli] .

Old	Ebenezer	watched	his	team	-	mate	narrowly	.
老的	埃比尼泽	观看	他的	团队	-	伴侣	勉强	.

老埃比尼泽紧紧地注视着他的队友。

[suːn] [hiː; hi][bəuθ] [sɔː] [ænd; ənd][felt] ['mɪstɑː] [mjuːl] [lɜːrtʃ] [ə'genst] [ðə; ði][poʊl] .

Soon	he	both	saw	and	felt	Mistah	Mule	lurch	against	the	pole	.
很快	他	两个都	锯	和	毛毡	先生	骡子	困境	反对	这	极	.

很快，他既看到又感觉到骡子先生撞到了杆子上。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [blæk] ['ræskl] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi] [spræŋ] [ə'weɪ] [ə'gen]

No	sooner	had	the	black	rascal	touched	it	than	he	sprang	away	again
不	很快	有	这	黑色的	恶棍	感动	它	比	他	弹簧	离开	再次

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] .

with	a	grunt	.
和	一个	咕哝	.

黑鬼刚一碰到它，就哼了一声跳开了。

“ ['hɔːnɪts] [ə'^in] !

“	Hornets	agin	!
“	黄蜂队	再次	!

“黄蜂队又来了！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [seiks] [ə'laɪv] !

“	Sakes	alive	!
“	清酒	活	!

“我的天哪！

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ]['nevər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][lɑːt][æz; əz] [ðeɪ] [ɪz] [ˌhɪrə'baʊts] . ”

I	declare	I	never	see	such	a	powerful	lot	as	they	is	hereabouts	.	”
我	宣布	我	绝不	看	这样的	一个	强大的	很多	作为	他们	是	附近	.	”

我敢说，我从未见过像他们这样强大的势力。

“ ['meɪbi] [ɪf] [juː; jʊ] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən] - [poʊl] [ðeɪ] ['wʊdnt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] , ”

“	Maybe	if	you	kept	away	from	the	wagon	-	pole	they	wouldn't	touch	you	,	”
“	或许	如果	你	保留	离开	从	这	车皮	-	极	他们	不会	触碰	你	,	”

[ˌebi'niːzə] [sə'dʒestɪd] . [-]

Ebenezer	suggested	.	[	30	]
埃比尼泽	建议	.	[	-	]

“也许如果你远离马车杆，他们就不会碰你了，”埃比尼泽建议道。[30]

“ [ʃʌks] !

“	Shucks	!
“	呸	!

“哎呀！”

[wɒts] [ðə; ði][poʊl][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ]['biːn] - [stʌŋ] [baɪ] [ðiːz] [hɪr] ['hɔːnɪts] ?

What's	the	pole	got	to	do	with	my	bein	'	stung	by	these	here	hornets	?
是什么	这	极	得到	到	做	和	我的	是	-	被蜇了	经过	这些	这里	大黄蜂	?

这根杆子跟我被这些黄蜂蜇了有什么关系？

" [ænd; ənd] ['mɪstɑ:] [mju:l] " ['kraʊdɪd] [ðə; ði][poʊl] " [ə'gen] — [tu:; tə][ju:z]['fɑ:rmər] ['gri:nz] [wɜ:rdz] .

"	And	Mistah	Mule	"	crowded	the	pole	"	again	—	to	use	Farmer	Green's	words	.
"	和	先生	骡子	"	挤	这	极	"	再次	—	到	使用	农民	青菜	字	.

"而骡子先生又一次'挤满了杆子'——用格林农夫的话来说。"

" [oʊl] ['hɑ:s] , [jʊə(r)] [raɪt] !

"	Ole	hoss	,	you're	right	!
"	奥莱	霍斯	,	你是	正确的	!

"老伙计，你说得对！"

" [hi:; hi] [snɔ:tid] [æz; əz][hi:; hi] [li:pt] [ə'saɪd] .

"	he	snorted	as	he	leaped	aside	.
"	他	哼了一声	作为	他	跳跃	旁边	.

他哼了一声，跳到一边躲开了。

" [aɪ] [dɪ'kler] [ði:z] [ɪz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['hɔ:nɪts] [aɪ]['evər][dɪd] [si:] . " [-]

"	I	declare	these	is	the	queerest	hornets	I	ever	did	see	.	"	[	31	]
"	我	宣布	这些	是	这	最酷儿的	大黄蜂	我	曾经	做过	看	.	"	[	-	]

"我敢说，这是我见过的最奇怪的黄蜂。"[31]

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

VII

七

第七章

[ə; eɪ]['bɔ:lkiˌbɔ:ki] ['pɑ:rtnər]

A	BALKY	PARTNER
一个	顽固的	伙伴

一个不听话的合作伙伴

['fɑ:rmər] [gri:n] [taɪd] ['mɪstɑ:] [mju:l][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [hɔ:rs] [ˌebi'ni:zə] [tu:; tə][ðə; ði] [fens] [bɪ'saɪd]

Farmer	Green	tied	Mistah	Mule	and	the	old	horse	Ebenezer	to	the	fence	beside
农民	绿色的	系	先生	骡子	和	这	老的	马	埃比尼泽	到	这	栅栏	旁

[ðə; ði] ['grɪstˌmɪl] [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][oʊld] [greɪ] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪlər] .

the	gristmill	and	went	inside	the	old	gray	building	to	talk	with	the	miller	.
这	磨坊	和	去	里面	这	老的	灰色的	建筑	到	讲话	和	这	磨坊主	.

格林农夫把骡子先生和老马埃比尼泽拴在磨坊旁边的栅栏上，然后走进那座灰色的老房子，和磨坊主谈话。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , ['mɪstɑ:] [mju:l] [tʊk] [greɪt] [peɪnz][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns]

While	he	was	gone	,	Mistah	Mule	took	great	pains	to	keep	a	safe	distance
尽管	他	曾是	已消失	,	先生	骡子	采取	伟大的	疼痛	到	保持	一个	安全的	距离

[frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən] - [poʊl] .

from	the	wagon	-	pole	.
从	这	车皮	-	极	.

在他离开的这段时间里，骡子先生小心翼翼地与篷车杆保持着安全距离。

[hi:; hi][skəuldid] [ˌebi'ni:zə] [wen] [ðæt] [maɪld] ['feloʊ] [mu:vd] [ðə; ði][poʊl]['i:v(ə)n][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]

He	scolded	Ebenezer	when	that	mild	fellow	moved	the	pole	even	as	little	as
他	责骂	埃比尼泽	什么时候	那	温和的	同伴	已搬	这	极	甚至	作为	小的	作为

[æn; ən] [ɪntʃ] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

an	inch	toward	his	companion	.
一个	英寸	朝向	他的	伴侣	.

当温和的埃比尼泽把杆子稍微向同伴移动了一寸时，他就训斥了埃比尼泽。

" [aɪz] [bɪn] [stʌŋ] [θri:] [taɪmz] , " ['mɪstɑ:] [mju:l] ['grʌmbld] .

"	I'se	been	stung	three	times	,	"	Mistah	Mule	grumbled	.
"	伊塞	到过	被蜇了	三	时代	,	"	先生	骡子	咕哝	.

"我已经被蛰了三次了，"穆勒先生抱怨道。

" [aɪ] ['dʌznt] [ker] [tu:; tə][bi:; bi] [stʌŋ] [ə'^in] . "

"	I	doesn't	care	to	be	stung	agin	.	"
"	我	不	关心	到	是	被蜇了	再次	.	"

"我可不想再被蜇一次。"

“ [aɪ][kɑ:nt][stænd] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd][let][ðə; ði][flaɪz] [baɪt][ˌem 'i:] , ” [ˌebi'ni:zə] [ri'tɔ:tid] .
“ I can't stand perfectly still and let the flies bite me , ” Ebenezer retorted .
“ 我 不能 站立 完美 仍然 和 让 这 苍蝇 咬 我 , ” 埃比尼泽 反驳 .

“我不可能一动不动地站着让苍蝇咬我，”埃比尼泽反驳道。

“ [aɪ] [-]
“ I [32]
“ 我 [-]

“我[32]

[hæv; həv][tu:; tə][stæmp][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [tu:; tə][draɪv][ðem; ðəm][ə'weɪ] . ”
have to stamp once in a while , to drive them away . ”
有 到 邮票 一次 在 一个 尽管 , 到 驾驶 他们 离开 . ”

时不时得踩点，把它们赶走。”

“ [flaɪz] !
“ Flies !
“ 苍蝇 !

“苍蝇！”

” ['mɪstɑ:] [mju:l] [snɪft] .
” Mistah Mule sniffed .
” 先生 骡子 嗅了嗅 .

“骡子先生嗅了嗅。”

“ [aɪ] ['dʌznt] [maɪnd] [flaɪz] [baɪ'ti:n] - [ˌem 'i:] .
“ I doesn't mind flies bitin ' me .
“ 我 不 头脑 苍蝇 咬 - 我 .

”我不介意苍蝇咬我。”

[its] ['hɔ:nɪts] [aɪ]['ɑ:bdʒekts][tu:; tə] .
It's hornets I objects to .
它是 大黄蜂 我 对象 到 .

我反对的是黄蜂。

” [oʊld] [ˌebi'ni:zə] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [dʌl] ['feloʊ] ['mɪstɑ:] [mju:l][wʌz; wəz] .
” Old Ebenezer couldn't help thinking what a dull fellow Mistah Mule was .
” 老的 埃比尼泽 不能 帮助 思维 什么 一个 乏味的 同伴 先生 骡子 曾是 .

“老埃比尼泽忍不住想，骡子先生真是个无趣的人。”

[ˌaɪ 'ti:]['hædnt][wʌns] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæt] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] ['hɔ:rnɪt] - [stɪŋz] [wʌz; wəz]
It hadn't once occurred to him that what he called hornet - stings was
它 之前没有 一次 发生 到 他 那 什么 他 称为 大黄蜂 - 刺痛 曾是
[kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [priks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [tæks] [wɪtʃ] ['fɑ:rmər] [gri:n] [hæd; həd] ['fɑ:sənd] [tu:; tə]
caused by the pricks of the sharp tacks which Farmer Green had fastened to
导致 经过 这 刺痛 的 这 锋利的 图钉 哪个 农民 绿色的 有 系紧 到
[ðə; ði]['wægən] - [poʊl][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ti:tʃ] ['mɪstɑ:] [mju:l][tu:; tə] [steɪ] [wer] [hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] .
the wagon - pole in order to teach Mistah Mule to stay where he belonged .
这 车皮 - 极 在 命令 到 教 先生 骡子 到 停留 在哪里 他 属于 .

他从未想过，他所谓的”黄蜂蜇伤”其实是格林农夫为了教训骡子先生，在车杆上钉上尖钉子造成的。

[ɪn][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] ['fɑ:rmər] [gri:n] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][waɪd] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪstˌmɪl] ,
In a few minutes Farmer Green appeared in the wide doorway of the gristmill ,
在 一个 很少 分钟 农民 绿色的 出现 在 这 宽的 门口 的 这 磨坊 ,

几分钟后，格林农夫出现在磨坊宽敞的门口。

['drægɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [sæk] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [drɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
dragging a heavy sack , which he dropped at the threshold .
拖拽 一个 重的 解雇 , 哪个 他 掉落 在 这 临界点 .

他拖着一个沉重的麻袋，把它扔在了门口。

[ðen]	[hiː; hi]	[liːpt]	[daʊn]	[əˈpɑːn][ðə; ði]	[graʊnd]	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[tɔːrd]	[ˈmɪstɑː]	[mjuːl][ænd; ənd]
Then	**he**	**leaped**	**down**	**upon**	**the**	**ground**	**and**	**walked**	**toward**	**Mistah**	**Mule**	**and**
然后	他	跳跃	向下	之上	这	地面	和	步行	朝向	先生	骡子	和

[ˌebiˈniːzə]	.
Ebenezer	**.**
埃比尼泽	.

然后他跳到地上，走向穆勒先生和埃比尼泽。

“	[ðeəz; ðəz][jʊr; jər]	[kɔːrn]	[ðæt]	[juːv]	[bɪn]	[ˈwɑːntɪŋ]	，	”	[ˌebiˈniːzə]	[toʊld]	[ˈmɪstɑː]	[mjuːl]	.	[	-	]
“	**There's**	**your**	**corn**	**that**	**you've**	**been**	**wanting**	**，**	**”**	**Ebenezer**	**told**	**Mistah**	**Mule**	**.**	**[**	**33**	**]**
“	有	你的	玉米	那	你已经	到过	想要	，	”	埃比尼泽	讲述	先生	骡子	.	[	-	]

“这就是你一直想要的玉米，”埃比尼泽对骡子先生说。[33]

“	[ˈfɑːrmər]	[griːn]	[ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]	[draɪv][ˌjuː ˈes][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]	[ˈdɔːrweɪ]	[ænd; ənd][loʊd][ðə; ði]	[sæk]
“	**Farmer**	**Green**	**is going**	**to drive us up to**	**the doorway**	**and load**	**the sack**
“	农民	绿色的	是 去	到 驾驶 我们 向上 到	这 门口	和 加载	这 解雇

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwægən]	.	”
into	**the**	**wagon**	**.**	**”**
进入	这	车皮	.	”

“格林农夫会开车送我们到门口，然后把麻袋装进马车里。”

“	[aɪz]	[ˈwɪlɪn]	-	[tuː; tə]	[help]	[pʊl]	[ðə; ði]	[ˈempti]	[ˈwægən]	[əˈkrɔːs]	[ðə; ði][jɑːrd]	，	”	[sed]	[ˈmɪstɑː]	[mjuːl]	.
“	**I'se**	**willin**	**'**	**to**	**help**	**pull**	**the**	**empty**	**wagon**	**across**	**the**	**yard**	**，**	**”**	**said**	**Mistah**	**Mule**	**.**
“	伊塞	威林	-	到	帮助	拉	这	空的	车皮	穿过	这	院子	，	”	说	先生	骡子	.

“我愿意帮忙把空车厢拉过院子，”骡子先生说。

“	[bʌt; bət][ˈæftər][ˈfɑːrmər]	[griːn]	[ˈloʊdz][ðæt]	[ˈhevi]	[sæk]	[ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː]	,
“	**But**	**after**	**Farmer**	**Green**	**loads**	**that**	**heavy**	**sack**	**into**	**it**	**，**
“	但	后	农民	绿色的	负载	那	重的	解雇	进入	它	，

“但是当格林农夫把那沉重的麻袋装进去之后，

[aɪ]	[eɪmz]	[tuː; tə]	[steɪ]	[raɪt]	[wer]	[aɪ][ɪz]	.	”
I	**aims**	**to**	**stay**	**right**	**where**	**I**	**is**	**.**	**”**
我	目标	到	停留	正确的	在哪里	我	是	.	”

我打算继续待在原地。

“	[wʌt]	！	”	[kraɪd]	[ˌebiˈniːzə]	.
“	**What**	**!**	**”**	**cried**	**Ebenezer**	**.**
“	什么	！	”	哭	埃比尼泽	.

“什么！”埃比尼泽喊道。

“	[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]	[bɔːk]	?
“	**Are**	**you**	**going**	**to**	**balk**	**?**
“	是	你	去	到	犹豫	?

你打算退缩吗?

[ɑːnt]	[juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]	[help]	[drɔː]	[jʊr; jər]	[oʊn]	[kɔːrn]	[hoʊm]	[tuː; tə][ðə; ði]	[bɑːrn]	?
Aren't	**you going to**	**help**	**draw**	**your**	**own**	**corn**	**home**	**to**	**the**	**barn**	**?**
不是	你 去 到	帮助	画	你的	自己的	玉米	家	到	这	谷仓	?

你难道不打算自己动手把玉米拉回谷仓吗?

”	[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]	[ˈveri]	[ˈsɜːrli]	[lʊk]	[ɪn]	[ˈmɪstɑː]	[mjuːlz]	[left]	[aɪ]	，	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ˈnɪrəst]
”	**There**	**was**	**a**	**very**	**surly**	**look**	**in**	**Mistah**	**Mule's**	**left**	**eye**	**，**	**which**	**was**	**nearest**
”	那里	曾是	一个	非常	粗鲁	看	在	先生	骡子的	左边	眼睛	，	哪个	曾是	最近的

[ˌebiˈniːzə]	，
Ebenezer	**，**
埃比尼泽	，

“穆勒先生离埃比尼泽最近的那只左眼里闪过一丝阴沉的神色。”

[æz; əz][hiː; hi]	[ˈænsər]	，	“	[aɪ]	[ˈdʌznt]	[kreɪv]	[tuː; tə][duː][ˈeni]	[wɜːrk]	,	[ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][maɪ]	[oʊn]	[self]	.
as	**he**	**answered**	**，**	**“**	**I**	**doesn't**	**crave**	**to**	**do**	**any**	**work**	**，**	**even**	**for**	**my**	**own**	**self**	**.**
作为	他	回答	，	“	我	不	渴望	到	做	任何	工作	，	甚至	为了	我的	自己的	自己	.

他回答说：“我一点也不渴望工作，即使是为自己工作也不渴望。”

" ['fɑːrmər] [griːn] [naʊ] [ʌn'taɪd] [ðɪs] [streɪndʒ] [per] , [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] ,
" **Farmer** **Green** **now** **untied** **this** **strange** **pair** **,** **turned** **them** **around** **,**
" 农民 绿色的 现在 解开 这 奇怪的 一对 , 转向 他们 大约 ,

"格林农夫解开了这对奇怪的人，把他们转了个身，

[ænd; ənd] [bækt] [ðə; ði]['wægən] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grɪstˌmɪl] [dɔːr] .
and **backed** **the** **wagon** **up** **to** **the** **gristmill** **door** **.**
和 支持的 这 车皮 向上 到 这 磨坊 门 .

然后把马车倒退到磨坊门口。

[ðen] [hiː; hi] [dʌmpt] [ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] [kɔːrn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] ,
Then **he** **dumped** **the** **sack** **of** **corn** **into** **the** **back** **of** **the** **wagon** **,**
然后 他 丢弃 这 解雇 的 玉米 进入 这 后退 的 这 车皮 ,

然后他把那袋玉米倒进了马车后厢。

[sæt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siːt] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd] [sed] , " [gɪ'dæp] ! " [-]
sat **down** **upon** **the** **seat** **,** **picked** **up** **the** **reins** **,** **and** **said** **,** **"** **Giddap** **!** **"** **[** **34** **]**
卫星 向下 之上 这 座位 , 挑选 向上 这 缰绳 , 和 说 , " 吉达普 ! " [-]

坐上座位，拿起缰绳，说道："驾！"[34]

" [naʊ] , [dəunt] [biː; bi] ['sɪli] ! " [sed] [ˌebi'niːzə] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" **Now** **,** **don't** **be** **silly** **!** **"** **said** **Ebenezer** **to** **his** **companion** **.**
" 现在 , 不 是 愚蠢的 ! " 说 埃比尼泽 到 他的 伴侣 .

"别傻了！"埃比尼泽对他的同伴说。

" [ðɪs] [loʊd] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
" **This** **load** **is** **nothing** **.**
" 这 加载 是 没有什么 .

"这点重量算不了什么。"

[wiːl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
We'll **have** **it** **in** **the** **barn** **before** **you** **know** **it** **.**
出色地 有 它 在 这 谷仓 前 你 知道 它 .

我们很快就能把它搬进谷仓。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] .
" **And** **he** **started** **forward** **.**
" 和 他 开始 向前 .

于是他向前走了去。

" [aɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [wɜːrd] , " ['mɪstɑː] [mjuːl] [dɪ'klerd] .
" **I'se** **a** **person** **of** **my** **word** **,** **"** **Mistah** **Mule** **declared** **.**
" 伊塞 一个 人 的 我的 单词 , " 先生 骡子 声明 .

"我言出必行，"穆勒先生宣称。

[ænd; ənd] ['plæntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːfiːt] ['fɜːrmli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [bʌdʒ]
And **planting** **his** **forefeet** **firmly** **in** **front** **of** **him** **,** **he** **refused** **to** **budge**
和 种植 他的 前脚 牢牢 在 正面 的 他 , 他 拒绝 到 预算
[frʌm; frəm] [ðæt] [spɑːt] . [-]
from **that** **spot** **.** **[** **35** **]**
从 那 点 . [-]

他把前脚牢牢地立在身前，不肯离开那个地方。[35]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ]
A **PIECE** **OF** **STRING**
一个 片 的 细绳

一根绳子

[ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [ˌebi'niːzə] ['strʌgld] ['fɔːrwərd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [bəuθ][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd]

The	old	horse	Ebenezer	struggled	forward	,	trying	to	pull	both	the	wagon	and
这	老的	马	埃比尼泽	挣扎	向前	,	尝试	到	拉	两个都	这	车皮	和

[hɪz; ɪz] ['stʌbərn] [meit] ,

his	stubborn	mate	,
他的	固执的	伴侣	,

老马埃比尼泽挣扎着向前走，试图拉动马车和它那倔强的同伴。

['mɪstɑː] [mjuːl] .

Mistah	Mule	.
先生	骡子	.

骡子先生。

[bʌt; bət]['fɑːrmər] [griːn] [suːn] [kɔːld] , “ [woʊ] , [ˌebi'niːzə] !

But	Farmer	Green	soon	called	,	“	Whoa	,	Ebenezer	!
但	农民	绿色的	很快	称为	,	“	哇	,	埃比尼泽	!

但格林农夫很快喊道：“哇，埃比尼泽！”

” [ænd; ənd] [ðen] [ˌebi'niːzə] [stʊd] [stɪl] .

”	And	then	Ebenezer	stood	still	.
”	和	然后	埃比尼泽	站立	仍然	.

“然后，以比尼泽就站住了。”

['fɑːrmər] [griːn] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði]['wægən] - [siːt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['mɪstɑː] [mjuːl] , [wen] [ðə; ði]

Farmer	Green	sat	upon	the	wagon	-	seat	,	looking	down	at	Mistah	Mule	,	when	the
农民	绿色的	卫星	之上	这	车皮	-	座位	,	寻找	向下	在	先生	骡子	,	什么时候	这

['mɪlər] ,

miller	,
磨坊主	,

格林农夫坐在马车座位上，低头看着骡子先生，这时磨坊主.....

[ɔːl] [waɪt] [wɪð; wɪθ]['flaʊər] , [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] .

all	white	with	flour	,	came	to	his	door	and	peered	out	.
全部	白色的	和	面粉	,	来了	到	他的	门	和	窥视	出去	.

全身沾满面粉，白得像纸一样，走到他家门口，向外张望。

“ [wʌt] !

“	What	!
“	什么	!

“什么！

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [hɪr] ?

Are	you	still	here	?
是	你	仍然	这里	?

你还在吗?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] , ” [hiː; hi] [sed] .

I	thought	you	had	gone	,	”	he	said	.
我	想法	你	有	已消失	,	”	他	说	.

“我还以为你已经走了呢，”他说。

“ [ðɪs] [mjuːl] , ” ['fɑːrmər] [griːn] [ɪk'spleɪnd] , “ [laɪks] [jʊr; jər] [pleɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt]

“	This	mule	,	”	Farmer	Green	explained	,	“	likes	your	place	so	much	he	doesn't	want
“	这	骡子	,	”	农民	绿色的	解释	,	“	点赞	你的	地方	所以	很多	他	不	想

[tuː; tə][goʊ][hoʊm] . ” [-]

to	go	home	.	”	[	36	]
到	去	家	.	”	[	-	]

“这头骡子，”格林农夫解释说，“非常喜欢你的地方，都不想回家了。”[36]

“ ['bɔːlkiˌbɔːki] , [eɪ] ? ” [ðə; ði] ['mɪlər] [in'kwaiəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

“	Balky	,	eh	?	”	the	miller	inquired	with	a	grin	.
“	顽固的	,	嗯	?	”	这	磨坊主	询问	和	一个	咧嘴笑	.

“桀骜不驯啊？”磨坊主笑着问道。

“ [wel] , [its] [ə; eɪ] [naɪs] [deɪ] .
“ Well , it's a nice day .
“ 出色地 , 它是 一个 好的 天 .

“嗯，今天天气真好。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [sɪt] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] . ”
I wish I had nothing to do but sit out there in the sunshine . ”
我 希望 我 有 没有什么 到 做 但 坐 出去 那里 在 这 阳光 . ”

我真希望自己什么都不用做，就坐在那里晒太阳。

“ [aɪ] [dəunt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [sɪt] [hɪr] [lɔːŋ] , ” ['fɑːrmər] [griːn] [rɪ'plaɪd] .
“ I don't expect to sit here long , ” Farmer Green replied .
“ 我 不 预计 到 坐 这里 长的 , ” 农民 绿色的 回复 .

“我估计不会在这里坐太久，”格林农夫回答道。

“ [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [strɪŋ] , [pliːz] !
“ Just let me have a bit of string , please !
“ 只是 让 我 有 一个 少量 的 细绳 , 请 !

“请给我一小段绳子吧！”

” [ðə; ði] ['mɪlər] [pæst] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twaɪn] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [fɔːr; fər] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
” The miller passed him a piece of the twine that he used for tying his
” 这 磨坊主 通过了 他 一个 片 的 这 缠绕 那 他 用过的 为了 捆绑 他的
[miːl] [sæks] .
meal sacks .
一顿饭 麻袋 .

“磨坊主递给他一截用来捆扎粮食袋的绳子。

['mɪstɑː] [mjuːl] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðɪs] [tɔːk] , [nɔːr] [tuː; tə] [wʌt] ['hæpənd] .
Mistah Mule paid no heed to this talk , nor to what happened .
先生 骡子 有薪酬的 不 注意 到 这 讲话 , 也不 到 什么 发生 .

穆勒先生对这些话以及发生的事情都置若罔闻。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [wʌn] [aɪ'diːə] .
His mind was full of one idea .
他的 头脑 曾是 满的 的 一 主意 .

他脑子里只有一个想法。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [stɜːr] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [step] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
And that was that nobody should make him stir a single step until the
和 那 曾是 那 无人 应该 制作 他 搅拌 一个 单身的 步 直到 这
[sæk] [ʌv; əv] [kɔːrn] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] .
sack of corn was taken out of the wagon .
解雇 的 玉米 曾是 已采取 出去 的 这 车皮 .

那就是，在把那袋玉米从马车里搬出来之前，谁也不许让他动一下。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [fɔːr] [legz] [plaːntid] ['fɜːrmli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
With all four legs planted firmly upon the ground ,
和 全部 四 腿 已种植 牢牢 之上 这 地面 ,

四条腿稳稳地踩在地上，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [hʌŋ] [loʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪrz] ['druːpɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['sɪli] ,
with his head hung low and his long ears drooping , he looked very silly ,
和 他的 头 悬挂 低的 和 他的 长的 耳朵 下垂 , 他 看起来 非常 愚蠢的 ,

他低着头，长长的耳朵耷拉着，看起来很傻。

[ænd; ənd] ['sʌlki] , [ænd; ənd] ['stʌbərn] .
and sulky , and stubborn .
和 闷闷不乐的 , 和 固执的 .

而且闷闷不乐，固执己见。

“ [kʌm] !
“ Come !
” 来 !

“来!

” [ˌebi'niːzə] ['ɝːdʒd][hɪm; ɪm] .
” Ebenezer urged him .
” 埃比尼泽 敦促 他 .

埃比尼泽催促他。

“ [dəunt] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər]['fɑːrmər] [griːn] ! ” [-]
“ Don't make trouble for Farmer Green ! ” [37]
” 不 制作 麻烦 为了 农民 绿色的 ! ” [-]

“别给格林农夫添麻烦!”[37]

“ [seɪv] [jʊr; jər] [breθ] !
“ Save your breath !
” 节省 你的 气息 !

“省省力气吧!”

” ['mɪstɑː] [mjuːl] [ri'tɔːtid] .
” Mistah Mule retorted .
” 先生 骡子 反驳 .

“穆勒先生反驳道。”

“ [aɪ] [noʊz] [wʌt] [aɪ]['wɒnts][tuː; tə][duː] .
“ I knows what I wants to do .
” 我 知道 什么 我 想要 到 做 .

我知道自己想做什么。

[æn; ən] - [ɪf] [ðeɪ] [wɪps] [ˌem 'iː] , [aɪz] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [kɪk] . ”
An ' if they whips me , I'se a - goin ' to kick . ”
一个 - 如果 他们 鞭子 我 , 伊塞 一个 - 去 - 到 踢 . ”

如果他们鞭打我，我就要踢他们。

“ [maɪ] ! [maɪ] ! ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [ˌebi'niːzə] [tuː; tə][hɪm'self] .
“ My ! my ! ” said the old horse Ebenezer to himself .
“ 我的 ! 我的 ! ” 说 这 老的 马 埃比尼泽 到 他自己 .

“哎呀!哎呀!”老马埃比尼泽自言自语道。

“ [aɪ][hoʊp] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [siːz] [ˌem 'iː] ['hɑːnist] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .
“ I hope none of my friends sees me harnessed with this terrible person .
“ 我 希望 没有任何 的 我的 朋友们 看到 我 已掌握 和 这 糟糕的 人 .

“我希望我的朋友们都不会看到我和这个可怕的人在一起。”

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['wægən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I'm ashamed to be hitched to the same wagon with him .
我是 羞愧 到 是 搭便车 到 这 相同的 车皮 和 他 .

和他沆瀣一气，我感到羞耻。

” ['miːnwaɪl] ['fɑːrmər] [griːn] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] .
” Meanwhile Farmer Green had jumped out of the wagon .
” 同时 农民 绿色的 有 跳了起来 出去 的 这 车皮 .

“与此同时，格林农夫跳下了马车。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] ['mɪstɑː] [mjuːlz] [hed] .
And now he stood at Mistah Mule's head .
和 现在 他 站立 在 先生 骡子的 头 .

现在他站在了骡子先生的头前。

['wɑtʃɪŋ] , [ˌebi'ni:zə] [sɔ:] [hɪm; ɪm][taɪ][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][kɔ:rd] ['taɪtli] [ə'baʊt] ['mɪstɑ:]
Watching , Ebenezer saw him tie the short length of cord tightly about Mistah
观看 , 埃比尼泽 锯 他 领带 这 短的 长度 的 绳索 紧紧 关于 先生
[mju:lz] [raɪt] [ɪr] .
Mule's right ear .
骡子的 正确的 耳朵 .

埃比尼泽看着，看到他把那短绳子紧紧地绑在了骡先生的右耳上。

“ [wʌt] [fɔ:r; fər][dɪd][hi:; hi][du:] [ðæt] ?
“ What for did he do that ?
“ 什么 为了 做过 他 做 那 ?

他为什么要这样做?

” ['mɪstɑ:] [mju:l] [æskt] [ˌebi'ni:zə] .
” Mistah Mule asked Ebenezer .
” 先生 骡子 问 埃比尼泽 .

”米斯塔·穆勒问埃比尼泽。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [ˌebi'ni:zə] [rɪ'plaɪd] .
“ I don't know , ” Ebenezer replied .
“ 我 不 知道 , ” 埃比尼泽 回复 .

“我不知道，”埃比尼泽回答道。

“ ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] . ”
“ Nothing like that ever happened to me . ”
“ 没有什么 喜欢 那 曾经 发生 到 我 . ”

“我从来没遇到过这种事。”

“ [ðɪs] [strɪŋ] ['sɜ:rt(ə)nli][du:] [fi:l] [kwɪr] [ɑ:n][maɪ] [ɪr] , ” ['mɪstɑ:] [mju:l] ['mʌtəd] . [-]
“ This string certainly do feel queer on my ear , ” Mistah Mule muttered . [38]
“ 这 细绳 当然 做 感觉 酷儿 在 我的 耳朵 , ” 先生 骡子 低声说道 . [-]

“这根弦戴在我的耳朵上感觉真奇怪，”穆勒先生嘟囔道。[38]

[ðen] ['fɑ:rmər] [gri:n] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði]['wægən] [ə'gen] .
Then Farmer Green climbed into the wagon again .
然后 农民 绿色的 攀登 进入 这 车皮 再次 .

然后，格林农夫又爬上了马车。

“ [gɪ'dæp] !
“ Giddap !
“ 吉达普 !

“驾！ ”

” [hi:; hi] [sed] [wʌns] [mɔ:r] .
” he said once more .
” 他 说 一次 更多的 .

他再次说道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [bəuθ] [ˌebi'ni:zə] [ænd; ənd] ['mɪstɑ:] [mju:l] ['stɑ:rtɪd] [tə'geðər] .
And this time both Ebenezer and Mistah Mule started together .
和 这 时间 两个都 埃比尼泽 和 先生 骡子 开始 一起 .

这一次，埃比尼泽和骡子先生一起开始了他们的征程。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪstˌmɪl] [jɑ:rd][ænd; ənd] [trɔtid] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [tɔ:rdz] [hoʊm] .
They walked out of the gristmill yard and trotted up the road towards home .
他们 步行 出去 的 这 磨坊 院子 和 小跑 向上 这 路 向 家 .

他们走出磨坊院子，沿着路小跑着回家。

['mɪstɑ:] [mju:l][hæd; həd] [θɔ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] [strɪŋ] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðæt][hi:; hi]

Mistah	Mule	had	thought	so	much	about	that	string	around	his	ear	that	he
先生	骡子	有	想法	所以	很多	关于	那	细绳	大约	他的	耳朵	那	他

[hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə][bi:; bi]['bɔ:lki,'bɔ:ki] [ˌeni'mɔ:r] ! [-]

had	forgotten	to	be	balky	anymore	!	[	39	]
有	被遗忘的	到	是	顽固的	不再	!	[	-	]

穆勒先生一直想着耳朵上的那根绳子，以至于忘记了再耍脾气了！[39]

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

['mɪstɑ:] [mju:l] [bi'heivz]

MISTAH MULE BEHAVES

先生 骡子 行为

骡子先生行为不端

['mɪstɑ:] [mju:l] ['hædnt] [bɪn] [lɔ:ŋ] [æt; ət]['fɑ:rmər] ['gri:nz] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][ænd; ənd] ['dʒɑ:ni]

Mistah	Mule	hadn't	been	long	at	Farmer	Green's	place	before	he	and	Johnnie
先生	骡子	之前没有	到过	长的	在	农民	青菜	地方	前	他	和	约翰尼

[gri:n] [bɪ'keɪm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] .

Green	became	better	acquainted	.
绿色的	成为	更好的	熟人	.

穆勒先生到格林农夫家没多久，就和约翰尼·格林熟识起来了。

['dʒɑ:ni] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [wət'evər] ['ʌðər] [fɔ:lts] ['mɪstɑ:] [mju:l] [maɪt] [hæv; həv] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [baɪt] .

Johnnie	learned	that	whatever	other	faults	Mistah	Mule	might	have	,	he	didn't	bite	.
约翰尼	学习	那	任何	其他	故障	先生	骡子	可能	有	,	他	没有	咬	.

约翰尼发现，不管骡子先生有什么其他缺点，他都不会咬人。

[soʊ] ['dʒɑ:ni] [bɪ'gæn][tu:; tə] [brɪŋ] [tu:] ['æplz] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] — [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [hɔ:rs]

So	Johnnie	began	to	bring	two	apples	to	the	barn	—	one	for	the	old	horse
所以	约翰尼	开始	到	带来	二	苹果	到	这	谷仓	—	一	为了	这	老的	马

[ˌebi'ni:zə] [ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər] ['mɪstɑ:] [mju:l] .

Ebenezer	and	one	for	Mistah	Mule	.
埃比尼泽	和	一	为了	先生	骡子	.

于是，约翰尼开始每天带两个苹果到谷仓——一个给老马埃比尼泽，一个给骡先生。

['feɪsɪŋ] ['bækwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔ:l] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [kʊd; kəd][du:][noʊ][wʌn] ['eni] [hɑ:rm] ,

Facing	backward	in	his	stall	,	so	that	his	heels	could	do	no	one	any	harm	,
面向	落后	在	他的	摊位	,	所以	那	他的	高跟鞋	可以	做	不	一	任何	伤害	,

他背对着马厩，这样他的马蹄就不会伤到任何人。

['mɪstɑ:] [mju:l] [ju:st] [tu:; tə] [mʌntʃ] [ðə; ði] ['æplz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Mistah	Mule	used	to	munch	the	apples	with	a	very	happy	look	upon	his	face	.
先生	骡子	用过的	到	咀嚼	这	苹果	和	一个	非常	快乐的	看	之上	他的	脸	.

骡子先生过去常常一脸高兴地大口吃苹果。

[hi:; hi] [si:md] [soʊ] ['frendli] [ðæt] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ti:z] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][tu:; tə][let][hɪm; ɪm]

He	seemed	so	friendly	that	Johnnie	Green	began	to	tease	his	father	to	let	him
他	似乎	所以	友好的	那	约翰尼	绿色的	开始	到	逗	他的	父亲	到	让	他

[raɪd] ['mɪstɑ:] [mju:l] . [-]

ride	Mistah	Mule	.	[	40	]
骑	先生	骡子	.	[	-	]

他看起来非常友善，以至于约翰尼·格林开始戏弄他的父亲，让他骑上骡子先生。[40]

[æt; ət][fɜ:rst]['fɑ:rmər] [gri:n] [sed] , “ [noʊ] !

At	first	Farmer	Green	said	,	“	No	!
在	第一的	农民	绿色的	说	,	“	不	!

格林农夫一开始说：“不！”

" [bʌt; bət] ['dʒɑ:ni] [kʊd; kəd] [si:] [noʊ][hɑ:rm][ɪn] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [deɪ]['æftər][deɪ] .
" But Johnnie could see no harm in asking him the same question day after day .
" 但 约翰尼 可以 看 不 伤害 在 问 他 这 相同的 问题 天 后 天 .

但约翰尼觉得每天问他同样的问题也没什么坏处。

['dʒɑ:ni] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [noʊn] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Johnnie had sometimes known his father to change his mind .
约翰尼 有 有时 已知 他的 父亲 到 改变 他的 头脑 .

约翰尼知道他父亲有时会改变主意。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !
And sure enough !
和 当然 足够的 !

果然如此!

[æt; ət][læst]['fɑ:rmər] [gri:n] [sed] , " ['meɪbi] [ju:; jʊ][kæn; kən][raɪd][ðə; ði][mju:l][sʌm; səm][deɪ] .
at last Farmer Green said , " Maybe you can ride the mule some day .
在 最后的 农民 绿色的 说 , " 或许 你 能 骑 这 骡子 一些 天 .

最后，格林农夫说道："也许有一天你可以骑骡子了。"

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][raɪd][hɪm; ɪm][fɜ:rst] .
But I want to ride him first .
但 我 想 到 骑 他 第一的 .

但我想先骑骑他。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ɪf] ['hi:z] [seɪf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I want to see if he's safe for you .
我 想 到 看 如果 他是 安全的 为了 你 .

我想看看他是否对你安全。

" [ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , " [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [let][ˌem 'i:][raɪd][ðə; ði][mju:l]
" Then , instead of saying to his father , " Will you please let me ride the mule
" 然后 , 反而 的 说 到 他的 父亲 , " 将要 你 请 让 我 骑 这 骡子
[tu:; tə] - [deɪ] ?
to - day ?
到 - 天 ?

然后，他没有对父亲说："请您今天让我骑骡子好吗？"

" ['dʒɑ:ni] [bɪ'gæn][tu:; tə][pʊt] [ðɪs] ['kwestʃən][tu:; tə][hɪm; ɪm] : " [wəʊnt][ju:; jʊ][raɪd][ðə; ði][mju:l][tu:; tə] -
" Johnnie began to put this question to him : " Won't you ride the mule to -
" 约翰尼 开始 到 放 这 问题 到 他 : " 惯于 你 骑 这 骡子 到 -
[deɪ] , [pli:z] ?
day , please ?
天 , 请 ?

约翰尼开始问他："你今天能不能骑一下骡子？"

" [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['dʒɑ:ni] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] .
" It seemed to Johnnie that his father had never been so busy .
" 它 似乎 到 约翰尼 那 他的 父亲 有 绝不 到过 所以 忙碌的 .

约翰尼觉得他父亲从来没有这么忙过。

['fɑ:rmər] [gri:n] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] ,
Farmer Green now had a hundred things to do ,
农民 绿色的 现在 有 一个 百 事物 到 做 ,

格林农夫现在有一百件事要做，

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][weɪt] [waɪl] [hi:; hi] ['sædəld] ['mɪstɑ:] [mju:l][ænd; ənd][roʊd][hɪm; ɪm] .
not one of which could wait while he saddled Mistah Mule and rode him .
不是 一 的 哪个 可以 等待 尽管 他 鞍 先生 骡子 和 骑 他 .

没有一个人能等得及给骡子先生套上鞍，然后骑上它。

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [tiːzd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['fɑːrmər] [griːn] ['faɪnəli] [tʊk] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [duː] [wʌt]

But	Johnnie	teased	so	much	that	Farmer	Green	finally	took	the	time	to	do	what
但	约翰尼	戏弄	所以	很多	那	农民	绿色的	最后	采取	这	时间	到	做	什么

[hiː; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

但约翰尼百般戏弄，最终格林农夫还是抽出时间满足了他的要求。

[hiː; hi] [-]

He	[	41	]
他	[	-	]

他[41]

[roʊd] ['mɪstɑː] [mjuːl] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [bæk] .

rode	Mistah	Mule	up	the	road	and	back	.
骑	先生	骡子	向上	这	路	和	后退	.

骑着骡子先生沿着这条路来回走了一趟。

['sʌmwʌt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , ['mɪstɑː] [mjuːl] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] .

Somewhat	to	his	surprise	,	Mistah	Mule	behaved	very	well	.
有些	到	他的	惊喜	,	先生	骡子	表现	非常	出色地	.

令他有些意外的是，骡子先生表现得非常好。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] ['sæd(ə)l] ['ænɪm(ə)l] ,

“	He's	a	fine	saddle	animal	,
“	他是	一个	美好的	鞍	动物	,

“他是一匹很好的鞍马。”

” ['fɑːrmər] [griːn] [toʊld] ['dʒɑːni] [æz; əz] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm] ['mɪstɑː] [mjuːlz] [bæk] .

”	Farmer	Green	told	Johnnie	as	he	jumped	down	from	Mistah	Mule's	back	.
”	农民	绿色的	讲述	约翰尼	作为	他	跳了起来	向下	从	先生	骡子的	后退	.

“格林农夫一边从骡子先生背上跳下来，一边对约翰尼说道。”

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [trɪks] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [traɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

“	He	may	have	some	tricks	that	he	didn't	try	to	play	on	me	.
“	他	可能	有	一些	技巧	那	他	没有	尝试	到	玩	在	我	.

“他可能有一些伎俩没有对我使用。”

[raɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] .

Ride	him	,	if	you	want	to	.
骑	他	,	如果	你	想	到	.

想骑就骑吧。

[bʌt; bət] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] .

But	stay	in	the	meadow	.
但	停留	在	这	草地	.

但请待在草地上。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] [juː; jʊ] ,

If	he	should	throw	you	,
如果	他	应该	扔	你	,

如果他把你扔出去，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrd] [roʊd] .

it	wouldn't	hurt	you	so	much	to	fall	on	the	grass	as	on	the	hard	road	.
它	不会	伤害	你	所以	很多	到	落下	在	这	草	作为	在	这	难的	路	.

摔在草地上不会像摔在坚硬的马路上那样伤得那么重。

” ['dʒɑːni] [griːn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ʃɔːrtnɪŋ] [ðə; ði] ['stɪrəp] - [stræps] .

”	Johnnie	Green	was	already	shortening	the	stirrup	-	straps	.
”	约翰尼	绿色的	曾是	已经	缩短	这	镫	-	肩带	.

“约翰尼·格林已经开始缩短马镫带了。”

[hiː; hi][led] ['mɪstɑː] [mjuːl] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][bɑːks] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	led	Mistah	Mule	up	beside	a	box	,	and	from	that	he	sprang	into	the
他	引领	先生	骡子	向上	旁	一个	盒子	,	和	从	那	他	弹簧	进入	这

['sæd(ə)l] .

saddle	.
鞍	.

他牵着骡子先生走到一个箱子旁边，然后从箱子上跳到马鞍上。

“ [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] !

“	Take	good	care	of	our	boy	!
“	拿	好的	关心	的	我们的	男生	!

“请好好照顾我们的孩子！”

” [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [ˌebi'niːzə] [wɔːrnd] ['mɪstɑː] [mjuːl] .

”	the	old	horse	Ebenezer	warned	Mistah	Mule	.
”	这	老的	马	埃比尼泽	警告	先生	骡子	.

”老马埃比尼泽警告米斯塔·骡子。

“ [dəunt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] ! ”

“	Don't	you	dare	to	hurt	him	!	”
“	不	你	敢	到	伤害	他	!	”

“你敢伤害他试试！”

“ [aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [eɪmz] [tuː; tə][duː][dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , ” ['mɪstɑː] [mjuːl] [rɪ'plaɪd] .

“	I	certainly	aims	to	do	just	exactly	what	he	says	,	”	Mistah	Mule	replied	.
“	我	当然	目标	到	做	只是	确切地	什么	他	说道	,	”	先生	骡子	回复	.

”我当然会完全按照他说的去做，”穆勒先生回答道。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['dʒɑːni] [druː] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [reɪnz] [-]

And	then	,	as	Johnnie	drew	the	bridle	-	reins	[	42	]
和	然后	,	作为	约翰尼	画	这	辔	-	缰绳	[	-	]

然后，当约翰尼拉起缰绳[42]

[taɪt] , ['mɪstɑː] [mjuːl] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

tight	,	Mistah	Mule	walked	away	.
紧的	,	先生	骡子	步行	离开	.

紧接着，米斯塔穆勒走开了。

“ [wel] , [wel] ! ” [ˌebi'niːzə] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .

“	Well	,	well	!	”	Ebenezer	murmured	.
“	出色地	,	出色地	!	”	埃比尼泽	低声说道	.

”哎呀，哎呀！”埃比尼泽低声说道。

“ ['mɪstɑː] [mjuːl] ['ʃʊrli] [ɪz] [ɪm'pruːvɪŋ] .

“	Mistah	Mule	surely	is	improving	.
“	先生	骡子	一定	是	改善	.

“Mistah Mule 确实在进步。

['hiːz] [bɪ'heɪvɪŋ] ['betər] ['evri] [deɪ] .

He's	behaving	better	every	day	.
他是	行为	更好的	每一个	天	.

他每天都表现得更好。

[aɪ]['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪk][hɪm; ɪm] , ['æftər][ɔːl] . ” [-]

I	almost	think	I'm	going	to	like	him	,	after	all	.	”	[	43	]
我	几乎	思考	我是	去	到	喜欢	他	,	后	全部	.	”	[	-	]

我几乎觉得我最终会喜欢上他。”[43]

[eks]

X
X

X

['maɪndɪŋ]	[tuː]	[wel]
MINDING	**TOO**	**WELL**
介意	也	出色地

想得太清楚了

['dʒɑːni]	[griːn]	[roʊd]	['mɪstɑː]	[mjuːl]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['medoʊ]	.
Johnnie	**Green**	**rode**	**Mistah**	**Mule**	**into**	**the**	**meadow**	**.**
约翰尼	绿色的	骑	先生	骡子	进入	这	草地	.

约翰尼·格林骑着米斯塔骡子进入草地。

['mɪstɑː]	[mjuːl]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	,	[æz; əz]	['fɑːrmər]	[griːn]	[hæd; həd]	[sed]	,	[ə; eɪ]	[faɪn]	['sæd(ə)l]
Mistah	**Mule**	**seemed**	**to**	**be**	**,**	**as**	**Farmer**	**Green**	**had**	**said**	**,**	**a**	**fine**	**saddle**
先生	骡子	似乎	到	是	,	作为	农民	绿色的	有	说	,	一个	美好的	鞍

['ænɪm(ə)l]	.
animal	**.**
动物	.

正如格林农夫所说，穆勒先生似乎是一匹很好的鞍马。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[æn; ən]	['æmb(ə)l]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	['dʒent(ə)l]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[sweɪ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['rɑːkɪŋ]
He	**had**	**an**	**amble**	**that**	**was**	**as**	**gentle**	**as**	**the**	**sway**	**of**	**a**	**rocking**
他	有	一个	缓行	那	曾是	作为	温和的	作为	这	摇摆	的	一个	摇滚

[tʃer]	.
chair	**.**
椅子	.

他走路的姿态轻柔得像摇椅的摇晃。

[hɪz; ɪz]	[trɑːt]	['dɪdnt]	[dʒaʊns]	['dʒɑːni]	[ə; eɪ]	[bɪt]	.
His	**trot**	**didn't**	**jounce**	**Johnnie**	**a**	**bit**	**.**
他的	小跑	没有	弹跳	约翰尼	一个	少量	.

他的慢步丝毫没有让约翰尼感到晃动。

[hiː; hi]	['kæntəd]	[dɪ'laɪtfəli]	.
He	**cantered**	**delightfully**	**.**
他	慢跑	令人愉悦	.

他轻快地小跑着。

['dʒɑːni]	[griːn]	[wʌz; wəz]	['greɪtli]	[pliːzd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[maʊnt]	.
Johnnie	**Green**	**was**	**greatly**	**pleased**	**with**	**his**	**mount**	**.**
约翰尼	绿色的	曾是	非常	高兴	和	他的	山	.

约翰尼·格林对他的坐骑非常满意。

“	[aɪ]	[wɪʃ]	[aɪ]	[oʊnd]	[hɪm; ɪm]	,	”	[hiː; hi]	[θɔːt]	.
“	**I**	**wish**	**I**	**owned**	**him**	**,**	**”**	**he**	**thought**	**.**
“	我	希望	我	拥有	他	,	”	他	想法	.

“我真希望他是我的，”他想。

“	[aɪ]	['wʌndər]	[ɪf]	['fɑːðər]	[wʊd]	[swɑːp]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['mʊli]	[kaʊ]	.
“	**I**	**wonder**	**if**	**Father**	**would**	**swap**	**him**	**for**	**the**	**Muley**	**Cow**	**.**
“	我	想知道	如果	父亲	会	交换	他	为了	这	骡子	奶牛	.

“我想知道父亲会不会用他换那头骡牛。”

”	[ðə; ði]	['mʊli]	[kaʊ]	[bɪ'lɔːŋd]	[tuː; tə]	['dʒɑːni]	[griːn]	.
”	**The**	**Muley**	**Cow**	**belonged**	**to**	**Johnnie**	**Green**	**.**
”	这	骡子	奶牛	属于	到	约翰尼	绿色的	.

“这头骡牛属于约翰尼·格林。”

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[felt]	['terəbli]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[noʊn]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	.	[	-	]
She	**would**	**have**	**felt**	**terribly**	**if**	**she**	**had**	**known**	**what**	**was**	**in**	**his**	**mind**	**.**	**[**	**44**	**]**
她	会	有	毛毡	可怕	如果	她	有	已知	什么	曾是	在	他的	头脑	.	[	-	]

如果她知道他心里在想什么，她一定会感到非常难过。[44]

['mɪstɑː] [mjuːl] [suːn] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒʌmpər] .

Mistah	**Mule**	**soon**	**proved**	**himself**	**a**	**good**	**jumper**	**.**
先生	骡子	很快	已证实	他自己	一个	好的	套头衫	.

米斯塔·穆勒很快就证明了自己是一名优秀的跳跃者。

[hiː; hi] [klɪrd] [ðə; ði] [brʊk] ['iːzəli] .

He	**cleared**	**the**	**brook**	**easily**	**.**
他	已清除	这	溪	容易地	.

他轻松地清理了小溪。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪs] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ]

And	**then**	**he**	**scrambled**	**up**	**the**	**bank**	**and**	**began**	**to**	**race**	**down**	**the**	**long**
和	然后	他	打乱	向上	这	银行	和	开始	到	种族	向下	这	长的

['dʒent(ə)l] [sloʊp] [ðæt] [stretʃt] [tɔːrd] ['siːdər] [swɑːmp] .

gentle	**slope**	**that**	**stretched**	**toward**	**Cedar**	**Swamp**	**.**
温和的	坡	那	拉伸	朝向	雪松	沼泽	.

然后他爬上河岸，开始沿着通往雪松沼泽的漫长缓坡飞奔而下。

[naʊ] , ['dʒɑːni] [griːn] [laɪkt] [tuː; tə] [raɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] .

Now	**,**	**Johnnie**	**Green**	**liked**	**to**	**ride**	**at**	**a**	**gallop**	**.**
现在	,	约翰尼	绿色的	喜欢	到	骑	在	一个	驰骋	.

约翰尼·格林喜欢策马疾驰。

['mɪstɑː] [mjuːl] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [spiːd] [ðæt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .

Mistah	**Mule**	**showed**	**a**	**burst**	**of**	**speed**	**that**	**pleased**	**him**	**.**
先生	骡子	显示	一个	爆裂	的	速度	那	高兴	他	.

米斯塔·穆勒展现出了令他满意的爆发速度。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['dʒɑːni] [ðæt] ['mɪstɑː] [mjuːl] [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ]

But	**in**	**a**	**few**	**moments**	**it**	**seemed**	**to**	**Johnnie**	**that**	**Mistah**	**Mule**	**was**	**traveling**
但	在	一个	很少	时刻	它	似乎	到	约翰尼	那	先生	骡子	曾是	旅行

['fæstər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [dʒʌmp] .

faster	**with**	**every**	**jump**	**.**
快点	和	每一个	跳	.

但过了一会儿，约翰尼觉得穆勒先生每次跳跃的速度都越来越快。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , ” ['dʒɑːni] ['mʌtəd] ,

“	**He**	**can't**	**be**	**running**	**away**	**,**	**”**	**Johnnie**	**muttered**	**,**
“	他	不能	是	跑步	离开	,	”	约翰尼	低声说道	,

“他不可能逃跑，”约翰尼低声说道。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ['eni] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstɑː] [mjuːl] [maɪt] [biː; bi]

as	**if**	**trying**	**to**	**put**	**out**	**of**	**his**	**head**	**any**	**notion**	**that**	**Mistah**	**Mule**	**might**	**be**
作为	如果	尝试	到	放	出去	的	他的	头	任何	概念	那	先生	骡子	可能	是

['duːɪŋ] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] .

doing	**that**	**very**	**thing**	**.**
正在做	那	非常	事物	.

仿佛要努力从脑海中抹去“穆勒先生可能会做那种事”的任何念头。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɑːni] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [reɪnz] .

And	**then**	**Johnnie**	**began**	**to**	**pull**	**upon**	**the**	**reins**	**.**
和	然后	约翰尼	开始	到	拉	之上	这	缰绳	.

然后约翰尼开始拉缰绳。

“ [woʊ] !

“	**Whoa**	**!**
“	哇	!

“哇！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [nɑːt] ['miːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['mɪstɑː] [mjuːl] [tuː; tə] [stɑːp] ,

”	**he**	**cried**	**,**	**not**	**meaning**	**that**	**he**	**wanted**	**Mistah**	**Mule**	**to**	**stop**	**,**
”	他	哭	,	不是	意义	那	他	通缉	先生	骡子	到	停止	,

“他哭了，但这并不意味着他想让穆勒先生停下来。”

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['gæləp] [mɔːr] ['sloʊli] .

but	**only**	**that**	**he**	**wished**	**him**	**to**	**gallop**	**more**	**slowly**	**.**
但	仅有的	那	他	希望	他	到	驰骋	更多的	缓慢地	.

但他只希望他能跑慢点。

[wel] , ['mɪstɑː] [mjuːl][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [-]

Well	**,**	**Mistah**	**Mule**	**had**	**promised**	**the**	**[**	**45**	**]**
出色地	,	先生	骡子	有	承诺	这	[	-	]

嗯，Mistah Mule 曾承诺[45]

[oʊld] [hɔːrs] [ˌebi'niːzə] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ɪg'zæktli][æz; əz] ['dʒɑːni] [griːn] [sed] .

old	**horse**	**Ebenezer**	**that**	**he**	**would**	**do**	**exactly**	**as**	**Johnnie**	**Green**	**said**	**.**
老的	马	埃比尼泽	那	他	会	做	确切地	作为	约翰尼	绿色的	说	.

老马埃比尼泽会完全按照约翰尼·格林说的去做。

[soʊ] [naʊ] , [wen] [hɪz; ɪz]['raɪdər][kraɪd] , “ [woʊ] !

So	**now**	**,**	**when**	**his**	**rider**	**cried**	**,**	**“**	**Whoa**	**!**
所以	现在	,	什么时候	他的	骑士	哭	,	“	哇	!

所以现在，当他的骑手喊道：“哇！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

米斯塔·穆勒的故事(The tale of Mistah Mule)
第2/3页

” [hiː; hi] ['stɪfnd] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn] [ɔːl] [fɔːz] ['ɪnstəntli] .

”	he	stiffened	his	legs	and	came	down	upon	all	fours	instantly	.
”	他	僵硬	他的	腿	和	来了	向下	之上	全部	四	即刻	.

他双腿一僵，立刻四肢着地。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

He	stopped	short	.
他	停止	短的	.

他突然停住了脚步。

['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [əu'beid] ['dʒɑːni] [griːn] .

Nobody	could	say	that	he	hadn't	obeyed	Johnnie	Green	.
无人	可以	说	那	他	之前没有	服从	约翰尼	绿色的	.

谁也不能说他没有服从约翰尼·格林的命令。

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [griːn] [hɪm'self] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [soʊ] ['kwɪkli] .

But	Johnnie	Green	himself	did	not	stop	so	quickly	.
但	约翰尼	绿色的	他自己	做过	不是	停止	所以	迅速地	.

但约翰尼·格林本人并没有就此止步。

[ɑːn] [hiː; hi] [went] .

On	he	went	.
在	他	去	.

他继续前行。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ə'lɔːŋ] ['mɪstɑː] [mjuːlz] [nek] , [slɪpt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	shot	along	Mistah	Mule's	neck	,	slipped	over	his	head	,
他	射击	沿着	先生	骡子的	脖子	,	滑倒了	超过	他的	头	,

他沿着穆勒先生的脖子开了一枪，子弹从他头上滑了过去。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fræntɪk] [klʌtʃ] [æt; ət] ['mɪstɑː] [mjuːlz] [ɪrz] , [ænd; ənd] [seɪld] ['sprɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .

in	spite	of	a	frantic	clutch	at	Mistah	Mule's	ears	,	and	sailed	sprawling	through	the	air	.
在	尽管如此	的	一个	疯狂的	离合器	在	先生	骡子的	耳朵	,	和	航行	蔓延	通过	这	空气	.

尽管他拼命抓住骡子先生的耳朵，还是被甩了出去，四仰八叉地飞过空中。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['mɪstɑː] [mjuːl] , ['dʒɑːni] [griːn] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] .

Some	distance	in	front	of	Mistah	Mule	,	Johnnie	Green	struck	the	ground	.
一些	距离	在	正面	的	先生	骡子	,	约翰尼	绿色的	击	这	地面	.

在 Mistah Mule 前方一段距离处，Johnnie Green 倒在了地上。

[ðoʊ] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [niː] - [haɪ] , ['dʒɑːni] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [fɑːr] [frʌm; frəm] [sɔːft] .

Though	the	grass	was	almost	knee	-	high	,	Johnnie	found	his	landing	-	place	far	from	soft	.
尽管	这	草	曾是	几乎	膝盖	-	高的	,	约翰尼	成立	他的	降落	-	地方	远的	从	柔软的	.

虽然草都快长到膝盖高了，但约翰尼发现他的着陆点一点也不柔软。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] ,

And	while	he	lay	there	,	gasping	for	breath	,
和	尽管	他	躺	那里	,	喘息	为了	气息	,

他躺在那里，喘着粗气。

['mɪstɑ:] [mju:l] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [trɔtid] [tɔ:rd] [ðə; ði][fɑ:rm] ['bɪldɪŋz] .

Mistah	Mule	suddenly	turned	and	trotted	toward	the	farm	buildings	.
先生	骡子	突然	转向	和	小跑	朝向	这	农场	建筑物	.

骡子先生突然转身，小跑着朝农场建筑群走去。

['dʒɑ:ni] ['strʌgld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][ræn] [-]

Johnnie	struggled	to	his	feet	and	ran	[	46	]
约翰尼	挣扎	到	他的	脚	和	跑	[	-	]

约翰尼挣扎着站起来，然后跑了[46]

['æftər][hɪm; ɪm] .

after	him	.
后	他	.

他之后。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kɔ:l] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][stɑ:p] .

He	tried	to	call	out	to	him	to	stop	.
他	尝试	到	称呼	出去	到	他	到	停止	.

他试图喊住他。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][kʊd; kəd][hi:; hi] ['ʌtər] .

But	not	a	word	could	he	utter	.
但	不是	一个	单词	可以	他	说出	.

但他一句话也说不出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['flɜ:ri] [ɪn][ðə; ði]['fɑ:rmjɑ:rd] [wen] ['mɪstɑ:] [mju:l] [keɪm] [hoʊm][wɪð; wɪθ]

There	was	a	great	flurry	in	the	farmyard	when	Mistah	Mule	came	home	with
那里	曾是	一个	伟大的	阵雪	在	这	农场	什么时候	先生	骡子	来了	家	和

[hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ['empti] .

his	saddle	empty	.
他的	鞍	空的	.

当骡先生空着马鞍回家时，农场里顿时一片混乱。

['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] , [ðə; ði][oʊld] [hɔ:rs] [ˌebi'ni:zə] [spoʊk][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['veri] [sɪ'vɪrli] .

Later	,	in	the	barn	,	the	old	horse	Ebenezer	spoke	to	him	very	severely	.
之后	,	在	这	谷仓	,	这	老的	马	埃比尼泽	辐	到	他	非常	严重	.

后来，在马厩里，老马埃比尼泽严厉地训斥了他。

[bʌt; bət] ['mɪstɑ:] [mju:l] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] ['dʒɑ:ni] [gri:n]

But	Mistah	Mule	declared	that	it	wasn't	his	fault	at	all	that	Johnnie	Green
但	先生	骡子	声明	那	它	不是	他的	过错	在	全部	那	约翰尼	绿色的

[hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] .

had	been	thrown	.
有	到过	抛掷	.

但穆勒先生宣称，约翰尼·格林被扔出去一点错也没有。

“ [ðæt] [bɔɪ] , ” [hi:; hi][toʊld] [ˌebi'ni:zə] , “ [hi:; hi] [dʌn] [seɪ] , - [woʊ] !

“	That	boy	,	”	he	told	Ebenezer	,	“	he	done	say	,	'	Whoa	!
“	那	男生	,	”	他	讲述	埃比尼泽	,	“	他	完毕	说	,	-	哇	!

“那个男孩，”他告诉埃比尼泽，“他说，‘哇！

- [æn; ən] - [aɪ] ! ” [-]

'	An	'	I	whoaed	!	”	[	47	]
-	一个	-	我	哇	!	”	[	-	]

“啊！”我喊道。[47]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

['trʌb(ə)lsəm] ['mɪstər] .
TROUBLESOME **MR** **.**
麻烦的 先生 .

麻烦先生

[kroʊ]
CROW
乌鸦

乌鸦

[ðoʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [fɑːrm] , [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['fɑːrmər] [griːn] ,
Though **they** **both** **lived** **on** **the** **same** **farm** **,** **which** **belonged** **to** **Farmer** **Green** **,**
尽管 他们 两个都 居住地 在 这 相同的 农场 , 哪个 属于 到 农民 绿色的 ,

虽然他们都住在同一个农场里，这个农场属于格林农夫，

['mɪstɑː] [mjuːl][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʊli] [kaʊ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn] ['spiːkɪŋ] [tɜːrmz] .
Mistah **Mule** **and** **the** **Muley** **Cow** **were** **not** **on** **speaking** **terms** **.**
先生 骡子 和 这 骡子 奶牛 是 不是 在 请讲 条款 .

骡先生和骡牛关系很差。

[ðə; ðɪ] ['mʊli] [kaʊ] [hæd; həd] [spent] ['jɪrz] [ðer; ðər] .
The **Muley** **Cow** **had** **spent** **years** **there** **.**
这 骡子 奶牛 有 花费 年 那里 .

那头骡牛在那里生活了很多年。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [soʊ] ['meni] [kwɪr] [st'reɪndʒəz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd]
She **had** **seen** **so** **many** **queer** **strangers** **come** **and** **go** **that** **she** **paid** **little** **heed**
她 有 已见 所以 许多 酷儿 陌生人 来 和 去 那 她 有薪酬的 小的 注意
[tuː; tə] [nuː] [ə'raɪvlz] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] “
to **new** **arrivals** **unless** **she** **knew** **that** **they** **were** **going** **to** **be** **what** **she** **called** **“**
到 新的 到达 除非 她 知道 那 他们 是 去 到 是 什么 她 称为 “
['pɜːrmənənt] ,
permanent **,**
永恒的 ,

她见过太多形形色色的陌生人来来往往，所以除非她知道这些人会成为她所谓的“永久居民”，否则她对新来的人不太在意。

” ['miːnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [steɪ] .
” **meaning** **that** **they** **were** **there** **to** **stay** **.**
” 意义 那 他们 是 那里 到 停留 .

意思是说，他们会一直待在那里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ['mɪstɑː] [mjuːl] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [hiː; hi]
Of **course** **she** **began** **to** **hear** **about** **Mistah** **Mule** **,** **from** **the** **day** **when** **he**
的 课程 她 开始 到 听到 关于 先生 骡子 , 从 这 天 什么时候 他
[kɪkt] ['fɑːrmər] [griːn] .
kicked **Farmer** **Green** **.**
踢 农民 绿色的 .

当然，从穆勒先生踢了格林农夫那天起，她就开始听说他的事迹了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðen] [ðæt] ['mɪstɑː] [mjuːl] ['wʊdnt] [biː; bi][ðer; ðər] [lɔːŋ] .
And **she** **said** **then** **that** **Mistah** **Mule** **wouldn't** **be** **there** **long** **.**
和 她 说 然后 那 先生 骡子 不会 是 那里 长的 .

她当时说，穆勒先生不会在那里待太久。

[ʃiː; ʃi] [-]
She **[** **48** **]**
她 [-]

她[48]

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] ['i:v(ə)n][tɜ:rn][hɜ:r; hər] [hed]

had	such	a	poor	opinion	of	him	that	she	wouldn't	even	turn	her	head
有	这样的	一个	贫穷的	观点	的	他	那	她	不会	甚至	转动	她	头

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['nu:kʌmər] [ə'baʊt] [hu:m] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [frendz] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] .

to	look	at	the	newcomer	about	whom	all	her	friends	were	talking	.
到	看	在	这	新人	关于	谁	全部	她	朋友们	是	说	.

她对他的印象非常差，以至于她甚至都不愿意转头去看一眼朋友们都在谈论的那个新来的人。

“ [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] !

“	There	he	is	!
“	那里	他	是	!

“他在那里！”

['hi:z] [ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [kɪkt] ['fɑ:rmər] [gri:n] , ” [ðə; ði] ['mʊli] ['kaʊz] ['nebəz] [wʊd] [tel]

He's	the	fellow	that	kicked	Farmer	Green	,	”	the	Muley	Cow's	neighbors	would	tell
他是	这	同伴	那	踢	农民	绿色的	,	”	这	骡子	牛的	邻居	会	告诉

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

“他就是踢了格林农夫的那个人，”骡牛的邻居们会这样告诉她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] ['ɪntrəstɪd] .

And	they	couldn't	understand	why	she	wasn't	interested	.
和	他们	不能	理解	为什么	她	不是	感兴趣的	.

他们无法理解她为什么对此不感兴趣。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] ,

At	last	,	however	,
在	最后的	,	然而	,

然而，最终，

['sʌmbɑ:di] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər][bəuθ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔ:k]

somebody	said	something	to	the	Muley	Cow	that	made	her	both	think	and	talk
某人	说	某物	到	这	骡子	奶牛	那	制成	她	两个都	思考	和	讲话

[ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] ['mɪstɑ:] [mju:l] .

of	very	little	except	Mistah	Mule	.
的	非常	小的	除了	先生	骡子	.

有人对骡牛说了些什么，让她除了骡先生之外，几乎什么都想不起来，也很少谈论骡先生。

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['pæstʃər] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] ['setld] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fens] [nɪr] [hɜ:r; hər] .

Up	in	the	hillside	pasture	old	Mr	.	Crow	settled	down	upon	the	fence	near	her	.
向上	在	这	山坡	牧场	老的	先生	.	乌鸦	定居	向下	之上	这	栅栏	靠近	她	.

在山坡上的牧场里，老乌鸦先生在她附近的栅栏上安顿了下来。

“ [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] !

“	Good	morning	!
“	好的	早晨	!

“早上好！

” [hi:; hi][kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] ?

“	How	are	you	to	-	day	?
“	如何	是	你	到	-	天	?

“你今天怎么样？

[ænd; ənd] ['haʊz] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ? ”

And	how's	your	cousin	?	”
和	怎么样	你的	表哥	?	”

你表弟怎么样了？

“ [aɪm][kwaɪt] [wel] ， [θæŋk] [juː; jʊ] ， ” [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [rɪ'plaɪd] .
“ I'm quite well , thank you , ” the Muley Cow replied .
“ 我是 相当 出色地 ， 感谢 你 ， ” 这 骡子 奶牛 回复 .

“我很好，谢谢。”骡牛回答道。

“ [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['kʌz(ə)n][duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ But which cousin do you mean ?
“ 但 哪个 表哥 做 你 意思是 ?

“但你指的是哪位表亲呢？”

[juː; jʊ] [noʊ] ，[hæf][ðə; ði][hɜːrd][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
You know , half the herd is related to me .
你 知道 ， 一半 这 一群 是 有关的 到 我 .

你知道吗，这群牛里有一半都跟我有血缘关系。

[aɪ][hæv; həv][fɜːrst] ['kʌznz] ，['sekənd] [-]
I have first cousins , second [49]
我 有 第一的 表兄弟姐妹 ， 第二 [-]

我有堂兄弟姐妹，[49]

['kʌznz] ，[θɜːrd] ['kʌznz] ， [fɔːrθ] ['kʌznz] — — ”
cousins , third cousins , fourth cousins — — ”
表兄弟姐妹 ， 第三 表兄弟姐妹 ， 第四 表兄弟姐妹 — — ”

堂/表兄弟姐妹、三代堂/表兄弟姐妹、四代堂/表兄弟姐妹——”

“ [jes] !
“ Yes !
” 是的 !

“是的！

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

” ['mɪstər] . [kroʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” Mr . Crow interrupted .
” 先生 . 乌鸦 中断 .

“克劳先生打断了他们。”

“ [aɪ][dəunt] [miːn] [jʊr; jər] [kaʊ] ['kʌznz] .
“ I don't mean your Cow cousins .
“ 我 不 意思是 你的 奶牛 表兄弟姐妹 .

“我指的不是你的牛亲戚。”

[aɪ] [miːn] ['mɪstɑː] [mjuːl] . ”
I mean Mistah Mule . ”
我 意思是 先生 骡子 . ”

我指的是骡子先生。”

“ [wʌt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɔːnlis] [hed]
“ What ? ” exclaimed the Muley Cow with an angry toss of her hornless head
“ 什么 ? ” 惊呼 这 骡子 奶牛 和 一个 生气的 折腾 的 她 无角 头
.
:
.

“什么？”骡牛愤怒地甩了甩没有角的脑袋，大声喊道。

“ [wʌt] ?
“ What ?
” 什么 ?

“什么？

[sɜːr] !
Sir **!**
先生 !

先生！

[haʊ] [der] [juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ['retʃɪd] ['kriːtʃər] [maɪ]['kʌz(ə)n] ?
How **dare** **you** **call** **that** **wretched** **creature** **my** **cousin** **?**
如何 敢 你 称呼 那 可怜 生物 我的 表哥 ?

你竟敢称那个卑鄙的家伙为我的表亲?

" [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] ['tʃʌkld] .
" **Old** **Mr** **.** **Crow** **chuckled** **.**
" 老的 先生 . 乌鸦 轻笑 .

老乌鸦先生轻笑了一声。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [tiːz] [ðə; ðɪ] ['mʊli] [kaʊ] .
He **loved** **to** **tease** **the** **Muley** **Cow** **.**
他 喜爱 到 逗 这 骡子 奶牛 .

他喜欢戏弄那头骡牛。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
“ **Well** **,** **”** **he** **replied** **,** **“** **there's** **his** **name** **.**
“ 出色地 , ” 他 回复 , “ 有 他的 姓名 .

“嗯，”他回答说，“这就是他的名字。”

- [mjuːl] - [ænd; ənd] - ['mʊli] - [ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'laɪk] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? ”
' **Mule** **'** **and** **'** **Muley** **'** **are** **a** **good** **deal** **alike** **,** **aren't** **they** **?** **”**
- 骡子 - 和 - 骡子 - 是 一个 好的 交易 同样 , 不是 他们 ? ”

“骡子”和“骡子”这两个词很像，不是吗?

“ [pər'hæps] ! [pər'hæps] ! ” ['splʌtərd] [ðə; ðɪ] ['mʊli] [kaʊ] .
“ **Perhaps** **!** **Perhaps** **!** **”** **spluttered** **the** **Muley** **Cow** **.**
“ 也许 ! 也许 ! ” 喷溅 这 骡子 奶牛 .

“也许！也许！”骡牛结结巴巴地说。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɪstɑː] [mjuːl][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ðɪ] [liːst] [bɪt][ə'laɪk] . ”
“ **But** **this** **Mistah** **Mule** **and** **I** **are** **not** **the** **least** **bit** **alike** **.** **”**
“ 但 这 先生 骡子 和 我 是 不是 这 至少 少量 同样 . ”

“但我跟这头骡子先生一点都不像。”

“ [wel] , ” [sed] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , “ [ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz][teɪl] . ”
“ **Well** **,** **”** **said** **old** **Mr** **.** **Crow** **with** **a** **grin** **,** **“** **there's** **his** **tail** **.** **”**
“ 出色地 , ” 说 老的 先生 . 乌鸦 和 一个 咧嘴笑 , “ 有 他的 尾巴 . ”

“嗯，”老乌鸦咧嘴一笑说，“看，那是他的尾巴。”

“ [wʌt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][teɪl] ? ” [snæpt] [ðə; ðɪ] ['mʊli] [kaʊ] . [-]
“ **What** **about** **his** **tail** **?** **”** **snapped** **the** **Muley** **Cow** **.** **[** **50** **]**
“ 什么 关于 他的 尾巴 ? ” 啪啪 这 骡子 奶牛 . [-]

“他的尾巴呢？”骡牛厉声问道。[50]

“ [its] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [jɔːrz] , ” ['mɪstər] . [kroʊ] [rɪ'plaɪd] .
“ **It's** **very** **much** **like** **yours** **,** **”** **Mr** **.** **Crow** **replied** **.**
“ 它是 非常 很多 喜欢 你的 , ” 先生 . 乌鸦 回复 .

“跟你的很像，”克劳先生回答说。

“ [its] [ə; eɪ] ['tʌftɪd] [teɪl] .
“ **It's** **a** **tufted** **tail** **.**
“ 它是 一个 簇绒 尾巴 .

“它的尾巴上有簇毛。”

[its] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ðɪ][oʊld] [hɔːrs] [ɛbɪniːzɚz] [teɪl] .
It's **nothing** **like** **the** **old** **horse** **Ebenezer's** **tail** **.**
它是 没有什么 喜欢 这 老的 马 埃比尼泽的 尾巴 .

它和老马埃比尼泽的尾巴完全不一样。

[ɪf] ['mɪstɑ:] [mju:lz] [teɪl] ['iznt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd][æz; əz] [jɔ:rz] , [ðen] [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ][bɜ:rd] .

If	Mistah	Mule's	tail	isn't	the	same	kind	as	yours	,	then	I'm	not	a	bird	.
如果	先生	骡子的	尾巴	不是	这	相同的	种类	作为	你的	,	然后	我是	不是	一个	鸟	.

如果骡先生的尾巴和你的不一样，那我就不是鸟。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm]['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ðɪ] ['mʊli] [kaʊ]['ɔ:lmoʊst]['fræntɪk] .

"	By	this	time	Mr	.	Crow	had	driven	the	Muley	Cow	almost	frantic	.
"	经过	这	时间	先生	.	乌鸦	有	驱动	这	骡子	奶牛	几乎	疯狂的	.

"这时，克劳先生已经把那头骡牛逼得几乎发疯了。"

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][teɪl] ['mɪstɑ:] [mju:l][hæz; həz] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] .

"	I	don't	care	what	sort	of	tail	Mistah	Mule	has	,	"	she	declared	.
"	我	不	关心	什么	种类	的	尾巴	先生	骡子	有	,	"	她	声明	.

"我才不在乎骡子先生的尾巴是什么样的呢，"她宣称。

" [hi:; hi]['sɜ:rt(ə)nli][ɪz][noʊ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪn] .

"	He	certainly	is	no	cousin	of	mine	.
"	他	当然	是	不	表哥	的	矿	.

"他肯定不是我的表亲。"

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['i:v(ə)n] ['dɪstəntli] . "

He	is	not	related	to	me	,	even	distantly	.	"
他	是	不是	有关的	到	我	,	甚至	遥远地	.	"

他跟我没有任何血缘关系，甚至连远亲都没有。

" [pər'hæps][nɑ:t] ! " [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] .

"	Perhaps	not	!	"	said	Mr	.	Crow	.
"	也许	不是	!	"	说	先生	.	乌鸦	.

"也许不是！"克劳先生说。

" ['enihaʊ] , [aɪl] [si:] [wʌt] ['mɪstɑ:] [mju:l] [hɪm'self] [sez] [ə'baʊt] [ðæt] . " [-]

"	Anyhow	,	I'll	see	what	Mistah	Mule	himself	says	about	that	.	"	[	51	]
"	无论如何	,	患病的	看	什么	先生	骡子	他自己	说道	关于	那	.	"	[	-	]

"总之，我会看看穆勒先生本人对此怎么说。"[51]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[tu:] [blæk] ['ræskəlz]

TWO	BLACK	RASCALS
二	黑色的	无赖

两个黑帮小子

[oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌk] .

Old	Mr	.	Crow	was	in	luck	.
老的	先生	.	乌鸦	曾是	在	运气	.

老乌鸦先生运气真好。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['neɪbərli] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] ['mɪstɑ:] [mju:l] .

He	wanted	to	have	a	neighborly	chat	with	Mistah	Mule	.
他	通缉	到	有	一个	邻里	聊天	和	先生	骡子	.

他想和穆勒先生进行一次友好的邻里聊天。

[nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə][flaɪ][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ][bɑ:rn] ,

Not	daring	to	fly	inside	the	barn	,
不是	大胆	到	飞	里面	这	谷仓	,

不敢飞进谷仓里，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['pʌz(ə)ld][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [mi:t] ['mɪstɑ:] [mju:l] .

he	was	a	bit	puzzled	as	to	how	he	could	meet	Mistah	Mule	.
他	曾是	一个	少量	困惑	作为	到	如何	他	可以	见面	先生	骡子	.

他有点纳闷，自己该如何才能见到穆勒先生。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [gʊd] [lʌk] .
And **then** **came** **the** **good** **luck** **.**
和 然后 来了 这 好的 运气 .

然后好运就来了。

['fɑːrmər] [griːn] [tɜːrnd] ['mɪstɑː] [mjuːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæstʃər] .
Farmer **Green** **turned** **Mistah** **Mule** **into** **the** **pasture** **.**
农民 绿色的 转向 先生 骡子 进入 这 牧场 .

格林农夫把骡子先生赶到了牧场。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [elm][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] ['mɪstər] . [kroʊ] [spaɪd]
From **the** **top** **of** **a** **tall** **elm** **not** **far** **from** **the** **cornfield** **Mr** **.** **Crow** **spied**
从 这 顶部 的 一个 高的 榆树 不是 远的 从 这 玉米地 先生 . 乌鸦 间谍
['mɪstɑː] [mjuːl] ['krɔpiŋ] [græs] [nɪr] [ðə; ði] ['pæstʃər] [baːz] .
Mistah **Mule** **cropping** **grass** **near** **the** **pasture** **bars** **.**
先生 骡子 裁剪 草 靠近 这 牧场 酒吧 .

克劳先生站在离玉米地不远的一棵高大的榆树顶上，看到骡子先生正在牧场栅栏附近吃草。

[ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər]['mɪstər] . [kroʊ] [flɔpt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst][bɑːr][ænd; ənd]
About **half** **a** **minute** **later** **Mr** **.** **Crow** **flopped** **down** **upon** **the** **topmost** **bar** **and**
关于 一半 一个 分钟 之后 先生 . 乌鸦 失败 向下 之上 这 最顶层 酒吧 和
[kɔːld] ,
called **,**
称为 ,

大约半分钟后，克劳先生一屁股坐在最上面的吧台上，喊道：

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [frend] !
“ **Good** **morning** **,** **friend** **!**
“ 好的 早晨 , 朋友 !

“早上好，朋友！”

” ['mɪstɑː] [mjuːl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Mistah** **Mule** **raised** **his** **head** **.**
” 先生 骡子 提高 他的 头 .

”穆勒先生抬起了头。”

[hiː; hi][hæd; həd] [-]
He **had** **[** **52** **]**
他 有 [-]

他有[52]

['nevər] [siːn] ['mɪstər] . [kroʊ] [bɪ'fɔːr] .
never **seen** **Mr** **.** **Crow** **before** **.**
绝不 已见 先生 . 乌鸦 前 .

以前从未见过克劳先生。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'drest] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][moʊst][fə'mɪliər] ['fæʃ(ə)n] .
But **he** **addressed** **him** **in** **a** **most** **familiar** **fashion** **.**
但 他 已解决 他 在 一个 最多 熟悉的 时尚 .

但他用一种非常亲切的方式与他交谈。

“ ['haʊdi] , ['dʒɪm] !
“ **Howdy** **,** **Jim** **!**
“ 你好 , 吉姆 !

“你好，吉姆！”

” [hiː; hi] ['ænsər] .
” **he** **answered** **.**
” 他 回答 .

”他回答道。”

[oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [tʃoʊkt] .

Old	Mr	.	Crow	choked	.
老的	先生	.	乌鸦	窒息	.

老乌鸦先生噎住了。

[hiː; hi] [heitid] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] “ ['dʒɪm] , ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [wɪtʃ]

He	hated	to	be	called	“	Jim	,	”	because	it	really	was	his	name	,	which
他	憎恨	到	是	称为	“	吉姆	,	”	因为	它	真的	曾是	他的	姓名	,	哪个

[hiː; hi] ['greɪtli] [dis'laikt] .

he	greatly	disliked	.
他	非常	不喜欢	.

他讨厌别人叫他“吉姆”，因为那真的是他的名字，而他非常不喜欢这个名字。

“ ['iznt] [aɪ] [met] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [daʊn] [saʊθ] ?

“	Isn't	I	met	you	before	,	down	South	?
“	不是	我	遇见	你	前	,	向下	南	?

“我以前是不是在南方见过你？”

” ['mɪstɑː] [mjuːl] [in'kwaiəd] .

”	Mistah	Mule	inquired	.
”	先生	骡子	询问	.

“穆勒先生问道。”

“ [aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] , ” ['mɪstər] . [kroʊ] [rɪ'plaɪd] .

“	I	hardly	think	so	,	”	Mr	.	Crow	replied	.
“	我	几乎	思考	所以	,	”	先生	.	乌鸦	回复	.

“我可不这么认为，”克劳先生回答道。

“ [aɪv] [bɪn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] .

“	I've	been	spending	the	winters	in	the	North	for	a	good	many	years	.
“	我已经	到过	开支	这	冬天	在	这	北	为了	一个	好的	许多	年	.

“我多年来一直在北方过冬。”

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [saʊθ] [sɪns] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] .

I	haven't	been	South	since	I	don't	know	when	.
我	还没有	到过	南	自从	我	不	知道	什么时候	.

我已经记不清上次去南方是什么时候了。

[ænd; ənd] — [ɜːr; ər] — [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːr][ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['kaɪndli][ə'mɪt][ðə; ði] - ['dʒɪm]

And	—	er	—	when	you	speak	to	me	,	or	of	me	,	kindly	omit	the	'	Jim
和	—	呃	—	什么时候	你	说话	到	我	,	或者	的	我	,	亲切地	忽略	这	-	吉姆

.

:

.

还有——呃——当你跟我说话，或者谈论我的时候，请省略“吉姆”。

- [dʒʌst] [seɪ] , - ['mɪstər] . [kroʊ] . -

'	Just	say	,	'	Mr	.	Crow	.	'
-	只是	说	,	-	先生	.	乌鸦	.	-

你就说“克劳先生”。

” ['mɪstɑː] [mjuːl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Mistah	Mule	nodded	.
”	先生	骡子	点头	.

“穆勒先生点了点头。”

“ [aɪ] ['dʌznt] [bleɪm] [juː; jʊ] , [nɑːt][ðə; ði] ['liːstəst] [bɪt] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

“	I	doesn't	blame	you	,	not	the	leastest	bit	,	”	he	remarked	.
“	我	不	责备	你	,	不是	这	最	少量	,	”	他	评论	.

“我一点也不怪你，”他说道。

“ [aɪ] [noʊz] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːlz] . ”
“ I knows just how you feels . ”
“ 我 知道 只是 如何 你 感觉 . ”

“我完全理解你的感受。”

“ [wiː; wi] [wəʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈeni] [mɔːr] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [kroʊ] .
“ We won't talk about that any more , ” said Mr . Crow .
“ 我们 惯于 讲话 关于 那 任何 更多的 , ” 说 先生 . 乌鸦 .

“我们不再谈论这件事了，”克劳先生说。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] . ” [-]
“ I came to talk about an entirely different matter . ” [53]
“ 我 来了 到 讲话 关于 一个 完全 不同的 事情 . ” [-]

“我来是要谈一件完全不同的事。”[53]

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [ˈmɪstɑː] [mjuːl] [inˈkwaiəd] .
“ What's that ? ” Mistah Mule inquired .
“ 是什么 那 ? ” 先生 骡子 询问 .

“那是什么？”穆勒先生问道。

“ [jʊr; jər] [teɪl] !
“ Your tail !
“ 你的 尾巴 !

“你的尾巴！”

” [ˈmɪstər] . [kroʊ] [ɪkˈspleɪnd] .
” Mr . Crow explained .
” 先生 . 乌鸦 解释 .

克劳先生解释道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [its] [ˈræðər] [æn; ən] [ɑːd] [wʌn] .
“ You know , it's rather an odd one .
“ 你 知道 , 它是 相当 一个 奇怪的 一 .

“你知道，这事儿挺奇怪的。”

” [ˈmɪstɑː] [mjuːl] [wʌz; wəz] [soʊ] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
” Mistah Mule was so surprised that he turned his head and looked back at his tail .
” 先生 骡子 曾是 所以 惊讶 那 他 转向 他的 头 和 看起来 后退 在 他的 尾巴 .

“骡先生非常惊讶，他转过头去看自己的尾巴。”

“ [aɪ] [ˈdʌznt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [kwɪr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [ˈmɝːmɝd] .
“ I doesn't see anything queer about it , ” he murmured .
“ 我 不 看 任何事物 酷儿 关于 它 , ” 他 低声说道 .

“我不觉得这有什么奇怪的，”他低声说道。

“ [θɪŋk] [hɑːrd] !
“ Think hard !
“ 思考 难的 !

好好想想！

” [ˈmɪstər] . [kroʊ] [ˈɝːdʒd] [hɪm; ɪm] .
” Mr . Crow urged him .
” 先生 . 乌鸦 敦促 他 .

“克劳先生敦促他。”

“ [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmaɪnd] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [teɪlz] [ɑːn] [ðɪs] [fɑːrm] ? ”
“ Doesn't it remind you of other tails on this farm ? ”
“ 不 它 提醒 你 的 其他 尾巴 在 这 农场 ? ”

“这难道不让你想起农场里的其他故事吗？”

“ [noʊ] , ['sɑː] !
“ No , sah !
“ 不 , 萨赫 !

“不，先生！

” ['mɪstɑː] [mjuːl] [dɪ'klerd] .
” Mistah Mule declared .
” 先生 骡子 声明 .

“骡子先生宣布道。”

“ ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [teɪl] [ɪz] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊz] ?
“ Hasn't it occurred to you that your tail is somewhat like a Cow's ?
“ 还没有 它 发生 到 你 那 你的 尾巴 是 有些 喜欢 一个 牛的 ?

你难道没想过你的尾巴有点像牛的尾巴吗?

” ['mɪstər] . [kroʊ] [went] [ɑːn] .
” Mr . Crow went on .
” 先生 . 乌鸦 去 在 .

克劳先生继续说道。

['mɪstɑː] [mjuːl] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
Mistah Mule was puzzled .
先生 骡子 曾是 困惑 .

穆勒先生感到困惑。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [siːmd] [ə'lɑːrmd] .
He even seemed alarmed .
他 甚至 似乎 惊慌 .

他甚至显得有些惊慌。

“ [ðɪs] [hɪr] [ɪz] [maɪ] [oʊn] [teɪl] !
“ This here is my own tail !
“ 这 这里 是 我的 自己的 尾巴 !

“这是我的尾巴！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [kɑːnt] ['noʊbɑːdi] [seɪ] [aɪ] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Can't nobody say I stole it . ”
“ 不能 无人 说 我 偷窃 它 . ”

“谁也不能说是我偷的。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !
“ Certainly not !
“ 当然 不是 !

“当然不是！”

” ['mɪstər] . [kroʊ] [ə'griːd] .
” Mr . Crow agreed .
” 先生 . 乌鸦 同意 .

克劳先生表示同意。

“ [aɪl] [ɪk'spleɪn] [mɔːr] ['kerfəli] .
“ I'll explain more carefully .
“ 患病的 解释 更多的 小心 .

我会更详细地解释一下。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [-]
There's a [54]
有 一个 [-]

有一个[54]

[kaʊ] [ɑːn] [ðɪs] [fɑːrm] [ðæt] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [kɔːlz] - [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] .

Cow	**on**	**this**	**farm**	**that**	**everybody**	**calls**	**'**	**the**	**Muley**	**Cow**	**.**
奶牛	在	这	农场	那	大家	呼叫	-	这	骡子	奶牛	.

这个农场里的一头牛，大家都叫它"骡牛"。

- [dʒʌst][tuː; tə] [tiːz] [hɜːr; hər] ,

'	**Just**	**to**	**tease**	**her**	**,**
-	只是	到	逗	她	,

"只是想逗逗她，"

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [prɪ'tend] [jʊə(r)] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [tuː] [teɪlz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]

I	**want**	**you**	**to**	**pretend**	**you're**	**her**	**cousin**	**and**	**that**	**your**	**two**	**tails**	**are**	**a**
我	想	你	到	假装	你是	她	表哥	和	那	你的	二	尾巴	是	一个

[gʊd] [diːl] [ə'laɪk] . ”

good	**deal**	**alike**	**.**	**”**
好的	交易	同样	.	”

我希望你假装你是她的表亲，而且你们的两条尾巴非常相似。

“ [bʌt; bət][aɪ]['ɪznt][gɑːt] [tuː] [teɪlz] ！ ” [be'ləud] ['mɪstɑː] [mjuːl] .

“	**But**	**I**	**isn't**	**got**	**two**	**tails**	**!**	**”**	**bellowed**	**Mistah**	**Mule**	**.**
”	但	我	不是	得到	二	尾巴	！	”	咆哮	先生	骡子	.

"可是我没有两条尾巴！"骡子先生吼道。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

And	**again**	**he**	**turned**	**his**	**head**	**,**
和	再次	他	转向	他的	头	,

他又转过头去，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ə'nʌðər] [teɪl] ['hædnt] [krept] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi]

as	**if**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**another**	**tail**	**hadn't**	**crept**	**up**	**behind**	**him**	**,**	**when**	**he**
作为	如果	到	制作	当然	那	其他	尾巴	之前没有	悄悄地爬	向上	在后面	他	,	什么时候	他

['wɔznt] ['lʊkɪŋ] .

wasn't	**looking**	**.**
不是	寻找	.

仿佛是为了确认在他不注意的时候，没有另一条尾巴悄悄地爬到他身后。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] !

“	**My**	**goodness**	**!**
”	我的	善良	!

我的天哪!

” ['mɪstər] . [kroʊ] ['mʌtəd] .

”	**Mr**	**.**	**Crow**	**muttered**	**.**
”	先生	.	乌鸦	低声说道	.

"克劳先生低声说道。"

“ [its] [hɑːrd][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] . ” [-]

“	**It's**	**hard**	**to**	**talk**	**with**	**this**	**person**	**.**	**”**	**[**	**55**	**]**
”	它是	难的	到	讲话	和	这	人	.	”	[	-	]

"很难和这个人交谈。"[55]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

['mɪstɑː] [mjuːl] [lɑːfs]

MISTAH	**MULE**	**LAUGHS**
先生	骡子	笑声

骡子先生大笑

[oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] , [æt; ət][hɪz; ɪz]['veri][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstɑː] [mjuːl] , [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi]

Old	Mr	.	Crow	,	at	his	very	first	meeting	with	Mistah	Mule	,	decided	that	he
老的	先生	.	乌鸦	,	在	他的	非常	第一的	会议	和	先生	骡子	,	决定	那	他

[wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['stuːpɪd] .

was	somewhat	stupid	.
曾是	有些	愚蠢的	.

老乌鸦先生在与骡子先生第一次见面时，就认定他有点笨。

[wen] ['mɪstər] . [kroʊ] [spoʊk][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['mɪstɑː] [mjuːl] ,

When	Mr	.	Crow	spoke	of	the	Muley	Cow	,	and	said	to	Mistah	Mule	,
什么时候	先生	.	乌鸦	辐	的	这	骡子	奶牛	,	和	说	到	先生	骡子	,

当克劳先生谈到骡牛时，他对骡先生说：

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [jʊr; jər] [tuː] [teɪlz][ɑːr; ər][ə'laɪk] ,

“	I	want	you	to	pretend	that	your	two	tails	are	alike	,
“	我	想	你	到	假装	那	你的	二	尾巴	是	同样	,

“我希望你假装你的两条尾巴是一样的，

” ['mɪstɑː] [mjuːl] ['æktʃuəli] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

”	Mistah	Mule	actually	didn't	know	what	the	old	gentleman	was	talking	about	.
”	先生	骡子	实际上	没有	知道	什么	这	老的	绅士	曾是	说	关于	.

“穆勒先生其实根本不知道这位老先生在说什么。”

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [lʊkt] [ə'raʊnd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi]['hædnt] [tuː] [teɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] !

He	actually	looked	around	to	make	sure	he	hadn't	two	tails	of	his	own	!
他	实际上	看起来	大约	到	制作	当然	他	之前没有	二	尾巴	的	他的	自己的	!

他竟然环顾四周，确认自己没有长出两条尾巴！

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['hævnt] [tuː] [teɪlz] , ” ['mɪstər] . [kroʊ] [toʊld][hɪm; ɪm] .

“	Of	course	you	haven't	two	tails	,	”	Mr	.	Crow	told	him	.
“	的	课程	你	还没有	二	尾巴	,	”	先生	.	乌鸦	讲述	他	.

“你当然没有两条尾巴，”克劳先生告诉他。

“ [aɪ] [miːn] , [jɔːrz] [ænd; ənd][hɜːrz] . ”

“	I	mean	,	yours	and	hers	.	”
“	我	意思是	,	你的	和	她的	.	”

“我的意思是，你和她的。”

“ [jɛzm] — [jes] , ['sɑː] ! ” [sed] ['mɪstɑː] [mjuːl] . [-]

“	Yes'm	—	yes	,	sah	!	”	said	Mistah	Mule	.	[	56	]
“	是的	—	是的	,	萨赫	!	”	说	先生	骡子	.	[	-	]

“是的，先生！”骡先生说道。[56]

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][aɪ][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] ?

“	But	how	is	I	a	-	goin	'	to	pretend	that	?
“	但	如何	是	我	一个	-	去	-	到	假装	那	?

但我该如何假装呢?

[ɪf] [ə; eɪ][flai] [laɪts] [ɑːn][maɪ] [bæk] ,

If	a	fly	lights	on	my	back	,
如果	一个	飞	灯	在	我的	后退	,

如果一只苍蝇落在我的背上，

[dʌz] [juː; jʊ] - [spɛkt] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [swɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][teɪl] ? ”

does	you	'	spect	the	Muley	Cow	a	-	goin	'	to	swish	it	off	with	her	tail	?	”
做	你	-	光谱	这	骡子	奶牛	一个	-	去	-	到	嗖嗖	它	离开	和	她	尾巴	?	”

你觉得那头骡牛会用尾巴把它甩掉吗?

“ [noʊ] ! [noʊ] ! ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ! ” [kraɪd] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] .

“	No	!	No	!	Certainly	not	!	”	cried	old	Mr	.	Crow	.
“	不	!	不	!	当然	不是	!	”	哭	老的	先生	.	乌鸦	.

“不！不！绝对不行！”老乌鸦先生喊道。

“ [jɛzm] — [jes] , ['sɑ:] !
“ **Yes'm** **—** **yes** **,** **sah** **!**
“ 是的 — 是的 , 萨赫 !

“是的，先生！

[ɪf] [ə; eɪ][flai] [laɪts] [ɑ:n][ðə; ði] ['mʊli] ['kaʊz] [bæk] ,
If **a** **fly** **lights** **on** **the** **Muley** **Cow's** **back** **,**
如果 一个 飞 灯 在 这 骡子 牛的 后退 ,

如果一只苍蝇落在骡牛背上，

[aɪz] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə] [swɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [teɪl] . ”
I'se **a** **-** **goin** **'** **to** **swish** **it** **off** **with** **my** **tail** **.** **”**
伊塞 一个 - 去 - 到 嗖嗖 它 离开 和 我的 尾巴 . ”

我要用尾巴把它甩掉。

“ [noʊ] ! [noʊ] !
“ **No** **!** **No** **!**
“ 不 ! 不 !

“不！不！

[maɪ] ['gʊdnəs] , [noʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] .
My **goodness** **,** **no** **!** **”** **exclaimed** **old** **Mr** **.** **Crow** **.**
我的 善良 , 不 ! ” 惊呼 老的 先生 . 乌鸦 .

“我的天哪，不！”老乌鸦先生惊呼道。

“ ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
“ **Listen** **to** **me** **.**
“ 听 到 我 .

“听我说。”

[aɪl] [ɪk'spleɪn] ['kerfəli] .
I'll **explain** **carefully** **.**
患病的 解释 小心 .

我会仔细解释。

[aɪ] [trʌst] — ” [hi:; hi] ['ædɪd] — “ [aɪ] [trʌst] [its] [nɑ:t] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][ju:z][wɜ:rdz][ʌv; əv]
I **trust** **—** **”** **he** **added** **—** **“** **I** **trust** **it's** **not** **necessary** **for** **me** **to** **use** **words** **of**
我 相信 — ” 他 额外 — “ 我 相信 它是 不是 必要的 为了 我 到 使用 字 的
[wʌn] ['sɪləb(ə)l] . ”
one **syllable** **.** **”**
一 音节 . ”

“我相信——”他补充道，“”我相信我没有必要使用单音节词。”

“ [wʌn] [wɪtʃ] ? ” ['mɪstɑ:] [mju:l] [in'kwaiəd] , ['kɑ:kɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɪr] [tɔ:rdz] ['mɪstər] . [kroʊ] .
“ **One** **which** **?** **”** **Mistah** **Mule** **inquired** **,** **cocking** **a** **long** **ear** **towards** **Mr** **.** **Crow** **.**
“ 一 哪个 ? ” 先生 骡子 询问 , 上膛 一个 长的 耳朵 向 先生 . 乌鸦 .

“哪一个？”骡先生问道，竖起长长的耳朵朝乌鸦先生的方向听去。

['mɪstər] . [kroʊ] [peɪd] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði]['kwestʃən] .
Mr **.** **Crow** **paid** **no** **heed** **to** **the** **question** **.**
先生 . 乌鸦 有薪酬的 不 注意 到 这 问题 .

克劳先生对这个问题置之不理。

“ [aɪl] [pʊt][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [wei] , ” [hi:; hi] [sed] :
“ **I'll** **put** **it** **this** **way** **,** **”** **he** **said** **:**
“ 患病的 放 它 这 方式 , ” 他 说 :

“我这么说吧，”他说：

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] .
“ **I** **want** **to** **have** **a** **little** **fun** **with** **the** **Muley** **Cow** **.**
“ 我 想 到 有 一个 小的 乐趣 和 这 骡子 奶牛 .

“我想和骡牛玩玩。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tiːz] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪt] .

I	want	to	tease	her	a	bit	.
我	想	到	逗	她	一个	少量	.

我想逗逗她。

[soʊ] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [hɜːr; hər] — [æz; əz] [jʊə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] , [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [-]

So	when	you	meet	her	—	as	you're	sure	to	,	if	you	stay	here	[	57	]
所以	什么时候	你	见面	她	一	作为	你是	当然	到	,	如果	你	停留	这里	[	-	]

所以当你遇到她时——如果你留在这里，你肯定会遇到她[57]

[ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] — [dʒʌst][seɪ] , - [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mædəm] !

on	the	farm	—	just	say	,	'	Good	morning	,	madam	!
在	这	农场	一	只是	说	,	-	好的	早晨	,	女士	!

在农场里——只需说，“早上好，夫人！”

[aɪ] [siː] [jʊr; jər][teɪl][ɪz]['veri] [mʌtʃ] [laɪk][maɪn] .

I	see	your	tail	is	very	much	like	mine	.
我	看	你的	尾巴	是	非常	很多	喜欢	矿	.

我发现你的尾巴和我的很像。

- [naʊ] [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] , [dəunt][juː; jʊ] ?

'	Now	you	understand	,	don't	you	?
-	现在	你	理解	,	不	你	?

现在你明白了吧?

” ['mɪstɑː] [mjuːl] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][wʌn][haɪnd] [fʊt] .

”	Mistah	Mule	scratched	his	head	with	one	hind	foot	.
”	先生	骡子	刮痕	他的	头	和	一	后	脚	.

“骡子先生用一只后蹄挠了挠头。”

['sʌmθɪŋ] [stɪl] ['pʌz(ə)ld][hɪm; ɪm] .

Something	still	puzzled	him	.
某物	仍然	困惑	他	.

他仍然有些困惑。

“ [haʊ] [ðæt][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [tiːz] [hɜːr; hər] ? ” [hiː; hi] [æskt] . “

“	How	that	a	-	goin	'	to	tease	her	?	”	he	asked	.	“
“	如何	那	一个	-	去	-	到	逗	她	?	”	他	问	.	“

“这样怎么逗她呢？”他问道。

- [perz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] . ”

'	Pears	to	me	it	a	-	goin	'	to	please	her	.	”
-	梨	到	我	它	一个	-	去	-	到	请	她	.	”

“我觉得她会很高兴的。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

“	You	think	so	?
“	你	思考	所以	?

你这么认为吗?

” ['mɪstər] . [kroʊ] [ri'tɔːtid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ][smaɪl] .

”	Mr	.	Crow	retorted	with	a	sly	smile	.
”	先生	.	乌鸦	反驳	和	一个	狡猾	微笑	.

“克劳先生狡黠地笑着反驳道。”

“ [wel] , [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] .

“	Well	,	perhaps	you're	right	.
“	出色地	,	也许	你是	正确的	.

“嗯，也许你是对的。”

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] .

Try	it	,	anyhow	.
尝试	它	,	无论如何	.

无论如何，试试看。

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][juː; jʊ] .
And let me know what she says to you .
和 让 我 知道 什么 她 说道 到 你 .

告诉我她跟你说了什么。

" [ðen] ['mɪstər] . [kroʊ] [fluː] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] .
" Then Mr . Crow flew away towards the cornfield .
" 然后 先生 . 乌鸦 飞翔 离开 向 这 玉米地 .

"然后，乌鸦先生飞向了玉米地。"

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

"哈！

" ['mɪstɑː] [mjuːl] [grʌntid] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['mɪstər] . [kroʊ] ['groʊɪŋ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [ɪn]
" Mistah Mule grunted as he watched Mr . Crow growing smaller and smaller in
" 先生 骡子 哼哼 作为 他 观看 先生 . 乌鸦 生长 较小的 和 较小的 在
[ðə; ði] ['dɪstəns] .
the distance .
这 距离 .

"骡先生看着远处乌鸦先生的身影越来越小，不禁哼了一声。"

" [ðæt] [oʊl] ['ræskl] , [hiː; hi][ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə][gɪt][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
" That ole rascal , he a - tryin ' to git me into trouble .
" 那 奥莱 恶棍 , 他 一个 - 尝试 - 到 git 我 进入 麻烦 .

"那个老家伙，他想让我陷入麻烦。"

[ðæt] [oʊld]['dʒɪm] [kroʊ] , [hiː; hi] [θɪŋk] ['hiːz] ['maɪti] [slaɪ] .
That old Jim Crow , he think he's mighty sly .
那 老的 吉姆 乌鸦 , 他 思考 他是 强大的 狡猾 .

那个老吉姆·克劳，他以为自己很狡猾。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] ['meɪbi] [aɪ][kɪn] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɔːr] [-]
But I reckon maybe I kin play a trick or [58]
但 我 估计 或许 我 亲属 玩 一个 诡计 或者 [-]

但我认为也许我可以耍个花招或者[58]

[tuː] [maɪ] [oʊn] [self] .
two my own self .
二 我的 自己的 自己 .

两个我自己。

" [ænd; ənd] ['mɪstɑː] [mjuːl] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːd] ['fæʃ(ə)n] , " ['hiː] - [hɔː] !
" And Mistah Mule laughed in his odd fashion , " Hee - haw !
" 和 先生 骡子 笑了 在 他的 奇怪的 时尚 , " 熙 - 霍 !

"然后骡子先生用他那古怪的方式笑了起来，"嘿哈！"

['hiː] - [hɔː] ! "
Hee - haw ! "
熙 - 霍 ! "

嘶——

- [wei] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnfiːld] ['mɪstər] . [kroʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
' Way over in the cornfield Mr . Crow heard him .
- 方式 超过 在 这 玉米地 先生 . 乌鸦 听到 他 .

"在玉米地那边，乌鸦先生听到了他的声音。"

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [stɑːpt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
And the old gentleman stopped right in the middle of a chuckle .
和 这 老的 绅士 停止 正确的 在 这 中间 的 一个 轻笑 .

老先生正笑着笑着，突然就停住了。

“ [aɪ'd] [gɪv] [æn; ən] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , “ [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] ['læfɪŋ] [æt; ət]
“ I'd give an ear of corn , ” he said aloud , “ to know what he's laughing at
“ ID 给 一个 耳朵 的 玉米 , ” 他 说 大声 , “ 到 知道 什么 他是 笑 在
. ” [-]
. ” [59]
. ” [-]

“我真想知道他到底在笑什么，”他大声说道。[59]

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[ə'blaɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdi]
OBLIGING A LADY
乐于助人 一个 女士

让一位女士感到荣幸

[oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [ænd; ənd] ['mɪstɑː] [mjuːl] [wɜːr; wər] [ʃʊr]
Old Mr . Crow had said that the Muley Cow and Mistah Mule were sure
老的 先生 . 乌鸦 有 说 那 这 骡子 奶牛 和 先生 骡子 是 当然
[tuː; tə] [miːt] ,
to meet ,
到 见面 ,

老乌鸦先生曾说过，骡牛和骡先生一定会相遇。

[ɪf] ['mɪstɑː] [mjuːl] [steɪd] [æt; ət]['fɑːrmər] ['griːnz] [pleɪs] .
if Mistah Mule stayed at Farmer Green's place .
如果 先生 骡子 入住 在 农民 青菜 地方 .

如果骡先生住在格林农夫家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .
And they did .
和 他们 做过 .

他们确实做到了。

[wʌn] [deɪ] ['mɪstɑː] [mjuːl][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [klʌmp] [ʌv; əv]['kloʊvər] , [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər]
One day Mistah Mule was pulling at a choice clump of clover , in the pasture
一 天 先生 骡子 曾是 拉 在 一个 选择 丛 的 三叶草 , 在 这 牧场
,
,
,

有一天，骡子先生正在牧场里扯着一丛茂盛的三叶草，

[wen] [æn; ən] ['eldərli] [deɪm] [θrʌst] [hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [nɪr] - [baɪ] ,
when an elderly dame thrust her head over the stone wall near - by ,
什么时候 一个 老年 贵妇人 推力 她 头 超过 这 石头 墙 靠近 - 经过 ,

一位老妇人将头探过附近的石墙，

[stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ['swɑːloʊd] [hɜːr; hər] [kʌd] , [ænd; ənd]
stared at him for a few seconds , swallowed her cud , and
凝视 在 他 为了 一个 很少 秒 , 吞咽 她 盘根错节 , 和
[spoʊk] .
spoke .
辐 .

她盯着他看了几秒钟，咽了口唾沫，然后开口说话了。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !
“ Good morning !
“ 好的 早晨 !

“早上好！

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] .
” she called out .
” 她 称为 出去 .

她喊道。

“ [ən'les] [aɪm][mɪ'steɪkən] , [jʊə(r)] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðeə(r)] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
“ Unless I'm mistaken , you're the person they're all talking about .
“ 除非 我是 错误 , 你是 这 人 它们是 全部 说 关于 .

“如果我没弄错的话，他们说的就是你。”

[jʊə(r)] ['mɪstɑː] [mjuːl] . ”
You're Mistah Mule . ”
你是 先生 骡子 . ”

你是骡子先生。

“ [jɛzm] !
“ Yes'm !
” 是的 !

“是的！”

” ['mɪstɑː] [mjuːl] ['mʌmbld] . [-]
” Mistah Mule mumbled . [60]
” 先生 骡子 喃喃自语 . [-]

“穆勒先生嘟囔着。[60]

“ [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][tɜːrn][ə'raʊnd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ?
“ Would you be so kind as to turn around for a moment ?
” 会 你 是 所以 种类 作为 到 转动 大约 为了 一个 片刻 ?

您能否转过身去一会儿?

” [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [æskt] .
” the old lady asked .
” 这 老的 女士 问 .

“老太太问道。”

“ [aɪm][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər][teɪl] . ”
“ I'm the Muley Cow and I'd like to see your tail . ”
“ 我是 这 骡子 奶牛 和 ID 喜欢 到 看 你的 尾巴 . ”

“我是骡牛，我想看看你的尾巴。”

“ [jɛzm] !
“ Yes'm !
” 是的 !

“是的！”

” ['mɪstɑː] [mjuːl] [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [wiːld] [ə'baʊt] .
” Mistah Mule repeated , as he wheeled about .
” 先生 骡子 重复 , 作为 他 带轮子的 关于 .

“骡子先生一边转身一边重复道。”

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ That will do , thank you !
“ 那 将要 做 , 感谢 你 !

“好的，谢谢！”

” [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [toʊld][hɪm; ɪm]['prez(ə)ntli] .
” the Muley Cow told him presently .
” 这 骡子 奶牛 讲述 他 目前 .

“骡牛立刻告诉他。”

“ [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][teɪl] .
“ I wanted to look at your tail .
“ 我 通缉 到 看 在 你的 尾巴 .

我想看看你的尾巴。

[oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk][maɪ] [oʊn] . ”

Old	Mr	.	Crow	told	me	it	was	a	good	deal	like	my	own	.	”
老的	先生	.	乌鸦	讲述	我	它	曾是	一个	好的	交易	喜欢	我的	自己的	.	”

老克劳先生告诉我，这笔交易跟我自己的很像，很不错。

“ [jɛzm] ！ ” [sed] ['mɪstɑː] [mjuːl] .

“	Yes'm	!	”	said	Mistah	Mule	.
“	是的	！	”	说	先生	骡子	.

“是的！”米斯塔·骡子说。

“ [soʊ][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [kroʊ] ！

“	So	you	agree	with	Mr	.	Crow	!
“	所以	你	同意	和	先生	.	乌鸦	！

“所以你同意克劳先生的观点！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] ['kwɪkli] .

”	exclaimed	the	Muley	Cow	quickly	.
”	惊呼	这	骡子	奶牛	迅速地	.

“骡牛急忙喊道。”

“ ['noʊəm] ！ ”

“	No'm	!	”
“	诺姆	！	”

“不！”

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ” [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [rɪ'plaɪd] .

“	I'm	glad	to	hear	you	say	that	,	”	the	Muley	Cow	replied	.
“	我是	高兴的	到	听到	你	说	那	,	”	这	骡子	奶牛	回复	.

“听到你这么说我很高兴，”骡牛回答道。

“ [jʊr; jər][teɪl][ɪz][nɑːt][laɪk][maɪn] .

“	Your	tail	is	not	like	mine	.
“	你的	尾巴	是	不是	喜欢	矿	.

“你的尾巴和我的不一样。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɜːrl] ['dæŋglɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv]

It	has	no	beautiful	curl	dangling	at	the	end	of	it	,	like	this	one	of
它	有	不	美丽的	卷曲	悬挂	在	这	结尾	的	它	,	喜欢	这	一	的

[maɪn] .

mine	.
矿	.

它末端没有像我这根一样漂亮的卷发垂下来。

” ['mɪstɑː] [mjuːl] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][stoʊn] [wɔːl][ænd; ənd] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz][streɪndʒ] ['fæʃ(ə)n] .

”	Mistah	Mule	walked	up	to	the	stone	wall	and	laughed	in	his	strange	fashion	.
”	先生	骡子	步行	向上	到	这	石头	墙	和	笑了	在	他的	奇怪的	时尚	.

“骡子先生走到石墙前，用他特有的怪异方式大笑起来。”

“ [ðæt] [oʊl] [kroʊ] , [hiː; hi][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [-]

“	That	ole	Crow	,	he	try	to	make	trouble	[	61	]
“	那	奥莱	乌鸦	,	他	尝试	到	制作	麻烦	[	-	]

“那只老乌鸦，总是想惹麻烦[61]

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][æn; ən] - [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] .

for	me	an	'	you	,	”	he	informed	the	Muley	Cow	.
为了	我	一个	-	你	,	”	他	知情的	这	骡子	奶牛	.

“为了你和我，”他告诉骡牛。

“ [hiː; hi] [seɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr][teɪlz][ɪz][laɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][twɪnz] .

“	He	say	for	me	to	tell	you	our	tails	is	like	enough	to	be	twins	.
“	他	说	为了	我	到	告诉	你	我们的	尾巴	是	喜欢	足够的	到	是	双胞胎	.

他说，让我告诉你我们的尾巴就像双胞胎一样。

[bʌt; bət][aɪ] [sez] ， [ðæt] [oʊl] [blæk] [skæmp] ['betər] [duː][hɪz; ɪz] ['erəndz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [self] .

But	I	says	,	that	ole	black	scamp	better	do	his	errands	his	own	self	.
但	我	说道	，	那	奥莱	黑色的	恶棍	更好的	做	他的	跑腿	他的	自己的	自己	.

但我说，那个老黑鬼最好自己去跑腿。

[aɪ][hæz; həz] [siːn] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [foʊksɪz] [daʊn] [saʊθ] ， [wer] [aɪ] [kʌmz] [frʌm; frəm] ,

I	has	seen	too	many	of	his	folkses	down	South	,	where	I	comes	from	,
我	有	已见	也	许多	的	他的	各位	向下	南	，	在哪里	我	来	从	,

我在南方老家见过太多他的亲戚了。

[tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [tel] [ˌem 'iː] .

to	do	what	he	tell	me	.
到	做	什么	他	告诉	我	.

听他的话。

[aɪ][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [duː][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][dəunt] [tel] [ˌem 'iː] ! ”

I	a	-	goin	'	do	just	what	he	don't	tell	me	!	”
我	一个	-	去	-	做	只是	什么	他	不	告诉	我	！	”

我就要去做他没告诉我的事！

“ [wel] ！

“	Well	!
“	出色地	！

“出色地！

[wel] ！ ” [kraɪd][ðə; ðɪ] ['mʊli] [kaʊ] .

Well	!	”	cried	the	Muley	Cow	.
出色地	！	”	哭	这	骡子	奶牛	.

“好啊！”骡牛喊道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [sens] , ['æftər][ɔːl] .

“	You're	a	person	of	some	sense	,	after	all	.
“	你是	一个	人	的	一些	感觉	，	后	全部	.

“毕竟，你也是个有常识的人。”

[juː; jʊ] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] , [sɜːr] .

You	surprise	me	,	sir	.
你	惊喜	我	，	先生	.

先生，您真是让我大吃一惊。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɪkt]

I	had	a	very	poor	opinion	of	you	,	when	I	heard	that	you	had	kicked
我	有	一个	非常	贫穷的	观点	的	你	，	什么时候	我	听到	那	你	有	踢

['fɑːrmər] [griːn] .

Farmer	Green	.
农民	绿色的	.

当我听说你踢了格林农夫时，我对你的印象非常差。

” ['mɪstɑː] [mjuːl] [lʊkt] ['veri] [ʌn'iːzi] .

”	Mistah	Mule	looked	very	uneasy	.
”	先生	骡子	看起来	非常	不安	.

米斯塔穆勒看上去很不安。

“ [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] ， ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	ain't	goin	'	to	do	that	no	more	,	”	he	said	.
“	我	不是	去	-	到	做	那	不	更多的	，	”	他	说	.

“我以后再也不那样做了，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

And	he	hung	his	head	.
和	他	悬挂	他的	头	.

他低下了头。

“ [juː; jʊ] [sent] ['dʒɑːni] [griːn] ['flaɪɪŋ] , [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [roʊd] [juː; jʊ] , ” [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [went]
“ You sent Johnnie Green flying , the first time he rode you , ” the Muley Cow went
“ 你 发送 约翰尼 绿色的 飞行 , 这 第一的 时间 他 骑 你 , ” 这 骡子 奶牛 去
[ɑːn] .
on .
在 .

“你第一次骑你的时候，就把约翰尼·格林甩了出去，”骡牛继续说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [duː] [ðæt] [ə'gen] , ['iːðər] . ”
“ I hope you won't do that again , either . ”
“ 我 希望 你 惯于 做 那 再次 , 任何一个 . ”

“我希望你以后也不要再这样做了。”

“ ['noʊəm] !
“ No'm !
“ 诺姆 !

“不！

” ['mɪstɑː] [mjuːl] ['mɜːrmɜːrd] . [-]
” Mistah Mule murmured . [62]
” 先生 骡子 低声说道 . [-]

“穆勒先生低声说道。[62]

“ [juː; jʊ] [siː] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪz] ['nevər] [lɪvd] - [mʌŋ] [kaɪnd] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔːr] .
“ You see , ma'am , I'se never lived ' mong kind people before .
“ 你 看 , 女士 , 伊塞 绝不 居住地 - 蒙 种类 人们 前 .

“您看，夫人，我以前从未和善良的人们一起生活过。”

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [faɪn] [ɑːn] [ðɪs] [fɑːrm] . ”
They certainly has treated me fine on this farm . ”
他们 当然 有 治疗 我 美好的 在 这 农场 . ”

“他们在这座农场里待我很好。”

“ [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [met] [juː; jʊ] — [dɪ'laɪtɪd] !
“ I'm delighted to have met you — delighted !
“ 我是 高兴极了 到 有 遇见 你 — 高兴极了 !

“很高兴认识你——真的很高兴！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] .
” cried the Muley Cow .
” 哭 这 骡子 奶牛 .

“骡牛叫道。”

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ɔːl] [maɪ] [frendz] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [jʊr; jər] [best] [bɪ'heɪvjər] [frʌm; frəm]
“ I shall tell all my friends that you're going to be on your best behavior from
“ 我 将 告诉 全部 我的 朋友们 那 你是 去 到 是 在 你的 最好的 行为 从
[ðɪs] [taɪm] [ɑːn] . ”
this time on . ”
这 时间 在 . ”

“我会告诉我的所有朋友，从今以后你一定要表现得最好。”

“ [jɛzm] ! ” [sed] ['mɪstɑː] [mjuːl] .
“ Yes'm ! ” said Mistah Mule .
“ 是的 ! ” 说 先生 骡子 .

“是的！”米斯塔·骡子说。

“ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['dʌznt] [æsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɜːrk] !
“ So long as they doesn't ask me to work !
“ 所以 长的 作为 他们 不 问 我 到 工作 !

“只要他们不让我工作就行！”

" [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [smaɪld] .
" The Muley Cow smiled .
" 这 骡子 奶牛 微笑 .

"骡牛笑了。"

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] ['mɪstɑ:] [mju:lz] [dʒoʊks] . [-]
She thought that was just one of Mistah Mule's jokes . [63]
她 想法 那 曾是 只是 一 的 先生 骡子的 笑话 . [-]

她以为这只是穆勒先生开的一个玩笑。[63]

['ɛks'vi:]
XV
十五

十五

[tu:] ['meni] ['kwestʃənz]
TOO MANY QUESTIONS
也 许多 问题

问题太多了

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔ:l] [elm][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [sɔ:] ['mɪstɑ:]
From his favorite perch in the top of a tall elm old Mr . Crow saw Mistah
从 他的 最喜欢的 栖息 在 这 顶部 的 一个 高的 榆树 老的 先生 . 乌鸦 锯 先生
[mju:l][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] .
Mule and the Muley Cow talking together .
骡子 和 这 骡子 奶牛 说 一起 .

老乌鸦先生在他最喜欢的高大榆树顶上的栖息处，看到骡先生和骡牛正在交谈。

[hi:; hi] ['hɜ:rɪdli] ['gæðərd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rnfi:ld]
He hurriedly gathered a dozen of his friends , whom he found in the cornfield
他 匆匆 聚集 一个 打 的 他的 朋友们 , 谁 他 成立 在 这 玉米地
,
,
,

他匆忙召集了十几个朋友，他们是他在玉米地里找到的。

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['hedlɔ:ŋ] [flaɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] .
and led them in a headlong flight to the pasture .
和 引领 他们 在 一个 一头扎 航班 到 这 牧场 .

然后带领他们一路狂奔到牧场。

[hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [ðem; ðəm] [gʊd] [spɔ:rt] , ['ti:zɪŋ] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] .
He had promised them good sport , teasing the Muley Cow .
他 有 承诺 他们 好的 运动 , 戏弄 这 骡子 奶牛 .

他曾答应和他们好好玩玩，逗弄那头骡牛。

[ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][krəuz] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪp(ə)l] [tri:] ,
The crew of Crows found the Muley Cow in the shade of a maple tree ,
这 全体人员 的 乌鸦 成立 这 骡子 奶牛 在 这 阴影 的 一个 枫 树 ,

"乌鸦号"船员在一棵枫树荫下发现了这头骡牛。

['tʃu:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [kʌd] .
chewing her cud .
咀嚼 她 盘根错节 .

反刍。

" [ə; eɪ] — [ə'hemˌə'həm] ! " [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [deɪm] .
" A — ahem ! " said Mr . Crow to the old dame .
" 一个 — 嗯 ! " 说 先生 . 乌鸦 到 这 老的 贵妇人 .

"咳——"克劳先生对老太太说道。

“ [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [tʃæt] [wɪð; wɪθ]['mɪstɑː] [mjuːl] ? ” [-]
“ Did you have a pleasant chat with Mistah Mule ? ” [64]
“ 做过 你 有 一个 令人愉快的 聊天 和 先生 骡子 ? ” [-]

“你和穆勒先生聊得愉快吗？”[64]

“ ['veri] !
“ Very !
“ 非常 !

“非常！

” [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [rɪ'plaɪd] .
” the Muley Cow replied .
” 这 骡子 奶牛 回复 .

“骡牛回答道。”

“ [aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ðæt][aɪ][faʊnd] ['mɪstɑː] [mjuːl][kwaɪt] ['dʒentlmənli] ,
“ I must say that I found Mistah Mule quite gentlemanly ,
“ 我 必须 说 那 我 成立 先生 骡子 相当 绅士风度 ,

“我必须说，我觉得穆勒先生非常绅士。”

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['hævnt] [faʊnd][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['nebəz] .
which is something I haven't found some of my neighbors .
哪个 是 某物 我 还没有 成立 一些 的 我的 邻居 .

这是我在一些邻居身上没有发现的。

” [hɜːr; hər] ['ænsər] ['ɔːlmoʊst] [tʊk] ['mɪstər] . ['kroʊz] [breθ] [ə'weɪ] .
” Her answer almost took Mr . Crow's breath away .
” 她 回答 几乎 采取 先生 . 乌鸦的 气息 离开 .

她的回答几乎让克劳先生喘不过气来。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mis'teik] ['sʌmwer] , ” [hiː; hi] [krəʊkt] , [ə'mɪd][ðə; ði][laʊd] ['læftər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ There's a mistake somewhere , ” he croaked , amid the loud laughter of his
“ 有 一个 错误 某处 , ” 他 呱呱叫 , 之中 这 大声 笑声 的 他的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

“肯定哪里出错了，”他在朋友们的哄堂大笑中沙哑地说。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['mɪstɑː] [mjuːl] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ I should like to know what Mistah Mule said to you . ”
“ 我 应该 喜欢 到 知道 什么 先生 骡子 说 到 你 . ”

“我很想知道穆勒先生跟你说了些什么。”

“ [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [kroʊ] .
“ He said something about you , Mr . Crow .
“ 他 说 某物 关于 你 , 先生 . 乌鸦 .

“他说了些关于你的事，克劳先生。”

[bʌt; bət][aɪ'd]['ræðər][nɑːt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .
But I'd rather not repeat it .
但 ID 相当 不是 重复 它 .

但我宁愿不再重复这件事。

” [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [traɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['klæmər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['krəʊniːz] ,
” Old Mr . Crow tried to make himself heard above the clamor of his cronies ,
” 老的 先生 . 乌鸦 尝试 到 制作 他自己 听到 多于 这 叫嚣 的 他的 亲信 ,

“老乌鸦先生试图盖过他那些同伙的喧闹声，让人们能听到他的声音。”

[huː] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] [taɪm] , ['iːv(ə)n] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪk'spektɪd] .
who were having a better time , even , than they had expected .
WHO 是 拥有 一个 更好的 时间 , 甚至 , 比 他们 有 预期的 .

他们甚至比预期的还要开心。

“ [ðæt] ['mɪstɑ:] [mju:l][ɪz] [tu:] - [feɪst] , ” [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
“ That Mistah Mule is two - faced , ” he declared .
“ 那 先生 骡子 是 二 - 面对 , ” 他 声明 .

“那个骡子先生是个两面派，”他宣称。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [streɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [mi:nz] [baɪ] ['gɔsipiŋ] [ə'baʊt]
“ I'm going straight to him and ask him what he means by gossiping about
“ 我是 去 直的 到 他 和 问 他 什么 他 方法 经过 八卦 关于
[ˌem 'i:] . ”
me . ”
我 . ”

“我要直接去找他，问问他所谓的‘背后议论我’是什么意思。”

“ [wi:l] [kʌm] [tu:] !
“ We'll come too !
“ 出色地 来 也 !

“我们也去！”

” [kraɪd][hɪz; ɪz] [frendz] . [-]
” cried his friends . [65]
” 哭 他的 朋友们 . [-]

他的朋友们喊道。[65]

[hi:; hi] [wɪʃt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] .
He wished they would go away .
他 希望 他们 会 去 离开 .

他希望他们离开。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [seɪld] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn]
But they all followed him as he sailed over the hillside and settled down
但 他们 全部 随后 他 作为 他 航行 超过 这 山坡 和 定居 向下
[bɪ'saɪd] ['mɪstɑ:] [mju:l] .
beside Mistah Mule .
旁 先生 骡子 .

但他们都跟着他，乘船翻过山坡，在骡子先生旁边安顿下来。

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] ?
“ What did you say to the Muley Cow ?
“ 什么 做过 你 说 到 这 骡子 奶牛 ?

你对骡牛说了什么?

” ['mɪstər] . [kroʊ] [di'mɑ:ndid] ['fɪrsli] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʌski] ['feloʊ] .
” Mr . Crow demanded fiercely of that dusky fellow .
” 先生 . 乌鸦 要求 激烈地 的 那 昏暗 同伴 .

“克劳先生厉声质问那个肤色黝黑的家伙。”

“ [aɪ] [dʌn] [toʊld][hɜ:r; hər][aɪ] ['dɪdnt] - [spɛkt][tu:; tə][wɜ:rk] [nʌn] [ɑ:n] [ðɪs] [fɑ:rm] ,
“ I done told her I didn't ' spect to work none on this farm ,
“ 我 完毕 讲述 她 我 没有 - 光谱 到 工作 没有任何 在 这 农场 ,

“我已经告诉她，我不希望在这个农场工作。”

” [sed] ['mɪstɑ:] [mju:l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
” said Mistah Mule with a grin .
” 说 先生 骡子 和 一个 咧嘴笑 .

“穆勒先生咧嘴一笑说道。”

“ [hɑ:] ! [aɪ][kæn; kən] [wel] [bɪ'li:v] [ðæt] , ” [kraɪd]['mɪstər] . [kroʊ] .
“ Ha ! I can well believe that , ” cried Mr . Crow .
“ 哈 ! 我 能 出色地 相信 那 , ” 哭 先生 . 乌鸦 .

“哈！我完全相信，”克劳先生喊道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [els] , [preɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? ”
“ And what else , pray , did you say to her ? ”
“ 和 什么 别的 , 祈祷 , 做过 你 说 到 她 ? ”

“那么，请问，你还跟她说了些什么？”

“ [juː; jʊ] [miːn] , [dɪd][aɪ] [dʌn] [seɪ] ['sʌmθɪn] -
“ You mean , did I done say somethin '
“ 你 意思是 , 做过 我 完毕 说 某物 -

你的意思是，我说错什么了吗?

- [baʊt] [ə; eɪ] [oʊl] [blæk] ['ræskl] [huː] [θɪŋks] [hi'self] ['maɪti] [smɑːrt] ?
' bout a ole black rascal who thinks hisself mighty smart ?
- 回合 一个 奥莱 黑色的 恶棍 WHO 思考 他自己 强大的 聪明的 ?

讲的是一个自以为很聪明的黑人老顽固的故事?

” ['mɪstɑː] [mjuːl] [in'kwaiəd] ['maɪldli] .
” Mistah Mule inquired mildly .
” 先生 骡子 询问 轻微地 .

”米斯塔穆勒温和地问道。

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [laʊd] [kɔː] ['griːtɪd] [ðɪs] ['kwestʃən] .
A chorus of loud caws greeted this question .
一个 合唱 的 大声 叫声 问候 这 问题 .

这个问题引来一阵响亮的牛叫声。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [kroʊ] [fluː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [reɪdʒ] .
And Mr . Crow flew into a rage .
和 先生 . 乌鸦 飞翔 进入 一个 愤怒 .

克劳先生勃然大怒。

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [greɪt] [klaʊn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] . [-]
“ There's no use talking with this great clown , ” he said to his friends . [66]
“ 有 不 使用 说 和 这 伟大的 小丑 , ” 他 说 到 他的 朋友们 . [-]

“跟这个大丑角说话是没用的，”他对朋友们说。[66]

“ [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
“ It's impossible to converse with him .
“ 它是 不可能的 到 交谈 和 他 .

“根本无法和他交谈。”

” [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ['swɪftli] , ['mɪstər] . [kroʊ] [tɔːr] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [wʊdz] .
” And rising swiftly , Mr . Crow tore off toward the woods .
” 和 上升 迅速地 , 先生 . 乌鸦 撕裂 离开 朝向 这 树林 .

“然后，克劳先生迅速起身，朝着树林飞奔而去。”

[hɪz; ɪz] [frendz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , ['dʒɪrɪŋ] ['bɔɪstərəsli] .
His friends followed him , jeering boisterously .
他的 朋友们 随后 他 , 嘲笑 喧闹地 .

他的朋友们跟在他身后，大声嘲笑他。

[ænd; ənd] ['mɪstɑː] [mjuːl] [geɪv] [vɔɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laʊd] ['hiː] - [hɔː] , [wɪtʃ] ['oʊnli] [meɪd] ['mɪstər] . [kroʊ]
And Mistah Mule gave voice to a loud hee - haw , which only made Mr . Crow
[flai] [ðə; ði] ['fæstər] .
fly the faster .
飞 这 快点 .

骡子先生发出了一声响亮的嘶叫，这反而让乌鸦先生飞得更快了。

['mɪstɑː] [mjuːl] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['kɔːləz] ['stræg(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv]

Mistah	**Mule**	**stood**	**still**	**and**	**watched**	**his**	**late**	**callers**	**straggle**	**into**	**the**	**cover**	**of**
先生	骡子	站立	仍然	和	观看	他的	晚的	来电者	零散	进入	这	覆盖	的

[ðə; ði] [triː] - [tɑːps] .

the	**tree**	**-**	**tops**	**.**
这	树	-	最高额	.

穆勒先生站在那里，看着那些迟到的来访者三三两两地躲进树梢的掩护中。

“ [aɪ] ['dʌznt] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [oʊld] [kroʊ] - [raʊnd] [hɪr] [ə'^in][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , ” [hiː; hi]

“	**I**	**doesn't**	**look**	**to**	**see**	**that**	**old**	**Crow**	**'**	**round**	**here**	**agin**	**in**	**a**	**hurry**	**,**	**”**	**he**
“	我	不	看	到	看	那	老的	乌鸦	-	圆形的	这里	再次	在	一个	匆忙	,	”	他

['mɜ-ːmɜ-d] .

murmured	**.**
低声说道	.

“看来我一时半会儿是见不到那只老乌鸦在这附近出现了，”他低声说道。

“ [aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [hoʊp] [nɑːt] ! ” [sed] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ə; eɪ] ['skwiːki] [toʊn] , [raɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

“	**I**	**certainly**	**hope**	**not**	**!**	**”**	**said**	**somebody**	**in**	**a**	**squeaky**	**tone**	**,**	**right**	**at**	**his**	**feet**	**.**
“	我	当然	希望	不是	!	”	说	某人	在	一个	吱吱作响	语气	,	正确的	在	他的	脚	.

“我当然希望不是！”他脚边有人用尖细的声音说道。

“ [maɪ] [seiks] !

“	**My**	**sakes**	**!**
“	我的	清酒	!

我的天哪！

[huːz] [hɪr] ?

Who's	**here**	**?**
谁是	这里	?

谁在这里？

” ['mɪstɑː] [mjuːl] [ɪk'skleɪmd] . [-]

”	**Mistah**	**Mule**	**exclaimed**	**.**	**[**	**67**	**]**
”	先生	骡子	惊呼	.	[	-	]

“穆勒先生惊呼道。[67]

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI
十六

十六

[ɔːl] [ə'baʊt] ['goʊsts]

ALL	**ABOUT**	**GHOSTS**
全部	关于	鬼魂

关于鬼魂的一切

[wen] ['mɪstɑː] [mjuːl] [hɜːrd] [ðə; ði]['taɪni] , ['skwiːki] [vɔɪs] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] , [æt; ət][fɜːrst] , [huː]

When	**Mistah**	**Mule**	**heard**	**the**	**tiny**	**,**	**squeaky**	**voice**	**,**	**he**	**didn't**	**know**	**,**	**at**	**first**	**,**	**who**
什么时候	先生	骡子	听到	这	微小的	,	吱吱作响	嗓音	,	他	没有	知道	,	在	第一的	,	WHO

[hæd; həd]['spoʊkən] .

had	**spoken**	**.**
有	说	.

当骡先生听到那细小、尖细的声音时，他起初并不知道是谁在说话。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spaɪd] [tuː] ['biːdi] [braɪt] [aɪz]

He	**looked**	**all**	**around**	**for**	**some**	**moments**	**before**	**he**	**spied**	**two**	**beady**	**bright**	**eyes**
他	看起来	全部	大约	为了	一些	时刻	前	他	间谍	二	珠子	明亮的	眼睛

['piːpɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['plæntɪnˌplænteɪn] [liːf] .

peeping	**up**	**at**	**him**	**from**	**beneath**	**a**	**plantain**	**leaf**	**.**
偷窥	向上	在	他	从	下面	一个	芭蕉	叶子	.

他环顾四周，过了好一会儿，才发现一双明亮的小眼睛从车前草叶子底下偷偷地看着他。

“ [seiks] [ə'laɪv] !
“ Sakes alive !
“ 清酒 活 !

“我的天哪!

” ['mɪstɑ:] [mju:l] [ɪk'skleɪmd] [ðen] .
” Mistah Mule exclaimed then .
” 先生 骡子 惊呼 然后 .

”米斯塔·骡子随即惊呼道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʌz; wəz] - - [raʊnd] [hɪr] . ”
“ I thought they was ghostses ' round here . ”
“ 我 想法 他们 曾是 - - 圆形的 这里 . ”

“我以为这附近都是鬼魂。”

“ [noʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [smɔ:l] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['stedəli] .
“ No ! ” said the small person who eyed him steadily .
“ 不 ! ” 说 这 小的 人 WHO 眼睛 他 稳步 .

“不！”那个个子矮小的人一边说着，一边紧紧地盯着他。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] .
“ I am not one of those things .
“ 我 是 不是 一 的 那些 事物 .

“我不是那种人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['mæstər] ['medoʊ] [maʊs] . ”
I am Master Meadow Mouse . ”
我 是 掌握 草地 老鼠 . ”

我是草地鼠大师。

“ [aɪ] [hə:n] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [si:] ['noʊbɑ:di] , ” ['mɪstɑ:] [mju:l] [ɪk'spleɪnd] .
“ I hearn a voice but I didn't see nobody , ” Mistah Mule explained .
“ 我 听 一个 嗓音 但 我 没有 看 无人 , ” 先生 骡子 解释 .

“我听到一个声音，但我没看到任何人，”穆勒先生解释道。

“ [ðæts] [-]
“ That's [68]
“ 那就是 [-]

“那是[68]

[ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] - .
the way with ghostses .
这 方式 和 - .

与鬼魂相处之道。

[æn; ən] - [ɪf] [ju:; jʊ] [si:z] - [ɪm] , [ju:; jʊ] ['dʌznt] [hɪr] - [ɪm] .
An ' if you sees ' em , you doesn't hear ' em .
一个 - 如果 你 看到 - 呃 , 你 不 听到 - 呃 .

即使你看到它们，也听不到它们的声音。

” [hi:; hi] ['ʃɪvəd] ['slaɪtli] [æz; əz][hi:; hi][spoʊk] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz]
” He shivered slightly as he spoke , although the weather was by no means
” 他 瑟瑟发抖 轻微地 作为 他 辐 , 虽然 这 天气 曾是 经过 不 方法
[koʊld] .
cold .
寒冷的 .

“他说话时微微颤抖了一下，尽管天气一点也不冷。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [si:n] [wʌn] ?
“ Have you ever seen one ?
“ 有 你 曾经 已见 一 ?

你见过吗?

" ['mæstər] ['medoʊ] [maʊs] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **Master** **Meadow** **Mouse** **asked** **him** **.**
" 掌握 草地 老鼠 问 他 .

"草地鼠大师问他。"

" [en] — [noʊ] ! [kɑ:nt] [seɪ] [æz; əz][aɪ][hæz; həz] , " ['ænsər] ['mɪstɑ:] [mju:l] .
" **N** **—** **no** **!** **Can't** **say** **as** **I** **has** **,** " **answered** **Mistah** **Mule** **.**
" N — 不 ! 不能 说 作为 我 有 , " 回答 先生 骡子 .

"不——不！我不能像我一样说，"骡子先生回答道。

" [bʌt; bət][maɪ] ['mæmi] , - [wei] [daʊn] [saʊθ] , [ʃi:; ʃi] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] - [baʊt] - [ɪm] . "
" **But** **my** **mammy** **,** **'** **way** **down** **South** **,** **she** **tell** **me** **all** **'** **bout** **'** **em** **.** **"**
" 但 我的 妈咪 , - 方式 向下 南 , 她 告诉 我 全部 - 回合 - 呃 . "

"但我妈妈，远在南方，她把他们都告诉了我。"

" [aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] - - - [bɪ'fɔ:r] , " [sed] ['mæstər] ['medoʊ] [maʊs] .
" **I** **never** **heard** **of** **such** **things** **as** **'** **ghostses** **'** **before** **,** **"** **said** **Master** **Meadow** **Mouse** **.**
" 我 绝不 听到 的 这样的 事物 作为 - - - 前 , " 说 掌握 草地 老鼠 .

"我以前从没听说过'鬼魂'这种东西，"草地鼠大师说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [wʌn][ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] .
" **But** **now** **I** **think** **I** **must** **have** **heard** **one** **about** **a** **minute** **ago** **.**
" 但 现在 我 思考 我 必须 有 听到 一 关于 一个 分钟 前 .

"但我现在觉得我大概一分钟前好像听到过一个。"

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'sli:p] ['oʊvər][ðer; ðər]['ʌndər] [ðæt] [bʊʃ] .
I **was** **asleep** **over** **there** **under** **that** **bush** **.**
我 曾是 睡着了 超过 那里 在下面 那 衬套 .

我当时睡在那边的灌木丛下。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [saʊnd] .
And **there** **was** **the** **queerest** **sound** **.**
和 那里 曾是 这 最酷儿的 声音 .

而且，那里还传来一种非常奇怪的声音。

[ðæts] [wʌt] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [hɪr] .
That's **what** **brought** **me** **here** **.**
那就是 什么 带来 我 这里 .

这就是我来到这里的原因。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] . "
I **came** **to** **find** **out** **what** **it** **was** **.** **"**
我 来了 到 寻找 出去 什么 它 曾是 . "

我来这里就是想弄清楚那是什么。"

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] , ['hɑ:loʊ] [nɔɪz] ?
" **Was** **it** **a** **dreadful** **,** **hollow** **noise** **?**
" 曾是 它 一个 可怕 , 空洞的 噪音 ?

"那是一种可怕的、空洞的声音吗？"

" ['mɪstɑ:] [mju:l] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **Mistah** **Mule** **asked** **him** **.**
" 先生 骡子 问 他 .

"穆勒先生问他。"

" [jes] ! [jes] ! " [-]
" **Yes** **!** **Yes** **!** **"** **[** **69** **]**
" 是的 ! 是的 ! " [-]

"是的！是的！"[69]

" [saʊnd] [laɪk] ['sʌmbɑ:di] ['tɔ:mentid] ? "
" **Sound** **like** **somebody** **tormented** **?** **"**
" 声音 喜欢 某人 饱受折磨 ? "

"听起来像是有人饱受折磨？"

“ [jes] ! [jes] !
“ Yes ! Yes !
“ 是的 ！ 是的 ！

“是的！是的！”

” ['mɪstər] . [mjuːl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['waɪzli] .
” Mr . Mule nodded wisely .
” 先生 . 骡子 点头 明智地 .

穆勒先生睿智地点了点头。

“ [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][ə; eɪ][goʊst] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
“ It certainly was a ghost , ” he declared .
“ 它 当然 曾是 一个 鬼 , ” 他 声明 .

“那肯定是个鬼魂，”他断言道。

“ [kwɪr] [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .
“ Queer I didn't notice it .
“ 酷儿 我 没有 注意 它 .

“奇怪的是，我竟然没注意到。”

[aɪ] [bɪn] [raɪt] [hɪr] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] .
I been right here quite a while .
我 到过 正确的 这里 相当 一个 尽管 .

我在这里待了很久了。

[kɪn][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Kin you make a noise like it ? ”
亲属 你 制作 一个 噪音 喜欢 它 ? ”

Kin，你也会发出这种声音吗?

“ [aɪl] [traɪ] , ” ['mæstər] ['medoʊ] [maʊs] [rɪ'plaɪd] .
“ I'll try , ” Master Meadow Mouse replied .
“ 患病的 尝试 , ” 掌握 草地 老鼠 回复 .

“我会试试的。”草地鼠大师回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['fʌni] , ['skwiːki] ['hiː] - [hɔː] !
And he gave a funny , squeaky hee - haw !
和 他 给予 一个 有趣的 , 吱吱作响 嘿 - 霍 !

他发出了一声滑稽的、吱吱作响的“嘶嘶”声！

“ [maɪ] ['gʊdnəs] ! ” [kraɪd] ['mɪstɑː] [mjuːl] .
“ My goodness ! ” cried Mistah Mule .
“ 我的 善良 ! ” 哭 先生 骡子 .

“我的天啊！”米斯塔·骡子叫道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [self][juː; jʊ] [dʌn] [hɪr] !
“ That was my own self you done hear !
“ 那 曾是 我的 自己的 自己 你 完毕 听到 !

“你听到的就是我自己！”

[aɪ][wʌz; wəz] ['læfɪn] - . ”
I was laughin ' . ”
我 曾是 笑 - . ”

我当时笑了。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] ?
“ You were laughing ?
“ 你 是 笑 ?

你在笑吗?

" ['mæstər] ['medoʊ] [maʊs] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['kudnt] [kwaɪt] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
" Master Meadow Mouse exclaimed , as if he couldn't quite believe there was
" 掌握 草地 老鼠 惊呼 , 作为 如果 他 不能 相当 相信 那里 曾是
['enibɑ:di] ,
anybody ,
任何人 ,

"草地鼠大师惊呼道，仿佛不敢相信真的有人在场。"

['eniwer] , [ðæt] [læft] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .
anywhere , that laughed in such a terrible fashion .
任何地方 , 那 笑了 在 这样的 一个 糟糕的 时尚 .

任何地方，都传来如此可怕的笑声。

" [ʌ; ɜ:] — [hʌ] ! " [sed] ['mɪstɑ:] [mju:l] .
" Uh — huh ! " said Mistah Mule .
" 呃 — 嗯 ! " 说 先生 骡子 .

"呃——呃！"米斯塔·骡子说道。

" [aɪ] [dʌn] [læf] [æt; ət][oʊl]['dʒɪm] [kroʊ] . "
" I done laugh at ole Jim Crow . "
" 我 完毕 笑 在 奥莱 吉姆 乌鸦 . "

"我以前嘲笑过吉姆·克劳法。"

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [mi:n] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] , " ['mæstər] ['medoʊ] [maʊs] [əb'zɜ:rvd] . [-]
" You must mean old Mr . Crow , " Master Meadow Mouse observed . [70]
" 你 必须 意思是 老的 先生 . 乌鸦 , " 掌握 草地 老鼠 观察到 . [-]

"您说的一定是老乌鸦先生吧，"草地鼠先生说道。[70]

" [ʌ; ɜ:] — [hʌ] ! " [sed] ['mɪstɑ:] [mju:l][wʌns] [mɔ:r] .
" Uh — huh ! " said Mistah Mule once more .
" 呃 — 嗯 ! " 说 先生 骡子 一次 更多的 .

"嗯哼！"骡子先生又说道。

['mæstər] ['medoʊ] [maʊs] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [ment] " [jes] ! " [-]
Master Meadow Mouse knew that he meant " Yes ! " [71]
掌握 草地 老鼠 知道 那 他 意思是 " 是的 ! " [-]

草地鼠大师知道他的意思就是"是的！"[71]

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

['maɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
MINDING HIS MOTHER
介意 他的 母亲

照顾他的母亲

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
" What's your name ?
" 是什么 你的 姓名 ?

"你叫什么名字?

" ['mæstər] ['medoʊ] [maʊs] [æskt] ['mɪstɑ:] [mju:l] .
" Master Meadow Mouse asked Mistah Mule .
" 掌握 草地 老鼠 问 先生 骡子 .

"草甸鼠大师问米斯塔骡子。

['mɪstɑ:] [mju:l][toʊld][hɪm; ɪm] .
Mistah Mule told him .
先生 骡子 讲述 他 .

穆勒先生告诉他。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [juːd] [der] [tuː; tə] [læf] [wen] [jʊə(r)] [ə'loʊn] , ” ['mæstər] ['medoʊ] [maʊs]
“ I shouldn't think you'd dare to laugh when you're alone , ” Master Meadow Mouse
“ 我 不应该 思考 你会 敢 到 笑 什么时候 你是 独自的 , ” 掌握 草地 老鼠
[ri'mɑːkt] . “
remarked . “
评论 . ”

“我原以为你一个人的时候不敢笑，”草地鼠大师说道。

- [kɔːz] [waɪ] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪstɑː] [mjuːl] .
' Cause why ? ” inquired Mistah Mule .
- 原因 为什么 ? ” 询问 先生 骡子 .

“为什么呢？”骡子先生问道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [læf] [wʊd] [sker] [juː; jʊ] ['terəbli] , ” ['mæstər]
“ I should think the sound of your laugh would scare you terribly , ” Master
“ 我 应该 思考 这 声音 的 你的 笑 会 吓 你 可怕 , ” 掌握
['medoʊ] [maʊs] [ɪk'spleɪnd] .
Meadow Mouse explained .
草地 老鼠 解释 .

“我想你的笑声应该会让你吓得魂飞魄散吧。”草地鼠大师解释道。

“ [ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːf(ə)l] , [ɪf] — [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'loʊn] — [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]
“ And how awful , if — when you were alone — you got to laughing and
“ 和 如何 可怕 , 如果 — 什么时候 你 是 独自的 — 你 得到 到 笑 和
['kudnt] [stɑːp] !
couldn't stop !
不能 停止 !

“如果——当你独自一人时——你笑个不停，那该有多糟糕啊！”

” [ðɪs] [rɪ'mɑːrk][soʊ][ə'mjuːzd] ['mɪstɑː] [mjuːl] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [help] ['læfɪŋ] [ə'gen] . [-]
” This remark so amused Mistah Mule that he couldn't help laughing again . [72]
” 这 评论 所以 觉得好笑 先生 骡子 那 他 不能 帮助 笑 再次 . [-]

“这番话让穆勒先生觉得很有趣，忍不住又笑了起来。[72]

[ænd; ənd]['mæstər] ['medoʊ] [maʊs] ['prɑːmptli] ['tʌmbld] [raɪt] ['oʊvər] ['bækwərd] .
And Master Meadow Mouse promptly tumbled right over backward .
和 掌握 草地 老鼠 及时 翻滚 正确的 超过 落后 .

于是，草地鼠大师立刻向后翻倒了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sædli] ['fraɪt(ə)nd] .
He was sadly frightened .
他 曾是 令人遗憾的是 害怕 .

他感到既悲伤又害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] .
But he soon pulled himself together .
但 他 很快 拉 他自己 一起 .

但他很快就振作起来了。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] , ” [hiː; hi] [æskt] , “ [aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [saʊnd] ?
“ Do you suppose , ” he asked , “ I could learn to make that sound ?
“ 做 你 认为 , ” 他 问 , “ 我 可以 学习 到 制作 那 声音 ?

“你认为，”他问道，“我能学会发出那种声音吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] , [wen] ['enibɑːdi] ['tʃeɪsɪz] [juː; jʊ] ,
It would be pleasant , when anybody chases you ,
它 会 是 令人愉快的 , 什么时候 任何人 追逐 你 ,

如果有人追你，那该多好啊。

[tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['hiː] - [hɔː] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
to turn around quickly and hee - haw right in his face .
到 转动 大约 迅速地 和 嘿 - 霍 正确的 在 他的 脸 .

迅速转身，对着他的脸发出嘶嘶声。

[its] [ə; eɪ] [faɪn] [wei] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] . ”
It's a fine way to frighten a person . ”
它是 一个 美好的 方式 到 吓唬 一个 人 . ”

这是吓唬人的好方法。

“ [ki:p] [ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [wen'evər] [ju:; jʊ] [gɪts] [ə; eɪ] [tʃæns] , ” ['mɪstɑ:] [mju:l] [sə'dʒestɪd] .
“ Keep a - tryin ' whenever you gits a chance , ” Mistah Mule suggested .
“ 保持 一个 - 尝试 - 每当 你 git 一个 机会 , ” 先生 骡子 建议 .

“只要有机会，就坚持尝试，”穆勒先生建议道。

[dʒʌst] [ðen] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] [keɪm] ['kri:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [græs] .
Just then another little person came creeping through the grass .
只是 然后 其他 小的 人 来了 爬行 通过 这 草 .

就在这时，又一个小矮人从草丛里爬了出来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mæstər] ['medoʊ] ['maʊsɪz] ['mʌðər] .
It was Master Meadow Mouse's mother .
它 曾是 掌握 草地 老鼠的 母亲 .

她是草地鼠大师的妈妈。

“ [aɪl] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] , ” ['mæstər] ['medoʊ] [maʊs] ['wɪspəd] .
“ I'll try it on her , ” Master Meadow Mouse whispered .
“ 患病的 尝试 它 在 她 , ” 掌握 草地 老鼠 低声说道 .

“我打算在她身上试试，”草地鼠大师低声说道。

[ænd; ənd] ['skæmpərɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hi:; hi] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['taɪni] , ['skwi:ki] [vɔɪs] , “ ['hi:] - [hɔ:] ! ”
And scampering up to his mother , he said in his tiny , squeaky voice , “ Hee - haw ! ”
和 四处奔跑 向上 到 他的 母亲 , 他 说 在 他的 微小的 , 吱吱作响 嗓音 , “ 熙 - 霍 ! ”

他跑到妈妈身边，用细小的、尖细的声音说：“嘶——”

“ [ðer; ðər] !
“ There !
“ 那里 !

“那里！

[jʊə(r)] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [koʊld] !
You're catching cold !
你是 捕捉 寒冷的 !

你感冒了！

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪk'skleɪmd] .
” his mother exclaimed .
” 他的 母亲 惊呼 .

“他母亲惊呼道。”

“ [ju:; jʊ] [sni:zd] .
“ You sneezed .
“ 你 打喷嚏 .

你打了个喷嚏。

[kʌm] [-]
Come [73]
来 [-]

来[73]

[raɪt] [hoʊm] [ænd; ənd] [drɪŋk] [sʌm; səm] [hɑ:t] ['dʒɪndʒər] [ti:] .
right home and drink some hot ginger tea .
正确的 家 和 喝 一些 热的 姜 茶 .

回家后喝杯热姜茶。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [wer] [jʊr; jər] ['rʌbər] [wen] [ðə; ði] [duː] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [græs] . ”

You	**must**	**wear**	**your**	**rubbers**	**when**	**the**	**dew**	**is**	**on**	**the**	**grass**	**.**	**”**
你	必须	穿	你的	橡胶	什么时候	这	露	是	在	这	草	.	”

草地上有露水的时候，你必须穿上橡胶鞋。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mɑː] !

“	**Excuse**	**me**	**,**	**Ma**	**!**
“	原谅	我	,	马	!

“对不起，妈！”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['sniːzɪŋ] .

I	**was**	**not**	**sneezing**	**.**
我	曾是	不是	打喷嚏	.

我并没有打喷嚏。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][kæn; kən][æsk][maɪ] [frend] [hɪr] , ” [sed] ['mæstər] ['medoʊ]

If	**you**	**don't**	**believe**	**me**	**,**	**you**	**can**	**ask**	**my**	**friend**	**here**	**,**	**”**	**said**	**Master**	**Meadow**
如果	你	不	相信	我	,	你	能	问	我的	朋友	这里	,	”	说	掌握	草地

[maʊs] .

Mouse	**.**
老鼠	.

“如果你不相信我，你可以问问我的朋友，”草地鼠大师说道。

“ [frend] !

“	**Friend**	**!**
“	朋友	!

“朋友！

[wʌt] [frend] ?

What	**friend**	**?**
什么	朋友	?

什么朋友？

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪk'sept] [ʌp] .

”	**his**	**mother**	**replied**	**,**	**looking**	**in**	**every**	**direction**	**except**	**up**	**.**
”	他的	母亲	回复	,	寻找	在	每一个	方向	除了	向上	.

“他的母亲回答道，目光四处游移，就是不抬头。”

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siː] ['mɪstɑː] [mjuːl] , [huː] ['taʊərd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] .

She	**didn't**	**see**	**Mistah**	**Mule**	**,**	**who**	**towered**	**above**	**her**	**like**	**a**	**mountain**	**.**
她	没有	看	先生	骡子	,	WHO	高耸	多于	她	喜欢	一个	山	.

她没有看到穆勒先生，他像一座山一样高耸在她面前。

“ [hɪm; ɪm] ! ” [sed] ['mæstər] ['medoʊ] [maʊs] , ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərd] .

“	**Him**	**!**	**”**	**said**	**Master**	**Meadow**	**Mouse**	**,**	**pointing**	**upward**	**.**
“	他	!	”	说	掌握	草地	老鼠	,	指向	向上	.

“就是他！”草地鼠大师指着上方说道。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] .

His	**mother**	**raised**	**her**	**head**	**.**
他的	母亲	提高	她	头	.

他的母亲抬起了头。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] ['mɪstɑː] [mjuːl][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] .

And	**when**	**she**	**beheld**	**Mistah**	**Mule**	**she**	**gave**	**a**	**shrill**	**scream**	**.**
和	什么时候	她	观看	先生	骡子	她	给予	一个	尖锐	尖叫	.

当她看到穆勒先生时，她发出了一声尖叫。

“ [wʌt] ['mɑːnstər][ɪz] [ðɪs] ? ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

“	**What**	**monster**	**is**	**this**	**?**	**”**	**she**	**cried**	**.**
“	什么	怪物	是	这	?	”	她	哭	.

“这是什么怪物？”她喊道。

“ [hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ]['mɑːnstər] .
“ He isn't a monster .
“ 他 不是 一个 怪物 .

“他不是怪物。”

['hiːz] ['mɪstɑː] [mjuːl] , ” ['mæstər] ['medoʊ] [maʊs] [toʊld][hɜːr; hər] .
He's Mistah Mule , ” Master Meadow Mouse told her .
他是 先生 骡子 , ” 掌握 草地 老鼠 讲述 她 .

“他是骡子先生,”草地鼠大师告诉她。

“ [kʌm] [ə'weɪ] !
“ Come away !
“ 来 离开 !

“走吧！”

” ['mɪsɪz] . ['medoʊ] [maʊs] ['bɛgd] [hɜːr; hər][sʌn] .
” Mrs . Meadow Mouse begged her son .
” 太太 . 草地 老鼠 乞求 她 儿子 .

“草地鼠太太恳求她的儿子。”

“ [its] [nɑːt] [seɪf] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [-]
“ It's not safe to be so [74]
“ 它是 不是 安全的 到 是 所以 [-]

“这样做是不安全的[74]

[nɪr] [hɪm; ɪm] .
near him .
靠近 他 .

在他附近。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['swɑːloʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
He could swallow you and me both at the same time .
他 可以 吞 你 和 我 两个都 在 这 相同的 时间 .

他可以同时吞下你和我。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪstɑː] [mjuːl][hæd; həd]['nevər] ['iːtn] [ə; eɪ] [maʊs] [ʌv; əv]['eni][sɔːrt] .
” Of course Mistah Mule had never eaten a mouse of any sort .
” 的 课程 先生 骡子 有 绝不 吃 一个 老鼠 的 任何 种类 .

“当然，骡子先生从来没有吃过任何种类的老鼠。”

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdiːz] [fraɪt] [ə'mjuːzd][hɪm; ɪm] .
The good lady's fright amused him .
这 好的 女士的 惊吓 觉得好笑 他 .

这位女士的惊恐让他觉得很有趣。

“ ['hiː] - [hɔː] !
“ Hee - haw !
“ 熙 - 霍 !

“嘶——！”

['hiː] - [hɔː] !
Hee - haw !
熙 - 霍 !

嘶嘶!

” [hiː; hi] [læft] .
” he laughed .
” 他 笑了 .

他笑了。

“ [rʌn] , [tʃaɪld] !
“ Run , child !
“ 跑步 , 孩子 !

“快跑，孩子！”

[rʌn] !
Run **!**
跑步 !

跑步！

" ['mɪsɪz] . ['medoʊ] [maʊs] [ʃri:kt] .
" **Mrs** **.** **Meadow** **Mouse** **shrieked** **.**
" 太太 . 草地 老鼠 尖叫 .

"草地鼠太太尖叫起来。"

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['petɪkəʊts] ,
And **gathering** **up** **her** **petticoats** **,**
和 采集 向上 她 衬裙 ,

她撩起衬裙，

[ʃi:; ʃi] [dæʃt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tri:] [ænd; ənd] [skwɜ:md] [hɜ:r; hər] [wei] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ru:ts]
she **dashed** **for** **the** **nearest** **tree** **and** **squirmed** **her** **way** **down** **among** **the** **roots**
她 虚线 为了 这 最近的 树 和 扭动着身子 她 方式 向下 之中 这 根
, [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
, **out** **of** **sight** **.**
, 出去 的 视线 .

她猛地冲向最近的一棵树，顺着树根钻了下去，消失在人们的视线中。

['mi:nwaɪl] ['mæstər] ['medoʊ] [maʊs] [bɪ'gæn] ['gæləpɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstɑ:] [mju:l] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rk(ə)l] .
Meanwhile **Master** **Meadow** **Mouse** **began** **galloping** **about** **Mistah** **Mule** **in** **a** **circle** **.**
同时 掌握 草地 老鼠 开始 疾驰 关于 先生 骡子 在 一个 圆圈 .

与此同时，草地鼠大师开始绕着骡子先生绕圈奔跑。

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [nu:] [frend] , ['mɪstɑ:] [mju:l] ['sloʊli] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Watching **his** **small** **new** **friend** **,** **Mistah** **Mule** **slowly** **turned** **round** **and** **round** **in** **his**
观看 他的 小的 新的 朋友 , 先生 骡子 缓慢地 转向 圆形的 和 圆形的 在 他的
[træks] .
tracks **.**
轨道 .

看着他的小新朋友，骡子先生慢慢地原地转了好几圈。

" [wʌt] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [dʌz] [ðæt] ? " [hi:; hi] [in'kwaiəd] [æt; ət] [læst] .
" **What** **for** **you** **does** **that** **?** **"** **he** **inquired** **at** **last** **.**
" 什么 为了 你 做 那 ? " 他 询问 在 最后的 .

"那对你有什么好处呢？"他最后问道。

" [maɪ] ['mʌðər] [toʊld] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [rʌn] , " ['mæstər] ['medoʊ] [maʊs] [ɪk'spleɪnd] .
" **My** **mother** **told** **me** **to** **run** **,** **"** **Master** **Meadow** **Mouse** **explained** **.**
" 我的 母亲 讲述 我 到 跑步 , " 掌握 草地 老鼠 解释 .

"我妈妈让我跑，"草地鼠大师解释道。

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [traɪ] [tu:; tə] [maɪnd] [maɪ] ['mʌðər] . " [-]
" **I** **always** **try** **to** **mind** **my** **mother** **.** **"** **[** **75** **]**
" 我 总是 尝试 到 头脑 我的 母亲 . " [-]

"我总是尽力听妈妈的话。"[75]

[ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

['goʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [draɪv]
GOING **FOR** **A** **DRIVE**
去 为了 一个 驾驶

开车兜风

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] [ə'griːd] [ðæt] ['mɪstɑː] [mjuːl][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['betər] ['neɪtʃərd] .

Everybody	**on**	**the**	**farm**	**agreed**	**that**	**Mistah**	**Mule**	**was**	**growing**	**better**	**natured**	**.**
大家	在	这	农场	同意	那	先生	骡子	曾是	生长	更好的	自然	.

农场里的每个人都认为穆勒先生的性情越来越好了。

['iːv(ə)n]['fɑːrmər] [griːn] [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][ðæt] ['mɪstɑː] [mjuːlz] [brˈheɪvjər][hæd; həd] [ɪm'pruːvd] .

Even	**Farmer**	**Green**	**had**	**to**	**admit**	**that**	**Mistah**	**Mule's**	**behavior**	**had**	**improved**	**.**
甚至	农民	绿色的	有	到	承认	那	先生	骡子的	行为	有	改进	.

就连格林农夫也不得不承认，骡子先生的行为有所改善。

[wʌn] [deɪ] ['dʒɑːni] ['griːnz] ['fɑːðər] [wɪʃt] [tuː; tə][send][hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɑːn][æn; ən]

One	**day**	**Johnnie**	**Green's**	**father**	**wished**	**to**	**send**	**his**	**son**	**to**	**the**	**village**	**,**	**on**	**an**
一	天	约翰尼	青菜	父亲	希望	到	发送	他的	儿子	到	这	村庄	,	在	一个

['erənd] .

errand	**.**
差事	.

有一天，约翰尼·格林的父亲想派儿子去村里办点事。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][draɪv][ðə; ði][mjuːl] , ” [hiː; hi][toʊld] ['dʒɑːni] .

“ I'm	**going**	**to**	**let**	**you**	**drive**	**the**	**mule**	**,**	**”**	**he**	**told**	**Johnnie**	**.**
“ 我是	去	到	让	你	驾驶	这	骡子	,	”	他	讲述	约翰尼	.

“我会让你来驾驭这头骡子，”他对约翰尼说。

“ [wiːl] [hɪtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ['wægən] .

“ We'll	**hitch**	**him**	**to**	**the**	**light**	**wagon**	**.**
“ 出色地	拴住	他	到	这	光	车皮	.

“我们会把他拴在轻型货车上。”

[hɪəz] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] - ['kiːpər] .

Here's	**a**	**letter**	**to**	**the**	**store**	**-**	**keeper**	**.**
这里是	一个	信	到	这	店铺	-	守门员	.

这是写给店主的一封信。

['hiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['moʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] .

He'll	**give**	**you**	**a**	**part**	**for**	**the**	**mowing**	**-**	**machine**	**.**
地狱	给	你	一个	部分	为了	这	割草	-	机器	.

他会给你一个割草机的零件。

['hɜːri] [raɪt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Hurry	**right**	**back**	**with**	**it**	**.**
匆忙	正确的	后退	和	它	.

赶紧把它带回来。

” [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['mɪstɑː] [mjuːl] [trɔtid] [-]

”	**A**	**few**	**minutes**	**later**	**Mistah**	**Mule**	**trotted**	**[**	**76**	**]**
”	一个	很少	分钟	之后	先生	骡子	小跑	[	-	]

“几分钟后，骡子先生小跑着[76]

['brɪskli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] , [wɪð; wɪθ] ['dʒɑːni] [griːn] ['sɪtɪŋ] ['veri] [streɪt] [ɑːn][ðə; ði]['wægən] -

briskly	**out**	**of**	**the**	**yard**	**,**	**with**	**Johnnie**	**Green**	**sitting**	**very**	**straight**	**on**	**the**	**wagon**	**-**
轻快地	出去	的	这	院子	,	和	约翰尼	绿色的	坐着	非常	直的	在	这	车皮	-

[siːt] .

seat	**.**
座位	.

约翰尼·格林笔直地坐在马车座位上，马车轻快地驶出了院子。

[naʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪrz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːd] [teɪl] ,

Now	**,**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**long**	**ears**	**and**	**his**	**odd**	**tail**	**,**
现在	,	在	尽管如此	的	他的	长的	耳朵	和	他的	奇怪的	尾巴	,

尽管他长着长长的耳朵和奇特的尾巴，

['mɪstɑː] [mjuːl][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [staɪl] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

Mistah	Mule	had	a	certain	style	about	him	.
先生	骡子	有	一个	肯定	风格	关于	他	.

Mistah Mule 有一种独特的风格。

[fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz]['leɪzi] , [wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [hɪm'self][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz]

For	all	he	was	lazy	,	when	he	chose	to	behave	himself	he	moved	his
为了	全部	他	曾是	懒惰的	,	什么时候	他	选择	到	表现	他自己	他	已搬	他的

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

尽管他很懒惰，但当他想守规矩时，他会挪动他那小小的.....

['nærəʊ] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ][smɑːrt] [weɪ] .

narrow	feet	in	a	smart	way	.
狭窄的	脚	在	一个	聪明的	方式	.

巧妙地修饰窄脚。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [trɔtid] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [niːz] [kwaɪt] [haɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['mænər]

And	when	he	trotted	he	raised	his	knees	quite	high	,	in	a	fashionable	manner	.
和	什么时候	他	小跑	他	提高	他的	膝盖	相当	高的	,	在	一个	时髦	方式	.

:
.

他小跑时，膝盖抬得很高，姿态很时髦。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sliːk] [blæk] [koʊt] , [wɪtʃ] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] .

Moreover	,	he	had	a	sleek	black	coat	,	which	glistened	in	the	sunshine	.
而且	,	他	有	一个	光滑	黑色的	外套	,	哪个	闪闪发光	在	这	阳光	.

此外，他还穿着一件锃亮的黑色外套，在阳光下闪闪发光。

['dʒɑːni] [griːn] ['kudnt] [help] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [praʊd] [æz; əz] ['mɪstɑː] [mjuːl] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ][roʊd]

Johnnie	Green	couldn't	help	feeling	rather	proud	as	Mistah	Mule	went	down	the	road
约翰尼	绿色的	不能	帮助	感觉	相当	自豪的	作为	先生	骡子	去	向下	这	路

[æt; ət][ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] [trɑːt] .

at	a	spanking	trot	.
在	一个	打屁股	小跑	.

约翰尼·格林看着骡子先生轻快地沿着道路小跑，不禁感到无比自豪。

“ [wiːl] [biː; bi] [bæk] [hoʊm] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['fɑːðər] [iks'pekts][ju: 'es] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	We'll	be	back	home	long	before	Father	expects	us	,	”	he	thought	.
“	出色地	是	后退	家	长的	前	父亲	预期	我们	,	”	他	想法	.

“我们会比父亲预想的更早回到家，”他心想。

[suːn] ['mɪstɑː] [mjuːlz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['θʌmpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [greɪt] ['kʌvərd] [brɪdʒ] [ðæt] [krɔːst]

Soon	Mistah	Mule's	feet	were	thumping	over	the	great	covered	bridge	that	crossed
很快	先生	骡子的	脚	是	怦	超过	这	伟大的	涵盖	桥	那	交叉

[ðə; ðɪ]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

很快，骡子先生的脚步就踏过了横跨河流的大廊桥。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [hɪl] [ðæt] [roʊz] [-]

And	in	a	short	time	they	began	to	climb	the	long	hill	that	rose	[	77	]
和	在	一个	短的	时间	他们	开始	到	爬	这	长的	爬坡道	那	玫瑰	[	-	]

不久，他们开始攀登那座高耸的长山[77]

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['væli] .

from	the	valley	.
从	这	谷	.

来自山谷。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [hɪl] [leɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Beyond this hill lay the village .
超过 这 爬坡道 躺 这 村庄 .

翻过这座小山丘就是村庄。

['mɪstɑː] [mjuːl] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːk] .
Mistah Mule fell into a walk .
先生 骡子 跌倒 进入 一个 走 .

骡子先生走着走着就停了下来。

[ə; eɪ] [sloʊ] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
A slow walk it was .
一个 慢的 走 它 曾是 .

这是一次缓慢的散步。

[ðə; ði] [sʌn] , ['biːtɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] ['dʒɑːni] ['griːnz] [bæk] , [felt] ['skɔːrtʃɪŋ] [hɑːt] .
The sun , beating down upon Johnnie Green's back , felt scorching hot .
这 太阳 , 殴打 向下 之上 约翰尼 青菜 后退 , 毛毡 灼热 热的 .

太阳炙烤着约翰尼·格林的后背，感觉火辣辣的疼。

[ˌaɪ 'tiː] [biːt] [daʊn] [ə'pɑːn] ['mɪstɑː] [mjuːlz] [bæk] , [tuː] .
It beat down upon Mistah Mule's back , too .
它 打 向下 之上 先生 骡子的 后退 , 也 .

它也狠狠地击打在了骡子先生的背上。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][klaɪm] [ðæt] [maɪl] - [lɔːŋ]
And he began to think that it would be foolish to climb that mile - long
和 他 开始 到 思考 那 它 会 是 愚蠢 到 爬 那 英里 - 长的
[hɪl] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
hill ahead of him ,
爬坡道 前方 的 他 ,

他开始觉得，爬上前面那座长达一英里的山丘是件愚蠢的事。

['drægɪŋ] [ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] ['dʒɑːni] [griːn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
dragging the wagon and Johnnie Green behind him .
拖拽 这 车皮 和 约翰尼 绿色的 在后面 他 .

他拖着马车，约翰尼·格林跟在后面。

[hɪz; ɪz] [hed] [druːpt] .
His head drooped .
他的 头 下垂 .

他低下了头。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [flɔpt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [step] .
His ears flopped back and forth with every step .
他的 耳朵 失败 后退 和 前进 和 每一个 步 .

他每走一步，耳朵就左右摇摆。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [muːvd] [soʊ] ['sloʊli] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːn] [spoʊk][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
And at last he moved so slowly that Johnnie Green spoke to him .
和 在 最后的 他 已搬 所以 缓慢地 那 约翰尼 绿色的 辐 到 他 .

最后他走得如此缓慢，以至于约翰尼·格林都跟他说话了。

“ [get] [ə'lɔːŋ] , [ðer; ðər] !
“ Get along , there !
“ 得到 沿着 , 那里 !

“好好相处吧！”

” [hiː; hi][kraɪd] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][reɪnz] [taɪtər] .
” he cried , drawing the reins tighter .
” 他 哭 , 绘画 这 缰绳 更紧 .

他喊道，同时把缰绳拉得更紧了。

['mɪstɑː] [mjuːl] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
Mistah Mule stopped short .
先生 骡子 停止 短的 .

米斯塔·穆勒突然停了下来。

“ [gɪ'dæp] ! [gɪ'dæp] !
“ Giddap ! Giddap !
“ 吉达普 ! 吉达普 !

“驾！驾！”

” ['dʒɑːni] ['ʃaʊtɪd] .
” Johnnie shouted .
” 约翰尼 喊叫 .

“约翰尼喊道。”

“ [maɪ] ['gʊdnəs] !
“ My goodness !
“ 我的 善良 !

我的天哪！

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɔːk] .
I hope he isn't going to balk .
我 希望 他 不是 去 到 犹豫 .

我希望他不会退缩。

[goʊ] [ɑːn] , [ðer; ðər] !
Go on , there !
去 在 , 那里 !

去吧！

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [slæpt] ['mɪstɑː] [mjuːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [reɪnz] .
” And he slapped Mistah Mule with the reins .
” 和 他 被掌掴 先生 骡子 和 这 缰绳 .

“然后他用缰绳抽了穆勒先生一巴掌。”

['mɪstɑː] [mjuːl] [leɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , ['sloʊli] [-]
Mistah Mule laid back his ears , slowly [78]
先生 骡子 铺设 后退 他的 耳朵 , 缓慢地 [-]

穆勒先生慢慢地向后仰起了耳朵[78]

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] ['dʒɑːni] [griːn] .
turned his head , and stared at Johnnie Green .
转向 他的 头 , 和 凝视 在 约翰尼 绿色的 .

他转过头，盯着约翰尼·格林看。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['bɔːkt] .
There was no doubt that he had balked .
那里 曾是 不 怀疑 那 他 有 犹豫不决 .

毫无疑问，他犹豫了。

['dʒɑːni] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .
Johnnie didn't know what to do .
约翰尼 没有 知道 什么 到 做 .

约翰尼不知道该怎么办。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [pɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] .
His father was waiting for that part for the mowing - machine .
他的 父亲 曾是 等待 为了 那 部分 为了 这 割草 - 机器 .

他父亲正在等割草机的那个零件。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] ['hædnt] ['iːv(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [jet] .
And Johnnie hadn't even reached the village yet .
和 约翰尼 之前没有 甚至 达到 这 村庄 然而 .

而约翰尼当时甚至还没到达村子呢。

[hiː; hi][sæt] [ʌn'hæpɪli] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .

He	sat	unhappily	on	the	seat	for	a	few	minutes	.
他	卫星	不幸地	在	这	座位	为了	一个	很少	分钟	.

他闷闷不乐地坐在座位上几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ['sʌmθɪŋ] .

And	then	he	made	up	his	mind	that	he	would	do	something	.
和	然后	他	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	做	某物	.

然后他下定决心要做点什么。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][taɪ] [ðɪs] [oʊld][mjuːl][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][wɔːk][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]

“	I'm	going	to	tie	this	old	mule	to	a	tree	and	walk	to	the	village	and
“	我是	去	到	领带	这	老的	骡子	到	一个	树	和	走	到	这	村庄	和

[bæk] ,

back	,
后退	,

“我要把这头老骡子拴在树上，然后走到村子再走回来。”

” [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .

”	he	decided	.
”	他	决定	.

他决定道。

[soʊ][hiː; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [liːd] ['mɪstɑː] [mjuːl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

So	he	jumped	from	the	wagon	and	tried	to	lead	Mistah	Mule	out	of	the
所以	他	跳了起来	从	这	车皮	和	尝试	到	带领	先生	骡子	出去	的	这

[roʊd] .

road	.
路	.

于是他跳下马车，试图把骡子先生引到路边。

[bʌt; bət] [ðæt] ['stʌbərn] ['feloʊ] ['wʊdnt] [stɜːr] . [-]

But	that	stubborn	fellow	wouldn't	stir	.	[	79	]
但	那	固执的	同伴	不会	搅拌	.	[	-	]

但那只固执的家伙却纹丝不动。[79]

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði] [reɪs]

THE	RACE
这	种族

比赛

[tuː] ['aʊərz] [pæst] .

Two	hours	passed	.
二	小时	通过了	.

两个小时过去了。

[ænd; ənd]['fɑːrmər] [griːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz][wɜːrk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [glæns] [daʊn]

And	Farmer	Green	began	to	stop	his	work	now	and	then	and	glance	down
和	农民	绿色的	开始	到	停止	他的	工作	现在	和	然后	和	瞥一眼	向下

[ðə; ði][roʊd] .

the	road	.
这	路	.

于是，格林农夫时不时停下手中的活，向路边望去。

“ ['dʒɑ:ni] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪrd]
“ Johnnie ought to be coming along any minute now , ” he said to the hired
“ 约翰尼 应该 到 是 未来 沿着 任何 分钟 现在 , ” 他 说 到 这 雇用
[mæn] .
man .
男人 .

“约翰尼应该马上就到了，”他对雇工说。

“ [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] , [ən'les] [ðæt] [mju:l][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tu:; tə] [bɔ:k] , ” [ðə; ði] [haɪrd]
“ He ought to , unless that mule has taken a notion to balk , ” the hired
“ 他 应该 到 , 除非 那 骡子 有 已采取 一个 概念 到 犹豫 , ” 这 雇用
[mæn] [rɪ'plaɪd] .
man replied .
男人 回复 .

“他应该会去，除非那头骡子突然想不起来要走，”雇工回答道。

“ [oʊ] ! [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hi:l] [du:] [ðæt] , ” [sed] ['fɑ:rmər] [gri:n] .
“ Oh ! I don't think he'll do that , ” said Farmer Green .
“ 哦 ! 我 不 思考 地狱 做 那 , ” 说 农民 绿色的 .

“哦！我觉得他不会那样做，”格林农夫说道。

“ [hi:; hi]['hæznt] ['bɔ:kt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
“ He hasn't balked for a long time .
“ 他 还没有 犹豫不决 为了 一个 长的 时间 .

“他很久以来都没有退缩过。”

” [bʌt; bət] [wen] [ə'nʌðər] ['aʊər][hæd; həd] [slɪpt] [baɪ][ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [ænd; ənd] ['mɪstɑ:] [mju:l]
” But when another hour had slipped by and Johnnie and Mistah Mule
” 但 什么时候 其他 小时 有 滑倒了 经过 和 约翰尼 和 先生 骡子
[wɜ:r; wər] [stɪl] ['mɪsɪŋ] ,
were still missing ,
是 仍然 丢失的 ,

“但又过了一个小时，约翰尼和穆勒先生仍然下落不明，”

['fɑ:rmər] [gri:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ʌn'i:zi] . [-]
Farmer Green began to feel uneasy . [80]
农民 绿色的 开始 到 感觉 不安 . [-]

格林农夫开始感到不安。[80]

[soʊ][hi:; hi] [hɪtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bʌgi] .
So he hitched one of the bays to a buggy .
所以 他 搭便车 一 的 这 海湾 到 一个 有缺陷的 .

于是他把其中一匹马拴在了马车上。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi:; hi] [went] , [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [wɪð; wɪθ][oʊld][dɔ:g][spɑ:t] ['reɪsɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['æftər]
And away he went , down the road , with old dog Spot racing along after
和 离开 他 去 , 向下 这 路 , 和 老的 狗 点 赛车 沿着 后
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

于是他沿着路走了，老狗斯波特跟在他身后飞奔。

[spɑ:t][kept] ['kerfəli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['bʌgi] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
Spot kept carefully out of sight , beneath the buggy , until they reached the bridge .
点 保留 小心 出去 的 视线 , 下面 这 有缺陷的 , 直到 他们 达到 这 桥 .

Spot 小心翼翼地躲在马车底下，直到他们到达桥边才被发现。

[ðen] [hi:; hi] [dæʃt] [aʊt][ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪd] .
Then he dashed out and begged for a ride .
然后 他 虚线 出去 和 乞求 为了 一个 骑 .

然后他冲出去，乞求搭车。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['fɑːrmər] [griːn] [tuː; tə] [send]

He	knew	that	he	was	too	far	from	home	for	Farmer	Green	to	send
他	知道	那	他	曾是	也	远的	从	家	为了	农民	绿色的	到	发送

[hɪm; ɪm] [bæk] .

him	back	.
他	后退	.

他知道自己离家太远，格林农夫不可能把他送回去。

['fɑːrmər] [griːn] [stɑːpt] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [toʊld] [spɑːt] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ʌp] .

Farmer	Green	stopped	the	bay	and	told	Spot	to	jump	up	.
农民	绿色的	停止	这	湾	和	讲述	点	到	跳	向上	.

格林农夫停下海湾，告诉斯波特跳起来。

[ðen] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ɑːn] [ə'gen] .

Then	they	hurried	on	again	.
然后	他们	慌忙	在	再次	.

然后他们又匆匆赶路了。

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

“	There	they	are	!
”	那里	他们	是	!

“他们在那儿！”

” ['fɑːrmər] [griːn] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [ðə; ði] [beɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] .

”	Farmer	Green	exclaimed	as	the	bay	began	to	climb	the	hill	.
”	农民	绿色的	惊呼	作为	这	湾	开始	到	爬	这	爬坡道	.

“格林农夫惊呼道，海湾开始爬上山坡。”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

“	I	was	wrong	.
”	我	曾是	错误的	.

我错了。

[ðæt] [mjuːl] [kɑːnt] [biː; bi] ['trʌstɪd] .

That	mule	can't	be	trusted	.
那	骡子	不能	是	可信	.

那头骡子不可信。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['hiːd] ['evər] [biː; bi] ['eni] [gʊd] . ”

I	was	foolish	to	think	he'd	ever	be	any	good	.	”
我	曾是	愚蠢	到	思考	他会	曾经	是	任何	好的	.	”

我真是太傻了，竟然以为他能有所成就。

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪv] [sed] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] !

“	Just	what	I've	said	all	the	time	!
”	只是	什么	我已经	说	全部	这	时间	!

“这正是我一直以来所说的！”

” [spɑːt] [bɑːrkt] ['ʃɑːrpli] .

”	Spot	barked	sharply	.
”	点	吠叫	尖锐地	.

Spot 尖锐地吠叫起来。

['dʒɑːni] [griːn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

Johnnie	Green	heard	him	.
约翰尼	绿色的	听到	他	.

约翰尼·格林听到了他的话。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [-]

He	turned	[	81	]
他	转向	[	-	]

他转身[81]

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
around **and** **looked** **down** **the** **road** **.**
大约 和 看起来 向下 这 路 .

环顾四周，看向路边。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] , [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .
Then **he** **stood** **up** **in** **the** **wagon** **,** **waved** **his** **hat** **,** **and** **shouted** **.**
然后 他 站立 向上 在 这 车皮 , 挥手 他的 帽子 , 和 喊叫 .

然后他从马车上站起来，挥舞着帽子，大声喊叫。

[ænd; ənd] [ðen] — [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,
And **then** **—** **just** **because** **he** **was** **tired** **of** **standing** **there** **,**
和 然后 — 只是 因为 他 曾是 疲劳的 的 常设 那里 ,

然后——就因为他站在那里站得累了，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [duː] [wʌt] ['piːp(ə)l] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] — ['mɪstɑː] [mjuːl]
and **just** **because** **he** **liked** **to** **do** **what** **people** **didn't** **expect** **—** **Mistah** **Mule**
和 只是 因为 他 喜欢 到 做 什么 人们 没有 预计 — 先生 骡子
['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] .
suddenly **started** **forward** **.**
突然 开始 向前 .

就因为他喜欢做人们意想不到的事——穆勒先生突然向前冲去。

['dʒɑːni] [griːn] [klʌtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wægən] - [siːt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [spɪl] .
Johnnie **Green** **clutched** **at** **the** **wagon** **-** **seat** **to** **save** **himself** **from** **a** **spill** **.**
约翰尼 绿色的 紧握 在 这 车皮 - 座位 到 节省 他自己 从 一个 洒 .

约翰尼·格林紧紧抓住马车座椅，才没摔下来。

“ [woʊ] !
“ **Whoa** **!**
“ 哇 !

“哇！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” **he** **cried** **.**
” 他 哭 .

他哭着说。

[bʌt; bət] ['mɪstɑː] [mjuːl] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðæt] ['ɔːrdər] .
But **Mistah** **Mule** **paid** **no** **heed** **to** **that** **order** **.**
但 先生 骡子 有薪酬的 不 注意 到 那 命令 .

但穆勒先生并没有理会那道命令。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [bɪt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɑːrt] [trɑːt] .
Seizing **the** **bit** **between** **his** **teeth** **,** **he** **broke** **into** **a** **smart** **trot** **.**
抓住 这 少量 之间 他的 牙齿 , 他 打破 进入 一个 聪明的 小跑 .

他咬住马嚼子，轻快地小跑起来。

“ [woʊ] ! [woʊ] ! [woʊ] !
“ **Whoa** **!** **Whoa** **!** **Whoa** **!**
“ 哇 ! 哇 ! 哇 !

“哇！哇！哇！”

” ['dʒɑːni] [jeld] [æz; əz] [hiː; hi] [tʌgd] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪnz] .
” **Johnnie** **yelled** **as** **he** **tugged** **at** **the** **reins** **.**
” 约翰尼 大喊 作为 他 拉扯 在 这 缰绳 .

约翰尼一边大喊一边拉着缰绳。

“ [hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] !
“ **Ho** **!** **Ho** **!** **Ho** **!**
“ 何 ! 何 ! 何 !

“嚯！嚯！嚯！”

” ['mɪstɑː] [mjuːl] ['tʃʌkld] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɔːl][ðə; ði]['fæstər] .

”	**Mistah**	**Mule**	**chuckled**	**,**	**as**	**he**	**went**	**all**	**the**	**faster**	**.**
”	先生	骡子	轻笑	,	作为	他	去	全部	这	快点	.

“骡子先生咯咯地笑着，跑得更快了。”

['miːnwaɪl] ['fɑːrmər] [griːn] ['ɝːdʒd][ðə; ði] [beɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

Meanwhile	**Farmer**	**Green**	**urged**	**the**	**bay**	**up**	**the**	**hill**	**.**
同时	农民	绿色的	敦促	这	湾	向上	这	爬坡道	.

与此同时，格林农夫催促着海湾牛上山。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

米斯塔·穆勒的故事(The tale of Mistah Mule)
第3/3页

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['beɪz] [noʊz]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪr]
Just **as** **they** **reached** **the** **top** **he** **brought** **the** **bay's** **nose** **even** **with** **the** **rear**
只是 作为 他们 达到 这 顶部 他 带来 这 海湾的 鼻子 甚至 和 这 后部
[wiːlz] [ʌv; əv] ['dʒɑːniːz] ['wægən] . [-]
wheels **of** **Johnnie's** **wagon** **.** **[** **82** **]**
车轮 的 约翰尼的 车皮 . [-]

就在他们到达山顶时，他把海湾的鼻子对准了约翰尼马车的后轮。[82]

“ [stɑːp][hɪm; ɪm] , ['dʒɑːni] !
“ **Stop** **him** **,** **Johnnie** **!**
“ 停止 他 , 约翰尼 !

“阻止他，约翰尼！”

[stɑːp][hɪm; ɪm] !
Stop **him** **!**
停止 他 !

阻止他!

” [hiː; hi] [kɔːld] .
” **he** **called** **.**
” 他 称为 .

他打电话来。

“ [aɪ] — [aɪ] — [aɪ][kɑːnt] !
“ **I** **—** **I** **—** **I** **can't** **!**
“ 我 — 我 — 我 不能 !

“我——我——我不能!

” ['dʒɑːni] ['ænsər] [æz; əz][ðə; ði]['wægən][dʒəultid]['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] .
” **Johnnie** **answered** **as** **the** **wagon** **jolted** **over** **the** **stones** **.**
” 约翰尼 回答 作为 这 车皮 猛然一震 超过 这 石头 .

“约翰尼回答道，此时马车在石头上颠簸了一下。”

[ðen] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [traɪd][tuː; tə] [pæs] ['dʒɑːni] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [hed] [ɔːf] ['mɪstɑː] [mjuːl] .
Then **his** **father** **tried** **to** **pass** **Johnnie** **,** **hoping** **to** **head** **off** **Mistah** **Mule** **.**
然后 他的 父亲 尝试 到 经过 约翰尼 , 希望 到 头 离开 先生 骡子 .

然后他的父亲试图超越约翰尼，希望能够拦住骡子先生。

[bʌt; bət] ['mɪstɑː] [mjuːl] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] .
But **Mistah** **Mule** **would** **have** **none** **of** **that** **.**
但 先生 骡子 会 有 没有任何 的 那 .

但穆勒先生可不吃这一套。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [nek] [aʊt] [ænd; ənd] [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [laɪk][ə; eɪ] ['trɑːtər] [æt; ət][ðə; ði]
He **stretched** **his** **neck** **out** **and** **tore** **down** **the** **hill** **like** **a** **trotter** **at** **the**
他 拉伸 他的 脖子 出去 和 撕裂 向下 这 爬坡道 喜欢 一个 步态 在 这
['kaʊnti] [fer] .
county **fair** **.**
县 公平的 .

他伸长脖子，像参加乡村集市的赛马一样，飞快地冲下山坡。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][hæd; həd] [left][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd]['fɑːrmər] [griːn] [fɑːr][bɪ'haɪnd] .
In **a** **few** **moments** **he** **had** **left** **the** **bay** **and** **Farmer** **Green** **far** **behind** **.**
在 一个 很少 时刻 他 有 左边 这 湾 和 农民 绿色的 远的 在后面 .

片刻之后，他便离开了海湾，把格林农夫远远地抛在了身后。

“ [hʌ] !
“ Huh !
“ 嗯 !

“哈!

” [hiː; hi] [grʌntid] .
” he grunted .
” 他 哼哼 .

他哼了一声。

“ [θɪŋks] [ðeɪ] [kɪn] [pæs] [ˌem ˈiː] , [dʌz] [ðeɪ] ? ” [-]
“ Thinks they kin pass me , does they ? ” [83]
“ 思考 他们 亲属 经过 我 , 做 他们 ? ” [-]

“他们以为能超过我吗?”[83]

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] [heɪ]
THE LOAD OF HAY
这 加载 的 干草

一车干草

[ɪf] ['mɪstɑː] [mjuːl] ['hædnt] [æt; ət] [læst] [ˌəuvə'teikən] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [heɪ] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ,
If Mistah Mule hadn't at last overtaken a load of hay in the road ,
如果 先生 骡子 之前没有 在 最后的 被超越 一个 加载 的 干草 在 这 路 ,

如果骡子先生最终没有超过路上的那车干草,

[ðeəz; ðəz] [noʊ] ['telɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
there's no telling when he would have slackened his pace .
有 不 讲述 什么时候 他 会 有 松弛 他的 步伐 .

谁也说不准他什么时候会放慢脚步。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dʒɑːni] [griːn] [tʌgd] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [kraɪd] , “ [woʊ] ! [woʊ] !
It wasn't because Johnnie Green tugged on the reins and cried , “ Whoa ! Whoa !
它 不是 因为 约翰尼 绿色的 拉扯 在 这 缰绳 和 哭 , “ 哇 ! 哇 !

!
!
!

并不是因为约翰尼·格林拉着缰绳喊道:“哇!哇!

” [ðæt] ['mɪstɑː] [mjuːl] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɔːk] .
” that Mistah Mule fell into a walk .
” 那 先生 骡子 跌倒 进入 一个 走 .

”米斯塔骡子摔倒了。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] [heɪ] .
It was because he wanted some of that hay .
它 曾是 因为 他 通缉 一些 的 那 干草 .

因为他想要一些干草。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [kloʊz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][loʊd] , [riːtʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [snætʃ]

He	followed	close	behind	the	load	,	reaching	forward	now	and	then	to	snatch
他	随后	关闭	在后面	这	加载	,	到达	向前	现在	和	然后	到	抢夺

[ə; eɪ] ['maʊθfʊl] .

a	mouthful	.
一个	一口气	.

他紧随货物之后，不时伸手去抓一口。

[ðoʊ] ['mɪstɑː] [mjuːl][wʌz; wəz][end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self]['hjuːdʒli] , [hɪz; ɪz]['draɪvər] , ['dʒɑːni] [griːn] ,

Though	Mistah	Mule	was	enjoying	himself	hugely	,	his	driver	,	Johnnie	Green	,
尽管	先生	骡子	曾是	享受	他自己	非常	,	他的	司机	,	约翰尼	绿色的	,

[wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpi] .

was	anything	but	happy	.
曾是	任何事物	但	快乐的	.

虽然骡子先生玩得非常开心，但他的司机约翰尼·格林却一点也不高兴。

[hiː; hi][felt]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['stiːlɪŋ] [heɪ] [hɪm'self] .

He	felt	almost	as	if	he	were	stealing	hay	himself	.
他	毛毡	几乎	作为	如果	他	是	偷窃	干草	他自己	.

他感觉自己好像在偷干草一样。

[ʌv; əv] [-]

Of	[	84	]
的	[	-	]

[84]

[kɔːrs] , [ðə; ði]['draɪvər] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][bɪ'haɪnd]

course	,	the	driver	ahead	of	him	knew	nothing	of	what	was	going	on	behind
课程	,	这	司机	前方	的	他	知道	没有什么	的	什么	曾是	去	在	在后面

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	back	.
他的	后退	.

当然，他前面的司机对身后发生的事情一无所知。

[pɜːrtʃt] [fɑːr]['fɔːrwərd][ɑːn][hɪz; ɪz][loʊd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['niːðər] ['mɪstɑː] [mjuːl][nɔːr] ['dʒɑːni] ,

Perched	far	forward	on	his	load	,	he	could	see	neither	Mistah	Mule	nor	Johnnie	,
栖息	远的	向前	在	他的	加载	,	他	可以	看	两者都不	先生	骡子	也不	约翰尼	,

他趴在货物的最前面，既看不到骡子先生也看不到约翰尼。

[nɔːr]['iːv(ə)n]['fɑːrmər] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] ,

nor	even	Farmer	Green	and	the	bay	,
也不	甚至	农民	绿色的	和	这	湾	,

甚至连格林农夫和海湾也没有

[huː] [suːn] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːd] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [plɔdid] [ɑːn][æt; ət][ɪts] [rɪr] .

who	soon	caught	up	with	the	odd	procession	and	plodded	on	at	its	rear	.
WHO	很快	捕捉	向上	和	这	奇怪的	游行	和	蹒跚而行	在	在	它是	后部	.

他很快追上了这支奇特的队伍，跟在队伍后面艰难地前进。

[soʊ] [ðeɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

So	they	finally	reached	the	village	.
所以	他们	最后	达到	这	村庄	.

他们终于到达了村庄。

[wen] [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] - ['wægən][droʊv][ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] [skeɪlz]

When	the	driver	of	the	hay	-	wagon	drove	upon	the	platform	of	the	hay	scales
什么时候	这	司机	的	这	干草	-	车皮	驾驶	之上	这	平台	的	这	干草	秤

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stɔːr] ,

in	front	of	the	village	store	,
在	正面	的	这	村庄	店铺	,

当运草车的司机把车开上村商店前的干草秤台时，

[ænd; ənd] [stɑ:pt] , ['mɪstɑ:] [mju:l] [stɑ:pt] [tu:] .

and	stopped	,	Mistah	Mule	stopped	too	.
和	停止	,	先生	骡子	停止	也	.

停了下来，米斯塔穆勒也停了下来。

['fɑ:rmər] [gri:n] [taɪd] [ðə; ði] [beɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [poʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['saɪdwɔ:k] .

Farmer	Green	tied	the	bay	to	a	post	at	the	edge	of	the	wooden	sidewalk	.
农民	绿色的	系	这	湾	到	一个	邮政	在	这	边缘	的	这	木制的	人行道	.

格林农夫把那只海湾狗拴在木制人行道边缘的一根柱子上。

[ðen] [hi:; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['erənd] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔ:r] — [ðə; ði] ['erənd] [ðæt] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] ,

Then	he	did	his	errand	at	the	store	—	the	errand	that	Johnnie	Green	would	have	done	hours	before	,
然后	他	做过	他的	差事	在	这	店铺	—	这	差事	那	约翰尼	绿色的	会	有	完毕	小时	前	,

然后他去商店办了事——约翰尼·格林几个小时前就会办的那件事。

[ɪf] ['mɪstɑ:] [mju:l] ['hædnt] ['bɔ:kt] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪl] .

if	Mistah	Mule	hadn't	balked	on	the	hill	.
如果	先生	骡子	之前没有	犹豫不决	在	这	爬坡道	.

如果骡先生没有在山坡上退缩的话。

[wen] ['fɑ:rmər] [gri:n] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔ:r] [hi:; hi] [lʊkt] ['ʃɑ:rpli] [æt; ət] ['mɪstɑ:] [mju:lz] [fi:t] . [-]

When	Farmer	Green	came	out	of	the	store	he	looked	sharply	at	Mistah	Mule's	feet	.	[	85	]
什么时候	农民	绿色的	来了	出去	的	这	店铺	他	看起来	尖锐地	在	先生	骡子的	脚	.	[	85	]

格林农夫从商店出来时，目光锐利地盯着穆勒先生的脚。[85]

“ [hi:; hi] [hæz; həz] [lɔ:st] [ə; eɪ] [ʃu:] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	He	has	lost	a	shoe	,	”	he	said	.
“	他	有	丢失的	一个	鞋	,	”	他	说	.

“他丢了一只鞋，”他说。

“ [aɪl] [draɪv] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['blæk͵smɪθs] [ʃɑ:p] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ʃɑ:d] .

“	I'll	drive	him	to	the	blacksmith's	shop	to	have	him	shod	.
“ 患病的		驾驶	他	到	这	铁匠	店铺	到	有	他	鞋子	.

“我会开车送他去铁匠铺给他钉鞋。”

[ænd; ənd] [aɪl] [li:v] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] , ['dʒɑ:ni] , [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [ə'loʊn] ['leɪtər] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [kɑ:nt] [weɪt] .

And	I'll	leave	you	there	,	Johnnie	,	to	come	home	alone	later	,	for	I	can't	wait	.
和	患病的	离开	你	那里	,	约翰尼	,	到	来	家	独自的	之后	,	为了	我	不能	等待	.

约翰尼，我就把你留在那儿，晚点再独自回家吧，我等不及了。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['he͵fild] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .

I	ought	to	be	in	the	hayfield	this	very	minute	.
我	应该	到	是	在	这	干草地	这	非常	分钟	.

我现在本该在干草地里。

” [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['blæk͵smɪθs] [ʃɑ:p] ['mɪstɑ:] [mju:l] [bɪ'heɪvd] ['bju:tɪfli] .

”	When	they	reached	the	blacksmith's	shop	Mistah	Mule	behaved	beautifully	.
”	什么时候	他们	达到	这	铁匠	店铺	先生	骡子	表现	非常漂亮	.

“当他们到达铁匠铺时，骡子先生表现得非常好。”

[æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hɔ:ltər] - [stræp] [taɪd] [tu:; tə] [æn; ən] ['aɪərn] [rɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

As	he	stood	with	his	halter	-	strap	tied	to	an	iron	ring	on	the	wall	,
作为	他	站立	和	他的	缰绳	-	带子	系	到	一个	铁	戒指	在	这	墙	,

他站在那里，缰绳系在墙上的一个铁环上。

['noʊbɑ:di] ['noʊtɪst] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][oʊld][dɔ:g][spɑ:t] .

nobody	**noticed**	**what**	**he**	**said**	**to**	**old**	**dog**	**Spot**	**.**
无人	注意到	什么	他	说	到	老的	狗	点	.

没人注意到他对老狗斯波特说了什么。

“ [ðeɪz] ['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][fʌn] [hɪr] ， ” ['mɪstɑ:] [mju:l] [ri'mɑ:kt] .

“	**They's**	**goin**	**'**	**to**	**be**	**fun**	**here**	**,**	**”**	**Mistah**	**Mule**	**remarked**	**.**
“	他们是	去	-	到	是	乐趣	这里	，	”	先生	骡子	评论	.

“他们在这里会很有趣的，”穆勒先生说道。

“ [ju:d] ['betər] [bi:; bi] [gʊd] ， ” [ðə; ði][oʊld][dɔ:g] [grauld] .

“	**You'd**	**better**	**be**	**good**	**,**	**”**	**the**	**old**	**dog**	**growled**	**.**
“	你会	更好的	是	好的	，	”	这	老的	狗	咆哮	.

“你最好乖乖的，”老狗低声吼道。

“ [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə]['hænd(ə)l]['ræskəlz][laɪk][ju:; jʊ] .

“	**The**	**blacksmith**	**knows**	**how**	**to**	**handle**	**rascals**	**like**	**you**	**.**
“	这	铁匠	知道	如何	到	处理	无赖	喜欢	你	.

“铁匠知道如何对付像你这样的无赖。”

” ['mi:nwaɪl] ['fɑ:rmər] [gri:n] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [hɪm'self] .

”	**Meanwhile**	**Farmer**	**Green**	**was**	**talking**	**with**	**the**	**blacksmith**	**himself**	**.**
”	同时	农民	绿色的	曾是	说	和	这	铁匠	他自己	.

“与此同时，格林农夫正在和铁匠本人交谈。”

“ [aɪ][kɑ:nt][weɪt] [waɪl] [ju:; jʊ] [ʃu:] [maɪ][mju:l] ， ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	**I**	**can't**	**wait**	**while**	**you**	**shoe**	**my**	**mule**	**,**	**”**	**he**	**explained**	**.**
“	我	不能	等待	尽管	你	鞋	我的	骡子	，	”	他	解释	.

“我等不及你给我的骡子钉掌了，”他解释道。

“ [ɪf] [jʊə(r)] ['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] ['hi:l] [meɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] . [-]

“	**If**	**you're**	**gentle**	**with**	**him**	**I**	**don't**	**believe**	**he'll**	**make**	**any**	**trouble**	**.**	**[**	**86**	**]**
“	如果	你是	温和的	和	他	我	不	相信	地狱	制作	任何	麻烦	.	[	-	]

“如果你温柔地对待他，我相信他不会惹麻烦。[86]

[hi:; hi] [kɪkt] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][hoʊm] .

He	**kicked**	**when**	**I**	**first**	**brought**	**him**	**home**	**.**
他	踢	什么时候	我	第一的	带来	他	家	.

我把他带回家的时候，他踢了我几脚。

[bʌt; bət]['hi:z] [wel] - ['mænərd] [ɪ'nʌf] [naʊ] — [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi]['bɔ:ks][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

But	**he's**	**well**	**-**	**mannered**	**enough**	**now**	**—**	**except**	**that**	**he**	**balks**	**once**	**in**	**a**	**while**	**.**
但	他是	出色地	-	有礼貌的	足够的	现在	—	除了	那	他	阻挠	一次	在	一个	尽管	.

但他现在举止得体多了——只是偶尔会有些不情愿。

” ['fɑ:rmər] [gri:n] ['hædnt] [bɪn] [gɔ:n] [faɪv] ['mɪnɪts] [wen] ['mɪstɑ:] [mju:l] [læʃ] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

”	**Farmer**	**Green**	**hadn't**	**been**	**gone**	**five**	**minutes**	**when**	**Mistah**	**Mule**	**lashed**	**out**	**with**	**his**
”	农民	绿色的	之前没有	到过	已消失	五	分钟	什么时候	先生	骡子	鞭打	出去	和	他的

[hi:lz] [ænd; ənd][sent][ə; eɪ][tɪn][peɪl] ['kræʃɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]['kɑ:bweb] - ['kʌvərd] ['wɪndoʊ] .

heels	**and**	**sent**	**a**	**tin**	**pail**	**crashing**	**against**	**a**	**cobweb**	**-**	**covered**	**window**	**.**
高跟鞋	和	发送	一个	锡	桶	崩溃	反对	一个	蛛网	-	涵盖	窗户	.

“格林农夫离开还不到五分钟，骡子先生就用脚后跟猛踢，把一个锡桶踢得撞在布满蜘蛛网的窗户上。”

['dɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði][peɪl] ， ['dʒɑ:ni] [gri:n] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ][tʌb] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

Dodging	**the**	**pail**	**,**	**Johnnie**	**Green**	**fell**	**into**	**a**	**tub**	**of**	**water**	**.**
躲避	这	桶	，	约翰尼	绿色的	跌倒	进入	一个	浴缸	的	水	.

约翰尼·格林躲开水桶，结果掉进了浴缸里。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] ['mɪstɑ:] [mju:l] .

The	**blacksmith**	**shouted**	**at**	**Mistah**	**Mule**	**.**
这	铁匠	喊叫	在	先生	骡子	.

铁匠冲着骡子先生大喊。

[ænd; ənd][oʊld][dɔ:g][spɑ:t] [bɑ:rkt] ['nɔɪzɪli] .
And **old** **dog** **Spot** **barked** **noisily** **.**
和 老的 狗 点 吠叫 喧闹地 .

老狗斯波特大声吠叫起来。

“ [ə; eɪ] [bi:] [dʌn] - ['laɪtɪd] [ɑ:n][ˌem 'i:] , ” ['mɪstɑ:] [mju:l] [ri'mɑ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] . [-]
“ **A** **bee** **done** **'** **lighted** **on** **me** **,** **”** **Mistah** **Mule** **remarked** **with** **a** **grin** **.** **[** **87** **]**
“ 一个 蜜蜂 完毕 - 照明 在 我 , ” 先生 骡子 评论 和 一个 咧嘴笑 . [-]

“一只蜜蜂落在我身上了，”穆勒先生咧嘴笑道。[87]

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [wɪnz]
THE **BLACKSMITH** **WINS**
这 铁匠 胜利

铁匠赢了

['æftər] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði][peɪl][ɪn][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [ʃɑ:p] , ['mɪstɑ:] [mju:l] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [loʊ] ,
After **kicking** **the** **pail** **in** **the** **blacksmith's** **shop** **,** **Mistah** **Mule** **hung** **his** **head** **low** **,**
后 踢 这 桶 在 这 铁匠 店铺 , 先生 骡子 悬挂 他的 头 低的 ,

在铁匠铺里踢了一脚水桶后，穆勒先生低下了头。

[kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][fɔ:l] [ə'sli:p] .
closed **his** **eyes** **,** **and** **pretended** **to** **fall** **asleep** **.**
关闭 他的 眼睛 , 和 假装 到 落下 睡着了 .

他闭上眼睛，假装睡着了。

['dʒɑ:ni] [gri:n] , ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði][tʌb][ʌv; əv]['wɔ:tər] , [wen] [hi:; hi]
Johnnie **Green** **,** **dripping** **from** **his** **plunge** **into** **the** **tub** **of** **water** **,** **when** **he**
约翰尼 绿色的 , 滴落 从 他的 暴跌 进入 这 浴缸 的 水 , 什么时候 他
[dɑ:dʒd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [peɪl] ,
dodged **the** **flying** **pail** **,**
躲避 这 飞行 桶 ,

约翰尼·格林刚从浴缸里跳出来，身上还滴着水，这时他躲开了飞过来的水桶。

[lʊkt] [æt; ət] ['mɪstɑ:] [mju:l][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪs'gʌst] .
looked **at** **Mistah** **Mule** **with** **great** **disgust** **.**
看起来 在 先生 骡子 和 伟大的 厌恶 .

极其厌恶地看着米斯塔穆勒。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][oʊld][dɔ:g][spɑ:t] .
And **so** **did** **old** **dog** **Spot** **.**
和 所以 做过 老的 狗 点 .

老狗斯波特也是如此。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [hɪm'self] .
And **so** **did** **the** **blacksmith** **himself** **.**
和 所以 做过 这 铁匠 他自己 .

铁匠本人也是如此。

“ [aɪ][dəunt] [trʌst] [ðæt] ['feloʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] .
“ **I** **don't** **trust** **that** **fellow** **,** **”** **said** **the** **blacksmith** **.**
“ 我 不 相信 那 同伴 , ” 说 这 铁匠 .

“我不信任那家伙，”铁匠说。

“ [nɔ:r][aɪ] ! ” [oʊld][spɑ:t] [bɑ:rkt] .
“ **Nor** **I** **!** **”** **old** **Spot** **barked** **.**
“ 也不 我 ! ” 老的 点 吠叫 .

“我也是！”老斯波特吠道。

['mɪstɑː] [mjuːl] ['oʊpənd] [wʌn] [aɪ] . [-]
Mistah Mule opened one eye . [88]
先生 骡子 打开 一 眼睛 . [-]

米斯塔骡子睁开了一只眼睛。[88]

“ [ðeɪz] [ɔːl] - [freɪd] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] !
“ They's all ' fraid of me !
“ 他们是 全部 - 害怕 的 我 !

“他们都怕我！”

” [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
” he chuckled .
” 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

“ [ðɪs] ['blæksmɪθ] , [hiː; hi] ['betər] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['leðər] ['eɪprən] - [fɔːr]
“ This blacksmith , he better take off his leather apron ' fore
“ 这 铁匠 , 他 更好的 拿 离开 他的 皮革 围裙 - 前

“这位铁匠最好先把他的皮围裙脱掉。”

[aɪ] ['tæŋg(ə)l] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
I tangle him up in it . ”
我 纠纷 他 向上 在 它 . ”

我把他缠在里面了。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [oʊld] [spɑːt] [diˈmɑːndid] .
“ What's that ? ” old Spot demanded .
“ 是什么 那 ? ” 老的 点 要求 .

“那是什么？”老斯波特问道。

“ [dʒʌst] [ə; eɪ] - ['tɑːkən] - [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [self] ! ” [sed] ['mɪstɑː] [mjuːl] .
“ Just a - talkin ' to my own self ! ” said Mistah Mule .
“ 只是 一个 - 谈话 - 到 我的 自己的 自己 ! ” 说 先生 骡子 .

“我只是在自言自语！”骡子先生说道。

“ [juː; jʊ] ['betər] [rʌn] [lɔːŋ] [hoʊm] , [oʊl] [dɔːg] .
“ You better run long home , ole dog .
“ 你 更好的 跑步 长的 家 , 奥莱 狗 .

“你最好赶紧跑回家，老狗。”

[juːz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [gɪt] [hɜːrt] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪz] - [raʊnd] [hɪr] .
You's liable to git hurt if you stays ' round here .
你的 容易 到 git 伤害 如果 你 停留 - 圆形的 这里 .

你继续待在这里很容易受伤。

[juː; jʊ] [maɪt] [gɪt] [kɪkt] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] .
You might git kicked right into the fire .
你 可能 git 踢 正确的 进入 这 火 .

你可能会被直接踢进火里。

” [oʊld] [dɔːg] [spɑːt] [edʒd] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [tʌkt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [legz] .
” Old dog Spot edged away a bit and tucked his tail between his legs .
” 老的 狗 点 边缘 离开 一个 少量 和 塞进去 他的 尾巴 之间 他的 腿 .

老狗斯波特往后挪了挪，把尾巴夹在两腿之间。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [liːv] .
But he didn't intend to leave .
但 他 没有 打算 到 离开 .

但他并不打算离开。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] .
He meant to see everything that happened .
他 意思是 到 看 一切 那 发生 .

他想亲眼看看发生的一切。

[hiː; hi]['oʊnli] [hoʊpt] ['dʒɑːni] [griːn] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

He	only	hoped	Johnnie	Green	would	be	safe	.
他	仅有的	希望	约翰尼	绿色的	会	是	安全的	.

他只希望约翰尼·格林能够平安无事。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ] ['laɪvli] [tuːn] ,

Suddenly	the	blacksmith	began	to	whistle	a	lively	tune	,
突然	这	铁匠	开始	到	哨	一个	热闹	调	,

突然，铁匠吹起了欢快的口哨，

[kwaɪt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt][ə; eɪ] [kɛr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

quite	as	if	he	hadn't	a	care	in	the	world	.
相当	作为	如果	他	之前没有	一个	关心	在	这	世界	.

他仿佛无忧无虑。

“ [brɪŋ] [ðə; ði][roʊps] !

“	Bring	the	ropes	!
”	带来	这	绳索	!

“把绳子拿来！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['helpər] , [huː] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,

”	he	called	to	his	helper	,	who	looked	just	as	strong	as	the	blacksmith	,
”	他	称为	到	他的	帮手	,	WHO	看起来	只是	作为	强的	作为	这	铁匠	,

他叫来他的帮手，那帮手看起来和铁匠一样强壮。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [soʊ][tɔːl] .

even	if	he	wasn't	so	tall	.
甚至	如果	他	不是	所以	高的	.

即使他个子不算很高。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] [ðeɪ] [hæd; həd] [ræpt] ['sevrəl] [-]

In	a	jiffy	they	had	wrapped	several	[	89	]
在	一个	瞬间	他们	有	包装	一些	[	-	]

他们迅速包装了几个[89]

['luːps] [ʌv; əv][roʊp] [ə'baʊt] ['mɪstɑː] [mjuːlz] [legz] .

loops	of	rope	about	Mistah	Mule's	legs	.
循环	的	绳索	关于	先生	骡子的	腿	.

米斯塔·穆勒的腿上缠着绳子。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ænd; ənd] [swei] .

He	plunged	and	swayed	.
他	暴跌	和	摇摆	.

他猛地一跌，身体摇晃。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['strʌgld] , [ðə; ði] [taɪtər] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['helpər] [pʊld] [ðə; ði][roʊps] .

But	the	more	he	struggled	,	the	tighter	the	blacksmith	and	his	helper	pulled	the	ropes	.
但	这	更多的	他	挣扎	,	这	更紧	这	铁匠	和	他的	帮手	拉	这	绳索	.

但他越是挣扎，铁匠和他的助手就越是把绳子拉得更紧。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʌn'taɪd] ['mɪstɑː] [mjuːlz] ['hɔːltər] - [stræp] .

Finally	the	blacksmith	untied	Mistah	Mule's	halter	-	strap	.
最后	这	铁匠	解开	先生	骡子的	缰绳	-	带子	.

最后，铁匠解开了穆勒先生的缰绳。

[ænd; ənd] [suːn] ['mɪstɑː] [mjuːl] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɪθi] .

And	soon	Mistah	Mule	found	himself	lying	upon	the	floor	of	the	smithy	.
和	很快	先生	骡子	成立	他自己	说谎	之上	这	地面	的	这	铁匠铺	.

很快，穆勒先生发现自己躺在了铁匠铺的地板上。

[oʊld][dɔːg][spɑːt][bɪ'gæn][tuː; tə][wæg][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [præns] [ə'baʊt] ['mɪstɑː] [mjuːl] .

Old	**dog**	**Spot**	**began**	**to**	**wag**	**his**	**tail**	**and**	**prance**	**about**	**Mistah**	**Mule**	**.**
老的	狗	点	开始	到	摇摆	他的	尾巴	和	轻快地	关于	先生	骡子	.

老狗斯波特开始摇尾巴，在骡子先生周围蹦蹦跳跳。

“ [naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

“	**Now**	**what**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**?**
“	现在	什么	是	你	去	到	做	?

“现在你打算怎么办？”

” [hiː; hi] [jelpt] .

”	**he**	**yelped**	**.**
”	他	尖叫	.

他惊叫道。

“ [juː; jʊ] [meɪd] [ɔːl] [ðoʊz] [θrets] .

“	**You**	**made**	**all**	**those**	**threats**	**.**
“	你	制成	全部	那些	威胁	.

“你做出了所有这些威胁。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ɪz] [tuː] [smɑːrt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

But	**the**	**blacksmith**	**is**	**too**	**smart**	**for**	**you**	**.**
但	这	铁匠	是	也	聪明的	为了	你	.

但铁匠比你聪明得多。

['hiːz] [gɑːt][juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][kɑːnt] [muːv] .

He's	**got**	**you**	**where**	**you**	**can't**	**move**	**.**
他是	得到	你	在哪里	你	不能	移动	.

他把你困在原地，动弹不得。

” ['mɪstɑː] [mjuːl] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] .

”	**Mistah**	**Mule**	**lay**	**quite**	**still**	**.**
”	先生	骡子	躺	相当	仍然	.

米斯塔·骡子一动不动地躺着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][kloʊzd] .

His	**eyes**	**were**	**closed**	**.**
他的	眼睛	是	关闭	.

他双眼紧闭。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk][ə; eɪ] [snɔːr] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɔːft][noʊz] .

And	**something**	**very**	**like**	**a**	**snore**	**came**	**from**	**his**	**soft**	**nose**	**.**
和	某物	非常	喜欢	一个	鼾	来了	从	他的	柔软的	鼻子	.

他柔软的鼻子里发出类似鼾声的声音。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [oʊld][dɔːg][spɑːt] [sed] .

He	**made**	**no**	**sign**	**that**	**he**	**had**	**heard**	**what**	**old**	**dog**	**Spot**	**said**	**.**
他	制成	不	符号	那	他	有	听到	什么	老的	狗	点	说	.

他丝毫没有表现出听到老狗斯波特说的话。

[nɑːt][ʌn'tɪl] [fɔːr] ['hænsəm] [nuː] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [neɪld] [fæst][tuː; tə] ['mɪstɑː] [mjuːlz] [fiːt] [-]

Not	**until**	**four**	**handsome**	**new**	**shoes**	**were**	**nailed**	**fast**	**to**	**Mistah**	**Mule's**	**feet**	**[**	**90**	**]**
不是	直到	四	英俊的	新的	鞋	是	钉子	快速地	到	先生	骡子的	脚	[	-	]

直到四双漂亮的新鞋牢牢地钉在了穆勒先生的脚上[90]

[dɪd][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [let][hɪm; ɪm][get][ʌp] .

did	**the**	**blacksmith**	**let**	**him**	**get**	**up**	**.**
做过	这	铁匠	让	他	得到	向上	.

铁匠让他起来了吗?

“ [aɪ] [wɪʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn]['aʊər; ɑːr][fɑːrm][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ʃɑːd] ,

“	**I**	**wish**	**everybody**	**on**	**our**	**farm**	**had**	**been**	**here**	**to**	**see**	**you**	**shod**	**,**
“	我	希望	大家	在	我们的	农场	有	到过	这里	到	看	你	鞋子	,

“我真希望我们农场里的每个人都能来这里看看你穿鞋的样子，

” [oʊld][dɔːg][spɑːt][toʊld][hɪm; ɪm] .
” old dog Spot told him .
” 老的 狗 点 讲述 他 .

“老狗斯波特告诉他。”

“ [æn; ən] - [soʊ] [dʌz] [aɪ] !
“ An ' so does I !
“ 一个 - 所以 做 我 !

“我也是！”

” ['mɪstɑː] [mjuːl] [kraɪd] . “
” Mistah Mule cried . “
” 先生 骡子 哭 . ”

“穆勒先生喊道。”

- [teɪnt] ['evri] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] [men] [æn; ən] - [ə; eɪ] [bɔɪ] [æn; ən] - [ə; eɪ] [oʊl][dɔːg][tuː; tə] [ʃuː]
' Tain't every day it takes two men an ' a boy an ' a ole dog to shoe
- 污点 每一个 天 它 需要 二 男人 一个 - 一个 男生 一个 - 一个 奥莱 狗 到 鞋
['enibɑːdi] [ɪn] [ðɪs] ['smɪθi] .
anybody in this smithy .
任何人 在 这 铁匠铺 .

不是每天都需要两个男人、一个男孩和一条老狗才能在这个铁匠铺里给别人钉蹄铁。

” ['mɪstɑː] [mjuːl] [trɔtid] ['brɪskli] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑːni] [griːn] [ænd; ənd] [oʊld][dɔːg][spɑːt] [tə'geðər]
” Mistah Mule trotted briskly home with Johnnie Green and old dog Spot together
” 先生 骡子 小跑 轻快地 家 和 约翰尼 绿色的 和 老的 狗 点 一起
[ɪn][ðə; ði]['wægən] .
in the wagon .
在 这 车皮 .

“骡先生轻快地小跑回家，约翰尼·格林和老狗斯波特一起坐在马车里。”

[hiː; hi]['nevər] ['bɔːkt] [wʌns] .
He never balked once .
他 绝不 犹豫不决 一次 .

他从未退缩过。

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ;
He knew there ought to be a good dinner waiting for him in the barn ;
他 知道 那里 应该 到 是 一个 好的 晚餐 等待 为了 他 在 这 谷仓 ;

他知道谷仓里应该有顿丰盛的晚餐等着他；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] . [-]
and he was hungry . [91]
和 他 曾是 饥饿的 . [-]

他饿了。[91]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt]
TURKEY PROUDFOOT
火鸡 骄傲脚

土耳其骄傲之足

['mɪstɑː] [mjuːl][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] , [nɪr] [ðə; ði][bɑːrn] .
Mistah Mule was standing at the foot of the lane , near the barn .
先生 骡子 曾是 常设 在 这 脚 的 这 车道 , 靠近 这 谷仓 .

骡子先生站在小路尽头，靠近谷仓。

[nɪr] [hɪm; ɪm] , ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [wʌz; wəz] [strʌtɪŋ] [ə'baʊt] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] [naʊ] [ænd; ənd]

Near	him	,	Turkey	Proudfoot	was	strutting	about	,	looking	for	food	now	and
靠近	他	,	火鸡	普劳德福特	曾是	昂首阔步	关于	,	寻找	为了	食物	现在	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

在他附近，土耳其傲足正昂首阔步地走来走去，不时地寻找食物。

[ɪn][ðə; ði][mʌd] , [ænd; ənd] ['gɔbəlɪŋ] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

in	the	mud	,	and	gobbling	once	in	a	while	.
在	这	泥	,	和	狼吞虎咽	一次	在	一个	尽管	.

在泥泞中摸爬滚打，偶尔还会狼吞虎咽。

['sʌd(ə)nli] ['mɪstɑː] [mjuːl] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ɑːd] [læf] , " ['hiː] - [hɔː] !

Suddenly	Mistah	Mule	gave	his	odd	laugh	,	"	Hee	-	haw	!
突然	先生	骡子	给予	他的	奇怪的	笑	,	"	熙	-	霍	!

突然，骡先生发出了他那古怪的笑声："嘿哈！"

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swel] [ʌp] ,

"	And	when	he	heard	it	,	Turkey	Proudfoot	began	to	swell	up	,
"	和	什么时候	他	听到	它	,	火鸡	普劳德福特	开始	到	膨胀	向上	,

"当他听到这话时，土耳其·普劳德福特的头开始膨胀起来。"

[ænd; ənd][dɑːrt][hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] ['mɪstɑː] [mjuːl] ,

and	dart	his	head	toward	Mistah	Mule	,
和	镖	他的	头	朝向	先生	骡子	,

然后他猛地把头转向骡子先生，

[ænd; ənd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] .

and	raise	his	feet	and	then	put	them	down	in	the	same	spot	.
和	增加	他的	脚	和	然后	放	他们	向下	在	这	相同的	点	.

他抬起双脚，然后又把脚放回原位。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] ; [hiː; hi] [θɔːt] ['mɪstɑː] [mjuːl][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

He	was	angry	;	he	thought	Mistah	Mule	was	laughing	at	him	.
他	曾是	生气的	;	他	想法	先生	骡子	曾是	笑	在	他	.

他很生气；他觉得穆勒先生在嘲笑他。

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ə'baʊt][ˌem 'iː] [ðæt] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] ?

"	What	is	there	about	me	that	amuses	you	?
"	什么	是	那里	关于	我	那	娱乐	你	?

"我身上有什么地方让你觉得好笑？"

" [hiː; hi][kraɪd] . [-]

"	he	cried	.	[	92	]
"	他	哭	.	[	-	]

他喊道。[92]

['mɪstɑː] [mjuːl] [tɜːrnd] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [sər'praɪz] .

Mistah	Mule	turned	about	with	an	air	of	great	surprise	.
先生	骡子	转向	关于	和	一个	空气	的	伟大的	惊喜	.

穆勒先生一脸惊讶地转过身来。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['eniwʌn] [hɪr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	didn't	know	they	was	anyone	here	,	"	he	replied	.
"	我	没有	知道	他们	曾是	任何人	这里	,	"	他	回复	.

"我不知道这里有人，"他回答说。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['læfɪn] - [æt; ət][maɪ][oʊn] [θɔːts] . "

"	I	was	just	laughin	'	at	my	own	thoughts	.	"
"	我	曾是	只是	笑	-	在	我的	自己的	想法	.	"

"我只是在嘲笑自己的想法。"

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈnoʊtɪst] [ˌem ˈiː] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [leɪn] ?
“ Do you mean to tell me that you haven't noticed me here in this lane ?
“ 做 你 意思是 到 告诉 我 那 你 还没有 注意到 我 这里 在 这 车道 ?

“你是说你没注意到我在这里吗？”

” [ˈtɜːrki] [ˈpraʊdˌfʊt] [diˈmɑːndid] [ˈhɑːtli] .
” Turkey Proudfoot demanded hotly .
” 火鸡 普劳德福特 要求 热 .

“土耳其骄傲脚强烈要求。”

“ [waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [wen] [ˈfɑːrmər] [griːn] [tɜːrnd] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] ! ”
“ Why , I was here when Farmer Green turned you out of the barn ! ”
“ 为什么 , 我 曾是 这里 什么时候 农民 绿色的 转向 你 出去 的 这 谷仓 ! ”

“哎呀，我当时就在现场，亲眼看到格林农夫把你从谷仓里赶出来！”

“ [aɪ] [ˈnevər] [ˈnoʊd] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈmɪstɑː] [mjuːl] [dɪˈklerd] .
“ I never knowed it , ” Mistah Mule declared .
“ 我 绝不 已知 它 , ” 先生 骡子 声明 .

“我以前从来不知道，”穆勒先生说道。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [hɜːrd] [maɪ] [ˈgɑːb(ə)l] ?
“ Do you mean to say you haven't heard my gobble ?
“ 做 你 意思是 到 说 你 还没有 听到 我的 咕噜 ?

“你是说你没听到我的咕噜声吗？”

” [ˈtɜːrki] [ˈpraʊdˌfʊt] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
” Turkey Proudfoot asked in a loud voice .
” 火鸡 普劳德福特 问 在 一个 大声 嗓音 .

“土耳其·普劳德福特大声问道。”

“ [waɪ] , [aɪv] [ˈgɔbəld] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [wʌns] . ”
“ Why , I've gobbled a hundred times if I have once . ”
“ 为什么 , 我已经 狼吞虎咽 一个 百 时代 如果 我 有 一次 . ”

“我就算只吃过一次，也吃过一百次了。”

“ [aɪ] [eɪnt] [hɜːrd] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈmɪstɑː] [mjuːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .
“ I ain't heard you , ” said Mistah Mule with a grin .
“ 我 不是 听到 你 , ” 说 先生 骡子 和 一个 咧嘴笑 .

“我没听见你说话，”骡子先生咧嘴一笑说道。

[naʊ] , [ˈtɜːrki] [ˈpraʊdˌfʊt] [laɪkt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈnebəz] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [hɪm; ɪm] .
Now , Turkey Proudfoot liked all the neighbors to notice him .
现在 , 火鸡 普劳德福特 喜欢 全部 这 邻居 到 注意 他 .

现在，土耳其·普劳德福特希望所有邻居都能注意到他。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfɑːrmjɑːrd] [foʊk] [tuː; tə] [ədˈmaɪər] [hɪz; ɪz] [wɔːk] , [hɪz; ɪz] [-]
He wanted all the farmyard folk to admire his walk , his [93]
他 通缉 全部 这 农场 民间 到 钦佩 他的 走 , 他的 [-]

他希望所有农场的人都欣赏他的步态，他的[93]

[faɪn] [ˈfɛðɚz] , [hɪz; ɪz] [ˈhɪdiəs] [vɔɪs] .
fine feathers , his hideous voice .
美好的 羽毛 , 他的 可怕 嗓音 .

漂亮的羽毛，他那难听的声音。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɪstɑː] [mjuːl] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhædnt] [ˈiːv(ə)n] [noʊn] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
And when Mistah Mule told him that he hadn't even known he was
和 什么时候 先生 骡子 讲述 他 那 他 之前没有 甚至 已知 他 曾是
[ˈeniwer] [əˈraʊnd] ,
anywhere around ,
任何地方 大约 ,

当穆勒先生告诉他，他根本不知道他就在附近时，

['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [gruː] ['æŋgriːɚ][ðæn; ðən]['evər] .

Turkey	Proudfoot	grew	angrier	than	ever	.
火鸡	普劳德福特	生长	更愤怒	比	曾经	.

土耳其骄傲脚比以往任何时候都更加愤怒。

[ɪf] ['mɪstɑː] [mjuːl][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪz] ,

If	Mistah	Mule	had	been	a	person	of	his	own	size	,
如果	先生	骡子	有	到过	一个	人	的	他的	自己的	尺寸	,

如果穆勒先生是个和他体型一样的人，

['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fɔːt] [hɪm; ɪm] .

Turkey	Proudfoot	would	certainly	have	rushed	at	him	,	and	fought	him	.
火鸡	普劳德福特	会	当然	有	匆忙	在	他	,	和	战斗	他	.

土耳其·普劳德福特肯定会冲向他，与他搏斗。

[bʌt; bət] ['mɪstɑː] [mjuːl][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [fens] [wɪ'ðaʊt] [hæf] ['traɪɪŋ] .

But	Mistah	Mule	could	have	kicked	him	over	the	fence	without	half	trying	.
但	先生	骡子	可以	有	踢	他	超过	这	栅栏	没有	一半	尝试	.

但穆勒先生毫不费力就能把他踢过围栏。

[ænd; ənd] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

And	Turkey	Proudfoot	knew	it	.
和	火鸡	普劳德福特	知道	它	.

土耳其·普劳德福特也知道这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ɪk'sept] ['blʌstər] .

There	was	nothing	he	could	do	except	bluster	.
那里	曾是	没有什么	他	可以	做	除了	虚张声势	.

除了虚张声势，他什么也做不了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz][duː][ðæt] [wɪ'ðaʊt] [hæf] ['traɪɪŋ] .

And	he	could	always	do	that	without	half	trying	.
和	他	可以	总是	做	那	没有	一半	尝试	.

而且他总能毫不费力地做到这一点。

“ [juːv] [bɪn] [ɑːn] [ðɪs] [fɑːrm][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['gɔbəld] ['laʊdli] .

“	You've	been	on	this	farm	quite	a	while	now	,	”	he	gobbled	loudly	.
“	你已经	到过	在	这	农场	相当	一个	尽管	现在	,	”	他	狼吞虎咽	高声	.

“你在这个农场待了很久了，”他大声说道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

“	You	ought	to	know	by	this	time	that	I'm	a	person	of	importance	.
“	你	应该	到	知道	经过	这	时间	那	我是	一个	人	的	重要性	.

“你应该早就知道我是一个重要人物。”

[wen] [aɪ][goʊ][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl] ,

When	I	go	out	for	a	stroll	,
什么时候	我	去	出去	为了	一个	漫步	,

当我外出散步时，

[ɔːl][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd][foʊk][tɜːrn][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [ster] [æt; ət][ˌem 'iː] . ”

all	the	farmyard	folk	turn	their	heads	and	stare	at	me	.	”
全部	这	农场	民间	转动	他们的	头部	和	盯	在	我	.	”

农场里的所有动物都转过头来盯着我看。

“ [dʌz] [ðeɪ] ? ” [sed] ['mɪstɑː] [mjuːl] ['plezntli] .

“	Does	they	?	”	said	Mistah	Mule	pleasantly	.
“	做	他们	?	”	说	先生	骡子	愉快	.

“是吗？”穆勒先生愉快地问道。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] [dʌz] [ðeɪ] [duː] [ðæt] ? ” [-]

“	What	for	does	they	do	that	?	”	[	94	]
“	什么	为了	做	他们	做	那	?	”	[	-	]

“他们这样做是为了什么呢？”[94]

“ [maɪ] ['gʊdnəs] !
“ My goodness !
“ 我的 善良 !

我的天哪!

” ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [ɪk'skleɪmd] .
” Turkey Proudfoot exclaimed .
” 火鸡 普劳德福特 惊呼 .

“土耳其骄傲脚”惊呼道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [dʌl] ['feloʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ What a dull fellow you are !
“ 什么 一个 乏味的 同伴 你 是 !

你真是个无趣的人!

['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] [aɪz] ?
Haven't you any eyes ?
还没有 你 任何 眼睛 ?

你难道没有眼睛吗?

['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] [ɪrz] ?
Haven't you any ears ?
还没有 你 任何 耳朵 ?

你难道没有耳朵吗?

” ['mɪstɑː] [mjuːl] [hæd; həd] [bəuθ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] — [ɪ'speʃəli] [ɪrz] .
” Mistah Mule had both eyes and ears — especially ears .
” 先生 骡子 有 两个都 眼睛 和 耳朵 — 尤其 耳朵 .

“骡子先生既有眼睛又有耳朵——尤其是耳朵。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kleɪmd] [nɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [ment] .
But he claimed not to know what Turkey Proudfoot meant .
但 他 声称 不是 到 知道 什么 火鸡 普劳德福特 意思是 .

但他声称不知道土耳其·普劳德福特是什么意思。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [jet] [ðæt] [aɪm] [ðə; ði] ['ruːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmjɑːrd] ?
“ Haven't you learned yet that I'm the ruler of the farmyard ?
“ 还没有 你 学习 然而 那 我是 这 统治者 的 这 农场 ?

“难道你还没明白我是这片农场的主人吗? ”

” ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [æskt] [hɪm; ɪm] ['skɔːrnfəli] .
” Turkey Proudfoot asked him scornfully .
” 火鸡 普劳德福特 问 他 轻蔑地 .

“土耳其·普劳德福特轻蔑地问他。”

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] , ['mɪstɑː] [mjuːl] [geɪv] [vɔɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kwɪr] ['hiː] - [hɔː] [wʌns] [mɔːr] .
And at that , Mistah Mule gave voice to his queer hee - haw once more .
和 在 那 , 先生 骡子 给予 嗓音 到 他的 酷儿 嘿 - 霍 一次 更多的 .

于是，穆勒先生又一次发出了他那古怪的嘶吼声。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['læfɪn] - [æt; ət] [juː; jʊ] [ðæt] [taɪm] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] . [-]
“ I was laughin ' at you that time , ” he remarked . [95]
“ 我 曾是 笑 - 在 你 那 时间 , ” 他 评论 . [-]

“当时我在嘲笑你，”他说道。[95]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ə; eɪ] [plæn] [goʊz] [rɔːŋ]
A PLAN GOES WRONG
一个 计划 去 错误的

计划出了差错

['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['æŋgri] [wen] ['mɪstɑː] [mjuːl] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Turkey **Proudfoot** **was** **terribly** **angry** **when** **Mistah** **Mule** **laughed** **at** **him** **.**
火鸡 普劳德福特 曾是 可怕 生气的 什么时候 先生 骡子 笑了 在 他 .

当骡先生嘲笑土耳其·普劳德福特时，他非常生气。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ?
“ Why did you do that ?
“ 为什么 做过 你 做 那 ?

你为什么要这样做?

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] . “
” he demanded . “
” 他 要求 . “

“他质问道。”

- [kɔːz] [juː; jʊ] [θɪŋks] [juːz] [ðə; ði] [bɔːs] - [raʊnd] [hɪr] , ” [sed] ['mɪstɑː] [mjuːl] .
' Cause you thinks you's the boss ' round here , ” said Mistah Mule .
- 原因 你 思考 你的 这 老板 - 圆形的 这里 , ” 说 先生 骡子 .

“因为你以为你是这儿的老大，”穆勒先生说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæz; həz][tuː; tə][duː][dʒʌst][æz; əz]['fɑːrmər] [griːn] [telz] [juː; jʊ] . ”
“ But you has to do just as Farmer Green tells you . ”
“ 但 你 有 到 做 只是 作为 农民 绿色的 讲述 你 . ”

“但你必须听格林农夫的话。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [juːv] ['evər] [siːn] [ˌem 'iː] [faɪt] , ” ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [riˈtɔːtid] .
“ I don't believe you've ever seen me fight , ” Turkey Proudfoot retorted .
“ 我 不 相信 你已经 曾经 已见 我 斗争 , ” 火鸡 普劳德福特 反驳 .

“我不相信你见过我打架，”土耳其·普劳德福特反驳道。

“ [aɪ][kæn; kən] [wɪp] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɑːblər] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] . ”
“ I can whip all the other gobblers on the farm . ”
“ 我 能 鞭 全部 这 其他 火鸡 在 这 农场 . ”

“我可以打败农场里所有其他的火鸡。”

“ ['meɪbi] !
“ Maybe !
“ 或许 !

“或许!

['meɪbi] !
Maybe !
或许 !

或许!

” ['mɪstɑː] [mjuːl] [rɪˈplaɪd] .
” Mistah Mule replied .
” 先生 骡子 回复 .

“穆勒先生回答道。”

“ [bʌt; bət][kɪn][juː; jʊ] [wɪp] ['fɑːrmər] [griːn] ? ” [-]
“ But kin you whip Farmer Green ? ” [96]
“ 但 亲属 你 鞭 农民 绿色的 ? ” [-]

“但是你认识格林农夫吗？”[96]

“ [kæn; kən][juː; jʊ] ?
“ Can you ?
“ 能 你 ?

“你可以吗?

” ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [æskt] .
” Turkey Proudfoot asked .
” 火鸡 普劳德福特 问 .

“土耳其·普劳德福特问道。”

“ [aɪ][kɪn] [kɪk] [hɪm; ɪm] [plʌm] [ə'krɔːs][ðə; ði][bɑːrn] [flɔːr] ， ” ['mɪstɑː] [mjuːl] ['tʃʌkld] .
“ I kin kick him plumb across the barn floor ， ” Mistah Mule chuckled .
“ 我 亲属 踢 他 垂直 穿过 这 谷仓 地面 ， ” 先生 骡子 轻笑 .

“我可以一脚把他踹到谷仓地板上，”骡子先生笑着说。

“ [kɪn][juː; jʊ][duː] [ðæt] ?
“ Kin you do that ?
“ 亲属 你 做 那 ?

“Kin，你做这件事吗？”

” ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [nuː] [ðæt][hiː; hi] ['kudnt] .
” Turkey Proudfoot knew that he couldn't .
” 火鸡 普劳德福特 知道 那 他 不能 .

“土耳其·普劳德福特知道他做不到。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] ['æktʃuəli] [seɪ][soʊ] .
But he wouldn't actually say so .
但 他 不会 实际上 说 所以 .

但他实际上并没有这么说。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['fɑːrmər] [griːn] [rʌn] ， ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ， “ [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] [wʊd] [faɪt] ['ferli] .
“ I could make Farmer Green run , ” he remarked , “ if only he would fight fairly .
“ 我 可以 制作 农民 绿色的 跑步 , ” 他 评论 , “ 如果 仅有的 他 会 斗争 相当 .

“我能让格林农夫逃跑，”他说道，“只要他肯公平竞争。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] .
But he won't .
但 他 惯于 .

但他不会。

[hiː; hi] [faɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] . ”
He fights with a stick . ”
他 战斗 和 一个 戳 . ”

他用棍子打架。

“ [ʃoʊ] !
“ Sho !
“ 翔 !

“翔！

” ['mɪstɑː] [mjuːl] [ɪkˈskleɪmd] .
” Mistah Mule exclaimed .
” 先生 骡子 惊呼 .

“穆勒先生惊呼道。”

“ [duː][hiː; hi] ?
“ Do he ?
“ 做 他 ?

“他真的会吗？”

” [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstɑː] [mjuːl] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [θɔːt] .
” And then Mistah Mule hung his head in thought .
” 和 然后 先生 骡子 悬挂 他的 头 在 想法 .

“然后，穆勒先生低下了头，陷入了沉思。”

[suːn] [hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ə'gen] ， [haʊˈevər] .
Soon he raised it again , however .
很快 他 提高 它 再次 , 然而 .

然而，他很快又提起了这件事。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
And to Turkey Proudfoot he began to say something in a low voice .
和 到 火鸡 普劳德福特 他 开始 到 说 某物 在 一个 低的 嗓音 .

然后他低声对土耳其·普劳德福特说了些什么。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Whatever	**it**	**was**	**,**	**Turkey**	**Proudfoot**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**think**	**well**	**of**	**it**	**.**
任何	它	曾是	,	火鸡	普劳德福特	做过	不是	似乎	到	思考	出色地	的	它	.

不管是什么，土耳其·普劳德福特似乎都不太喜欢它。

[hiː; hi] [kept] ['gɔbəlɪŋ] ['prəutests][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , “ [noʊ] !

He	**kept**	**gobbling**	**protests**	**and**	**crying**	**,**	**“**	**No**	**!**
他	保留	狼吞虎咽	抗议活动	和	哭泣	,	“	不	!

他不停地抗议，哭喊着：“不！”

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不!

” [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] ['mɪstɑː] [mjuːl] [wʌn] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

”	**But**	**in**	**the**	**end**	**Mistah**	**Mule**	**won**	**him**	**over**	**.**
”	但	在	这	结尾	先生	骡子	韩元	他	超过	.

但最终，穆勒先生还是赢得了他的心。

[fɔːr; fər] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [ə'griːd] [tuː; tə][duː] [wʌt] ['mɪstɑː] [mjuːl] [sə'dʒestɪd] . [-]

For	**Turkey**	**Proudfoot**	**agreed**	**to**	**do**	**what**	**Mistah**	**Mule**	**suggested**	**.**	**[**	**97**	**]**
为了	火鸡	普劳德福特	同意	到	做	什么	先生	骡子	建议	.	[	-	]

对于土耳其来说，Proudfoot 同意按照 Mistah Mule 的建议去做。[97]

“ [gʊd] !

“	**Good**	**!**
”	好的	!

“好的!

” ['mɪstɑː] [mjuːl] [breɪ] .

”	**Mistah**	**Mule**	**brayed**	**.**
”	先生	骡子	嘶鸣	.

“骡子先生嘶叫了一声。”

“ [duː][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [telz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [juːl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rʌn] [ʃʊr] .

“	**Do**	**just**	**as**	**I**	**tells**	**you**	**and**	**you'll**	**make**	**him**	**run**	**sure**	**.**
”	做	只是	作为	我	讲述	你	和	你会	制作	他	跑步	当然	.

“照我说的做，你一定能让他跑掉。”

” [ðen] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [geɪv] [ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [liːp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flæp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪŋz]

”	**Then**	**Turkey**	**Proudfoot**	**gave**	**a**	**run**	**and**	**a**	**leap**	**and**	**a**	**flap**	**of**	**his**	**wings**
”	然后	火鸡	普劳德福特	给予	一个	跑步	和	一个	飞跃	和	一个	瓣膜	的	他的	翅膀

,

,

,

“然后，火鸡普劳德福特奔跑、跳跃，并拍打着翅膀，

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ðens] ['ɪntuː] [ðə; ði]

all	**of**	**which**	**carried**	**him**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**fence**	**and**	**thence**	**into**	**the**
全部	的	哪个	携带	他	到	这	顶部	的	这	栅栏	和	因此	进入	这

['fɑːrmjɑːrd] .

farmyard	**.**
农场	.

这一切把他带到了围栏顶上，然后进入了农场院子。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [strʌt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːnz] ,

He	began	to	strut	back	and	forth	between	the	house	and	the	barns	,
他	开始	到	支撑	后退	和	前进	之间	这	房子	和	这	谷仓	,

他开始在房子和谷仓之间来回踱步，

[ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwʊdʃed] [dɔːr] .

keeping	a	sharp	eye	upon	the	woodshed	door	.
保持	一个	锋利的	眼睛	之上	这	柴房	门	.

时刻警惕着柴房的门。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈfɑːrmər] [griːn] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][peɪl] ,

In	a	little	while	Farmer	Green	appeared	in	the	doorway	,	carrying	a	pail	,
在	一个	小的	尽管	农民	绿色的	出现	在	这	门口	,	携带	一个	桶	,

过了一会儿，格林农夫提着一个桶出现在门口。

[ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd][tuː; tə][wɔːk][tuː; tə][ðə; ði][ˈpigpenz] .

and	started	to	walk	to	the	pigpens	.
和	开始	到	走	到	这	猪圈	.

然后开始向猪圈走去。

[ˈtɜːrki] [ˈpraʊdˌfʊt] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈgɑːb(ə)l][ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Turkey	Proudfoot	gave	a	loud	gobble	and	rushed	at	him	.
火鸡	普劳德福特	给予	一个	大声	咕噜	和	匆忙	在	他	.

火鸡普劳德福特发出了一声响亮的咕噜声，然后向他冲了过去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [stɪk] [ˈeniwer] [ɪn] [saɪt] [wɪtʃ] [ˈfɑːrmər] [griːn] [kʊd; kəd] [snætʃ] [ʌp] .

There	was	no	stick	anywhere	in	sight	which	Farmer	Green	could	snatch	up	.
那里	曾是	不	戳	任何地方	在	视线	哪个	农民	绿色的	可以	抢夺	向上	.

格林农夫周围根本没有一根棍子可以拿。

[ˈtɜːrki] [ˈpraʊdˌfʊt] [hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

Turkey	Proudfoot	had	made	sure	of	that	.
火鸡	普劳德福特	有	制成	当然	的	那	.

土耳其·普劳德福特确保了这一点。

“ [goʊ] - [weɪ] , [juː; jʊ][oʊld] [ˈgɑːblər] !

“	Go	-	way	,	you	old	gobbler	!
“	去	-	方式	,	你	老的	火鸡	!

“滚开，你这老火鸡！”

” [ˈfɑːrmər] [griːn] [ʃaʊtɪd] .

”	Farmer	Green	shouted	.
”	农民	绿色的	喊叫	.

“格林农夫喊道。”

[bʌt; bət] [ˈtɜːrki] [ˈpraʊdˌfʊt] [keɪm] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] . [-]

But	Turkey	Proudfoot	came	on	and	on	.	[	98	]
但	火鸡	普劳德福特	来了	在	和	在	.	[	-	]

但土耳其骄傲脚继续前进。[98]

[ˈfɑːrmər] [griːn] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][peɪl] .

Farmer	Green	was	carrying	something	in	his	pail	.
农民	绿色的	曾是	携带	某物	在	他的	桶	.

格林农夫的桶里装着什么东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsaʊər][mɪlk][fɔːr; fər][ðə; ði][pɪgz] .

It	was	sour	milk	for	the	pigs	.
它	曾是	酸的	牛奶	为了	这	猪	.

那是给猪喝的酸奶。

[ænd; ənd] [wen] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['fɑːrmər] [griːn] ['ʃauə]

And	**when**	**Turkey**	**Proudfoot**	**was**	**almost**	**upon**	**him**	**,**	**Farmer**	**Green**	**showered**
和	什么时候	火鸡	普劳德福特	曾是	几乎	之上	他	,	农民	绿色的	淋浴

[ðə; ði]['saʊər][mɪlk][ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

the	**sour**	**milk**	**all**	**over**	**him**	**.**
这	酸的	牛奶	全部	超过	他	.

当火鸡普劳德福特快要追上他时，格林农夫把酸奶泼了他一身。

[ðə; ði] [praʊd] ['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] [tɜːrnd] [teɪl][ænd; ənd][ræn] .

The	**proud**	**ruler**	**of**	**the**	**farmyard**	**turned**	**tail**	**and**	**ran**	**.**
这	自豪的	统治者	的	这	农场	转向	尾巴	和	跑	.

农场里那骄傲的统治者转身就跑。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [goʊst] [æz; əz][hiː; hi] [s'kʌtld] , ['drɪpɪŋ] ,

He	**looked**	**like**	**a**	**white**	**ghost**	**as**	**he**	**scuttled**	**,**	**dripping**	**,**
他	看起来	喜欢	一个	白色的	鬼	作为	他	沉没	,	滴落	,

他像个白色的幽灵一样匆匆忙忙地跑着，身上滴着水。

[ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][baːrn] [wer] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] .

around	**a**	**corner**	**of**	**the**	**barn**	**where**	**nobody**	**could**	**see**	**him**	**.**
大约	一个	角落	的	这	谷仓	在哪里	无人	可以	看	他	.

他躲在谷仓的一个角落里，那里谁也看不到他。

['mɪstɑː] [mjuːl][hæd; həd] [wɑːtʃt] ['evriθɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ðə; ði]

Mistah	**Mule**	**had**	**watched**	**everything**	**as**	**he**	**stood**	**with**	**his**	**head**	**over**	**the**
先生	骡子	有	观看	一切	作为	他	站立	和	他的	头	超过	这

[fens] .

fence	**.**
栅栏	.

穆勒先生把头探出围栏，目睹了这一切。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [bɜːrst]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fiːndɪʃ] ['læftər] .

And	**he**	**again**	**burst**	**into**	**his**	**fiendish**	**laughter**	**.**
和	他	再次	爆裂	进入	他的	邪恶的	笑声	.

他又一次发出了那邪恶的笑声。

“ [aɪ] ['rekən] [ðæt] [oʊl] ['tɜːrki] [dʌn] [bræg][hɪz; ɪz][læst][bræg][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

“	**I**	**reckon**	**that**	**ole**	**Turkey**	**done**	**brag**	**his**	**last**	**brag**	**to**	**me**	**,**	**”**	**he**	**chuckled**	**.**
“	我	估计	那	奥莱	火鸡	完毕	吹牛	他的	最后的	吹牛	到	我	,	”	他	轻笑	.

“我想那只老火鸡已经没再跟我吹嘘过了，”他笑着说。

['leɪtər] , ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [wɔːrnd] [ɔːl][ðə; ði] [flɑːk] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

Later	**,**	**Turkey**	**Proudfoot**	**warned**	**all**	**the**	**flock**	**to**	**have**	**nothing**	**to**	**do**	**with**
之后	,	火鸡	普劳德福特	警告	全部	这	群	到	有	没有什么	到	做	和

['mɪstɑː] [mjuːl] .

Mistah	**Mule**	**.**
先生	骡子	.

后来，火鸡骄傲脚警告所有同伴不要和骡子先生有任何瓜葛。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] - ['meɪkər] , ” [dɪ'klerd] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] . [-]

“	**He's**	**a**	**trouble**	**-**	**maker**	**,**	**”**	**declared**	**Turkey**	**Proudfoot**	**.**	**[**	**99**	**]**
“	他是	一个	麻烦	-	制造商	,	”	声明	火鸡	普劳德福特	.	[	-	]

“他是个惹事生非的人，”土耳其·普劳德福特宣称。[99]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði] [ʌm'brelə]

THE	**UMBRELLA**
这	伞

雨伞

['dʒɑ:ni] [gri:n] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] — [ə; eɪ] [bɔɪ]
Johnnie Green wanted to go over the hill to play with a friend — a boy
约翰尼 绿色的 通缉 到 去 超过 这 爬坡道 到 玩 和 一个 朋友 一 一个 男生
[kɔ:ld] “ [red] . ”
called “ Red . ”
称为 “ 红色的 . ”

约翰尼·格林想翻过山去和他的朋友——一个名叫“红”的男孩一起玩。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] , “ [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [æn; ən] [ʌm'brelə] .
“ You may go , ” his mother said , “ but you must take an umbrella .
“ 你 可能 去 , ” 他的 母亲 说 , “ 但 你 必须 拿 一个 伞 .

“你可以去，”他母亲说，“但你必须带把伞。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][reɪn] .
We're going to have rain .
是 去 到 有 雨 .

将会下雨。

” [naʊ] , ['dʒɑ:ni] [gri:n] ['dɪdnt] [laɪk][tu:; tə] ['kæri] [æn; ən] [ʌm'brelə] .
” Now , Johnnie Green didn't like to carry an umbrella .
” 现在 , 约翰尼 绿色的 没有 喜欢 到 携带 一个 伞 .

“约翰尼·格林不喜欢撑伞。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] ['goʊɪŋ][tu:; tə][reɪn] , ” [hi:; hi] ['grʌmbld] .
“ I don't think it's going to rain , ” he grumbled .
“ 我 不 思考 它是 去 到 雨 , ” 他 咕哝 .

“我觉得不会下雨，”他嘟囔着说。

“ [aɪl] [æsk] ['fɑ:ðər] [ɪf] [aɪ] [ni:d] [tu:; tə] [teɪk] [wʌn] . ”
“ I'll ask Father if I need to take one . ”
“ 患病的 问 父亲 如果 我 需要 到 拿 一 . ”

“我问问父亲我是否需要带一个。”

“ [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ” ['mɪsɪz] . [gri:n] [toʊld][hɪm; ɪm] .
“ Your father has gone to the village , ” Mrs . Green told him .
“ 你的 父亲 有 已消失 到 这 村庄 , ” 太太 . 绿色的 讲述 他 .

“你父亲回村了，”格林太太告诉他。

“ ['meɪbi] [ju:d] ['ræðər] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , ['enihaʊ] . ” [-]
“ Maybe you'd rather stay at home , anyhow . ” [100]
“ 或许 你会 相当 停留 在 家 , 无论如何 . ” [-]

“或许你更愿意待在家里。”[100]

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ Oh , no !
“ 哦 , 不 !

“哦，不！”

” ['dʒɑ:ni] [ɪk'skleɪmd] ['kwɪkli] .
” Johnnie exclaimed quickly .
” 约翰尼 惊呼 迅速地 .

“约翰尼迅速惊呼道。”

[ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] , [hi:; hi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] .
And snatching up his umbrella , he slipped out of the door .
和 抢夺 向上 他的 伞 , 他 滑倒了 出去 的 这 门 .

他抓起雨伞，溜出了门。

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] - [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] — [nɑːt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ðɪs]
“ I'm not going to walk ' way over the hill — not if I have to carry this
“ 我是 不是 去 到 走 - 方式 超过 这 爬坡道 — 不是 如果 我 有 到 携带 这
[ʌm'brelə] ,
umbrella ,
伞 ,

“我不会走过那座山——如果我必须撑着这把伞的话。”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['hɪrɪŋ] .
” he muttered as soon as he was out of his mother's hearing .
” 他 低声说道 作为 很快 作为 他 曾是 出去 的 他的 母亲的 听力 .

“他一离开母亲的视线，就低声嘟囔道。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ɑːn] ['mɪstɑː] [mjuːl] .
A few minutes later he was throwing his saddle on Mistah Mule .
一个 很少 分钟 之后 他 曾是 投掷 他的 鞍 在 先生 骡子 .

几分钟后，他就把马鞍套在了骡子先生身上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪm; ɪm] .
And then he mounted him .
和 然后 他 安装 他 .

然后他就骑了上去。

['mɪstɑː] [mjuːl] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði][kloʊzd] [ʌm'brelə] [ɪn] ['dʒɑːni] ['griːnz] [hænd] .
Mistah Mule cocked his eye at the closed umbrella in Johnnie Green's hand .
先生 骡子 上膛 他的 眼睛 在 这 关闭 伞 在 约翰尼 青菜 手 .

穆勒先生斜眼瞥了一眼约翰尼·格林手里合上的雨伞。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bɔɪ] [gɑːt] [ðæt] [klʌb] ?
“ What for this boy got that club ?
“ 什么 为了 这 男生 得到 那 俱乐部 ?

“这孩子为什么会得到那根球杆？”

” [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .
” he asked himself .
” 他 问 他自己 .

他问自己。

“ [hiː; hi] ['betər] [nɑːt][hɪt][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
“ He better not hit me with it .
“ 他 更好的 不是 打 我 和 它 .

“他最好别用它打我。”

” [wʌns] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , ['dʒɑːni] ['ɝːdʒd] ['mɪstɑː] [mjuːl]['ɪntuː][ə; eɪ]['kæntər] .
” Once in the road , Johnnie urged Mistah Mule into a canter .
” 一次 在 这 路 , 约翰尼 敦促 先生 骡子 进入 一个 慢跑 .

“一上路，约翰尼就催促骡子先生小跑起来。”

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [dɑːrk] [klaʊdz] [wɜːr; wər][fæst] ['gæðərɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .
He noticed that dark clouds were fast gathering overhead .
他 注意到 那 黑暗的 云 是 快速地 采集 开销 .

他注意到头顶上乌云迅速聚集。

[ænd; ənd] [waɪt] [wɪsps] [ʌv; əv] [klaʊd] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɪsk] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [bluː]
And white wisps of cloud were beginning to whisk over the top of Blue
和 白色的 缕缕 的 云 是 开始 到 拂 超过 这 顶部 的 蓝色的
['maʊnt(ə)n] .
Mountain .
山 .

缕缕白云开始掠过蓝山山顶。

“ [gɪ'dæp] ! [gɪ'dæp] !
“ Giddap ! Giddap !
” 吉达普 ! 吉达普 !

“驾！驾！”

” [hi:; hi][kraɪd][tu:; tə]['mɪstɑ:] [-]
” he cried to Mistah [101]
” 他 哭 到 先生 [-]

“他向米斯塔[101]哭诉

[mju:l] .
Mule .
骡子 .

骡子。

“ [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][get][tu:; tə] [redz] [haʊs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][stɔ:rm] [breɪks] .
“ We want to get to Red's house before the storm breaks .
” 我们 想 到 得到 到 红色的 房子 前 这 风暴 休息 .

“我们想在暴风雨来临之前赶到雷德家。”

” [ðeɪ] [wə:nt, weənt][hæf] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hɪl] [wen] [ðə; ði][wɪnd][bɪ'gæn][tu:; tə] [wɪp] [ðə; ði] [tri:]
” They weren't half way up the long hill when the wind began to whip the tree
” 他们 不是 一半 方式 向上 这 长的 爬坡道什么时候 这 风 开始 到 鞭 这 树
- [tɑ:ps][ænd; ənd][ə; eɪ]['draɪvɪŋ][reɪn] [swept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] ,
- tops and a driving rain swept across the valley ,
- 最高额 和 一个 驾驶 雨 扫荡 穿过 这 谷 ,

“他们还没爬到长山的一半，狂风就开始吹拂树梢，瓢泼大雨席卷了山谷。”

['peltɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [drɑ:ps] .
pelting them with great drops .
投掷 他们 和 伟大的 滴 .

用大雨点袭他们。

['dʒɑ:ni] [gri:n] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stræp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] .
Johnnie Green fumbled with the strap of his umbrella .
约翰尼 绿色的 笨手笨脚 和 这 带子 的 他的 伞 .

约翰尼·格林笨手笨脚地摆弄着他的雨伞带。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:] , [spred] , ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
And then he raised it , spread , over his head .
和 然后 他 提高 它 , 传播 , 超过 他的 头 .

然后他把它举起来，摊开，举过头顶。

[ɔ:l] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['saɪkloʊn] [si:md] [tu:; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] .
All at once a cyclone seemed to strike him .
全部 在 一次 一个 气旋 似乎 到 罢工 他 .

突然间，仿佛有一场旋风袭击了他。

['mɪstɑ:] [mju:l] [plʌndʒd] [ænd; ənd] [riəd] [ænd; ənd] [bʌkt] .
Mistah Mule plunged and reared and bucked .
先生 骡子 暴跌 和 饲养 和 反抗 .

米斯塔骡子猛地一跃，后腿直立，然后又猛地一蹬。

['dʒɑ:ni] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌm'brelə] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:ml] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l]
Johnnie clung to the umbrella with one hand , to the pommel of the saddle
约翰尼 紧紧抓住 到 这 伞 和 一 手 , 到 这 柄头 的 这 鞍
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
with the other .
和 这 其他 .

约翰尼一手抓住雨伞，一手抓住马鞍的鞍头。

[ðə; ði] [ʌm'brelə] [tɜːrnd] [rɔːŋ] [saɪd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] - [gɜːrθ]

The	umbrella	turned	wrong	side	out	at	the	very	moment	when	the	saddle	-	girth
这	伞	转向	错误的	边	出去	在	这	非常	片刻	什么时候	这	鞍	-	周长

[broʊk] .

broke	.
打破	.

就在马鞍带断裂的那一刻，雨伞翻了个底朝天。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] ['dʒɑːni] [griːn] [nuː] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

And	the	next	thing	Johnnie	Green	knew	,	he	found	himself	sitting	in	the	middle
和	这	下一个	事物	约翰尼	绿色的	知道	,	他	成立	他自己	坐着	在	这	中间

[ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,

of	the	road	,
的	这	路	,

约翰尼·格林还没反应过来，就发现自己坐在了路中央。

[ɪn] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [rekt] [ʌm'brelə] [ə'lɔːft] .

in	a	puddle	,	holding	the	wrecked	umbrella	aloft	.
在	一个	水坑	,	保持	这	损毁	伞	高空	.

站在水坑里，高举着破损的雨伞。

['mɪstɑː] [mjuːl] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [-]

Mistah	Mule	was	standing	a	little	distance	[	102	]
先生	骡子	曾是	常设	一个	小的	距离	[	-	]

米斯塔骡子站在不远的地方[102]

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːrm] , [hʌntʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed]

away	with	his	back	to	the	storm	,	hunched	up	,	and	with	his	head
离开	和	他的	后退	到	这	风暴	,	弓着背	向上	,	和	和	他的	头

['druːpɪŋ] .

drooping	.
下垂	.

他背对着暴风雨，弓着身子，低着头。

['dʒɑːni] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] [maʊnt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Johnnie	didn't	care	to	mount	him	again	.
约翰尼	没有	关心	到	山	他	再次	.

约翰尼并不想再骑他了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːft] [mʌd] ['sʌkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [step] [hiː; hi] [tʊk] ,

With	the	soft	mud	sucking	at	his	feet	with	every	step	he	took	,
和	这	柔软的	泥	吸吮	在	他的	脚	和	每一个	步	他	采取	,

他每走一步，柔软的泥浆都像吸泥一样吸住他的脚。

[hiː; hi] [led] ['mɪstɑː] [mjuːl] [hoʊm] .

he	led	Mistah	Mule	home	.
他	引领	先生	骡子	家	.

他把骡先生带回了家。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪkloʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

“	There	was	a	cyclone	for	a	few	moments	,
“	那里	曾是	一个	气旋	为了	一个	很少	时刻	,

“刚才出现了一阵短暂的旋风，

” [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] ['fæməli] [waɪl] [hiː; hi] [draɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

”	he	told	the	family	while	he	dried	himself	in	the	kitchen	.
”	他	讲述	这	家庭	尽管	他	干燥	他自己	在	这	厨房	.

“他一边在厨房擦干身体，一边对家人说道。”

['fɑːrmər] [griːn] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] .

Farmer	Green	had	come	home	.
农民	绿色的	有	来	家	.

格林农夫回家了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɔːl][ʌv; əv] ['dʒɑːniːz] ['stɔːri][hiː; hi] ['kwɪkli] [gest] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]

And	when	he	heard	all	of	Johnnie's	story	he	quickly	guessed	the	truth	of
和	什么时候	他	听到	全部	的	约翰尼的	故事	他	迅速地	猜对了	这	真相	的

[ðə; ði] ['mætər] .

the	matter	.
这	事情	.

当他听完约翰尼讲述的全部故事后，很快就猜到了事情的真相。

['mɪstɑː] [mjuːl] [laɪkt] [ʌm'breləz] ['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən] ['dʒɑːni] [griːn] . [-]

Mistah	Mule	liked	umbrellas	even	less	than	Johnnie	Green	.	[	103	]
先生	骡子	喜欢	雨伞	甚至	较少的	比	约翰尼	绿色的	.	[	-	]

米斯塔·穆尔（Mistah Mule）比约翰尼·格林（Johnnie Green）更不喜欢雨伞。[103]

[ˌɛksˈɛksˈviː]

XXV
25

二十五

[braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd]

BRIGHT	AND	BROAD
明亮的	和	广阔

明亮而宽广

['mɪstɑː] [mjuːl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pæstʃər] .

Mistah	Mule	was	in	the	back	pasture	.
先生	骡子	曾是	在	这	后退	牧场	.

骡子先生在后面的牧场里。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [fɑːrm][foʊk][ðer; ðər][wɜːr; wər]['fɑːrmər] ['griːnz] ['ɑːksn] , [braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] .

The	only	other	farm	folk	there	were	Farmer	Green's	oxen	,	Bright	and	Broad	.
这	仅有的	其他	农场	民间	那里	是	农民	青菜	牛	,	明亮的	和	广阔	.

除了格林农夫的牛布莱特和布罗德之外，那里只有其他农夫了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [sloʊ] - ['goʊɪŋ] [per] .

They	were	a	slow	-	going	pair	.
他们	是	一个	慢的	-	去	一对	.

他们俩行动很慢。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tʊk] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] .

They	always	took	plenty	of	time	for	anything	they	did	.
他们	总是	采取	很多	的	时间	为了	任何事物	他们	做过	.

他们做任何事总是会花很多时间。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] , [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][gɑːt][ʌp] ['sloʊli] , [ðeɪ] [eɪt] ['sloʊli] ,

They	walked	slowly	,	they	lay	down	and	got	up	slowly	,	they	ate	slowly	,
他们	步行	缓慢地	,	他们	躺	向下	和	得到	向上	缓慢地	,	他们	吃	缓慢地	,

他们走路很慢，躺下和起身也很慢，吃饭也很慢。

[ðeɪ] [θɔːt] ['sloʊli] , [ðeɪ] [tɔːkt] ['sloʊli] .

they	thought	slowly	,	they	talked	slowly	.
他们	想法	缓慢地	,	他们	谈话	缓慢地	.

他们思考缓慢，说话也缓慢。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [spoʊk] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [bəuθ] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

And	when	they	spoke	,	usually	they	both	said	the	same	thing	at	the	same	time	,
和	什么时候	他们	辐	,	通常	他们	两个都	说	这	相同的	事物	在	这	相同的	时间	,

而且当他们说话时，通常两人会同时说同样的话。

[ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [diːp] - [toʊnd] [tʃænt] .
in a sort of deep - toned chant .
在 一个 种类 的 深的 - 色调 呗 .

以一种低沉的吟唱方式。

['mɪstɑː] [mjuːl][wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] .
Mistah Mule was not pleased with his companions .
先生 骡子 曾是 不是 高兴 和 他的 同伴 .

骡子先生对他的同伴们很不满意。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] [wɜːr; wər] [dʌl] ['kʌmpəni] .
He thought that Bright and Broad were dull company .
他 想法 那 明亮的 和 广阔 是 乏味的 公司 .

他觉得布莱特和布罗德很无趣。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [-]
However , he [104]
然而 , 他 [-]

然而，他[104]

[hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪrli] [lʌvd] [tuː; tə]['ræŋg(ə)l] .
had to talk with somebody , for he dearly loved to wrangle .
有 到 讲话 和 某人 , 为了 他 亲爱的 喜爱 到 争吵 .

他必须找人谈谈，因为他特别喜欢争论。

[soʊ][hiː; hi] [steɪd] [nɪr] [braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] .
So he stayed near Bright and Broad a good deal of the time .
所以 他 入住 靠近 明亮的 和 广阔 一个 好的 交易 的 这 时间 .

所以他大部分时间都待在布莱特和布罗德附近。

[naʊ] , [braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sloʊ] .
Now , Bright and Broad were far from ashamed of being slow .
现在 , 明亮的 和 广阔 是 远的 从 羞愧 的 存在 慢的 .

现在，布莱特和布罗德一点也不以速度慢为耻。

[ɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːntreri] , [ðeɪ] ['praɪdɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðer; ðər] ['sloʊnəs] . “
On the contrary , they prided themselves on their slowness . “
在 这 相反 , 他们 自豪 他们自己 在 他们的 缓慢 . “

相反，他们却以自己的慢速而自豪。

- [sloʊ] [bʌt; bət] [ʃʊr] - [ɪz]['aʊər; ɑːr]['mɑːtoʊ] , ” [ðeɪ] [riː'mɑːkt] [tuː; tə] ['mɪstɑː] [mjuːl] ,
' Slow but sure ' is our motto , ” they remarked to Mistah Mule ,
- 慢的 但 当然 - 是 我们的 座右铭 , ” 他们 评论 到 先生 骡子 ,

“稳扎稳打是我们的座右铭，”他们对骡子先生说道。

['spiːkɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [ðer; ðər] [greɪt] ['hedz] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] [seɪm] , [sloʊ] ['fæʃ(ə)n]
speaking together and wagging their great heads in exactly the same , slow fashion
请讲 一起 和 摇尾巴 他们的 伟大的 头部 在 确切地 这 相同的 , 慢的 时尚
.
:
.

它们一起说话，并以完全相同的缓慢方式摇晃着巨大的脑袋。

“ [hʌ] ! ” [grʌntid] ['mɪstɑː] [mjuːl] , [huː] — [wen] [hiː; hi] ['wɔznt] [ɪl] — [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi]
“ Huh ! ” grunted Mistah Mule , who — when he wasn't ill — was always ready
“ 嗯 ! ” 哼哼 先生 骡子 , WHO — 什么时候 他 不是 患病的 — 曾是 总是 准备好
[tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] , [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
to disagree with anybody , about anything .
到 不同意 和 任何人 , 关于 任何事物 .

“哼！”骡子先生咕哝道。他平时不生病的时候，总是随时准备和任何人、对任何事都持反对意见。

“ [juː; jʊ] - [ɔːl] [eint] [soʊ] [sloʊ] [æz; əz] [wʌt] [aɪ][ɪz] .
“ You - all ain't so slow as what I is .
“ 你 - 全部 不是 所以 慢的 作为 什么 我 是 .

“你们都没我那么迟钝。”

” [braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .
” Bright and Broad looked at each other and shook their heads .
” 明亮的 和 广阔 看起来 在 每个 其他 和 摇晃 他们的 头部 .

布莱特和布罗德互相看了一眼，摇了摇头。

[ðen] [ðeɪ] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [læf] : “ [hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] ! ”
Then they burst into a rumbling laugh : “ Ho ! Ho ! Ho ! ”
然后 他们 爆裂 进入 一个 隆隆声 笑 : “ 何 ! 何 ! 何 ! ”

然后他们爆发出一阵响亮的笑声：“嚄！嚄！嚄！”

“ [wʌt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] - - [æt; ət][ˌem 'iː] ? ” ['mɪstɑː] [mjuːl] [di'mɑːndid] .
“ What for you scoffin ' at me ? ” Mistah Mule demanded .
“ 什么 为了 你 - - 在 我 ? ” 先生 骡子 要求 .

“你凭什么嘲笑我？”穆勒先生质问道。

“ [wiːv] [siːn] [juː; jʊ] [rʌn] , ” [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] .
“ We've seen you run , ” they told him .
“ 我们已经 已见 你 跑步 , ” 他们 讲述 他 .

“我们看到你跑步了，”他们告诉他。

“ [jʊə(r)] [fæst] . ” [-]
“ You're fast . ” [105]
“ 你是 快速地 . ” [-]

“你跑得很快。”[105]

“ [prɛˈhæps] ! [prɛˈhæps] !
“ Prehaps ! Prehaps !
“ 或许 ! 或许 !

“或许！或许！”

” ['mɪstɑː] [mjuːl] [əd'mɪtɪd] .
” Mistah Mule admitted .
” 先生 骡子 承认 .

“Mistah Mule承认了。”

“ [bʌt; bət][aɪ][kɪn][biː; bi][soʊ] [sloʊ] , [wen] [aɪ]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi] , [ðæt] [aɪ] ['dʌznt] [muːv] [ə; eɪ] - [tɔːl] .
“ But I kin be so slow , when I wants to be , that I doesn't move a - tall .
“ 但 我 亲属 是 所以 慢的 , 什么时候 我 想要 到 是 , 那 我 不 移动 一个 - 高的 .
”
”
”

“但我可以慢到几乎不动，只要我想慢。”

“ [hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] !
“ Ho ! Ho ! Ho !
“ 何 ! 何 ! 何 !

“嚄！嚄！嚄！”

” [ə'gen] [ðə; ði] [greɪt] [saɪdz] [ʌv; əv] [braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] [hiːvd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
” Again the great sides of Bright and Broad heaved with laughter .
” 再次 这 伟大的 侧面 的 明亮的 和 广阔 喘息 和 笑声 .

“布莱特和布罗德两大块头再次大笑起来。”

“ [wiː; wi] [noʊ] [jʊə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['bɔːlkiˌbɔːki] .
“ We know you're sometimes balky .
“ 我们 知道 你是 有时 顽固的 .

“我们知道你有时很固执。”

[bʌt; bət] [its] ['i:zi] [tu:; tə] [bɔ:k] .
But **it's** **easy** **to** **balk** **.**
但 它是 简单的 到 犹豫 .

但很容易犹豫不决。

[ə; eɪ] [rɑ:k] [ɔ:r] [ə; eɪ] [tri:] [kæn; kən] [du:] [ðæt] .
A **rock** **or** **a** **tree** **can** **do** **that** **.**
一个 岩石 或者 一个 树 能 做 那 .

一块石头或一棵树就能做到这一点。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [haʊ] ['sloʊli] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [ænd; ənd] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hɔ:lt] ? ”
The **question** **is** **,** **how** **slowly** **can** **you** **walk** **and** **not** **come** **to** **a** **halt** **?** **”**
这 问题 是 , 如何 缓慢地 能 你 走 和 不是 来 到 一个 停止 ? ”

问题是，你能走多慢而不停下来?

“ - [wʌt] [ju:; jʊ] - [ɔ:l] [kɪn] !
“ **Slower'n** **what** **you** **-** **all** **kin** **!**
“ - 什么 你 - 全部 亲属 !

“比你们所有人的都慢！”

” ['mɪstɑ:] [mju:l] [ri'tɔ:tid] .
” **Mistah** **Mule** **retorted** **.**
” 先生 骡子 反驳 .

“穆勒先生反驳道。”

“ [hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] ! ['pɑ:rd(ə)n] [ju: 'es] !
“ **Ho** **!** **Ho** **!** **Ho** **!** **Pardon** **us** **!**
“ 何 ! 何 ! 何 ! 赦免 我们 !

“嚯！嚯！嚯！请原谅我们！”

[bʌt; bət] [wi:; wi] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [braɪt] [ænd; ənd] [brɔ:d] [rɪ'plaɪd] .
But **we** **don't** **think** **so** **,** **”** **Bright** **and** **Broad** **replied** **.**
但 我们 不 思考 所以 , ” 明亮的 和 广阔 回复 .

但我们并不这么认为，”布莱特和布罗德回答道。

[braɪt] [wiŋkt] ['veri] ['sloʊli] [æt; ət] [brɔ:d] ; [ænd; ənd] [brɔ:d] [wiŋkt] ['veri] ['sloʊli] [æt; ət] [braɪt] .
Bright **winked** **very** **slowly** **at** **Broad** **;** **and** **Broad** **winked** **very** **slowly** **at** **Bright** **.**
明亮的 眨眼 非常 缓慢地 在 广阔 ; 和 广阔 眨眼 非常 缓慢地 在 明亮的 .

布莱特慢慢地向布罗德眨了眨眼；布罗德也慢慢地向布莱特眨了眨眼。

[naʊ] , ['mɪstɑ:] [mju:l] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] ['setlɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spju:t] [baɪ] [tɔ:k] .
Now **,** **Mistah** **Mule** **was** **all** **for** **settling** **the** **dispute** **by** **talk** **.**
现在 , 先生 骡子 曾是 全部 为了 安顿 这 争议 经过 讲话 .

穆勒先生完全赞成通过谈判解决争端。

[bʌt; bət] [braɪt] [ænd; ənd] [brɔ:d] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ['kudnt]
But **Bright** **and** **Broad** **told** **him** **that** **all** **the** **talking** **in** **the** **world** **couldn't**
但 明亮的 和 广阔 讲述 他 那 全部 这 说 在 这 世界 不能
[kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] . [-]
convince **them** **that** **they** **were** **wrong** **.** **[** **106** **]**
说服 他们 那 他们 是 错误的 . [-]

但布莱特和布罗德告诉他，无论他们说什么，都无法让他们相信自己是错的。[106]

“ [ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [wʌn] [wei] [tu:; tə] [end] [ðə; ði] ['ɑ:rgjumənt] , ” [ðeɪ] [toʊld] ['mɪstɑ:] [mju:l] .
“ **There's** **just** **one** **way** **to** **end** **the** **argument** **,** **”** **they** **told** **Mistah** **Mule** **.**
“ 有 只是 一 方式 到 结尾 这 争论 , ” 他们 讲述 先生 骡子 .

“只有一种方法可以结束这场争论，”他们告诉 Mistah Mule。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sloʊ] [reɪs] .
“ **And** **that** **is** **to** **have** **a** **slow** **race** **.**
“ 和 那 是 到 有 一个 慢的 种族 .

“那就是要慢跑。”

” [ɔːl'ðoʊ] ['mɪstɑː] [mjuːl] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ment] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
” Although Mistah Mule didn't know what they meant , he exclaimed that he was
” 虽然 先生 骡子 没有 知道 什么 他们 意思是 , 他 惊呼 那 他 曾是
['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
ready for anything .
准备好 为了 任何事物 .

“虽然穆勒先生不知道他们的意思，但他还是大声表示，他已经做好了应对任何事情的准备。”

“ [aɪ] ['dʌznt] [kiːr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌt] [kaɪnd][oʊ] - [reɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ I doesn't keer , ” he said , “ what kind o ' race it is .
“ 我 不 基尔 , ” 他 说 , “ 什么 种类 o - 种族 它 是 .

“我不在乎，”他说，“是什么类型的种族。”

[aɪ] [noʊz] [aɪ][kɪn][wɪn][ˌaɪ 'tiː] . ” [-]
I knows I kin win it . ” [107]
我 知道 我 亲属 赢 它 . ” [-]

我知道我能赢。”[107]

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
XXVI
26

二十六

[ə; eɪ] [kwɪr] [kaɪnd][ʌv; əv] [reɪs]
A QUEER KIND OF RACE
一个 酷儿 种类 的 种族

一种奇特的种族

[braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] , [ðə; ði]['ɑːksn] , [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [reɪs] [ə'genst] ['mɪstɑː] [mjuːl][ɪn][ðə; ði]
Bright and Broad , the oxen , were going to race against Mistah Mule in the
明亮的 和 广阔 , 这 牛 , 是 去 到 种族 反对 先生 骡子 在 这
[bæk] ['pæstʃər] .
back pasture .
后退 牧场 .

两头名叫布莱特和布罗德的牛，要和骡子先生在后面的牧场赛跑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sloʊ] [reɪs] .
It was going to be a slow race .
它 曾是 去 到 是 一个 慢的 种族 .

这将是一场慢节奏的比赛。

[ænd; ənd] [sɪns] ['mɪstɑː] [mjuːl] ['hædnt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [wʌt] [ə; eɪ] [sloʊ] [reɪs] [wʌz; wəz] ,
And since Mistah Mule hadn't the slightest idea what a slow race was ,
和 自从 先生 骡子 之前没有 这 丝毫 主意 什么 一个 慢的 种族 曾是 ,

由于穆勒先生根本不知道什么是慢跑，

[braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
Bright and Broad started to explain .
明亮的 和 广阔 开始 到 解释 .

布莱特和布罗德开始解释。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ðeɪ] [bəuθ][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
As usual , they both began to speak the same words , at the same time .
作为 通常 , 他们 两个都 开始 到 说话 这 相同的 字 , 在 这 相同的 时间 .

像往常一样，他们俩同时开始说同样的话。

“ [ðə; ði] [reɪs] , ” [ðeɪ] [toʊld] ['mɪstɑː] [mjuːl] ,
“ The race , ” they told Mistah Mule ,
“ 这 种族 , ” 他们 讲述 先生 骡子 ,

“比赛，”他们告诉骡子先生

“ [wɪl] [biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] [fens] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][paɪn] [triː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
“ will be from the fence here to the big pine tree on the other side of
“ 将要 是 从 这 栅栏 这里 到 这 大的 松树 树 在 这 其他 边 的
[ðə; ði] ['pæstʃər] .
the pasture .
这 牧场 .

“将从这里的栅栏一直延伸到牧场另一边的大松树。”

[wiː; wi] [tuː] [wɪl] [kiːp] [tə'geðər] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [duː] .
We two will keep together , just as we always do .
我们 二 将要 保持 一起 , 只是 作为 我们 总是 做 .

我们俩会像以前一样继续在一起。

[wiːl] [ɔːl] [θriː] [stɑːrt][æt; ət][wʌns] . [-]
We'll all three start at once . [108]
出色地 全部 三 开始 在 一次 . [-]

我们三个同时开始。[108]

[ɪf] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði][paɪn] [triː] [fɜːrst] , [juː; jʊ] [luːz] .
If you reach the pine tree first , you lose .
如果 你 抵达 这 松树 树 第一的 , 你 失去 .

如果你先到达松树那里，你就输了。

[ɪf] [wiː; wi] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , [wiː; wi] [luːz] . ”
If we reach it first , we lose . ”
如果 我们 抵达 它 第一的 , 我们 失去 . ”

如果我们先到达那里，我们就输了。

“ [dəunt]['noʊbɑːdi][wɪn] [ðɪs] [reɪs] ?
“ Don't nobody win this race ?
“ 不 无人 赢 这 种族 ?

“难道没有人能赢得这场比赛吗？”

” ['mɪstɑː] [mjuːl][in'kwaiəd] .
” Mistah Mule inquired .
” 先生 骡子 询问 .

“穆勒先生问道。”

“ [jes] !
“ Yes !
“ 是的 !

“是的！

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[huː'evər] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][paɪn] [triː] [læst] [wɪl] [wɪn] .
Whoever reaches the pine tree last will win .
谁 到达 这 松树 树 最后的 将要 赢 .

最后到达松树的人获胜。

” ['mɪstɑː] [mjuːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Mistah Mule shook his head .
” 先生 骡子 摇晃 他的 头 .

米斯塔穆勒摇摇头。

“ [its] [wʌn][ə'^in] [tuː] , ” [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .
“ It's one agin two , ” he complained .
“ 它是 一 再次 二 , ” 他 抱怨 .

“又是一比二，”他抱怨道。

“ [dəunt] - [per] [laɪk] [its] [ə; eɪ] [fer] [reɪs] .
“ Don't ' pear like it's a fair race .
“ 不 - 梨 喜欢 它是 一个 公平的 种族 .

“别装作这是一场公平的比赛。”

[ɪf] [wʌn][oʊ] - [juː; jʊ][goʊ] [tuː] [fæst] , [ðə; ði] ['ʌðər] [kɪn][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] .
If one o ' you go too fast , the other kin hold him back .
如果 一 o - 你 去 也 快速地 , 这 其他 亲属 抓住 他 后退 .

如果你们其中一人走得太快，另一人就会拉住他。

” [braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] [swʌŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] .
” Bright and Broad swung their heads around and looked at each other again .
” 明亮的 和 广阔 摇摆 他们的 头部 大约 和 看起来 在 每个 其他 再次 .

“布莱特和布罗德猛地转过头，又互相看了一眼。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'dʒest] ?
“ What do you suggest ?
“ 什么 做 你 建议 ?

你有什么建议?

” [brɔːd] [in'kwaiəd][ʌv; əv] [braɪt] [ænd; ənd] [braɪt] [in'kwaiəd][ʌv; əv] [brɔːd] .
” Broad inquired of Bright and Bright inquired of Broad .
” 广阔 询问 的 明亮的 和 明亮的 询问 的 广阔 .

“布罗德询问布莱特，布莱特也询问布罗德。”

“ [waɪ] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [wɔːk] [bɪ'haɪnd][juː 'es] ? ” [iːtʃ] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] . “
“ Why not let him walk behind us ? ” each replied to the other . “
“ 为什么 不是 让 他 走 在后面 我们 ? ” 每个 回复 到 这 其他 . “

“为什么不让他走在我们后面呢？”两人互相回答道。

- [kɔːz] [waɪ] ? ” ['mɪstɑː] [mjuːl] [broʊk] [ɪn] .
' Cause why ? ” Mistah Mule broke in .
- 原因 为什么 ? ” 先生 骡子 打破 在 .

因为为什么？ “米斯塔·骡子插话道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
“ Don't you see ?
“ 不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fer] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] .
It will be more than fair to you , ” they explained .
它 将要 是 更多的 比 公平的 到 你 , ” 他们 解释 .

“这对你来说绝对公平，”他们解释说。

“ [soʊ] [lɔːŋ] [-]
“ So long [109]
“ 所以 长的 [-]

“再见[109]

[æz; əz][juː; jʊ] [kiːp] [bɪ'haɪnd][juː 'es] ,
as you keep behind us ,
作为 你 保持 在后面 我们 ,

当你在我们身后时，

[juːl] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][paɪn] [triː] [ʌn'tɪl]['æftər][wiː; wi][get][ðer; ðər] .
you'll know that you aren't going to reach the pine tree until after we get there .
你会 知道 那 你 不是 去 到 抵达 这 松树 树 直到 后 我们 得到 那里 .

直到我们到达那里之后，你才会知道你不可能到达那棵松树。

['oʊnli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [stɑːp] ['wɔːkɪŋ] .
Only , of course , you mustn't stop walking .
仅有的 , 的 课程 , 你 不得 停止 步行 .

当然，你不能停下来继续走。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ][kɑːnt] [wɔːk] ['sloʊli] [ɪ'nʌf] , [dʒʌst] [swɜːrv] [ə'saɪd][ænd; ənd] [pæs] [ˌjuː 'es] .

If	you	find	you	can't	walk	slowly	enough	,	just	swerve	aside	and	pass	us	.
如果	你	寻找	你	不能	走	缓慢地	足够的	,	只是	急转弯	旁边	和	经过	我们	.

如果你发现自己走得不够慢，那就侧身从我们身边经过。

" ['mɪstɑː] [mjuːl] ['kwɪkli] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] .

"	Mistah	Mule	quickly	agreed	to	this	plan	.
"	先生	骡子	迅速地	同意	到	这	计划	.

"穆勒先生很快同意了这个计划。"

[hiː; hi] ['kudnt] [siː] , [naʊ] , [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [luːz] [ðə; ði] [reɪs] .

He	couldn't	see	,	now	,	how	he	could	possibly	lose	the	race	.
他	不能	看	,	现在	,	如何	他	可以	可能	失去	这	种族	.

他现在想不出自己怎么会输掉这场比赛。

" [aɪ] [hoʊps] — " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɑːksn] — " [aɪ]

"	I	hopes	—	"	he	remarked	,	as	he	took	his	place	behind	the	oxen	—	"	I
"	我	希望	—	"	他	评论	,	作为	他	采取	他的	地方	在后面	这	牛	—	"	我

[hoʊps] [juː; jʊ] - [ɔːl] ['dʌznt] [kɪk] . "

hopes	you	-	all	doesn't	kick	.	"
希望	你	-	全部	不	踢	.	"

"我希望——"他一边说着，一边走到牛的后面——"我希望你们都不要踢人。"

" ['nevər] !

"	Never	!
"	绝不	!

"绝不!

" [ðeɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	they	assured	him	.
"	他们	保证	他	.

他们向他保证。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , " [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] [ə'baʊt]

And	each	whispered	to	the	other	,	"	That's	more	than	he	can	say	about
和	每个	低声说道	到	这	其他	,	"	那就是	更多的	比	他	能	说	关于

[hɪm'self] . "

himself	.	"
他自己	.	"

他们俩互相低声说道："这可比他自己能说的要多得多。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?

"	Are	you	ready	?
"	是	你	准备好	?

你准备好了吗?

" [braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] [ðen] [buːmd] [ɪn][ðer; ðər] [diːp] [toʊnz] .

"	Bright	and	Broad	then	boomed	in	their	deep	tones	.
"	明亮的	和	广阔	然后	蓬勃发展	在	他们的	深的	音调	.

"布莱特和布罗德随后发出了低沉的轰鸣声。"

" [jes] , ['sɑː] !

"	Yes	,	sah	!
"	是的	,	萨赫	!

"是的，先生！"

[jes] , ['sɑː] !

Yes	,	sah	!
是的	,	萨赫	!

是的，先生!

” ['mɪstɑː] [mjuːl] [rɪ'plaɪd] .
” **Mistah** **Mule** **replied** **.**
” 先生 骡子 回复 .

“穆勒先生回答道。”

[hiː; hi] ['ænsər] [twaɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd][hiː; hi]
He **answered** **twice** **,** **because** **he** **was** **talking** **to** **them** **both** **,** **and** **he**
他 回答 两次 , 因为 他 曾是 说 到 他们 两个都 , 和 他
['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt] . [-]
wanted **to** **be** **polite** **.** **[** **110** **]**
通缉 到 是 有礼貌的 . [-]

他回答了两次，因为他同时在和他们两个说话，他想表现得礼貌一些。[110]

“ [goʊ] !
“ **Go** **!**
” 去 !

“去！

” [ðeɪ] [be'ləud] .
” **they** **bellowed** **.**
” 他们 咆哮 .

他们咆哮道。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [bɪ'gæn] ['veri] ['sloʊli] [tuː; tə][lɪft][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] .
And **each** **began** **very** **slowly** **to** **lift** **a** **foot** **off** **the** **ground** **.**
和 每个 开始 非常 缓慢地 到 举起 一个 脚 离开 这 地面 .

然后，每个人都开始非常缓慢地抬起一只脚离开地面。

['mɪstɑː] [mjuːl] ['sʌd(ə)nli] [fər'gɑːt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sloʊ] [reɪs] .
Mistah **Mule** **suddenly** **forgot** **that** **this** **was** **to** **be** **a** **slow** **race** **.**
先生 骡子 突然 忘了 那 这 曾是 到 是 一个 慢的 种族 .

骡子先生突然忘记了这是一场慢跑比赛。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrd] “ [goʊ] !
When **he** **heard** **the** **word** **“** **Go** **!**
什么时候 他 听到 这 单词 “ 去 !

当他听到“走！”这个词时

” [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [liːp] ,
” **he** **gave** **a** **great** **leap** **,**
” 他 给予 一个 伟大的 飞跃 ,

他纵身一跃，

[wɪtʃ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðoʊz] ['hevi] ['fɛloʊz]
which **carried** **him** **between** **Bright** **and** **Broad** **and** **thrust** **those** **heavy** **fellows**
哪个 携带 他 之间 明亮的 和 广阔 和 推力 那些 重的 伙伴们
['ruːdli] [ə'pɑːrt] .
rudely **apart** **.**
粗鲁地 除 .

它带着他穿梭在布莱特和布罗德之间，粗暴地将这两个笨重的家伙推开。

“ [woʊ] , [ðer; ðər] !
“ **Whoa** **,** **there** **!**
” 哇 , 那里 !

“哇，那儿！”

” [ðeɪ] [bəuθ][kraɪd] .
” **they** **both** **cried** **.**
” 他们 两个都 哭 .

他们俩都哭了。

“ [get] [bæk] !
“ Get back !
” 得到 后退 !

“退后！”

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pæs] , [goʊ] [əˈraʊnd] [juː ˈes] . ” [-]
If you must pass , go around us . ” [111]
如果 你 必须 经过 , 去 大约 我们 . ” [-]

如果一定要经过，请绕过我们。”[111]

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
XXVII
xxvii

二十七

[ə; eɪ] [gʊd] [reɪs] [spɔɪld]
A GOOD RACE SPOILED
一个 好的 种族 被宠坏了

一场精彩的比赛被毁了

[ðə; ði] [sloʊ] [reɪs] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ˈpæstʃər] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪˈgʌn] [ɔːl] [ˈoʊvər] [əˈgen] .
The slow race across the back pasture had to be begun all over again .
这 慢的 种族 穿过 这 后退 牧场 有 到 是 开始 全部 超过 再次 .

穿越后牧场的缓慢赛跑不得不重新开始。

[æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrd] “ [goʊ] ! ” [ˈmɪstɑː] [mjuːl] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [fæst] [reɪs] .
At the word “ Go ! ” Mistah Mule had forgotten that it wasn't a fast race .
在 这 单词 “ 去 ! ” 先生 骡子 有 被遗忘的 那 它 不是 一个 快速地 种族 .

听到“出发！”的口令，穆勒先生却忘记了这不是一场快速比赛。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [plʌndʒd] [ˈfɔːrwərd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
And he had plunged forward before he knew what he was doing .
和 他 有 暴跌 向前 前 他 知道 什么 他 曾是 正在做 .

他还没弄明白自己在做什么，就已经一头扎了上去。

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈsekənd] [stɑːrt] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈplɑːdɪŋ] [ˈɑːksn] , [braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] .
After the second start he fell in behind the plodding oxen , Bright and Broad .
后 这 第二 开始 他 跌倒 在 在后面 这 缓慢地 牛 , 明亮的 和 广阔 .

第二次起跑后，他落在了缓慢行进的牛“布莱特”和“布罗德”后面。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkudnt] [wɔːk] [æz; əz] [ˈsloʊli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
But he soon found that he couldn't walk as slowly as they could .
但 他 很快 成立 那 他 不能 走 作为 缓慢地 作为 他们 可以 .

但他很快发现自己走得没他们那么慢。

[fɜːrst] [hɪz; ɪz] [noʊz] [nʌdʒd] [braɪt] .
First his nose nudged Bright .
第一的 他的 鼻子 轻推 明亮的 .

先是他的鼻子轻轻碰了碰布莱特。

[ðen] [hɪz; ɪz] [noʊz] [nʌdʒd] [brɔːd] .
Then his nose nudged Broad .
然后 他的 鼻子 轻推 广阔 .

然后他的鼻子轻轻碰了碰布罗德。

“ [stɑːp] [ðæt] !
“ Stop that !
” 停止 那 !

“住手！”

” [ðeɪ] [bəuθ] [kraɪd] . “
” they both cried . “
” 他们 两个都 哭 . “

他们俩都哭了。

- [skjuːz] [ˌem 'iː] ! ” [sed] ['mɪstɑː] [mjuːl] . [-]
' **Scuse** **me** **!** ” **said** **Mistah** **Mule** **.** **[** **112** **]**
- 借口 我 ! ” 说 先生 骡子 . [-]

对不起！ ”米斯塔·骡子说道。[112]

“ [muːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['spraɪər] — [kɑːnt][juː; jʊ] ? ”
“ **Move** **a** **little** **spryer** **—** **can't** **you** **?** **”**
“ 移动 一个 小的 斯普赖尔 — 不能 你 ? ”

“动起来轻快点，好吗？ ”

“ [hɑː] !
“ **Ha** **!**
“ 哈 !

“哈！

” [ðeɪ] ['tʃʌkld] .
” **they** **chuckled** **.**
” 他们 轻笑 .

他们轻笑起来。

“ [wiː; wi] [nuː] [wiː; wi][kʊd; kəd] [biːt] [juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [geɪm] .
“ **We** **knew** **we** **could** **beat** **you** **at** **this** **game** **.**
“ 我们 知道 我们 可以 打 你 在 这 游戏 .

“我们知道我们能在这场游戏中打败你们。”

” [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [soʊ] [ðæt] ['mɪstɑː] [mjuːl] ['kudnt] [wedʒ] [hɪm'self] [bɪ'twiːn]
” **They** **crowded** **against** **each** **other** **,** **so** **that** **Mistah** **Mule** **couldn't** **wedge** **himself** **between**
” 他们 挤 反对 每个 其他 , 所以 那 先生 骡子 不能 楔 他自己 之间
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

“他们挤在一起，以至于骡先生无法挤到他们中间。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ɪk'sept] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [nek]
And **there** **was** **nothing** **he** **could** **do** **except** **thrust** **his** **head** **and** **neck**
和 那里 曾是 没有什么 他 可以 做 除了 推力 他的 头 和 脖子
[əˌlɔːŋ'saɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [per] .
alongside **one** **of** **the** **pair** **.**
旁边 一 的 这 一对 .

他除了把头和脖子伸到其中一人身边之外，什么也做不了。

[hiː; hi] [tʃoʊz] ['braɪts] [saɪd] .
He **chose** **Bright's** **side** **.**
他 选择 布莱特的 边 .

他选择了站在布莱特一边。

['mɪstɑː] [mjuːl] ['hædnt]['teɪkən][sɪks] [steps] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [snɔːrt] .
Mistah **Mule** **hadn't** **taken** **six** **steps** **in** **this** **position** **when** **he** **gave** **a** **loud** **snort** **.**
先生 骡子 之前没有 已采取 六 步骤 在 这 位置 什么时候 他 给予 一个 大声 哼哼 .

穆勒先生保持这个姿势还没走六步，就发出了一声响亮的鼻息。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [flæʃt] [pæst] [braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf]
And **then** **he** **flashed** **past** **Bright** **and** **Broad** **so** **quickly** **that** **they** **looked** **as** **if**
和 然后 他 闪光灯 过去的 明亮的 和 广阔 所以 迅速地 那 他们 看起来 作为 如果
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['bækwərd] .
they **were** **moving** **backward** **.**
他们 是 移动 落后 .

然后他飞快地从布莱特和布罗德身边掠过，速度之快，以至于他们看起来像是在后退。

“ [ə; eɪ] [ber] !
“ **A** **bear** **!**
“ 一个 熊 !

“一只熊！

" ['mɪstɑː] [mjuːl] [breɪ] .
" **Mistah** **Mule** **brayed** **.**
" 先生 骡子 嘶鸣 .

"骡子先生嘶叫了一声。"

" [rʌn] ! [rʌn] ! "
" **Run** **!** **Run** **!** **"**
" 跑步 ! 跑步 ! "

"快跑！快跑！"

" [hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] ! " [læft] [braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] .
" **Ho** **!** **Ho** **!** **Ho** **!** **"** **laughed** **Bright** **and** **Broad** **.**
" 何 ! 何 ! 何 ! " 笑了 明亮的 和 广阔 .

"嚯！嚯！嚯！"布莱特和布罗德大笑起来。

" [siː] [hɪm; ɪm] [rʌn] !
" **See** **him** **run** **!**
" 看 他 跑步 !

"看他跑！"

[ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [trɪk] .
This **is** **just** **a** **trick** **.**
这 是 只是 一个 诡计 .

这只是个障眼法。

[hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi] [kɑːnt] [wɪn] [ðə; ði] [sloʊ] [reɪs] ['ferli] ,
He **knows** **he** **can't** **win** **the** **slow** **race** **fairly** **,**
他 知道 他 不能 赢 这 慢的 种族 相当 ,

他知道自己不可能在慢速比赛中公平取胜。

[soʊ] ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rʌn] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
so **he's** **trying** **to** **get** **us** **to** **run** **ahead** **of** **him** **.**
所以 他是 尝试 到 得到 我们 到 跑步 前方 的 他 .

所以他想让我们跑在他前面。

" [ðeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['waɪzli] [æz; əz] [-]
" **They** **nodded** **wisely** **as** **[** **113** **]**
" 他们 点头 明智地 作为 [-]

"他们睿智地点了点头，[113]

[ðeɪ] ['trʌdʒd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bɪg] [paɪn] [triː] , [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] .
they **trudged** **towards** **the** **big** **pine** **tree** **,** **which** **marked** **the** **end** **of** **the** **race** **.**
他们 艰难跋涉 向 这 大的 松树 树 , 哪个 标记 这 结尾 的 这 种族 .

他们艰难地走向那棵大松树，那是比赛的终点。

[ænd; ənd] [ðen] — [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [snɪft] , [ænd; ənd] [æskt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] :
And **then** **—** **all** **at** **once** **they** **sniffed** **,** **and** **asked** **each** **other** **a** **question** **:**
和 然后 — 全部 在 一次 他们 嗅了嗅 , 和 问 每个 其他 一个 问题 :

然后——他们突然嗅了嗅，互相问了一个问题：

" [duː] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ə; eɪ] [kwɪr] [sent] ?
" **Do** **you** **notice** **a** **queer** **scent** **?**
" 做 你 注意 一个 酷儿 香味 ?

你有没有闻到一股奇怪的气味?

" [ænd; ənd] [laɪk] [wʌn] [ɑːks] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
" **And** **like** **one** **ox** **they** **both** **looked** **around** **.**
" 和 喜欢 一 牛 他们 两个都 看起来 大约 .

"他们俩像一头牛一样环顾四周。"

" [ə; eɪ] [ber] !
" **A** **bear** **!**
" 一个 熊 !

"一只熊!

" [ðeɪ] [bəuθ] [rɔːrd] .
" they both roared .
" 他们 两个都 咆哮 .

他们俩同时咆哮起来。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] ['gæləp] , [ðeɪ] ['hɜːrid] ['æftər] ['mɪstɑː] [mjuːl] ,
And breaking into a lumbering gallop , they hurried after Mistah Mule ,
和 打破 进入 一个 伐木 驰骋 , 他们 慌忙 后 先生 骡子 ,

于是，他们迈着笨重的步伐，急忙追赶骡子先生。

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [fens] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] .
who was already nearing the fence on the other side of the pasture .
WHO 曾是 已经 临近 这 栅栏 在 这 其他 边 的 这 牧场 .

他当时已经快要走到牧场另一边的栅栏边了。

[kwaɪt] ['breθləs] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fens] [æt; ət][læst] .
Quite breathless they reached the fence at last .
相当 喘不过气 他们 达到 这 栅栏 在 最后的 .

他们气喘吁吁地终于到达了栅栏边。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['hevi] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [tuː; tə][dʒʌmp]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['mɪstɑː] [mjuːl]
But they were too heavy and clumsy to jump over it , as Mistah Mule
但 他们 是 也 重的 和 笨拙 到 跳 超过 它 , 作为 先生 骡子
[hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] .
had already done .
有 已经 完毕 .

但他们太重太笨，跳不过去，而骡子先生已经做到了。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [kræʃt] [ðer; ðər][hjuːdʒ]['bɑːdɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][sent][ðə; ði][reɪlz]
Instead , they crashed their huge bodies against the fence and sent the rails
反而 , 他们 崩溃了 他们的 巨大的 身体 反对 这 栅栏 和 发送 这 铁轨
['flaɪɪŋ] .
flying .
飞行 .

相反，它们庞大的身躯猛烈撞击栅栏，将铁轨撞飞了出去。

[θruː] [ðə; ði] [greɪt] [gæp] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðeɪ] [dæʃt] [saɪd][baɪ][saɪd] .
Through the great gap that they had made they dashed side by side .
通过 这 伟大的 差距 那 他们 有 制成 他们 虚线 边 经过 边 .

他们并肩冲过自己制造的巨大缺口。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][bɑːrn][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
And they never stopped running until they reached the barn at the foot of
和 他们 绝不 停止 跑步 直到 他们 达到 这 谷仓 在 这 脚 的
[ðə; ði] [leɪn] . [-]
the lane . [114]
这 车道 . [-]

他们一路狂奔，直到到达小路尽头的谷仓。[114]

['mɪstɑː] [mjuːl][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðer; ðər] .
Mistah Mule was waiting for them there .
先生 骡子 曾是 等待 为了 他们 那里 .

穆勒先生在那里等着他们。

" ['sʌmbɑːdi] [dʌn] [wɪn][ə; eɪ] [reɪs] !
" Somebody done win a race !
" 某人 完毕 赢 一个 种族 !

"有人赢得了比赛！"

" [hiː; hi] [breɪ] ['laʊdli] .
" he brayed loudly .
" 他 嘶鸣 高声 .

他大声嘶鸣。

[brɔːd] [ænd; ənd] [braɪt] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Broad **and** **Bright** **shot** **a** **glance** **of** **surprise** **at** **each** **other** **.**
广阔 和 明亮的 射击 一个 瞥一眼 的 惊喜 在 每个 其他 .

布罗德和布莱特惊讶地对视了一眼。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ræn] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] !
“ **But** **you** **ran** **much** **faster** **than** **we** **did** **!**
“ 但 你 跑 很多 快点 比 我们 做过 !

但是你们跑得比我们快得多!

” [ðeɪ] [kraɪd] .
” **they** **cried** **.**
” 他们 哭 .

他们哭了。

“ [juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv][wʌn] . ”
“ **You** **can't** **have** **won** **.** **”**
“ 你 不能 有 韩元 . ”

“你不可能赢。”

“ [aɪ]['iznt] [sed] [aɪ] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['mɪstɑː] [mjuːl] [ri'tɔːtid] .
“ **I** **isn't** **said** **I** **winned** **it** **,** **”** **Mistah** **Mule** **retorted** **.**
“ 我 不是 说 我 赢了 它 , ” 先生 骡子 反驳 .

“我可没说我赢了,”穆勒先生反驳道。

“ [wel] , [wiː; wi]['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] , ” [ðæt] ['ɑːnɪst] [per] [ɪn'sɪstɪd] .
“ **Well** **,** **we** **certainly** **didn't** **,** **”** **that** **honest** **pair** **insisted** **.**
“ 出色地 , 我们 当然 没有 , ” 那 诚实的 一对 坚持 .

“我们当然没有,”这对诚实的夫妇坚持说。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [reɪs] .
“ **We** **didn't** **even** **finish** **the** **race** **.**
“ 我们 没有 甚至 结束 这 种族 .

“我们甚至都没跑完比赛。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði][paɪn] [triː] .
We **didn't** **go** **near** **the** **pine** **tree** **.**
我们 没有 去 靠近 这 松树 树 .

我们没有靠近那棵松树。

” ['mɪstɑː] [mjuːl] [læft] ['bɔɪstərəsli] .
” **Mistah** **Mule** **laughed** **boisterously** **.**
” 先生 骡子 笑了 喧闹地 .

米斯塔穆勒哈哈大笑。

“ ['mɪstɑː] [ber] , [hiː; hi] [dʌn] [wɪn] , ” [sed] ['mɪstɑː] [mjuːl] .
“ **Mistah** **Bear** **,** **he** **done** **win** **,** **”** **said** **Mistah** **Mule** **.**
“ 先生 熊 , 他 完毕 赢 , ” 说 先生 骡子 .

“米斯塔熊，他赢了,”米斯塔穆勒说道。

“ [aɪ] [lʊks] [bæk] [dʒʌst][wʌns] .
“ **I** **looks** **back** **just** **once** **.**
“ 我 看起来 后退 只是 一次 .

我只回头看一次。

[æn; ən] - [ðer; ðər][hiː; hi][ˌeɪ 'em] , [raɪt] ['ʌndər][ðə; ði][bɪg][paɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [self] . ” [-]
An **'** **there** **he** **am** **,** **right** **under** **the** **big** **pine** **his** **own** **self** **.** **”** **[** **115** **]**
一个 - 那里 他 是 , 正确的 在下面 这 大的 松树 他的 自己的 自己 . ” [-]

他本人就在那里，就在那棵大松树下。”[115]

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXVIII
二十八

[ˌʌnɪk'spektɪd] [help]
UNEXPECTED **HELP**
意外 帮助

意想不到的帮助

['fɑ:rmər] [gri:n] [hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][ðə; ði][bæd] [lʌk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['loʊdɪd] ['wægən][sɪŋk]
Farmer **Green** **had** **just** **had** **the** **bad** **luck** **to** **have** **a** **loaded** **wagon** **sink**
农民 绿色的 有 只是 有 这 坏的 运气 到 有 一个 已加载 车皮 下沉
[hʌb] - [di:p] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑ:gi] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] ,
hub **-** **deep** **in** **a** **boggy** **place** **in** **the** **meadow** **,**
中心 - 深的 在 一个 沼泽地 地方 在 这 草地 ,

格林农夫运气不好，他那辆满载货物的马车陷进了草地上的沼泽地里，车头都陷进去了。

[nɪr] [ðə; ði]['bɑ:rnjɑ:rd] .
near **the** **barnyard** **.**
靠近 这 农场 .

在畜栏附近。

[ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [beɪz] [wɜ:r; wər] ['hɑ:nist] [tu:; tə][ðə; ði]['wægən] .
The **pair** **of** **bays** **were** **harnessed** **to** **the** **wagon** **.**
这 一对 的 海湾 是 已掌握 到 这 车皮 .

这两匹马被拴在了马车上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] — [ɔ:r] ['wʊdnt] — [pʊl] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪər] .
And **they** **couldn't** **—** **or** **wouldn't** **—** **pull** **it** **out** **of** **the** **mire** **.**
和 他们 不能 — 或者 不会 — 拉 它 出去 的 这 沼泽 .

他们要么无法，要么不愿，将它从泥潭中拉出来。

['fɑ:rmər] [gri:n] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:rs] - [bɑ:rn] , [wer] [hɪz; ɪz][sʌn] ['dʒɑ:ni] [ænd; ənd][ðə; ði][haɪrd]
Farmer **Green** **walked** **to** **the** **horse** **-** **barn** **,** **where** **his** **son** **Johnnie** **and** **the** **hired**
农民 绿色的 步行 到 这 马 - 谷仓 , 在哪里 他的 儿子 约翰尼 和 这 雇用
[mæn][wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] .
man **were** **working** **.**
男人 是 在职的 .

格林农夫走到马厩，他的儿子约翰尼和雇工正在那里干活。

“ [ðə; ði][loʊd][ɪz] [stʌk] [fæst][ɪn][ðə; ði] [mʌd] , ” [hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm] .
“ **The** **load** **is** **stuck** **fast** **in** **the** **mud** **,** **”** **he** **told** **them** **.**
“ 这 加载 是 卡住 快速地 在 这 泥 , ” 他 讲述 他们 .

“货物陷在泥里动弹不得了，”他告诉他们。

“ [ɪf] [braɪt] [ænd; ənd] [brɔ:d] [wə:nt, weənt] - [wei] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pæstʃər] [ðeid] [pʊl] [ðə; ði]
“ **If** **Bright** **and** **Broad** **weren't** **'** **way** **up** **in** **the** **back** **pasture** **they'd** **pull** **the**
“ 如果 明亮的 和 广阔 不是 - 方式 向上 在 这 后退 牧场 他们会 拉 这
['wægən] [aʊt] .
wagon **out** **.**
车皮 出去 .

“如果布莱特和布罗德不在后面的牧场里，他们就会把马车拉出来。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['aʊər][tu:; tə][draɪv][ðem; ðəm] [daʊn] [hɪr] . ” [-]
But **it** **would** **take** **a** **good** **hour** **to** **drive** **them** **down** **here** **.** **”** **[** **116** **]**
但 它 会 拿 一个 好的 小时 到 驾驶 他们 向下 这里 . ” [-]

但开车送他们到这里要花整整一个小时。”[116]

[ðə; ði]['ɑ:ksn] , [braɪt] [ænd; ənd] [brɔ:d] , [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['feɪməs] [per] .
The **oxen** **,** **Bright** **and** **Broad** **,** **were** **a** **famous** **pair** **.**
这 牛 , 明亮的 和 广阔 , 是 一个 著名的 一对 .

这两头牛，布莱特和布罗德，是一对著名的牛。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wʌndərfəli] [strɔ:ŋ] — [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [sloʊ] , [tu:] .
They **were** **wonderfully** **strong** **—** **and** **wonderfully** **slow** **,** **too** **.**
他们 是 太棒了 强的 — 和 太棒了 慢的 , 也 .

它们力气很大——但速度也很慢。

“ [ðeəz; ðəz][oʊld] [ˌebi'niːzə] .
“ **There's** **old** **Ebenezer** **.**
“ 有 老的 埃比尼泽 .

“那是老埃比尼泽。”

[juː; jʊ] [maɪt] [hɪtʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪz] , ” [ðə; ði][haɪrd][mæn] [sə'dʒestɪd] .
You **might** **hitch** **him** **in** **front** **of** **the** **bays** **,** **”** **the** **hired** **man** **suggested** **.**
你 可能 拴住 他 在 正面 的 这 海湾 , ” 这 雇用 男人 建议 .

“你可以把他拴在海湾前面，”雇工建议道。

['fɑːrmər] [griːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Farmer **Green** **shook** **his** **head** **.**
农民 绿色的 摇晃 他的 头 .

格林农夫摇了摇头。

“ [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [wʊd] [pʊl] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [drɑːpt] .
“ **The** **old** **horse** **would** **pull** **until** **he** **dropped** **.**
“ 这 老的 马 会 拉 直到 他 掉落 .

“这匹老马会一直拉，直到筋疲力尽。”

[aɪm][ə'freɪd][hiː; hi] [maɪt] [hɜːrt][hɪm'self] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
I'm **afraid** **he** **might** **hurt** **himself** **,** **”** **he** **replied** **.**
我是 害怕的 他 可能 伤害 他自己 , ” 他 回复 .

“我担心他会伤到自己，”他回答说。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][juːz][ðə; ði][mjuːl] ? ” [kraɪd] ['dʒɑːni] [griːn] .
“ **Why** **don't** **you** **use** **the** **mule** **?** **”** **cried** **Johnnie** **Green** **.**
“ 为什么 不 你 使用 这 骡子 ? ” 哭 约翰尼 绿色的 .

“为什么不用骡子呢？”约翰尼·格林喊道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][traɪ][hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .
“ **I** **could** **try** **him** **,** **I** **suppose** **,** **”** **said** **his** **father** **.**
“ 我 可以 尝试 他 , 我 认为 , ” 说 他的 父亲 .

“我想我可以试试他，”他父亲说。

“ [bʌt; bət][aɪm]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] ['wʊdnt] [pʊl] [æn; ən] [aʊns] . ”
“ **But** **I'm** **almost** **certain** **he** **wouldn't** **pull** **an** **ounce** **.** **”**
“ 但 我是 几乎 肯定 他 不会 拉 一个 盎司 . ”

“但我几乎可以肯定他一盎司也拿不到。”

“ [oʊ] , [duː][traɪ][hɪm; ɪm] , [pɑː] !
“ **Oh** **,** **do** **try** **him** **,** **Pa** **!**
“ 哦 , 做 尝试 他 , 宾夕法尼亚州 !

“哦，爸爸，一定要试试他！”

” ['dʒɑːni] [griːn] ['bɛgd] .
” **Johnnie** **Green** **begged** **.**
” 约翰尼 绿色的 乞求 .

“约翰尼·格林恳求道。”

[wen] [hiː; hi] ['wɔznt] ['draɪvɪŋ] ['mɪstɑː] [mjuːl] [hɪm'self] , ['dʒɑːni] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['stʌbərn] ['feloʊ]
When **he** **wasn't** **driving** **Mistah** **Mule** **himself** **,** **Johnnie** **liked** **to** **see** **that** **stubborn** **fellow**
什么时候 他 不是 驾驶 先生 骡子 他自己 , 约翰尼 喜欢 到 看 那 固执的 同伴
[bɔːk] .
balk **.**
犹豫 .

当约翰尼不亲自驾驶“骡子先生”时，他喜欢看到这匹倔马挣扎。

[bəuθ][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [ˌebi'niːzə] [ænd; ənd] ['mɪstɑː] [mjuːl] , [huː] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði][bɑːrn]
Both **the** **old** **horse** **Ebenezer** **and** **Mistah** **Mule** **,** **who** **stood** **side** **by** **side** **in** **the** **barn**
两个都 这 老的 马 埃比尼泽 和 先生 骡子 , WHO 站立 边 经过 边 在 这 谷仓
, [-]
, [117]
, [-]

老马埃比尼泽和骡子先生并肩站在谷仓里，[117]

[prɪkt] [ʌp][ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] .
pricked **up** **their** **ears** **and** **listened** **to** **all** **this** **talk** **.**
刺痛 向上 他们的 耳朵 和 听着 到 全部 这 讲话 .

他们竖起耳朵，认真地听着这些谈话。

“ [hʌ] !
“ Huh !
“ 嗯 !

“哈！

” ['mɪstɑː] [mjuːl] [grʌntid] , [æz; əz][hiː; hi] [kɑːkt] [æn; ən] [aɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .
” Mistah Mule grunted , as he cocked an eye at his neighbor .
” 先生 骡子 哼哼 , 作为 他 上膛 一个 眼睛 在 他的 邻居 .

“骡子先生哼了一声，斜眼瞥了一眼他的邻居。”

“ [ðeɪ] ['niːdnt] [θɪŋk] [aɪz] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][hɜːrt][maɪ'self][ə; eɪ] - ['pʊlɪn] - [ɑːn][ðer; ðər][oʊl]['wægən]
“ They needn't think I'se a - goin ' to hurt myself a - pullin ' on their ole wagon
“ 他们 不必 思考 伊塞 一个 - 去 - 到 伤害 我 一个 - 拉林 - 在 他们的 奥莱 车皮
. ”
: ”
. ”

“他们不必以为我会拉着他们的旧马车把自己弄伤。”

“ [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][ðə; ði] [liːst] [bɪt] , ” [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [ˌebi'niːzə] [toʊld][hɪm; ɪm] .
“ I don't blame you the least bit , ” the old horse Ebenezer told him .
“ 我 不 责备 你 这 至少 少量 , ” 这 老的 马 埃比尼泽 讲述 他 .

“我一点也不怪你，”老马埃比尼泽对他说。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [staʊt] [tʃæp] .
“ To be sure , you're a stout chap .
“ 到 是 当然 , 你是 一个 肥硕 小伙子 .

“没错，你是个壮汉。”

['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd][jæŋk][ðə; ði]['wægən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] — [ɪf] [ðə; ði] [beɪz] [wʊd] [pʊl] [tuː]
Maybe you could yank the wagon out of the hole — if the bays would pull too
或许 你 可以 扬克 这 车皮 出去 的 这 洞 — 如果 这 海湾 会 拉 也
— [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
— without much trouble .
— 没有 很多 麻烦 .

如果车厢也能拉动的话，也许你可以毫不费力地把货车从坑里拽出来。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ?
But why should you do that ?
但 为什么 应该 你 做 那 ?

但你为什么要这样做呢?

” [ˌaɪ 'tiː] [ə'meɪzd] ['mɪstɑː] [mjuːl][tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [əd'vaɪs][frʌm; frəm][oʊld] [ˌebi'niːzə] .
” It amazed Mistah Mule to hear such advice from old Ebenezer .
” 它 惊叹 先生 骡子 到 听到 这样的 建议 从 老的 埃比尼泽 .

“听到老埃比尼泽这样的建议，穆勒先生感到非常惊讶。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['stʌbərn] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
And a very stubborn look came over his face .
和 一个 非常 固执的 看 来了 超过 他的 脸 .

他脸上露出了非常固执的表情。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [twɪtʃ] [ðæt]['wægən][aʊt] [kwɪk] — [ɪf] [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] , ” [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
“ I could twitch that wagon out quick — if I wanted to , ” he declared .
“ 我 可以 抽搐 那 车皮 出去 快的 — 如果 我 通缉 到 , ” 他 声明 .

“如果我想的话，我可以很快把那辆马车拉出来，”他宣称。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] , ” [sed] [ˌebi'ni:zə] .
“ But you don't want to , ” said Ebenezer .
“ 但 你 不 想 到 , ” 说 埃比尼泽 .

“但你不想那样做，”埃比尼泽说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][traɪd] — [ænd; ənd] [feɪld] — — ”
“ If you tried — and failed — — ”
“ 如果 你 尝试 — 和 失败的 — — ”

“如果你尝试过——但失败了——”

“ [dəunt] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [oʊl]['hɑ:s] ! ” [snæpt] ['mɪstɑ:] [mju:l] .
“ Don't talk to me , ole hoss ! ” snapped Mistah Mule .
“ 不 讲话 到 我 , 奥莱 霍斯 ! ” 啪啪 先生 骡子 .

“别跟我说话，老家伙！”骡子先生厉声说道。

“ [ju:; jʊ][gɑ:t] - [nʌf] [tu:; tə] - [tend][tu:; tə] [-]
“ You got ' nuff to ' tend to [118]
“ 你 得到 - 足够 到 - 趋向 到 [-]

“你有很多事情要处理[118]

[ɪf] [ju:; jʊ]['oʊnli][maɪndz][jʊr; jər] [oʊn] - .
if you only minds your own bus'ness .
如果 你 仅有的 思想 你的 自己的 - .

如果你只管管好你自己的事。

” [oʊld] [ˌebi'ni:zə] [sed] [noʊ] [mɔ:r] .
” Old Ebenezer said no more .
” 老的 埃比尼泽 说 不 更多的 .

老埃比尼泽不再说话了。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['tʃʌkld] [tu:; tə][hɪm'self] [wen] ['fɑ:rmər] [gri:n] [keɪm] [ænd; ənd][led] ['mɪstɑ:] [mju:l]
But he chuckled to himself when Farmer Green came and led Mistah Mule
但 他 轻笑 到 他自己 什么时候 农民 绿色的 来了 和 引领 先生 骡子
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

但当格林农夫过来把骡子先生带走时，他忍不住笑了。

[hi:; hi] ['tʃʌkld] [ə'gen] [wen] ['mɪstɑ:] [mju:l] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] ['veri]
He chuckled again when Mistah Mule came back a little later , holding his head very
他 轻笑 再次 什么时候 先生 骡子 来了 后退 一个 小的 之后 , 保持 他的 头 非常
[haɪ] .
high .
高的 .

过了一会儿，穆勒先生回来了，昂首挺胸，他又笑了起来。

“ [aɪ] [ʃoʊd] - [ɪm] !
“ I showed ' em !
“ 我 显示 - 呃 !

“我让他们见识见识了！”

” ['mɪstɑ:] [mju:l] [breɪ] ['laʊdli] .
” Mistah Mule brayed loudly .
” 先生 骡子 嘶鸣 高声 .

“骡子先生大声嘶鸣。”

“ [aɪ] [dʌn] [pʊld] [ðə; ði] [loʊd] [æn; ən] - [ðoʊz] [noʊ] - [ə'kaʊnt] [beɪz] [tuː] .

“ I done pulled the load an ' those no - account bays too .

“ 我 完毕 拉 这 加载 一个 - 那些 不 - 帐户 海湾 也 .

“我把货都拉走了，还有那些没有账户的货位。”

” ['fɑːrmər] [griːn] [toʊld] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [sər'praɪzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

” Farmer Green told the hired man he was never so surprised in his life .

” 农民 绿色的 讲述 这 雇用 男人 他 曾是 绝不 所以 惊讶 在 他的 生活 .

格林农夫告诉雇工，他这辈子从来没有这么惊讶过。

[ðə; ði] [end]

THE END

这 结尾

剧终

[-] [noʊt] :

TRANSCRIBER'S NOTE :

转录员的 笔记 :

转录员注:

[ɑːr'keɪɪk] [ɔːr] ['veriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .

Archaic or variant spelling has been retained .

古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 .

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神